ܣܦܪܘܬܐ

ܡܓܠܬܐ ܙܒܢܝܬܐ ܣܦܪܝܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ ܕܦܠܛܐ ܡܢ
ܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪܐ ܘܣܘܡܟܐ ܣܘܪܝܝܐ
مجلة فصلية أدبية ثقافية يصدرها اتحاد الأدباء والكتاب السريان
رقم الاعتماد في نقابة صحفيي كوردستان 623 لسنة 2012

ܡܢܝܢܐ 1 العدد
2012 / 12 /30

ܪܫ. ܣܘܡܘܬܐ
ܪܘܢܕ ܦܘܠܘܣ

ܚܠܦ. ܪܫ. ܣܘܡܘܬܐ
ܐܟܕ ܡܘܪܕ

ܡܕܒܪܢܐ ܕܣܘܡܘܬܐ
ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܛܐ

ܣܝܥܬܐ ܕ ܣܘܡܘܬܐ
ܝܘܣܦ ܙܪܐ
ܫܟܪ ܣܝܦܘ
ܙܗܝܪ ܒܘܪܕܐ
ܐܫܘܪ ܡܠܚܡ
ܩܨܝ ܡܨܠܘܒ
ܕ. ܝܘܣܦ ܩܘܙܝ
ܙܗܪ ܕܘܕܐ

رئيس التحرير
روند بولس

نائب رئيس التحرير
أكد مراد

مدير التحرير
بولس شليطا

هيئة التحرير
يوسف زرا
شاكر سيفو
زهير بوردا
آشور ملحم
قصي مصلوب
د. يوسف قوزي
زاهر دودا

ܣܘܡܡܐ ܘܡܟܫܦܢܘܬܐ ܐܡܢܝܬܐ : ܐܝܘܒ ܡܚܡܕ
ܐܡܝܪ ܬܘܡܐ

التصميم والإخراج الفني: ايوب محمد
امير توما

Email: Syriacunion@yahoo.com
العنوان: أربيل - عنكاوا - اتحاد الادباء والكتاب السريان

اغلق تحرير المجلة في ٢٠١٢/١٢/٢٠
المواضيع تعبر عن آراء اصحابها.
لا تعاد المواضيع سواء نشرت أم لا.

ܚܒܝܫܬ

ܡܠܬܐ ܕܡܢܝܢܐ..(3)
ܢܗܫܝ ܚܕܐ ܠܚܘܕ ܗܘܕܝܢܐ ܠܬܘܡܟܫܘܬܐ ܠܢܦܫܐ ؟..................(9)
ܥܕܬܐ ܕܠܥܠܡܐ ܫܘܕܥܐ..(20)
ܡܢܝܢܐ ܠܐ ܥܠܝܗ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܘܚܘܕܪܐ ܕܥܡܝܬܐ..........(27)
ܦܬܓܡܐ ܕܠܦܬܓܡ ܗܡܟܢ ܝܡܐ ܕܒܕܒܕܬܐ ܕܡܕܢܚ.........................(33)
ܬܠܬܐ ܒܢܝ ܗܘܦܢܐ..(41)
ܚܘܠܦܢܐ ܗܕܒܪܐ..(47)
ܐܢܫܐ ܢܦܩ ܡܢܗ ܝܬܒܐ ܡܢ..(52)
ܦܢܘܡܢܐ (ܢܠܒܐ)..(58)
ܬܘܪܝܐ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ..(65)
ܦܥܝܠܘܬܐ..(71)
ܕܕܒܐ ܕܢܘܚܐ..(75)
ܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܦܬܓܡܐ ܘܦܢܘܡܢܐ ܗܘܕܝܢܐ.........(80)
ܕܡܘܬ ܕ ܡܠܟܐ..(101)
ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ.........................(130)
كلمة العدد..(147)
أشكالات للســــريانية المحكية..(152)
بلاد النهرين موطن الشرائع والمدارس..(158)
علاقة صلاح الدين مع مسيحيي الشرق ....(166)
لمحة في الادب الاشوري القديم..(176)
سليمان الصائغ 1886-1961 ....(179)
ربيع الأمكنة من يقظة الذاكرة إلى نبض الروح..(188)
التنوع الثقافي... بين قوة الحقيقة وضعف الواقع..(193)
المسّيرون آفة في المجتمع..(196)
يقين إيليا الأسود..(199)
منظمات شعبنا المدنية ودورها في صناعة الرأي العام..(210)
سكنة وادي الرافدين "رواد الرياضيات"..(216)
پیرۆز بێ..(231)
گۆڤاری خویادا ....(233)

ܡܥܠܠܬܐ ܕܝܘܡܢܐ

ܕܪ. ܫܡܘܐܝܠ

(1)

ܒܬܪ ܥܘܕܪܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪܕܝܢܝ ܡܫܪܝܬܐ ܪܒܝܬܐ ܠܗ ܕܗܘܐ ܠܡܛܝܐ ܡܢ 27–29/5/2010، ܘܐܝܟ ܐܝܠܗ ܦܫܝܛܐ ܠܟܘܠ ܝܕܝܥܐ ܟܘܢܐ ܕܣܘܢܗܕܐ ܕܟܗܢܐ ܘܫܡܫܐ ܗܘܕܝܐ ܘܡܫܡܫܢ 29/5/2010 ، ܦܬܝܚܘܗܝ ܡܫܪܝܬܐ ܠܘܬܝܐ ܕܠܘܥܕܐ ܦܘܪܢܣܐ ܚܕܬܐ ܕܣܘܢܗܕܐ، ܒܠܘܢܝܐ ܕܠܘܥܕܐ ܟܢܘܫܝܐ ܘܠܟܘܠ ܚܕܘܬܐ ܫܒܘܩܝܐ، ܠܘܥܕܐ ܚܕܬܐ ܡܠܘܒܢܐ ܒܬܪ ܥܕܢܗ ܒܩܘܠܣܗ، ܡܫܠܡܗ ܒܡܛܝܬܐ ܕܚܕ ܣܘܪܝܐ ܪܒܐ ܠܣܘܦܢܐ ܡܕܝܘܬܝܐ ܘܫܦܝܪܐ، ܟܕ ܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܦܬܝܚܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܐܝܟ ܘܟܠ ܣܘܪܝܐ ܕܝܕܥܐ ܥܢܢܐ، ܒܬܪ ܗܕܐ ܕܦܬܝܚܘܗܝ ܚܟܝܡܐ ܠܗ ܡܝܬܪܘܬܐ ܕܗܘܦܪܟܝܐ ܘܡܢ ܣܟܠܐ ܒܝܬ ܒܕܒܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܘܡܕܐ ܫܦܝܪܐ ܟܠ ܚܕܝ ܥܡܐ. ܐܚܝܬܘܗܝ، ܦܘܫܩܢܐ ܠܗܘܢ ܡܕܡܝܐ ܒܒܝܬܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܥܛܝܢܐ ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܠܗ ܥܘܡܩܐ ܝܘܡܢܐ ܘܠܗ ܥܘܬܪܐ ܕܝܠܗ ܡܬܩܠܣܐ. ܠܐܢܫܘܬܐ ܠܗ ܗܝ ܡܢܡܛܠ ܕܐܝܬܐ ܘܡܫܟܚܐ ܗܘ ܕܒܣܘܦܐ ܐܝܠܗ ܝܕܥ، ܘܐܦ ܗܕܝ ܒܒܝܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܛܘܒܢܐ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܘܡܘܬܒܢܘܬܐ ، ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܥܡܬܐ ܒܪܡܫܐ ܕܪܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܫܦܝܪܐ، ܘܡܠܘܟܫܐ ܕܐܪܡܝܘܬܐ ܡܕܪܘܫܝܬܐ، ܘܣܘܪܝܐ ܘܐܘܩܢܘܬܐ ܘܡܥܠܝܐ ܒܐܪܥܘܬܐ ܘܫܡܫܘܬܐ ܠܩܢܝܬܐ ܡܬܩܪܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܐܪܒܝܠ، ܟܪܟܘܟ، ܣܠܝܡܢܝܐ، ܕܗܘܟ، ܒܓܕܕ ܥܬܝܩܬܐ، ܥܢܟܐܘܐ، ܬܠܟܐܦܐ، ܬܠܐܣܩܘܦ، ܒܓܕܝܕܐ، ܟܪܡܠܝܣ، ܒܪܛܠܐ، ܕܗܘܟ، ܩܪܩܘܫ، ܥܢܟܐܘܐ،

ܒܦܢܝ، ܕܪܡܫܐ، ܘܦܢܝܬܐ ܐܚܪܢܝܐ، ܘܝܗܘܐ ܚܕܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܢܝܫܐ ܦܓܠܘܗ ܡܓܠܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܢ ܟܠܝܗܘܢ ܦܢܝܬܐ ܘܡܢ ܟܠܝܗܘܢ ܥܘܡܪ̈ܢܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ، ܘܡܘܕܝܢܘܬܗ ܬܝܒܘܬܐ ܕܟܠܐ ܟܬܒܘܬܐ ܘܪܚܡܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ، ܐܝܟ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܚܘܒܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܠܟܠ ܦܫܝܛܘܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܘܫܠܝܚܘܬܐ ܕܚܘܒܐ، ܘܩܐܡ ܕܒܝܬܐ ܕܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܘܚܘܫܒܐ ܦܢܝܬ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ ܥܠ ܕܗܘܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܕܚܘܒܐ، ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܒܢܝ ܐܢܫܘܬܐ، ܘܠܐ ܡܢܟܣ ܠܒܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܫܢܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܢܝ ܫܡܝܐ ܒܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ، ܗܝ ܫܢܝܐ ܒܗܘܐ ܚܕܐ ܢܣܒܐ ܫܢܝܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܚܘܒܐ.

(2)

ܘܒܢܝ ܥܠܡܐ، ܥܒܕܘ ܚܘܒܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܟܬܫܘܬܗ ܘܡܫܝܚܝܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܒܡܘܢܣܐ ܘܦܫܝܛܐ ܕܚܕܡܐ ܦܘܪܫܐ ܕܒܠܬܐ، ܘܐܝܟ ܒܟܬܒܐ ܕܚܘܒܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܐܚܝܕ ܒܐܢܫܘܬܗ ܘܬܘܕܝܬܗ، ܘܡܘܕܝܢܘ ܒܟܠܗ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܒܝܬܢܐ، ܘܡܢܗܘܢ ܕܟܬܒ ܥܒܕܢܐ ܠܡܠܟܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܫܘܪܢܐ ܗܝ ܒܠܗ ܒܫܢܬܐ (11/1) ܡܢ ܟܠ ܥܒܕܐ، ܗܝ ܡܫܝܚܐ ܚܕ ܥܘܪܢܐ ܚܕܐ ܠܗ ܡܬܩܠܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܘܠܟܢܫ ܐܘܡܬܢܐ. ܐܦ ܗܪܟܐ ܦܫܝܛܐ ܕܟܬܒܐ ܕܫܘܪܐ ܕܒܥܡ ܠܗ (7 ܐܒ) ܡܢ ܟܠ ܥܒܕܐ، ܒܣܘܪܓܕܐ ܘܣܘܪܝܐ ܗܕܝܪܐ، ܘܒܡܫܝܚܐ ܦܪܝܫܐ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܦܓܥܘܗܝ ܥܒܕܐ ܡܛܠ ܥܪܝܪܘܬܐ ܘܚܐܪܘܬܐ.

ܘܐܦ ܗܪܟܐ ܦܓܠܘ ܚܘܒܐ ܘܠܗ ܕܦܪܩܗ ܚܕܐ، ܠܡܫܡܫܐ ܕܫܘܪܝܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܠܗܢܝܢ ܒܥܘܪܢܐ ܕܒܝܫ ܡܢ ܟܠ ܥܒܕܐ، ܒܫܘܪܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܚܙܝ (ܕܥܒܕܐ ܟܬܝܒܐ ܐܬܦܪܫܐ)، ܗܘ ܕܡܚܐ ܥܠ ܣܘܦܟܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܦܫܝܛܐ ܒܟ ܟܠܗ ܕܚܘܒܐ ܐܝܟ ܕܦܓܥܘܗܝ، ܚܟܝܡܐ ܠܗ ܚܕ ܥܒܕܐ، ܘܐܦ ܗܪܟܐ ܚܝܒܝܢܘܗ ܫܘܪܝܐ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܘܦܪܝܫܬܐ ܐܢܫܘܬܐ، ܠܗܪܟܐ ܡܘܦܩܠܗ ܚܘܒܐ ܗܪܝ ܫܘܪܝܐ ܡܫܘܡܠܐ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܪܥܐ ܥܠܡܐ ܠܒܝܬܐ ܒܫܘܪܫܐ ܕܘܢܝܐ ܒܟܠܗܐ ܕܐܬܚܙܝ.

ܘܒܢܝܢܐ ܕܢܨܚܢܐ ܒܒܢܝܢܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܫܘܪܝܐ، ܚܘܐܠܗ ܠܘܡܫܐ ܦܘܪܫܢܐ ܒܐܢܫܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܥܠ ܚܘܒܐ ܡܪܕܘܬܐ ܘܥܘܡܪ̈ܢܐ ܡܬܚܠܦܐ ܒܟܠܝ ܕܐܬܪܐ ܘܟܠܝܗ، ܘܡܘܬܒܐ ܒܐܬܚܙܝ ܦܓܠܘ ܠܗ ܠܘܡܫܐ ܘܒܬܪܟܐ

ܕܘܟܝ̈ܬܐ ܘܡܓܠ̈ܬܐ، ܐܝܟ ܕܢܥܕܪ ܠܦ̈ܬܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܢܡܒܣܬܐ ܠܘܪܦܢ ܘܡܕܪܫܝ
ܘܠܫܢ ܗܘܪܢܝ̈ܐ، ܘܡܢܝܘܡ ܐܝܬ ܥܘܩܢܐ: ܢܘܦܩܬܐ ܕܥܘܢܝܬܐ ܠܗ ܒܕܒܟܐܬܐ ܕܐܪܒܝܠ
ܫܩܪ̈ܐ ܘܡܠ̈ܬܐ ܘܡܕܒܟܐܬܐ ܕܡܕܪܫܬ ܘܡܕܒܟܢܐܬܐ ܕܟܢܘܫܪܝ، ܘܡܕܒܟܐܬܐ ܕܟܠܠܘܬ
ܘܐܣܕܝܐ ܡܢ ܒܥܘܬܢܝܬܐ ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܐ̈ܢܫܬܐ.
ܘܐܦ ܗ̇ܕܟ ܢܚܒܠܗ ܚܘܪܬܐ ܢܨܝܒܘܬܐ ܒܡܥܕܪܬܐ ܕܚܘܕܪ̈ܐ ܕܘܒܝܐ ܒܓܘ ܡܥܘܬܝܬܐ
ܡܘܕܪܝܐ ܠܗ ܦܬܝܚܬܐ ܡܢܫܠܡܐ ܠܕܘܪ̈ܬܐ ܕܫܘܦܥܐ ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܗܘܪܢܝ̈ܐ ܘܠܟܠܝܬܐ
ܡܘܪܬܐ ܠܒܢ̈ܬܐ ܒܡܣܩܬܐ ܘܬܟܢܝܬܐ ܒܝܬ ܐ̈ܢܫܬܐ ܕܟܠ ܡܥܡܪܐ.. ܘܡܘܦܩܠܗ ܫܘܢܕܐ
ܘܠܩܘܒܐ ܐܝܟ ܫܘܕܥܐ ܒܘܢܝܐ ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܡܢ ܟܒܝܢܕܐ ܘܐܠܡܘܥ، ܐܝܟ ܕܟܠܒ
ܡܢ ܥܘܠܗܒܘܬܐ ܘܟܠܒܗ ܒܢ̈ܬܐ ܡܥܡܐܠܬܐ ܠܢܝܒܘܬܐ ܟܡܘܕܝܐ ܘܥܘܬܐܬܐ
ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܘܓܘܪܐ ܕܡܐܬ ܕܢܫܗ، ܘܦܒܠܗܘܢ ܡܥܘܕܪܐ ܐܝܟ ܒܘܢܝܐ. ܠܟܠܒܗ
ܒܢ̈ܬܐ ܡܥܡܐܠܬܐ ܒܓܘܢܐ ܕܐܬܪܐ، ܘܐܦ ܗ̇ܕܟ ܦܒܠܗܘܢ ܡܥܘܕܪܐ ܠܡܗܚܫܩܬܐ
ܡܠܬܐ ܡܥܪܒܠܝܬܐ، ܐܢܫܐ ܕܦܒܠܗܘܢ ܡܒܝܠܐ ܟܢܝܒܘܬܗ. ܘܐܚܝܢ.... ܠܗܘ ܢܒܝܬܐ
ܠܥܡܥܬܐ ܕܡܕܪܘܫܝ ܘܡܥܘܕܝܢ ܟܐܪ ܡܢ ܕܫܘܐܠܗܘܢ ܒܕܒܪ ܡܢ ܒܫܩܘܬܐ
ܘܒܘܟܝܬܐ ܘܡܢ ܕܟܐ ܫܘܒ ܐܕܝܘܡ ܡܢ ܥܢܡܬܐ ܐܡܝܬܐ ܘܡܕܢܚܬܐ ܘܬܘܡܒܬܐ.
ܘܐܦ ܗ̇ܕܟ ܒܝܕܠܗ ܫܘܢܕܐ ܘܠܗ ܕܘܪܬܗ ܗܢܐܬܐ ܒܠ ܚܢܥܬܐ ܕܢܕܟܬܐ
ܓܘܢܝܐ ܠܟܠܒܗ ܗܕܡܘ ܘܟܢܐܬܗ ܡܢ ܥܘܬܐܫܗ ܘܗܠ ܐܕܝܘܡ ܢܘܡܬܐ، ܟܕ ܦܒܠܗܘܢ
ܡܗܘܟܫܐ ܗܝܟܠ ܕܒܠܬܝܐ ܟܐܗܐ ܡܢܒܝ، ܘܟܕ ܦܢܒ ܐܡܒܝܬܐ ܠܩܘܒ ܫܘܦܥܐ
ܘܢܘܬܩܢܬܐ ܫܩܪ̈ܐ ܘܡܕܪܘܫܝܬܐ ܠܟܠ ܗܕܡܐ، ܘܟܕ ܦܢܒ ܡܥܘܫܠܩܐ ܐܝܟ ܗܝܟܠ
ܘܢܕܟܬܐ ܒܘܪܟܐ ܕܟܕܪܐ ܠܟܓܒܐ ܓܘܢܝܐ ܫܥܟܠܒܗ ܢܕܟܬܐ ܘܡܫܘܢܬܐ ܘܫܘܦܥܐ
ܠܟܠܒܗ ܗܕܡܐ ܕܫܘܢܕܐ. ܘܟܗ̇ ܦܘܪܫܐ ܟܡܡܕܟܣ ܒܘܟܠܗܟܘܬܐ ܠܢܝܒܘܬܐ
ܕܟܠܒܗ ܫܒܩܐ ܗܕܡܐ ܕܫܘܢܕܐ ܠܟܘܕܢܫܗ ܒܡܢ ܠܒܢܝܫܬܐ ܕܗ̇، ܦܘܠܚܢܐ ܐܢܫܬܐ
ܗ̇ܘ ܝܕܥܘ ܒܠܗ ܢܓܐܫܬܐ ܕܦܟܒܕܐ (ܐܫܐ) ܕܟܘܢܬܐ ܘܢܕܟܬܐ ܫܕܓܐ ܠܫܘܢܕܐ ܟܒܝܬܐ
ܕܡܕܒܟܬܐ ܕܟܠܒܗ ܟܫܩܕܝܢ ܘܟܓܐܬܢ ܘܟܫܘܦܥܬܗ ܘܦܘܠܚܢܗ ܒܝܬ ܐ̈ܢܫܬܐ.

(3)

ܘܡܢ ܒܢ̈ܬܐ ܐܣܕܢܐ، ܘܗ̇ܝ ܕܫܘܐܠܗ ܫܘܢܕܐ ܡܢ ܗܢܕܐܬܐ ܘܠܒܝܒܘܬܐ ܟܢܕ ܒܝܘܦܩܐ
ܡܢ ܟܢܬ ܒܡܢ ܟܓܘܢܐ ܕܐܬܪܐ ܘܟܢܝܗ ܠܫܘܦܥܗ ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܕܘܒܝܐ ܘܡܢܫܠܩܐ
ܠܗ ܡܓܫܐ ܕܓܪܓܝ ܝܬܝܐ ܡܢ ܟܘܡܕܐ ܕܟܘܥܡܬܗ ܫܕܓܐ، ܘܟܟܢܬܝܗ ܟܐܢܫܘܬܐ

ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܓܠܬܐ ܕܝܠܢܝܐ ܒܣܘܪܝܝܐ ܟܬܒ ܥܠܝܗܐ ܐܕܝܒܐ ܠܡܓܠܬܐ ܕ (ܣܦܪܐ
ܣܘܪܝܝܐ) ܘܠܝܠܠܝܬܐ ܕܝܕܝܥܐ ܠܟܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ، ܫܡܥܢܢ ܘܦܓܘܪܝܢ ܡܢ ܒܣܡܘܬܐ
ܘܟܘܕܡܝܐ ܘܡܝܬܪܐ ܒܢܕ ܟܬܒܐ ܒܟܒܪܐ، ܘܢܘܫܝܗ ܐܡܝܢܐ ܠܡܟܢܫܢܘܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ
ܕܣܘܪܝܝܐ ܘܡܫܠܡܠܬܐ ܕܢܘܦܗ ܘܟܕܪܗ ܠܥܘܓ ܦܘܫܩܝܗ ܡܢܬܐ، ܒܡܟܢܫܢܘܬܐ ܕܢܘܦܐ
ܕܣܘܪܝܝܐ ܒܟܬܒܝܗ ܚܕ ܡܟܬܒܢܐ ܟܠ ܐܢܫܢܐ ܒܟܡ ܦܫܡܐ ܕܦܘܡܪܢܐ ܒܠܗ ܕܟܬܒ
ܘܢܟܐ ܠܥܘܓ ܝܬܝܗ، ܐܪܝܘܡ ܘܟܬܒ ܦܪܡܐ ܕܟܬܒܐ ܐܟܝܪܐ ܦܝܫܠܗ ܡܟܬܒܢܐ
ܒܬܪܢܐ ܘܡܕܪܘܬܢܐ ܚܕܪܐ ܘܦܓܝܫܐ ܫܪܟ ܥܠܝܗ ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܓܡܥܠܐ ܘܦܘܠܚܢܐ،
ܫܢܝܗ ܣܘܢܟܪܐ ܡܘܡܪܝܐ ܘܟܬܝܒܐ ܪܟܢܐ ܠܬܢܝܬܐ ܕܢܘܦܫܐ ܕܡܓܠܬܐ ܘܟܘܢܝܐ
ܐܝܟ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܠܢܘܦܩܐ ܟܬܒܗ ܘܫܢܬܗ، ܠܥܘܓ ܡܘܟܝܐ ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ
ܕܡܟܠܝܘܬܐܠܗܘܢ ܐܝܟ ܟܘ ܟܘܫܡܐ ܒܗ ܡܢܕܝ، ܘܡܟܫܘܡ ܡܢ ܒܕܟܝܗ ܟܕܟܘܬܐ
ܕܣܘܦܠܘܬܐ ܘܟܢܘܡܪܐ ܕܡܥܗܐܠܢܘܬܐ ܫܕܗܐ ܗܝ ܡܟܘܡܡܒܗܐ ܟܗ ܡܢܫܘܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܓܠܬܐ ܘܐܡܝܢܘܬܗ، ܘܡܢܬܦܘܬܐ ܗܘܠܟܢܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܒܠܒܗ ܟܢܕ
ܡܗܘܪܢܬܐ ܡܘܡܪܝܐ، ܐܠܐ ܗܕ ܟܡܒܘܬܐ ܡܢ ܠܟܒܘܬܐ ܦܡ ܟܬܒܐ ܕܡܫܠܚ
ܠܗܕ ܣܡܘܟܠܘܬܐ ܘܡܘܕܢܐ ܘܟܟܢܫ ܥܠ ܡܢܕܝ ܘܟܡܠܫ ܦܘܫܩܐ ܒܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܓܠܬܐ، ܡܛܠ ܟܪܡܐ ܕܟܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܒܘܪܫܐ ܕܡܓܠܬܗ ܗܕܝܪܐ ܟܗ
ܡܥܛܝܐ ܡܕܪܘܬܢܐ ، ܗܕ ܡܓܠܬܐ ܦܝܫܠܗ ܢܟܝܡܐ ܟܗ ܡܝܬܐ ܕܥܒܟܒܝܬܐ ܡܢ
ܕܪܐ ܟܒܝܪܐ ، ܒܥܡܐ ܦܪܣܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܟܬܒ ܗܕܝ ܡܓܠܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܘܟܬܒܗ
ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ، ܘܦܝܫܠܗ ܐܡܝܢܐ ܗܠ ܡܫܒܝܬܐ، ܟܒܡܟܠ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܡܟܘܡܬܐ
ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܟܬܘܒܐ ܕܟܡܢ ܒܕܒܟܐ ܐܝܟ (ܡܝܘܪ ܪܘܐܝܠ ܘܪܕܢܐ، ܕ.ܢܘܣܦ ܫܡܒ،
ܘܢܟܐ ܝܡܕܘܕ ܟܢܦ، ܕ.ܦܛܪܘܣ ܫܒܕ، ܒܢܒܕܒܢܘ ܡܠܟܘ، ܒܝܢܝܡܝܢ ܫܡܕ، ܡܘܐܕܝܟ
ܗܡܕܘ، ܐܒܪܗܡ ܢܥܒܕܐ، ܢܘܢܝ ܗܘܝܢܐ، ܢܡܘܐܝܠ ܐܕܡܢܐ، ܦܢܝܠ ܦܘܠܣ، ܦܘܠܘܣ
ܢܠܒܛܐ، ܪܘܒܝܢ ܒܝܬ ܥܡܘܐܝܠ، ܫܟܒܕ ܢܡܢܐ، ܢܘܢܕܡ ܒܝܢܝܡܝܢ، ܐܒܒܟ ܓܘܓܐ،
ܓܘܢܡ ܕܘܒܕ، ܕ.ܢܘܣܦ ܣܘܒܝ، ܐܠܢܣ ܡܓܝ ܡܝܘܪ، ܗܘܪܡܒܘܕ ܥܒܕܐ ܒܘܠܐ، ܢܟܝܠ
ܕܢܘ، ܕ.ܢܟܒܕ ܓܘܪܢܐ، ܘܪܟܐ ܝܡܬܐ ܟܬܘܡܐ ܐܣܪܝܐ .

(4)

ܡܓܠܬܐ ܕ ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܗܝ ܕܢܦܩܠܗ ܟܗ ܡܝܬܐ ܕܥܒܟܒܝܬܐ ܡܢ ܕܪܐ ܟܒܝܪܐ،
ܦܝܫܠܗ ܐܡܝܢܐ ܒܢܘܦܩܐ ܗܠ ܡܫܒܝܬܐ، ܐܠܐ ܦܝܫܠܗ ܟܠܝܬܐ ܒܢܘܦܩܐ ܠܡܓܫܐ

ܕ(10) ܫܢ̈ܝܐ ܠܫܘܠܠܬܐ ܕܟܬܒ̈ܐ، ܘܡܢ̈ܝܢܘ ܐܪ̈ܒܥܐ ܢܦܠܗ ܒܫܢܬܐ ܕܥܒܪܬܐ ܕ(2002)،
ܐܝܟܐ ܟܕ ܦܫܐ ܢܦܝܩܬܐ ܡܓܠܬܐ ܕ (ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ) ܘܦܪܝܫܬܐ ܒܪܟܒܝܕ ܦܪܝܫܬܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܟܪ̈ܟܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܒܗܿ ܡܢܕܝ ܡܫܘܚܬܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܟܠܗ
ܚܘܪ̈ܒܐ ܟܬܒ̈ܐ ܕܫܦܝܪ̈ܐ ܘܡܫܘܚ̈ܬܐ ܠܗ ܒܟܬܒܗ، ܐܝܟܢ ܕܗܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܠܚܘܪ̈ܒܐ ܟܬܒ̈ܐ ܕܫܦܝܪ̈ܐ ܘܡܫܘܚ̈ܬܐ ܠܗ ܒܟܬܒܗ ܕܚܘܪ̈ܒܐ ܕܫܦܝܪ̈ܐ ܘܫܘܫܡ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ
ܡܫܘܫܛܐ ܒܠܗ ܡܟܠ ܡܓܠܬܗ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܬܐ، ܐܝܟܐ ܕܡܓܠܬܐ ܢܦܠܗ ܒܟܬܒ̈ܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܗܿ ܡܢܕܝ، ܘܒܕܘܟܬܐ ܟܬܒ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܫܦܝܪܐ
ܒܗܿ ܡܢܕܝ ܘܚܕܐ ܒܗܘ ܥܠܡܐ ܘܒܗܿ ܣܘܪܝܝܐ، ܘܐܚܪܢ ܠܗ ܚܘܪ̈ܒܐ ܕܫܦܝܪ̈ܐ
ܘܫܘܫܡ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܥܠ ܦܫܛ ܒܥܢܝܢܗ، ܘܒܐܢܫܐ ܒܝܕ ܦܘܠܚܢܐ ܠܡܓܠܬܐ ܕܡܓܠܬܐ
ܕܒܠܥܕ ܒܚܘܪ̈ܒܐ ܕܫܦܝܪ̈ܐ ܘܫܘܫܡ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܥܡܐ ܕ(ܫܦܝܪܘܬܐ) ܡܢ̈ܝܢܐ ܡܢ̈ܝܢܐ
ܘܒܕ ܦܐܫ ܐܡ̈ܝܢܐ ܒܡܓܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܒܚܕ ܒܚܕܐ ܘܗܘܝܘ ܕܫܦܝܪ̈ܐ ܘܒܚܕ̈ܐ ܒܝܘܡ
ܥܒܕܬܐ ܠܗ ܒܗܕܐ ܘܟܠܗܘܢ، ܦܪܘܫܘܬܐ ܒܗܢܐ ܠܡܕܘܪܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ ܡܕܪܫܝܬܐ
ܘܫܦܝܪ̈ܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝ، ܘܒܥܡܐ ܘܒܥܢܝܢܐ ܒܚܕ ܟܬܒ̈ܐ ܘܫܦܝܪ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ، ܘܐܝܟܢ
ܫܦܝܪܐ ܒܬܘܪܓܡܐ ܕܥܝܢܐ ܚܕܐ ܒܡܬܚܙܝܐ ܘܬܘܪ̈ܓܡܐ ܒܠܫܢ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ، ܟܕ
ܐܬܠܗ ܦܘܫܩܐ ܕܠܒܫܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܓܠܬܐ ܕܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ ܒܟ
ܥܝܢܐ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܒܠܫܢ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ، ܘܫܪܟ ܫܘܡܐ ܒܟܪ̈ܟܐ ܠܟܘܪ̈ܝܐ ܘܕܥܒܬܐ
ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܐܢܫ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ، .ܗܐ ܐܬ ܦܘܠܚܢ ܒܦܘܢܝܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܒܠܫܢ̈ܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܘܕܥܝܢܐ ܠܗ ܡܓܠܬܐ ܘܕܗܘܝ ܢܐ ܝܢܫܝܬܐ ܕܫܘܡܐ ܒܟܪ̈ܟܐ، ܘܒܕ
ܫܦܝܪ ܡܬܚܙܐ ܥܒܕܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܘܫܦܝܪ̈ܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ، ܘܗܕܐ
ܡܢ ܦܠܚܝܢܬܐ ܘܡܘܗܕܐ ܐܝܟ ܒܕ ܡܘܕܝ ܠܦܓܠܬܐ ܘܒܕ ܦܠܝ ܒܟܬܒܗ ܒܝܕ ܟܬܒ̈ܐ
ܐܟܬܒ̈ܐ ܗܘ ܕܫܟܝܠܗ ܒܝܕ ܥܡܐ ܕܟܬܒܬܐ. ܗܐ ܐܬ ܒܕ ܐܢܫ ܡܘܟܠܟܠܢܘܬܐ
ܘܐܝܟܢ ܠܟܠܗ ܡܫܘܚ̈ܬܐ ܠܗ ܡܓܠܬܐ ܕܗܿ ܡܢ̈ܝܢܐ ܠܒܘܪܐ، ܘܟܠܗ ܫܦܝܪ̈ܐ
ܠܗܕ ܦܫܘܛܬܐ، ܘܐܡܪܝܢ: ܡܓܠܬܐ ܒܕ ܦܐܫܐ ܚܕ ܒܐܬܐ ܠܟܠܗ ܫܦܝܪ̈ܐ ܘܡܫܘܚ̈ܬܐ
ܘܡܣܦܪ̈ܐ ܘܟܬ̈ܒܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ «ܘܡܘܫܢܝ ܐܠܗܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܐܢܫܐ ܒܕ ܗܘܐ ܚܕ
ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܒܟܬܒܗ ܒܕ ܦܠܚܝܢ ܒܠ ܡܬܕܪܫܢܘܬܐ ܠܡܓܠܬܐ، ܕܢܘܗܪ ܐܡܝܢܘܬܐ
ܕܡܕܘܪܬܗ ܘܡܦܩܢܗ ܒܕܘܟܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ ܚܕܐ ܟܠܗ ܥܠ ܗܠܟܬܐ
ܢܩܝܫ، ܘܗܝ ܦܪܟܐ ܦܡ ܥܡܠܝܗ ܒܠ ܟܢܫ ܐܝܟ ܕܦܘܠܚܢ ܒܫܘܦܪܐ ܕܡܓܠܬܐ.
ܘܐܝܟ ܫܦܝܪܐ ܕܗܘܐ ܗܿ ܡܢ̈ܝܢܐ ܒܥܒܕ̈ܝܗ ܘܡܘܫܚܝܗ ܒܟܝܢܐ ܕܡܢ̈ܝܢܐ ܕܦܪܘܩ

ܘܬܢ̈ܝܢܐ ܕܡܫܘܬܦܐ ܡܘܕܥܝܢ. ܘܡܟܣܘܬܐܟܝܐܣ ܕܟܪ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܠܡܐ ܝܠܝܗ
ܦܝܫܬܐ ܠܟܠܝܗ ܘܟܐ ܡܟܠܝ ܒܥܢܝܢܐ ܒܟܠ ܦܢܝܬܐ ܘܦܣܝܩܬܐ ܕܟܠܝ ܠܬܘܦܦܬܐ
ܠܡܘܠܕܐ ܕܦܥܘܠܘܬܗ ܘܡܣܒܪܢܘܬܗ. ܘܟܐ ܢܘܟܚ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܥܠܝ ܦܥܘܠܘܬܐ ܕܡܫܠܡܐ
ܚܕ ܒܐܬܪܐ ܘܢܘܟܪܐ ܚܘܝܢܐ ܠܡܫܠܡ ܥܒܕܐ ܘܚܢܢܐ ܘܡܟܣܘܬܐܟܝܐܣ ܠܟܘܢܫܘܬܐ
ܕܢܪܕܐ ܒܡܫܠܬܐ ܕܟܠ ܒܘܫܢܐ ܚܢܢܐ ܘܡܣܟܣܬܐ ܘܢܘܦܩܐ ܚܠܝܡܐ، ܠܥܡܡܬܐ
ܘܡܘܗܘܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܡܣܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܠܡܬܐ، ܘܟܐ ܡܢܘܦܩ ܒܐܝܕܝܘܬܐ ܕܚܕܐ ܘܟܐ
ܡܢܝܢ ܐܘܪ ܥܡܡܬܐ ܘܡܘܗܘܪܐ ܕܡܕܪܘܬܐ ܗܘܕܢܝܬܐ ܒܟܠܝܗ ܢܫ̈ܢܘܬܗ ܦܘܠܚ̈ܢܐ
ܥܒܝܕܐ.

ܘܟܡ ܚܘܫܒܐ ܒܐ ܐܢܫ ܐܝܟܢ ܘܡܘܟܠܟܠܘܢ ܠܥܕܬܐ ܡܢܘܦܩܢܐ ܦܪܣܢܐ
ܟܡ ܒܘܦܩܐ ܕܗܝ ܡܫܠܡܬܐ ܒܟܠܝܗ ܥܡܝܢܐ (ܦܪܫܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܘܡܫܠܡܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ،
ܘܟܬܘܒܐ ܗܘܕܢܝܐ ܘܐܕܡܘܢ ܦܦܪܘܬܐ) ܘܟܠܝܗ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ ܐܡܝܢܐ ܠܥܕܬܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܒܟܢܝܫܬܐ، ܘܐܚܝܕ ܒܐ ܢܘܟܚ ܦܘܠܚܢܐ ܠܟܠܝܗ ܒܐܡܢܘܬܐ ܕܥܒܕܠܐ ܢܗܘ،
ܠܥܡܡܬܐ ܕܡܕܪܘܬܢ ܘܦܦܪܘܬܢ ܗܘܕܢܝܬܐ ܒܟܠ ܗܐ ܡܟܠܝ ܡܢ ܥܕܢܘܬܐ
ܘܡܘܡܬܐ ܘܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܟܡ ܡܙܘܠܬܐ ܕܡܕܪܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܘܐܬܪܢܝܬܐ.

syriacunion@yhoo.com

ܢܣܒܝ ܡ̈ܢܝ ܠܟܠܗ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܠܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ؟

ܡܠܦܢܐ ܕ. ܚܢܘܫ ܣܘܪܝ/ ܐܪܒܝܠ- ܥܢܟܒܐ

ܡܥܠܬܐ:

ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܟܢܘܫܝܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܠܠܝ ܗܘܐ ܘܠܐ ܟܕܒܝ ، ܡܢ ܐܢܫܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܒܢ̈ܬܐ ܐܘܡܬܐ ܕܐܒܗܬܢ ܗܘܐ . ܐܠܐ ܟܕ ܗܕܝ ܗܢܐ ܕܒܠܝ ، ܘܡܢ ܡܕܡ ܡܘܕܥܐ ܕܢܣܒܐ ܐܠܦܐ ܫܢܝ ܘܫܢܝܢ ، ܟܪܝܗ ܥܘܡܕܢܐ ܠܡܦܬܚ ܟܢܫܬܐ ܝܘܡܢܐ . ܐܪܐ ܟܢܝܐ ܠܟܠܗ ܟܕܒܗ ؟ ܗܢܘ ܥܘܒܕܐ ܕܟܐ ܕܐܦܠܐ ܐܢܝ ܢܫܡܐ ܕܠܒܗ ܗܘ ܢܣܘܐ ܦܘܢܝܐ ܚܕܒܐ ܡܕܝܢ... ܡܢܗܘܢ ܕܠܒܗܘܢ ܠܢܫܐ ܩܕܡ ܠܟܠܗ ܩܒܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܚܕܡܐ ܠܢܘܫܢܐ . ܘܐܝܟ ܕܝܕܝܥܐ ، ܗܘ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܟܘܪܢ ، ܟܠܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܐܘ ܕܥܠܝܡܐ ܘܦܘܠܘܡܪܝܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܐܘ ܕܒܢܝ ܟܢܗܘܢ ، ܐܘ ܕܠܡܐ ܕܕܝܠܗ ܗܘ ܠܟܠܗ ܟܕܒ . ܐܝܟ ܕܒܥܕ ܠܠܫܢܐ ܕܡܘܢܒ ܟܝܢܝܐ ܐܝ ܥܘܡܕܢܐ ܗܘܐ ܘܐܝ ܐܟܪܢܐ ܐܘ ܫܒܠܢܐ ܒܡܢܫܐ ܘܢܣܒܐ ܐܘ ܗܘ ܐܡܘܪܢܐ ܕܪܝܡ ܡܪܢܘܗܝ . ܟܪܡ ܥܕܟܐ ܕܡܘܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܐܬܥܝܪ ܒܡܫܢܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܚܪܢܐ ܟܗܘܢ ܠܐ ܫܡ ܕܟܕܒ ، ܡܢ ܟܠܟܠܗ ܠܟܠܗ ܡܥܪܢܐ ܟܪܕܐ ܗܠܝܢܐ ܡ. ܘܗܘ ܕܡܠܒܫ ܗܘ ܟܣܘܪܢܐ ܟܕܒܢ̈ܝܐ ، ܐܠܐ ܟܕܪ ܥܘܟܕܐ

ܕܪܐ ܕܬܠܬܐ ܩܕܡ ܗܠܝܢܝܣܛܝܐ ܥܬܝܩ . ܘܐܢܘܢ ܕܣܝܢ ، ܒܠܘܚܕ ܗܢܐ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܣܡܝܟܝܐ، ܕܟܘ ܗܘ ܒܐܣܪܘܢ ܠܐ ܝܬܒܝܢ ܕܝܬܒܘܢ ܒܗܢ ܕܪܫܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܩܕܡ ܠܘܩܒܠ ܡܢܐ ܐܢܫܝܢܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܢܨܪܝܐ ܒܡܠܟܘܬ ܩܕܝܫܐ ܕܟܢܫܬܗ ، ܐܝܟ ܕܝܠܝܦܐ ܠܝ ܐܢܐ ܐܦ ܠܠܫܢܐ ܒܡܫܬܐ ܘܗܘܦܟܐ ܕܟܠ ܝܘܡܐ ، ܐܠܐ ܠܝ ܠܘܩܕܡ ܕܝܗܒ ܠܗ ܠܡܬܠ ܕܐܬܘܬܗ ، ܣܘܪܝܝܐ ܩܕܝܡܐ ܕܟܬܒܐ ، ܘܝܠܝܦܝܢ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܟܬܒܐ ؛ ܘܐܦ ܡܢ ܗܪܟܐ ܥܒܝܕܬܐ ܘܐܣܟܝܡ ܟܬܒܝܐ ܘܡܫܘܪܝܬܐ ܘܝܠܝܦܝܢ ܐܢܫܘܬܗ ، ܐܝܟ ܝܘܦܢܐ ܠܝܘܢܝܐ ܠܫܢܐ ܩܕܡܝܐ ܘܒܬܠܝܬܐ ، ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܟܬܒܐ ܘܡܟܬܒܢ ܒܟܬܒܐ .

1– ܡܓܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܩܕܝܡܐ ܦܫܝܛܬܐ :

ܦܫܝܛܬܐ ܗܝ ܟܬܒܐ ܕܥܬܝܩܐ ܐܟܬܒ ܣܡܝܟܝܐ (؟ – 50 ܡ) ܡܠܟܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܐܣܘܪܝܐ ، ܐܝܟ ܟܕ ܥܒܕܢ ܘܡܫܬܠ ܐܝܟ ܟܕ ܣܥܪܐ ܝܬܝܪ ܡܕܝܢܬܐ ܐܟܬܒ ܕܡ ܗܢܐ ܗܘ ܘܡܦܩܬܗ ܒܫܢܬ ܕܒܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܐܡܝܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܥܒܪܝܐ ܡܦܪܫܝܢ ܠܡܦܩܬܗ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ . ܘܒܢܝ ܥܒܕܘ ܥܘܠܡܐ ܦܫܪܐ ܗܘܦܟܐ ܗܘ ܕܦܪܫܝܢ ܕܢܬܝܩܬܐ ܐܘܟܝܐ ܕܡܬܝܒܘܬܐ ܘܐܣܘܪܝܐ ، ܐܬܩܪܝܬ ܐܣܘܪܝܐ ܗܝ «ܦܫܝܛܬܐ». ܘܗܝ ܦܫܝܛܬܐ ܗܘܐ ، ܕܡܬܦܫܩܐ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܕܡܝܢܐ ، ܗܘܐ ܥܡܐܣܬܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܬܠܠ ܠܗ ܒܐܬܪܘܬܗ ܕܐܬܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܡܘܬܗ ܡܕܝܢܐ ܘܐܣܘܪܝܐ ، ܘܟܢ ܗܘ ܡܬܡܫܚܢ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ . ܘܡܕܪܫܐ ܕܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܐܘ ܣܘܪܝܝܐ ܦܫܝܛܐ ܟܕ ܟܠ ܦܬܓܡܝܢ ܘܡܢܝܢܝܬܐ ܕܡܘܡ ܡܘܡ ܒܠܫܢ ܡܬܡܫܚܢ ܠܗܝ ܐܪܡܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܡܬܩܠܐ ܘܡܬܦܫܩܐ ؛ ܐܣܝܪܐ ܡܬܡܫܚܢ ܠܗܘܢ ܠܠܫܢܐ ܕ»ܣܘܪܝܝ» ܐܘ ܕ «ܣܘܪܝܝܐ» ܘܐܪܡܝܐ... ܘܡܦܩܬܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܟܬܒܐ ܦܫܝܛܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܟܕܘ ܠܫܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܬܪܝܐ ܕܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܐܝܟ ܣܘܪܝܝܐ ܘܠܗ ܟܬܒܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܗܘ ܟܕ ܟܘܡܪܐ ܘܐܪܡܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܟܠ ܡܬܩܕܫ ܟܕ ܐܝܟ ܐܪܡܝܐ ܟܬܒܢܝܐ ܕܡܬܝܢ ܐܢ ܐܝܟ ܘܡܠܐ ، ܐܝܟ ܟܢܘܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ، ܘܐܝܟ ܟܬܠܬܐ ܕܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܦܫܛܘ ، ܐܘܟܝܐ ܟܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܐܘ ܣܘܪܝܝܐ ܐܘ ܦܫܝܛܬܐ ܘܐܪܡܝܐ . ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܦܫܝܛ ܟܬܒܝܢ ܗܝܢ ܝܠܝܦܝܢܗܘܢ ܕܫܢܝ ܕܐܝܬܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܐܪܡܝܐ ܒܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ ܒܗ ܡܠܟܘܬܗܘܢ .

2– ܡܦܠܬܐ ܕܒܒܠܝܐ ܩܕܡܝ ܦܘܪܣܢ :

ܟܘܠܗ ܡܬܘܬܐ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܝܟ ܟܬܠܡܐ ܠܒܒܠܝܐ (ܘܫܒܩܠܗܘܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܬܗܘܢ) ܢܗܘܐ ܡܢ ܒܪܡܫ ܘܝܗܒܝܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܫܘܠܛܢܗܘܢ ܘܐܡܬܗܘܢ ܘܡܘܠܟܢܗܘܢ. ܘܣܡ ܕܝܢ ܘܐܬܚܘܝ ܫܘܒܩܢܐ ܕܟܢܫܬܗܘܢ ، ܟܕ ܕܒܠܝ ܡܢ ܟܕܘ ܘܩܕܡ ܡܢܗܘܢ ܟܢܘ ܗܘ ܐܡܬܐ ܣܢܝܐ ܘܫܝܢܐ ، ܠܗ ܠܝ ܫܘܐ ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܚܕ ܡܢ ܩܕܝܡ ܕܠܟܠ ܐܡܬܐ. ܘܝܬܗܘܢ ܟܘܠܗܘܢ ܕܬܘܪܓܡܐ ܟܠܣܘܦ ܟܠܫܢܐ ܒܒܒܠܝܐ ܕ»ܣܘܪܝ« ܟܬܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܬܡܫܡܫܢ ܘܟܬܒܝܢ ܘܥܡ ܡܠܟܝܢ ܘܡܢܠܝܢ ، ܐܝܟ ܕܠܟܘܠ ܐܒܕܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܠܗܘܢ ܒܒܒܠܝܐ ܗܘܝܢܐ ܕܝܠܢܝܐ :

3– ܡܦܠܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܩܕܡܝ ܐܬܘܪܝܐ :

ܟܘܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܣܦܪܐ ܘܟܬܒܐ ܥܕܬܢܝܐ ܕܡܠܟܐ ܐܬܘܪܝܐ ܣܪܓܘܢ ܬܪܝܢܐ (722–705ܩ.ܡ.) ܟܒܫ ܠܡܠܟܘܬ ܐܝܣܪܝܠ ܕܐܬܟܡܪ ܫܢܬ 721ܩ.ܡ.ܘܐܝܬܝ ܠܗ

ܠܫܒܝܐ ܡܢܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܝܢܘܐ ܐܘ ܐܬܘܪ ܘܚܪܕܐ . ܘܗܘܐ ܒܫܢܬ 587 ܩ.ܡ. ܩܡ ܐܘܠ ܠܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܬܪܝܢܐ (605 – 562ܩ.ܡ.) ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܘܟܒܫ ܠܡܠܟܘܬ ܝܗܘܕܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܘܫܒܐ ܐܢܘܢ ܠܝܗܘܕܝܐ ܥܡ ܡܠܟܗܘܢ ܝܗܘܝܟܝܢ ܘܟܗܢܐ ܣܘܓܐܐ ܘܐܝܬܝ ܐܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬ ܒܒܠ ܘܚܪܕܐ . ܒܬܪ ܝܗܘܕܝܐ ܝܠܝܦܘ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܝܬܝ ܘܒܒܠ ، ܘܒܗ ܟܬܒܘ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܝܘܡܐ ܘܕܝܠܗ ܟܢܫܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܩܪܝ ܟܪܣܛܝܢܐ ܠܟܬܒܐ ܫܘܪܝܝܐ ܘܠܥܒܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܕܝܕܝܥ «ܝܗܘܕܝܐ» . ܘܒܬܪܟܢ ܩܠܝܠ ܐܫܢܝܬܐ ܟܕ ܢܦܐܫܘ ܠܗܘܢ ܣܦܪܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܫܢܬ 1948 ܡ. ܟܬܘܒܐ ܐܬܩܝܡܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ، ܐܬܩܪܝܘ ܕܝܗܘܕܝܐ ܟܠܫܢܐ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܟܕ ܗܘ ܡܫܠܠܝܢ ܘܟܬܒܝܢ ܘܡܠܦܝܢ ، ܘܐܬܟܢܝܘ ܠܫܢܗܘܢ ܝܠܗܘܢ ܐܫܡܐ ܕ «ܣܘܪܝܐ» ܐܪܡܝܐ ܐܘ «ܐܬܘܪܝܐ» ܘܐ»ܣܘܪܝܝܐ« ܟܠܕܝܐ ܐܘ»ܒܒܠܝܐ« .

ܘܗܕܐ ܠܫܘܪܝܬ ܦܠܓܐ :

ܡܢ ܡܛܠ ܕܝܣܘܕ ܠܫܠܡܐ ܗܢܐ ܟܕܢܐ ، ܙܕܩ ܕܢܫܕܪ ܠܟܘܢ ܦܘܫܩܐ
ܡܛܠ

ܕܒܥܒܕ ܠܢ ܟܠ ܠܟܠܢܐ ܗܘܕܥܢܐ ܟܠܟܠܢܐ ܘܬܘܪܓܡܢܐ ܕܒܬܪܟ ܕܐܢܐ ܒܥܒܕ
ܗܘ ܟܠܟܠܬܗ ܘܒܠܬܗ ܘܡܬܦܫܩܬܗ ܘܟܠ ܥܕܟܐ ܕܠܟܘܬ ܡܬܬܠܦܐ
ܕܗܘܕܐ . ܘܗܕܐ ܟܦܘܫܩ ܗܢܐ ܝܣܘܦ ܠܟܠܝܒܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܘܬܐ ܕܟܬܒܐ
ܘܡܬܦܫܩܐ ܕܦܥܠܐ ܕܗܘܕܐ ، ܗܟܢܐ ܡܢ ܐܕܟܐ ܙܒܢܬܗ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܢܘܢ
ܗܢܘܢ . ܘܡܢܘ ܟܢ ܟܕ ܒܥܒܕܐ ܗܘ ܥܒܕ ܠܒܢܝܢ ܡܘܠܟܢܐ ܐܕܟܢܢܐ ܘܕܘܫܢܢܐ
ܘܫܦܕܘܬܢܐ، ܘܐܘܠ ܠܗ ܟܕܐ ܟܝܒܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܘܬܐ ܘܠܐ ܐܬܝܕܥܘܬܐ ܠܥܡܢܐ
ܐܢܝ !

ܟܠܟܠ ܕܦܥܠܐ ܗܘܕܥܢܐ ܥܒܕܐ ܐܘ ܗܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ، ܘܗܠܝܢ ܐܢܘܢ :

1 – ܦܥܠ/ܟܬܒ ، ܦܥܠ/ܟܬܠ ، ܦܥܘܠ/ܡܫܘܚ . 2 – ܦܥܠ/ܟܬܒ , 3 – ܐܦܥܠ/ܐܟܬܒ . 4 – ܫܦܥܠ/ܫܕܥܒ , 5 – ܢܦܥܠ/ܢܣܠܒ . 6 – ܦܠܦܠ/ܟܘܟܘ ، ܦܥܠܠ/ܬܕܓܠ.

7 – ܦܥܠܥܠ/ܣܚܠܚܠ . 8 – ܦܥܘܠ/ܟܬܘܒ .

ܘܟܢ ܡܬܬܚܦܫܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܢ ܥܡܬܟܫܪ ܟܠܟܠ ، ܘܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ :

1– ܐܬܦܥܠ/ܐܬܟܬܒ ، ܐܬܟܬܠ , ܐܬܡܫܚ . 2 – ܐܬܦܥܠ/ܐܬܟܬܒ . 3 –
ܐܬܬܦܥܠ/
ܐܬܬܟܬܒ ، ܐܘ ܐܬܐܦܥܠ/ܐܬܐܢܚ (ܘܩܠܝܠ ܗܘ) . 4 – ܐܫܬܦܥܠ/ܐܫܬܥܒܕ ,
5 – ܐܬܢܦܥܠ/ܐܬܢܣܠܒ . 6 – ܐܬܦܠܦܠ/ܐܬܟܘܟܘ ، ܐܬܦܥܠܠ/ܐܬܬܕܓܠ .
7 – ܐܬܦܥܠܥܠ/ܐܬܣܚܠܚܠ . 8 – ܐܬܦܥܘܠ/ܐܬܟܬܘܒ :

ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܡܬܟܫܪ ܟܠܟܠ ܦܥܠܐ ܗܘܕܥܢܐ ، ܐܕܟܐ ܟܠܣܘܦ ܡܬܡܬܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܠܟܘܬܐ ܕܗܘܕܐ ، ܘܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ :

1 – ܦܥܠ... ، 2 – ܦܥܠ... ، 3 – ܐܦܥܠ... ، 6 – ܦܠܦܠ ، ܦܥܠܠ...

ܘܗܕܐ ܫܘܝܢ ܕܟܦܠܗܘܢ ܟܠܟܠ ܡܬܬܚܦܫܬܐ ܟܗܘܕܐ ܠܟܬܒܐ ܠܐ

ܡܨܝܚ ܝܠܗ̇ ܐܝܬܩܢܘܗ̇.

ܘܡܬܦܩܕ ܡܢ ܕܟܠܟܠ ܕܣܘܪܝܝܐ ܗܕܟ ܚܕܝܪ ܘܡܒܠܒܠ ܝܠܗ̇ ܟܕ ܝܬܩܢܘܗ̇

ܟܪܟܘܗ̇ ܣܘܪܬܐ ܕܐܪܥܢܝܐ ܐܝܬܩܢܘܗ̇ ، ܟܠܗܝ ܕܒܝܠܟܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܗܕܝܡ ܡܢ ܟܪܘܗ̇ ܐܪܟܢܝܐ ܡܬܦܩܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܠܬܘܗ̇ ܠܫܢܐ ܒܡܫܚܬܐ ܠܒܝܬܘܗ̇ ܠܟܬܒܐ ܬܚܘܝܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ، ܟܐܡܝܢ ܡܦܩܝܢ ܘܚܕܬܐ ܕܡܟܢܫ : ܐܝܟ «ܟܬܒ» ܘܫܪܐ... ، ܘܗܘ ܕܡܟܢܫ : ܐܝܟ «ܝܬܒܘܢ» ܘܫܪܐ... ܦܬܝܚ ܠܗ ܗܕܝܡ ܡܬܦܩܕܐ : ܗܘ ܕܒܘܫܪܢܐ ܕܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܬܐ ܒܣܘܪܝܝܐ ܘܒܣܘܪܝܝܐ ܗܕܢ ܐܝܟ «ܟܬܒ/ܐ/ ܟܬܒ ، ܟܬܒܬ/ܬܐ/ ܟܬܒܘܢ ، ܟܬܒܘܗ ، ܟܬܒ/ܟܬܒܘܗ» ، ܘܗܘ ܕܚܕܬܐ ܕܡܫܡܫ ܕܗܘܝܐ ܝܠܗ̇ ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܟܠܗܘܢ ܦܬܝܚ ܒܝܢܬܐ ܐܬܟܬܘܗ̇ ܦܥܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ.

ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܬܦܩܕܐ ܕܚܕܬܐ ܕܡܫܡܫ ܡܢܦܩܢܐ ܒܣܘܪܝܝܐ ܐܝܟ ܦܥܠܐ ܡܫܬܪܝܢܐ ܒܗܝ ܝܡ ܦܥܠܐ : ܩܛܝܠ/ ܩܛܝܠ... ، ܡܩܘܛܠ/ ܡܩܘܛܠ... ، ܡܘܩܛܠ/ ܡܘܩܛܠ...، ܡܟܘܟܘ/ ܡܟܘܟܘ... ، ܡܬܩܛܠ/ ܡܬܩܛܠ... ܘܐ ܐܝܟ ܦܥܠܐ ܫܡܗܐ ܒܗܝ ܝܡ ܦܥܠܐ : ܩܛܝܠ/ ܩܛܝܠܐ... ، ܡܩܘܛܠ/ ܡܩܘܛܠܐ... ، ܡܘܩܛܠ/ ܡܘܩܛܠܐ... ، ܡܟܘܟܘ/ ܡܟܘܟܘܐ... ، ܡܬܩܛܠ/ ܡܬܘܩܛܠ...

ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܥܠܐ ܡܫܬܪܝܢܐ ، ܡܢ ܗܠܝܢ ܗܕܝܡ ܡܬܦܩܕܐ ܦܥܠܐ ܡܫܬܪܝܢܐ ܘܗܕܝܡ ܫܡܗܐ ، ܒܗܕܐ ܐܬܟܬܘܗ̇ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡ ܟܠܟܠܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܫܡܠܝ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܠܡܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܟܕ ܐܡܪܝܢ :

– ܦܘܪܫܐ ܕܡܟܢܫ ܫܡܗܐ ܡܬܪܢܐ :

– – ܩܛܝܠ/ ܩܛܝܠܵܐ ، ܩܛܝܠܬܐ ، ܩܛܝܠܝܢ (ܕܟܪ ، ܢܩܒ) .

= = ܡܩܘܛܠ / ܡܩܘܛܠܐ ، ܡܩܘܛܠܬܐ ، ܡܩܘܛܠܝܢ (= ، =) .

= = ܡܘܩܛܠ / ܡܘܩܛܠܐ ، ܡܘܩܛܠܬܐ ، ܡܘܩܛܠܝܢ (= ، =) .

= = ܡܟܘܟܘ/ ܡܟܘܟܘܐ ، ܡܟܘܟܘܬܐ ، ܡܟܘܟܘܝܢ (= ، =) .

= = ܡܬܩܛܠ/ ܡܬܘܩܛܠ، ܡܬܘܩܛܠܬܐ، ܡܬܘܩܛܠܝܢ (– ، =) ,

– ܦܘܪܫܐ ܕܡܟܢܫ ܫܡܗܐ ܕܪܒܝܐ ܟܘܢܫܐ ܡܬܦܩܕܢܐ :

= ܥܡܝܕ ܐܢܐ/ ܥܡܝܕܐ ܐܢܬ/ܐܢܬܝ ، ܥܡܝܕܐ ܐܝܬܘܗܝ/ܐܝܬܝܗ ، ܥܡܝܕܬܐ ܐܢܬܝ/ܐܢܬܝ ،
ܥܡܝܕܬܐ ܐܝܬܝܗ/ܐܢܬܝ ، ܥܡܝܕܐ ܐܢܬ ، ܥܡܝܕܬܐ ܐܢܬܝ .
– ܥܡܝܕܝܢ ܚܢܢ/ܐܢܚܢܢ/ܐܢܬܘܢ/ܐܢܬܝܢ ، ܥܡܝܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ/ܐܝܬܝܗܝܢ ، ܥܡܝܕܝܢ
ܐܢܬܝܢ .
= ܡܫܘܠܛ ܐܢܐ/ ܡܫܘܠܛܐ ܐܢܬ/ܐܢܬܝ ، ܡܫܘܠܛܐ ܐܝܬܘܗܝ/ܐܝܬܝܗ ، ܡܫܘܠܛܬܐ
ܐܢܬܝ/ܐܢܬܝ ، ܡܫܘܠܛܬܐ ܐܝܬܝܗ/ܐܢܬܝ ، ܡܫܘܠܛܐ ܐܢܬ / ܡܫܘܠܛܬܐ ܐܢܬܝ .
– ܡܫܘܠܛܝܢ ܚܢܢ/ܐܢܚܢܢ/ܐܢܬܘܢ/ܐܢܬܝܢ ، ܡܫܘܠܛܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ/ܐܝܬܝܗܝܢ ،
ܡܫܘܠܛܝܢ ܐܢܬܝܢ .
= ܡܬܩܛܠ ܐܢܐ/ ܡܬܩܛܠܐ ܐܢܬ/ܐܢܬܝ ، ܡܬܩܛܠܐ ܐܝܬܘܗܝ /ܐܝܬܝܗ ، ܡܬܩܛܠܬܐ
ܐܝܬܝܗ/ܐܢܬܝ ، ܡܬܩܛܠܐ ܐܢܬ ، ܡܬܩܛܠܬܐ ܐܢܬܝ .
– ܡܬܩܛܠܝܢ ܚܢܢ/ܐܢܚܢܢ/ܐܢܬܘܢ/ܐܢܬܝܢ ، ܡܬܩܛܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ/ܐܝܬܝܗܝܢ ،
ܡܬܩܛܠܝܢ ܐܢܬܝܢ .
= ܡܚܘܕܘ ܐܢܐ/ ܡܚܘܕܝܐ ܐܢܬ/ܐܢܬܝ ، ܡܚܘܕܝܐ ܐܝܬܘܗܝ/ܐܝܬܝܗ ، ܡܚܘܕܝܬܐ
ܐܢܬܝ/ܐܢܬܝ ، ܡܚܘܕܝܐ ܐܢܬ ، ܡܚܘܕܝܬܐ ܐܢܬܝ .
– ܡܚܘܕܝܢ ܚܢܢ/ܐܢܚܢܢ/ܐܢܬܘܢ/ܐܢܬܝܢ . ܡܚܘܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ/ܐܝܬܝܗܝܢ ،
ܡܚܘܕܝܢ ܐܢܬܝܢ .
= ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ/ ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܬ/ܐܢܬܝ ، ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ/ܐܝܬܝܗ ، ܡܗܝܡܢܬܐ
ܐܢܬܝ/ܐܢܬܝ ، ܡܗܝܡܢܬܐ ܐܝܬܝܗ/ܐܢܬܝ ، ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܬ ، ܡܗܝܡܢܬܐ ܐܢܬܝ ,
– ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ/ܐܢܚܢܢ/ܐܢܬܘܢ/ܐܢܬܝܢ ، ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ/ܐܝܬܝܗܝܢ ،
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܝܢ .

– ܚܘܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܕܥܡ ܫܡܗܐ ܝܬܝܪܐ ܠ ܘ ܣܘܟܢܐ ܕܦܪܫܐ ܦܪܘܫܝܐ:
= ܥܡܝܕ ܠܝ/ ܥܡܝܕܠܟ ، ܥܡܝܕܠܗ ، ܥܡܝܕܠܟܝ ، ܥܡܝܕܠܗ ،
– ܥܡܝܕܠܢ ، ܥܡܝܕܠܟܘܢ/ܥܡܝܕܠܟܝܢ ، ܥܡܝܕܠܗܘܢ/ܥܡܝܕܠܗܝܢ/ ܥܡܝܕܠܗܝܢ/ܥܡܝܕܠܗܘܢ .
= ܡܫܘܠܛ ܠܝ/ ܡܫܘܠܛܠܟ ، ܡܫܘܠܛܠܗ ، ܡܫܘܠܛܠܟܝ ، ܡܫܘܠܛܠܗ ،
ܡܫܘܠܛܠܢ ،

– ܡܫܘܲܠܛܠܘܿܟ݂ ، ܡܫܘܲܠܛܠܘܿܟ݂ܘܿܢ/ܡܫܘܲܠܛܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ، ܡܫܘܲܠܛܠܵܗ/ܡܫܘܲܠܛܠܵܗ̇/ܡܫܘܲܠܛܠܝܼ/
ܡܫܘܲܠܛܠܠܗܘܿܢ .

= = ܡܫܲܠܛܸܠ ܠܝ/ ܡܫܘܲܠܛܠܠܝ ، ܡܫܲܠܛܠܠܗܘܿܢ ، ܡܫܘܲܠܛܠܠܢ ، ܡܫܘܲܠܛܠܠܹܗ ،
ܡܫܘܲܠܛܠܠܵܗ̇ ،

– ܡܫܘܲܠܛܠܘܿܟ݂ ، ܡܫܘܲܠܛܠܘܿܟ݂ܘܿܢ/ܡܫܘܲܠܛܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ، ܡܫܘܲܠܛܠܵܗ/ܡܫܘܲܠܛܠܵܗ̇/ܡܫܘܲܠܛܠܝܼ/
ܡܫܘܲܠܛܠܠܗܘܿܢ .

= = ܡܫܘܼܪܫܸܐ ܠܝ/ ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܝ ، ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܗܘܿܢ ، ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܢ ، ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܹܗ ،
ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܵܗ̇ ،

– ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܘܿܟ݂ ، ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܘܿܟ݂ܘܿܢ/ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ، ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܵܗ/ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܵܗ̇/
ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܝܼ/
ܡܫܘܼܪܫܸܐܠܗܘܿܢ .

= = ܡܫܘܼܚܠܸܦ ܠܝ/ ܡܫܘܼܚܠܦܠܝ ، ܡܫܘܼܚܠܦܠܗܘܿܢ ، ܡܫܘܼܚܠܦܠܢ ، ܡܫܘܼܚܠܦܠܹܗ ،
ܡܫܘܼܚܠܦܠܵܗ̇ ،

– ܡܫܘܼܚܠܦܠܘܿܟ݂ ، ܡܫܘܼܚܠܦܠܘܿܟ݂ܘܿܢ/ܡܫܘܼܚܠܦܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ، ܡܫܘܼܚܠܦܠܵܗ/ܡܫܘܼܚܠܦܠܵܗ̇/
ܡܫܘܼܚܠܦܠܝܼ/ܡܫܘܼܚܠܦܠܗܘܿܢ .

ܘܗܵܪܟܵܐ ܗܵܠܹܐ ܠܝܼ ܕܐܵܡܪܸܢ ܕܒܵܬ݂ܪ ܐ̱ܢܵܫܹܐ ܡܫܲܡܫܵܢܹ̈ܐ ܕܠܸܫܵܢܵܐ ܕܝܘܿܡܵܢܵܐ ܡܣܲܠܸܩ
ܠܗܘܿܢ ܡܸܢ ܚܲܕ ܦܸܢܛܵܐ ܡܪܲܟܒܵܐ ، ܟܹܐ ܐܵܡܪܝܼ «ܦܘܲܠܛܠܠܝ» ܚܠܵܦ «ܡܫܘܲܠܛܠܠܝ»
ܘ«ܗܘܼܚܠܦܠܝ» ܚܠܵܦ «ܡܫܘܼܚܠܦܠܝ» ܘܐܵܚܪܵܢܵܐ...

– ܫܘܼܚܠܵܦܵܐ ܕܦܸܥܠܵܐ ܥܲܡ ܐܲܬ݂ܘܵܬ݂ܵܐ ܠ/ܠܹ ܘܗ ܠ ܘܥܲܡ ܫܲܒܵܩܬܵܐ:
ܫܩܸܠ ܐ̱ܢܵܐ/ ܫܩܸܠܠܝ ، ܫܩܸܠܠܹܗ ، ܫܩܸܠܠܢ ، ܫܩܸܠܠܹܗ ، ܫܩܸܠܠܵܗ̇ ، ܫܩܸܠܠܵܗ̇ ,
– ܫܩܸܠܠܘܿܟ݂/ܫܩܸܠܠܘܿܟ݂ܝ ، ܫܩܸܠܠܘܿܟ݂ܘܿܢ/ܫܩܸܠܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ، ܫܩܸܠܠܗܘܿܢ .

= = ܡܫܲܩܸܠ ܐ̱ܢܵܐ/ ܫܩܝܼܠܠܝ ، ܫܩܝܼܠܠܹܗ ، ܫܩܝܼܠܠܢ ، ܫܩܝܼܠܠܹܗ ، ܫܩܝܼܠܠܵܗ̇ ،
ܫܩܝܼܠܠܵܗ̇ ،

– ܫܩܝܼܠܠܘܿܟ݂/ܫܩܝܼܠܠܘܿܟ݂ܝ ، ܫܩܝܼܠܠܘܿܟ݂ܘܿܢ/ܫܩܝܼܠܠܘܿܟ݂ܘܿܢ ، ܫܩܝܼܠܠܗܘܿܢ .

= = ܡܫܲܩܸܠ ܐ̱ܢܵܐ/ ܠ/ܫܩܝܼܠܠܝ ، ܠ/ܫܩܝܼܠܠܹܗ ، ܠ/ܫܩܝܼܠܠܢ ، ܠ/ܫܩܝܼܠܠܹܗ ، ܠ/

ܟܡܦܠܛ ، ܒ/ܟܡܦܠܛܐ .

- ܒ/ܟܡܦܠܛܬ/ ܒ/ܟܡܦܠܛܬܘܢ ، ܒ/ܟܡܦܠܛܝܘܟ/ ܒ/ܟܡܦܠܛܝܘܟܝ ، ܒ/ ܟܡܦܠܛܝ.

= ܡܚܘܪܘ ܐܢܐ/ ܟܡܚܘܪܘܢ ، ܟܡܚܘܪܘܢܐ ، ܟܡܚܘܪܘܟ ، ܟܡܚܘܪܘܟܐ ، ܟܡܚܘܪܘ ، ܟܡܚܘܪܘܬܐ ،

- ܟܡܚܘܪܘܬ/ܟܡܚܘܪܘܬܘܢ ، ܟܡܚܘܪܘܝܘܟ/ܟܡܚܘܪܘܝܘܟܝ ، ܟܡܚܘܪܘܝ .

= ܡܫܪܫܪ ܐܢܐ/ ܟܡܫܪܫܪܢ ، ܟܡܫܪܫܪܢܐ ، ܟܡܫܪܫܪܟ ، ܟܡܫܪܫܪܟܐ ، ܟܡܫܪܫܪ ܟܡܫܪܫܪܐ ،

- ܟܡܫܪܫܪܬ/ܟܡܫܪܫܪܬܘܢ ، ܟܡܫܪܫܪܝܘܟ/ܟܡܫܪܫܪܝܘܟܝ ، ܟܡܫܪܫܪܝ .

ܘܐܪܟܐ ܦܬܝܚܝܢ ܕܢܘܪܝܬܐ ܕܪܫܝܡܬܐ ܗܘܕܥܐ ܡܢ ܫܢܝܢܝܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܐܬܘܬܐ «ܟܒ» ܣܠܩ «ܟ» ، ܟܕ ܐܡܪܝܢ «ܟܒܥܐ ، ܟܒܥܢܢ...» ܘܐܡܘܪܝ ܡܕܝܢ ܡܚܠܦ ܠܗ ܠ»ܟ» ܥܡ ܐܬܘܬܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ «ܟܝܬܢ ، ܟܝܬܝܢ...ܘܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ ܣܢܝ ܡܘܪܟܒܢ ܕܐܡܪ «ܒ» ܡܫܠܘܦܐ ܥܡ ܕ»ܟ» ܟܠܝܘ ܗܘܕܐ ܕܟܬܝܒܬܐ ܟܠܝܫܘܪܘܘܢ ܘܠܗ ܟܐܣܪܢܐ . ܘܡܛܠܐ ܕܫܘܫܛܘܢ «ܒܡܦܠܛ»... ܡܢ ܡܢ ܡܘܦܩܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ، ܘܐܦ ܡܢ ܥܡܝܡܬܐ ܗܝ ܦܬܐ «ܟ» ܡܢܗܘܢ : «ܟܡܦܠܛ»...

ܘܡܫܠܘܦܐ ܕ»ܟ» ܟ»ܒ» ܠܗܘ ܟܬܝܒܬܐ ܗܘܐ ܐܦ ܡܢ ܐܬܘܬܐ ܕ (ܒ ، ܓ ، ܕ ، ܗ ، ܘ ، ܚ ، ܠ ، ܡܢ ܡܘܦܩܬܐ ، ܝ ، ܟ ، ܪ) ܕܝܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܠܟܘܬܗܘܢ ܡܬܚܫܒ . ܘܡܘܪܟܒܢ ܕܐܢܫܐ ܟܬܝܒܬܐ ܦܐܫܝܢ ܒܡܬܗܘܢ ܟܡܪܘܦܐ ܡܩܠܠܢܐ ܐܡܪܝܢ : «ܢܡܠܝܢܢ» ܘܐܚܪܢܐ... ، ܘܐܢܫܐ ܐܚܪܬܢܐ ܡܕܝܢ ܐܡܪܝܢ : «ܢܡܠܝܢܢ ، ܢܡܠܢܢ» ܘܐܚܪܢܐ... ܘܐܦ ܡܡܪܝܡ ܦܠܓܐ ܗܢܐ ܟܫܘܢܝܐ ܡܪܟܒܐ ܐܡܪܝܢ : «ܟܢܡܠܝܢܘܗ/ܟܢܡܠܝܢܘܗ ، ܟܢܡܠܝܢܘܗ،ܟܢܡܠܝܢܘܗ»... ، ܘܐܚܪܬܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ : «ܟܢܡܠܝܣ/ܟܢܡܠܝܢܘܗ ، ܟܢܡܠܝܣ/ܟܢܡܠܝܢܘܗ»...

- ܟܘܦܬܐ ܕܡܚܝܢ ܒܗ ܐܡܪ ܟ/ܟ (ܟܕ ܡܪܝܒ) ܐܘ ܟܪ/ܟܪ (ܟܕ ܕܫܝܡ) ܘܝܡ ܐܚܘܪܐ:

ܐܢܡܘܠ/ ܟ/ܟܪܢܡܠܢ ، ܟ/ܟܪܢܡܠܗ ، ܒ/ܟܪܢܡܠܗ ، ܟ/ܟܪܢܡܠ ، ܟ/ܟܪܢܡܠܟ , --

ܟ/ܟܪܢܡܠܬ/ܟ/ܟܪܢܡܠܬܘܢ ، ܟ/ܟܪܢܡܠܝܘܟ/ܟ/ܟܪܢܡܠܝܘܟܝ ، ܟ/ܟܪܢܡܠܝ .

= = ܐܦܠܛ/ ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܗ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܗ̇ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܘܟ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܟܝ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܝ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܢ ،

– ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܗܘܢ/ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܗܝܢ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܘܟܘܢ/ ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܟܝܢ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܠܛܠܢ .

= = ܐܦܠܛ/ ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܗ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܗ̇ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܘܟ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܟܝ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܝ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܢ ،

– ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܗܘܢ/ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܗܝܢ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܘܟܘܢ/ ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܟܝܢ ، ܒ/ܒܕ ܡܦܝܠܛܠܢ .

= = ܐܚܘܝ/ ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܗ ، ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܗ̇ ، ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܘܟ ، ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܟܝ ، ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܝ ، ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܢ ،

– ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܗܘܢ/ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܗܝܢ ، ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܘܟܘܢ/ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܟܝܢ ، ܒ/ܒܕ ܡܚܘܝܠܢ .

= = ܐܓܡܪ/ ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܗ ، ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܗ̇ ، ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܘܟ ، ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܟܝ ، ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܝ ، ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܢ ،

– ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܗܘܢ/ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܗܝܢ ، ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܘܟܘܢ/ ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܟܝܢ ، ܒ/ܒܕ ܡܡܓܡܪܠܢ .

– ܦܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܡܬܢܝܢܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܫܘܚܠܦܘܬܐ :

– ܐܢܬ ܫܡܘܥ/ ܐܢܬܝ ܫܡܘܥ ، ܐܢܬ ܫܡܘܥܐ/ ܐܢܬܝ ܫܡܘܥ ،

– ܐܢܬܘܢ ܫܡܘܥܘ ܘܐܢܬܝܢ ܫܡܘܥܝ/ ܐܚܢܢ ܫܡܘܥܘܢ ، ܐܚܢܢ ܫܡܘܥܘܢ .

= = ܐܢܬ ܦܠܘܛ ، ܐܢܬܝ ܦܠܘܛ ،

= = ܐܚܢܢ ܦܠܘܛܘܢ ، ܐܚܢܢ ܦܠܘܛܘܢ .

= = ܐܢܬ ܐܦܠܘܛ ، ܐܢܬܝ ܐܦܠܘܛ .

= = ܐܢܬ ܚܘܝ ، ܐܢܬܝ ܚܘܝ ،

= = ܐܚܢܢ ܚܘܝܘܢ ، ܐܚܢܢ ܚܘܝܘܢ .

= = ܐܢܬ ܓܡܘܪ ، ܐܢܬܝ ܓܡܘܪ ،

= = ܐܚܢܢ ܓܡܘܪܘܢ ، ܐܚܢܢ ܓܡܘܪܘܢ .

ܘܐܦ ܗܕܟܐ ܗܘܐ ܠܝ ܕܒܘܕܟ ܕܫܚܠܦܬܐ ܡܢ ܗܘܕܝܬܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܒܘܕܝܐܝܬ
ܫܡܫ ܐܢܘܢ ܡܢܗ ܡܢܗ ܦܥܠ ܦܘܡܢܐ ܡܕܪܫܐ ، ܟܕ ܐܡܪܝܢ « ܡܦܠܛ ، ܡܦܠܛܘ»
ܚܠܦ «ܦܠܛ ، ܦܠܛܘ» ܘܗܕܟܐ... ܟܠܗܠܝܢ ܫܡܝ ܐܡܪܝܢ : «ܦܠܛ ، ܦܠܛܘ...»

– ܦܥܠ ܦܘܡܢܐ ܟܠ ܡܬܬܢܝܢܐ ܠܗܕܟܐ ܕܫܘܬܦܐ ܦܪܨܘܦܐ :
– ܐܢܐ ܝܚܝܕܐܝܬ/ ܐܢܐ ܟܬܒܢ ، ܐܢܐ ܟܬܒܢ ، ܗܘ ܝܚܝܕܐܝܬ/ ܐܗܘ/ܐܗܝ ܟܬܒ ، ܗܝ ܝܚܝܕܐܝܬ/ ܐܗܝ/ܐܗܝ ܟܬܒܐ ،
== ܐܢܐ ܡܦܠܛܢ ، ܐܢܐ ܡܦܠܛܢ ، ܐܗܘ/ܐܗܝ ܡܦܠܛ ، ܐܗܝ/ܐܗܝ ܡܦܠܛܐ .
== = ܡܦܠܛܢ ، = ܡܦܠܛܢ ، = = ܡܦܠܛ ، = = ܡܦܠܛܐ .
== = ܡܟܪܟܢ ، = ܡܟܪܟܢ ، = = ܡܟܪܟ ، = = ܡܟܪܟܐ .
== = ܡܫܡܫܢ ، = ܡܫܡܫܢ ، = = ܡܫܡܫ ، = = ܡܫܡܫܐ .
– ܣܓܝ ܝܚܝܕܐܝܬ/ ܐܚܢܢ/ܐܚܬܘܢ ܟܬܒܚ ܝܢ ܟܬܒܝܬܘܢ ، ܗܢܝ ܝܚܝܕܐܝܬ/ ܐܢܝ/ܐܝܢ ܟܬܒܝ .
== = = ܡܦܠܛܚ ܝܢ ܡܦܠܛܝܬܘܢ ، ܐܢܝ/ܐܝܢ ܡܦܠܛܝ .
== = = ܡܦܠܛܚ ܝܢ ܡܦܠܛܝܬܘܢ ، ܐܢܝ/ܐܝܢ ܡܦܠܛܝ .
== = = ܡܟܪܟܚ ܝܢ ܡܟܪܟܝܬܘܢ ، ܐܢܝ/ܐܝܢ ܡܟܪܟܝ .
== = = ܡܫܡܫܚ ܝܢ ܡܫܡܫܝܬܘܢ ، ܐܢܝ/ܐܝܢ ܡܫܡܫܝ .

ܘܐܦ ܗܕܟܐ ܗܘܐ ܠܝ ܕܒܘܕܟ ܕܡܦܠܛܘ ܒܚܕܐ ܕܫܚܠܦܬܐ ܟܕ ܡܡܠܠܝ ܫܡܫ ܐܢܘܢ «ܟܐܘܪ/ܟܐܘܪ» ܝܢ «ܟܐܘܪ/ܟܐܘܪ» ܟܘܠܗܘܢ ܡܢܗ ܦܥܠ ܦܘܡܢܐ ܟܠ ܡܬܬܢܝܢܐ ، ܟܕ ܐܡܪܝܢ «ܟܐܘܪ ܟܬܒܢ ، ܟܐܘܪ ܡܦܠܛܢ»... ܝܢ «ܟܐܘܪ ܕܟܬܒܢ ، ܟܐܘܪ ܕܡܦܠܛܢ...» ܘܗܕܟܐ . ܘܐܦ ܡܡܠܠܢܐ ܗܘܕܝܐ ܟܠ ܡܬܬܢܝܢ ܫܚܠܦܬܐ ܒܝܕ ܕܒܪܬܐ ܘܫܡܥܬܐ ܠܝ ܚܕܟܡܐ ܐܢܫ ܕܠܝܬ ܐܢܫܝܢ (ܠܘܬܪܐ ܘܐܢܫܐ ܟܬܒ) ،
ܘܠܝ ܟܘܡܢܝܐ : (ܠܘܬܪܐ ܘܐܢܫܐ ܟܬܒܬܐ) .
ܣܘܟܡܐ :
ܗܠܝܢ ܡܢܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘܬܐ ܘܟܬܒܬܐ ܕܠܫܢܐ ܕܪܫܝ ܘܕܪܫܝ ܟܬܒܘܗܝ ،

ܚܕ ܦܪܘܫܢ ܕܦܩܚܢ ܕܝܕܥܬܗ، ܠܝ ܐܘܪܚܐ ܒܪܫܝܬܐ ܕܟܠܗ ܝܕܥܐ ܘܠܫܢܗ ܡܫܠܡܢܘܗܝ ܘܡܫܘܕܥܢܘܗܝ، ܝܠܦܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܕܥܐ ܕܝܠܦܢܐ ܠܗ ܟܬܒ̈ܐ ܘܡܠ̈ܦܢܐ ܠܡܕܢ̈ܚܐ ܟܠܗܝܢ ܘܥܣܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܥܠ ܕܐܝܬܝ ܘܡܠܦܢܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܬܡܪܐ ܐܠܐ ܒܫܘܘܕܥܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܚܫܝܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܒܘܝܢܐ ܠܘܩܒܠܐ ܕܐܬܘܬܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܘܝܗܒ ܠܝ ܚܕ ܗܘܕܥܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ ܐܝܟ ܡܢܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܡܢ ܫܢܝ̈ ܕܐܝܠܝܢ ܗܘ ܝܕܥܐ ܕܝܠܦܝܢܢ ܠܝ ܒܗ ܚܕܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܪܕܘܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܪܝܫܝܬܐ . ܒܗܝ ، ܕܡܢ ܒܝܬ ܡܪ̈ܐ ܠܫܢ̈ܐ ܦܪ̈ܣܐ ܫܢܬ 1918 ، ܐܬܝܪܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܚܡܬܐ ܡܢ ܥܘܠܡܢܐ ܠܘܩܕܡ̈ܝܐ ܗܘܪ̈ܒܐ ܘܫܡܗ ܒܗ ܡܠܟܘܬܗ ܘܡܢܘܢܝܬܗ ܠܐܘܡܬܐ ܕܝܠܢܝܬܐ . ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܠܫܢ̈ܐ ܗܪ̈ܟܐ ܫܢܬ 1948 ܫܡܫ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܐܘܪܚܝܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܚܕܬܐ... ܘܒܬܪ ܫܢܬ 1990 ܡ. ، ܫܡܫ ܐܦ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܐܪܡܝܬܐ...

ܘܐܡܬܝ ܦܪܝܫ ܝܠܘܐ ܗܘܐ ܥܘܗܕܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܗܕܝܐ ܘܚܕܬܐ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ، ܐܝܟܘܢ ܥܘܠܡܢ̈ܐ ܚܕܬ̈ܐ ܘܥܒܕ̈ܐ ܠܐܘܡܬܐ ܕܝܠܢ ܗܘܪ̈ܡܬܐ ؟

ܗܘ ܐܠܗܐ ܝܕܥ ܘܝܗܒ ܕܝܠܘܐ ܠܗܘ ܢܘܦܐ ܦܪܝܫܬܐ ܟܪܝܗܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ !

ܘܗܪܟܐ ܘܗܫܐ ، ܘܡܢ ܡܕܡ ܕܐܠܗܘܬ ܡܚܠܠܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ، ܟܕ ܐܢܐ ܡܝܬܝ ܕܫܘܫܛܝ ܠܗ ܕܐܬܥܒܕ ܡܬܬܐܠܦܘܬܐ ܗܕܐ ܟܠܣܘܪ : «ܐܢܐ ܣܘܦܪܐ ܟܬܒܐ ܐܚܪܐ ܕܒܬܪܝܬܐ ܘܡܐܪܟܐ ܐܠܦܐ ܡܦܪܟܪ ܕܚܕ ܗܘܕܢܝܐ ܡܬܝܢܐ ܘܥܢܝܢܐ ، ܠܝܠܐ ܡܬܒܢܝܢܝ ܟܠܣܘܪ ، ܝܬܝܪܐ ܘܝܡܡܐ ܐܘ ܝܗܝܒܝܢ ܡܢ ܐܬܪܝ ܕܗܘܐ ܠܦܬܝܬ ܘܠܐܪܥܬ ܘܠܐ ܦܫܝܬ ܢܗܝܪ ܡܢ ܗܕܐ ܐܠܦܐ ܫܢܝܢ ! ܐܢܐ ܦܬܝܐ ܘܒܪܬܗ ܗܠܝܢ ܕܗܪܟܐ ܟܠܘܡܢܐ ܠܝ ܕܪܒܝ ، ܠܐ ܗܘܐ ܟܡܐ ܐܢܫܐ ܗܘܕܢܝܐ ܡܬܝܢܝܬܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܘܟܪܝ ؟» ܡܬܠܬܠ ܗܘܐ ܠܣܘܪ ܗܠܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܠܐ ܫܡ ܝܬܝܪܘܢ ܠܝܕܥܬܘܢ ܠܫܘܠܛܢܐ ܦܪܝܫܐ ، ܟܕ ܕܐܝܬܐ ܘܗܫܐ ܘܥܒܕܐ ܠܡܬܡܣܠܡܘ ܒܕܝܢ ܐܝܟ ܟܫܘܠܬܝ ، ܘܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܟܬܒܐ ܟܬܠܝ ، ܘܫܝܢ ܗܕܝܘܗܝ ܠܡܢܘܬܐ ܐܬܪܢܐ ܘܣܘܦܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܫܡ ܡܢܚ ܕܝܕܥܠܘ ، ܘܦܪܫܐ ܠܐ ܦܐܝܬ ܡܢܝܐ ، ܘܐܠܗܐ ܣܘܦܐ ܗܘ ܠܐ ܫܢܘܬܐ . ܐܢܐ ܟܬܒ̈ܐ ܕܚܡܢ ܠܐܠܗܐ ܘܪܡܘܬܗ !؟

ܐܪܥܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܢܐܪ ܚܢܐ ܕܪܝܐ

ܡܕܒ̈ܪܢ ܡܒܘܠܐ ܒܕ ܝܠܗ̇ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܝܬܪ ܒܬܘܩܦ̈ܬܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܪܒܥܐ ܒܬܘܕܘܬ̈ܐ ܕܢܒܥܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ، ܡܢ ܒܘܕܐ ܕ̈ܝܢܐ ܕܦܪܫܠܡܘܬܐ ܚܕܝܬܐ ܠܫܪ̈ܫܐ ܕܐܠܦܐ ܡܢ ܠܘܝܐ .. ܡܠܝܐܝܠ ܥܘܡܪܐ ܒܕ ܢܘܗܪ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܘܦܠܣܘܦܘܬܐ ܐܡܝܢܐ ܕܒܬܒܘܬ̈ܐ . ܘܐܘܦ ܪܒܐ ܡܢ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܬܫܡܫܬܘܢ ܐܠܐ ܒܕܡܐ ܠܕܝܘܡ ܐܪܥܐ ܘܒܝܬ ܐܒ̈ܗܐ ܕܐܕܘܢ ܝܠܗܘܢ ܡܠܝܐ ܡܢ ܪ̈ܡܙܐ ܘܣ̈ܘܟܐ ܬܠܬ ܕܣܘܕ ܠܒܐ ܕܐܡܪܬ .

ܘܐܦ ܦܪܫܘ ܘܘܣܬܐ ܡܕܘܪܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ (ܡ ܐܪܡܝܬܐ) ܡܢ ܦܠܛܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܫܠܡܘܬܐ ܒܪ̈ܝܐ ܠܗ ܒܝܬܘܡܪ ܘܡܫܠܡ ܚܝܪܐ (عصارة) ܕܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܘܬܪܝܨ ܡܢܝܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ ܒܬܒܬܐ ܒܐܬܘܬܐ

ܚܕܬܐ ܕܦܫܛܳ ܩܪܒܐ ܠܦܪܫܬܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܒܝܕ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘܪܗܝܬܐ ܘܦܪܣܝܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬܳܬܐ ܕܡܕܢܚܐ .

ܡܕܒܪ̈ܢ ܩܘܡܳܐ ܡܢܗܘܢ ܐܠܒܪ ܐܒܘܢܐ ܒܒܢܐ ܢܘܗܐ ܡܟܬܒܢܐ ܕܦܪܣܠܗ ܠܗܘ ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ (ܣܘܪܝܝܐ) ܘܣܦܪܘܬܗ ܪܘܚܢܝܐ ܕܢܩܡ ܒܢܝܬ ܕܪܡܗ ܬܪܝܢ ܐܡܒܪܛܘܪ̈ܐ ܒܒܪ̈ܐ (ܐܡܒܪܛܘܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܟܠܕܝܬܐ ܘܦܪܣܝܬܐ) .. ܐܦ ܠܐ ܩܪܐܠܗܘܢ ܡܪܘܬܐ ܕܗܘ ܠܫܢܐ ܕܡܠܛܝܢ ܒܘܢܐ ܐܠܐ ܩܪܐܠܗܘܢ ܕܡܠܛܝܢ ܥܠ ܐܡܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ، ܠܫܢܐ ܕܬܓܘܪܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܪ̈ܕܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܟܚܕܐ ܡ ܦܪܫܐ ܐܠܐ ܢܘܗܐ ܣܘܪܝܝܐ /ܐܪܡܝܐ ، ܟܕ ܥܡܠܢ ܐܟܕܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܥܘܦܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܙܙܐ ܟܕ ܢܘܗܬ ܫܘܪ ܦܫܝܛܳܐ ܠܗ ܡܟܠܝܬܐ ، ܡܢ ܗܕܐܟܢ ܪܒܐ ܡܢ ܠܘܩܳܐ ܕܦܫܘܗܐܠܗܘܢ ܒܐܬܪܐ ܒܠܫܢܐ ܐܟܚܕܐ ܐܬܘܗܐ ܒܗܘ ܫܘܪܟܐ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ (ܐܪܡܝܐ) ܕܡܩܘܡܘܘ ܫܢ̈ܝܐ ܕܡܪܗܘܐܠܗܘܢ ... ܡܢ ܗܕܐܟܢ ܦܝܫ ܗܘܐ ܠܗ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ (ܐܪܡܝܐ) ܠܫܢܐ ܕܡܘܕܥܐ ܘܦܪܣܝܐܝܬ ܒܟܠܗ ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܢ ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܢܗ ، ܘܡܢܝܪܢ ܢܘܗܐ ܠܫܢܐ ܪܘܡܝܐ ܠܗ ܩܪܐ ܕܡܠܟܳܐ ܒܒܠܳܐ ܒܒܢܐ ܠܡܬܩܢܐ ܕܙܒܢܐ ܦܪܫܐ ، ܘܐܡܪ ܐܒܐ ܢܟܘܕܢܝܐ (ܠܐܡܢܘ ـ لامنس) ܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܢܘܗܐ ܫܘܪ ܦܪܫܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܘܦܪܣܝܐܝܬ ܒܙܒܢܐ ܕܫܠܘܡܳܐ ܒܕ ܢܘܗܐ ܠܫܢܐ ܕܬܘܪܐ ܘܕܡܬܢܝܘܬܪܝܢ ܘܓܘܪܐ ܕܡܪ̈ܒܢܳܐ ܘܐܪܡܝܐ ܘܡܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܢܐ ܒܕܒܐ ܠܬܘܪܐ ܕܝܘܢܳܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܘܪܐ ܕܝܠܗ ، ܘܠܝܬ ܚܕ ܠܫܢܐ ܐܚܪܢܐ ܥܡܘܡ ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܠܠܘܢܐ (ܐܕܘܡ) ܩܪܐܠܗ ܕܦܪܘܩ ܒܡܕܒܪ ܡܟܬܒܢܐ ܪܘܚܢܐ ..

ܘܐܡܪ ܒܥܘܬܐ ܕ. ܥܕܢܢ ܚܡܝܕ ܛܗ ܐܠܘܝܣ ـ عدنان حميد طه الويس)
ܠܗ ܐܪܟܝܘܬܗ ܕܦܫܝܛܠܗ ܡܡܪܟܙܬܐ ܠܒܝܬ ܙܘܥܐ ܕܗܘܝܐ : (ܐܝ ܦܫܝܛܠܗ
ܡܢܐ ܗܘ ܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܘܬ ܚܕܡܝܐ ܒܗܘ ܐ ܐܟܘܪܝܐ ܣܘܒܠܬܐ ܝܠܗ
ܬܟܪܐ ܥܠ ܪܘܚܣܢܘܬܐ ܕܡܦܠܚܢܘܬܐ ܕܗܘ ܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܐܡܪ ܒܪܘܬܐ
ܐܟܘܪܬܐ .. ܐܝ ܒܕܪܐ ܕܬܡܢܝܐ (ܩ ܡ) ܒܠܫܢܐ ܐܝܟ ܐܦ ܒܘܒܝܐ
ܬܠܝܬܝܬ ܒܐܝܟܢ ܡܕܝܢܬܐ ، ܝܘܡܐ ܠܒܝܬ ܕܡܠܟܘܬܐ ܪܥܝܬܐ ܒܝܬ
ܣܢܚܪܝܒ ܘܒܢܝ ܐܘܪܫܠܡ (700 ܩ ܡ) ، ܘܐܡܪ ܠܡܬܐ ܢܬܩܢܐ (ܐܫܥܝܐ
36:11) ܘܙܥܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ (ܐܠܩܝܡ ، ܫܒܢܐ ، ܝܘܐܚ)) ܒܐܠܗܝܢ ܡܢ
ܪܒܫܩܐ (ܪܒ ܚܝܠܐ ܕܣܢܚܪܝܒ) ܒܫܢܬܐ 681–705 ܕܢܠܠ ܥܡܗܘܢ
ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܢ ܐܪܡܝܐ ܒܕ ܢܒܝ ܗܘܐܠܗ ، ܡܢ ܗܕܐܝܢ ܐܪܟܝܘܬܐ
ܕܦܫܝ ܗܘܐ ܡܬܘܕܥܐ ܒܝܬ ܒܗܘܕܝܐ ܒܐܕ ܙܒܢܐ ܝܘܡܐ ܒܠܫܢܐ
ܣܘܪܝܝܐ .

ܘܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ / ܐܪܡܝܐ ܦܫ ܦܠܝܓܐ ܠ :

1. ܣܘܪܝܝܐ / ܐܪܡܝܐ ܥܬܝܩܐ ܗܘ ܕܦܫܛܠܗ ܡܦܠܚܢܐ ܒܟܪܟܐ ܕܣܘܪܝܐ ܒܝܬ ܕܪܐ ܕ 8–10 ܩ ܡ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܣܡܐܠ

2. ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ / ܐܪܡܝܐ ܪܥܝܬܐ : ܗܘ ܝܘܡܐ ܠܫܢܐ ܕܐܟܕܝܐ ܪܥܝܬܐ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܐܟܘܪܝܐ ܒܒܠܝܐ ܘܦܪܣܝܐ ܘܩܝܘܡܐ ܐܝܪܝܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܒܘܒܢܐ (1100 – 330 ܩ ܡ) ܘܓܙܪܬܐ ܐܠܦܢܛܝܢ (جزيرة ام الفيلة) ܐܝܟ ܠܘܬ ܐܕܢ ܫܢ̈ܐ ܐ ܕܦܫܛܠܗ ܚܝܐ ܬܡܢܐ (10 ܫܢ̈ ܐ) .

3. ܣܘܪܝܝܐ / ܐܪܡܝܐ ܚܕܬܐ ܘܦܫ ܦܠܝܓܐ :

ܐ – ܡܫܪܫܢܐ (ܢ ܡܫܪܫܢܐ ܕܣܘܪܝܐ ܕܦܪܬ) : ܘܦܪܢܣܐܝܬ ܒܣܘܪܝܐ ،
ܐܣܝܐ ܙܥܘܪܬܐ ، ܦܠܣܛܝܢ ، ܘܐܬܘܪܐ ܕܪܢܒ ، ܡܢ ܪ ܘܦܝܫ ܫܡܫܘܫܐ ܒ:

– ܠܫܢܐ ܢܒܛܝܐ (ܠܫܢܐ ܕܒܬܪܐ ، ܚܝܪܐ ، ܛܘܪ ܣܝܢܐ ، ܡܢ ܕܪܐ
ܡܨܥܝܐ ܩ ܡ ܫܢܬܐ ܠܕܪܐ ܕܬܠܬܐ

– ܠܫܢܐ ܐܘܓܪܝܬܐ : ܕܪܐ ܕ2 ܩ ܡ ܗܘ ܕܦܫܝܛܘ ܡܬܦܠܚܐ ܒܗ ܣܦܪܐ
ܕܘܟܪܐ ܘܕܝܢܐܠ ، ܗܘܐ ܠܫܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܕܝܐ ܕܕܫܪܠܘܢ ܡܢ ܒܒܠ

– ܠܫܢܐ ܕܗܘܕܝܐ ܕܦܠܣܛܝܢ ܘܦܪܢܣܐܝܬ ܐܘܪܫܠܡ ܘܓܠܝܠܐ ، ܗܘܐ
ܠܫܢܐ ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܗ ܡܪܝܡ ܘܫܠܝ̈ܚܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܬ̈ܪܐ ܡܨܥܝܐ ܕܡܘܠܕܐ ،
ܠܒܢܐ ܕܬܘܪܓܡܐ ܕܒܬܒܐ ܡܩܕܫܐ ، ܘܬܠܡܘܕ ܘܡܕܪ̈ܫܐ ܘܬܪܓܘܡ
ܝܘܢܬܢ ܘܡܪܟܐ ܕܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܐܘܢܩܠܘܣ

– ܠܫܢܐ ܕܦܠܣܛܝܢ ܕܦܫܝܛܘ ܡܬܦܠܚܐ ܠܗܬ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܕܦܠܣܛܝܢ
ܠܒܢܐ ܕ ܣܦܪܐ ܘܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܐܘܢܓܠܝܐ ܚܕ̈ܬܐ ܘܡܟܬܒܢܘ̈ܬܐ

– ܠܫܢܐ ܕܬܕܡܪ ܕܪܐ ܕ1–3 ܒ ܡ

– ܠܫܢܐ ܕܡܥܠܘܠܐ ܘܓܒܥܕܝܢ ܘܒܟܥܐ ـ معلولا ، جبعدين ، بخعا) ܘܡܨܥܝܐ
ܐܪܡܝܐ ܝܠܗ ܡܬܦܠܚܐ ܒܗ ܐܝܟ ܡܬܘܬܐ ܩܘܪܒܐ ܠ ܕܡܫܩ

ܒ – ܠܫܢܐ ܡܕܢܚܝܐ ܢ ܡܕܢܚ ܕܢܗܪܐ ܕܦܪܬ ܐܝܟ ܒܒܠ ، ܚܛܪܐ ، ܚܕܝܒ
... ܘܦܝܫ ܦܠܝܓܐ ܠ :

– ܠܫܢܐ ܡܕܢܚܝܐ ܗܘ ܕܐܬ ܦܫܝܛܘ ܢܦܩܐ ܛܘܒܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܥܕ̈ܬܐ
ܢ ܗܘܝܬܐ ܢ ܥܪܒܝܬܐ

– ܠܫܢܐ ܕܗܘܕܝܐ ܕܒܒܠ ܒܗ ܦܫܝܛܘ ܟܬܒܐ ܬܠܡܘܕ ܘܪܒܐ ܐܫܬܪܐ
ܐܣ̈ܝܐ ܒܢܝܬ ܕܪܐ ܕ2–7 ܕܡܘܠܕܐ

– ܠܓܘܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪ (ܓܪܒܝܐ ܕܡܥܪܒܐ ـ شمال الغربي ܡܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ) ܦܫܝܛܘ ܡܬܦܠܚܐ ܒܕ̈ܪܐ ܩܕܡ ܘܒܬܪ ܕܡܬܠܕܐ ، ܢܗܘܐ ܠܫܢܐ ܕܦܪܫܛܘ ܒܓܘ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܒܥܕ̈ܬܐ ، ܘܦܫܝܛܘ ܠܫܢܐ ܬܘܡܡܝܐ ܕܥܕ̈ܬܐ ܘܡܕܢܚܐ ܘ ܡܥܪܒܐ ܕܥܕ̈ܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܗ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܦܪܣ ܒܥܕܢܐ ܠܝܢ ܗܘܝܐ ܘܡܬܐܠܗ ܠܐܫܝܐ ܘܦܠܛܝܢ ܘܗܘܪܝܐ ܘܡܢܝܪ

1. ܣܘܪܝܬ: ܗܘ ܕܠܝܬ ܡܬܦܠܚܐ ܒܒܝܬܐ ܠܐܒܘܡ ܒܓܪܒܝܐ ܕܒܝܬ ܘܚܙܪ ܢܗܪܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܬܬܘܪܒܝܐ ܘܡܬܬܘܬܐ ܕܢܫܘܪ ܒܣܘܪܝܐ

ܘܡܢ ܒܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܚܙܝܐ ܒܝܬ ܕܪܐ 8–10 ܩ . ܡ ، ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܙܟܘܪ ـ ܡܠܟܐ ܕܚܡܬ ، ܗܘ ܢܗܘܐ ܦܪܥܐ ܠܐܠܗܐ ܐܝܠܘܪ ـ الوير ، ܘܐܝܟ ܕܐܬܘܡܬܐ (معاهدة) ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܡܬܥܠܠ ܘܒܪܟܐܝܐ (متعليل وبركايا) ܥܒܘܕ ܡܢ ܡܫܡܬܐ ܕܒܪܪܟܘܒ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܙܢܓܪܠܝ (مسلة برركوب في مدينة زنجرلي).

ܘܡܢ ܕܪܐ ܕܫܒܥܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܬܠܕܐ ܡܬܐܠܗ ܠܐܒܝ ܐܓܒܬܐ ܕܐܝܣܢܝ ܗܝ ܕܦܫܝܛܘ ܬܘܪܓܡܬܐ ܠܢܫܐ ܠܫܢܐ . ܘܦܫܝܛܘ ܐܝܟܐ ܒܝܕ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܐܠܡܢܝܬܐ ܫܢܬܐ 1906–1907 ܠܗ ܓܙܪܬܐ ܐܠܦܢܛܝܢ (جزيرة ام الفيلة قرب اسوان – مصر) ܘܐܬܩܪܝ ܐܓܒܬܐ ܒܝܘܢܐ ܐܓܒܬܐ ܕܐܝܣܢܝ ܦܫܝܛܘ ܣܦܪܬܐ ܣܦܬܐܝܬ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܝܐ ܘܐܝܣܢܝܬܐ ܦܫܝܛܘ ܒܟܬܒܐ ܒܠܫܢܐ ܘܣܪ ܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܪܡܝܐ ܥܠ 11 ܕܪܐ ܕܪܕܪ ܫܢܬܐ 680 ܩ ܡ .. ܘܗܘ ܩܪܐܠܗ ܐܓܒܬܐ ܕܐܝܣܢܝ ܒܪܒܪ ܒܕ ܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܐܓܒܬܐ ܥܘܪܕܬܐ ܥܠܘ . ܥܒܘܕ ܡܢ ܐܝܚܝܬܐ ܐܣܝܐ ܘ

10ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܦܫܠܛܘܢ ܥܘܬܪ̈ܐ ܠܣܘܡܟܐ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘ ܪ ܦܢܩܝܬܐ ܠܗ
ܡܢ ܐܢܘܢ ܘܚܕ ܕܗܘܘ ܡܠܝ̈ܬܐ ܠܗ ܒܡܕܪܐ ܕܓܠܕܐ (محفظة جلدية) ܐܝܟ ܕܗܘܘ
ܡܢ ܒܬܪ ܘܥܕܡܢ ܒܕܪܐ ܕܚܡܫܐ (495–408 ܩ ܡ) ܘܚܡܫܐ ܟܬܒ̈ܬܐ
ܕܗܘܘ ܢܣܝܒ̈ܐ ܥܠ ܡܦܩܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܒ ܕܦܫܠܛܘܢ ܚܙܝܐ ܠܗ
ܒܝܬ ܗܪ ܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܘܚܕ ܣܘܡܟܐ ܡܢ ܚܘܪܐ ܕܕܢܝܐܠ
ܘܦܫܪܐ ܕܒܗܪܐ ܘ ܚܒܝܐ .

ܘܡܢ ܟܬܒ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܕܦܫܠܛܘܢ ܚܙܝܐ 416 ܚܕܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܠܢ
ܘܬܕܡܘܪ ܒܝܕ (دائرة الاثار العراقية) ܫܢܬܐ 1951 ܦܫܠܛܘܢ ܟܬܒ̈ܬܐ
ܒܕܪܐ ܡܕܡܝܐ ܘܬܘܪܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܐ ، ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܚܝܕ̈ܝܐ
ܕܚܠܢ ܘܬܕܡܘܪ ܒܚܝܘܬܐ ܒܒܪ ܡܥܝܢ ܠܟܪܟܐ ܕܠܒܢܐ ܕܗܘܬ ܐܝܟ
ܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܚܝܕ̈ܝܐ ܕܦܫܠܛܘܢ ܚܙܝܐ ܠܗ ܬܕܡܘܪ :

ܒܪܟ ܥܡܗ ܠܟܠܡ
ܒܒܝܬ ܘܡܕܝܢܬܐ ܢܝܟ
ܐܠ . ܘܒܪܗܘܡ
ܚܠܡ ܘܐܡܡܐ
ܚܒܡ ܕܒ ܡܪܗ
ܠܚܝܡ ܘܚܝܡ
ܚܠܗܘܢ ܒܪܝܟ
ܚܫ ـ ܒܢܬ 546 ܠܚܘܝܬܐ

ܐܠܬܪܓܡܬ :

ليكن اسمه مباركا الى الابد /عمل شاكرا يرحب /لا وبرهوم عيلم وأقما /عتـــيم ، الذين صرخوا / الى الرحمن والينا / فاستجابهم في شهر /نيســـان ســـنة 546 يونانية

ܥܒܘܡ ܡܢ ܡܘܥܒܕܬܐ ܕܘܦܐ ܐܪܡܝܐ ܘܡܢܝܘܬܐ ܕܕܟܐ ܫܢܝܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܛܠ ܘܐܓܪܬܐ ܕܡܠܟܐ ܐܒܓܪ ܕܦܫܠܡܘܢ ܥܘܕܪܐ ܠܡܫܝܚܐ (ܕܐܡܪ ܥܠܝܗܘܢ ܐܘܣܛܘܡܘ ܐܝܟ ܐܓܪܬܐ ܕܗܘܘ ܫܠܝܚܐ ܗܘܘ ܐܪܐ ܓܘ ܒܝܬ ܐܪܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܘܪܗܝ) ܘܐܓܪܬܐ ܕܡܪܐ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ...

ܐܦܠܐ ܟܕ ܕܐܡܪܢ ܐܦ ܐܢܐ ܠܡܠܐ ܥܠܗ ܡܢ ܒܬܪ ܠܡܠܐ ܐܟܙܢܐ ܐܦܠܐ ܡܢܐ ܕܡܬܐܠܡܘܢ ܠܡܕܝ ܕܗܘܘ ܣܛܪ ܒܝܘܪ̈ܐ ܡܢ ܡܢܐ ܕܡܬܐܠܡܘܢ ܠܡܕܡ ܡܢ ܦ̈ܣܩܐ ܣܓܝܐܐ ܕܦܫܠܡܘܢ ܒܠܫܢܐ ܒܗܢ ܠܐ ܙܙܝܐ ، ܡܢ ܡܕܐܝܢ ܘܠܐ ܕܥܠܝܢ ܘܡܥܪܝܢ ܠܢ ܕܗܘܝܢ ܥܬܝܪ̈ܐ ܓܘ ܦܠܛܝܢ ܒܕ ܕܗܘܐ ܠܡܠܐ ܐܪܡܝܐ ܡܘܦܠܢܐ ܓܘ ܫܕ ܡܫܝܚܐ ܪܒܐ ܡܢ ܒܠܫܢ̈ܬܐ ܕܐܡܪܢ ܘܪܘܬܐ ܐܡܘܪܝܬܐ ܒܒܠܝܬܐ ܘܦܪܣܝܬܐ ، ܘܦܘܝܢܐ ܕܒܝܘܐ ܒܕܝܠܝ ܫܡܝܕ ܥܠ ܐܕ ܒܠܝܬܐ ܠܠܗ :

ܒܒܪ ܒܕ ܦܝܫ ܚܘܟܐ ܪܒܐ ܐܝܟܢܬܐ ܐܚܪܝܐ ܘܐܦ ܫܕܒܬܐ ܡܢܝܢܘܢ ܕܗܘܐ ܗܦܣܩܐ ܘܐܒܢ̈ܕܐ ܒܕ ܕܗܘܘ ܒܠܝܬܐ ܥܠ ܪܦܐ ܕܒܪܕܝ ܠܐ ܐܝܢ ܦ̈ܣܩܐ ܕ ܣܓܝܐ ܕܒܒܪ ܦܝܫ ܫܠܝܚܐ ܫܕ ܡܬܠܝܐ ܐܪܟܐ ܕܠܐ ܬܒ̈ܝܢ ...

ܐܠܐ ܒܕ ܐܡܪܢ ܒܕ ܐܝܬ ܣܡܘܟܘܬܐ ܓܘ ܒܠܒܬܐ ܠܣܦܪܝܘܬܐ ܢ ܠܡܠܐ ܣܘܪܝܝܐ ܓܘ ܡܬܠܝܐ ܬܫܒܚܬܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܥܬܝܩܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܢܝ ܐܦܪܝܡ ܒܕ ܪܒܐ ܡܢ ܣܘܪܕܘܬܐ ܦܫܠܡܘܢ ܐܟܢܕܐ ܢ ܠܐ ܫܘܢܐ ܒܕܒܪܐ ܠܐܕܝܡ ܘܐܫܬܝܐ ܥܢܝܐ ܓܘ ܒܝܬ ܐܪܟܐ .

ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܫܠܝܡܐ
ܕܦܠܚܘܢ ܕܐܘܡܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܫܒܝܠܐ

ܡܘܫܐ ܚܘܝܐ – ܠܘܥܐ ܝܘܢܢ

ܡܩܕܡܘܬܐ ..

ܟܠ، ܦܘܠܚܢܐ ܠܦܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܗ، ܡܥܒܕ ܦܝܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘ ܠܟܠܕ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܥܡ ܟܠ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܥܒܕܢܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܕܐܦ ܐܢܫܐ ܦܠܚܢܐ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܠܫܘܬܦܐ ܕܐܢܫܐ ܘܗܘܝܐ ܡܢ ܗܘ ܡܢܗ ܠܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܘܪܝܗ ܥܡܐ ܡܢ ܫܡܫܢܐ ܘܡܫܬܟܚܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܬܬܥܒܕܢܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܕܡܥܒܕ ܡܢ ܟܠ ܦܪܝܫܘܬܐ ܟܠ ܡܐ ܕܗܘܝܐ ܐܝܟܢܗ ܐܘ ܡܘ ܡܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܝܐ ܘܠܐܝܢܐ ܫܠܝܡܐ.

ܐܦܪܐ ܥܡ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܬܟܪܢܗ ܫܪܫܪܐ ܘܥܡ ܡܫܡܫܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܟܕ ܐܦܪܐ ܗܠܝܢ ܐܠܗܝܐ ܘܐܝܢܝܐ ܥܡܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܫܪܐ ܠܟܢ ܘܐܝܗ ܥܡ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܟܫܬܐ ܘܕܫܘܠܛܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܢܦܩܗ ܘܥܠ ܡܢ ܕܐܬܦܪܐ ܗܠܝܢ ܥܡܗ ܡܢ ܒܝܬ ܘܡܫܝܚܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܥܡܢ ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܡܡܫܡܫܢܘܬܐ ܫܒܝܠܐ ܕܦܪܫܘܬܐ ܡܫܪܐܬܐ ܥܡ ܡܟܫܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒܢܝܐ ܠܪܡܫܬܐ.

ܫܪܐܪܘܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ..

ܒܫܢܬܐ ܗܝܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܝܩܓܘ ܫܪܐܪܘܬܐ ܚܘܕܪ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘܐ ܘܐܝܟܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܫܪܐܪܘܬܐ ܐܢܫܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܟܡ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ، ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ، ܐܝܟ ܡܫܘܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܗܘܡܡܗ ܘܡܘܩܪܗ ܒܗܝ ܕܦܠܚܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܦܠܚܢܐ ܗܠܝܗ ܫܪܐܪܐ ܠܗܘܢܝܬܐ ܕܦܪܢܣܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܗ ܡܢ ܩܠܝܠ ܕܝܘܡܐ ܕܐ، ܐܬܐܠܗܘܢ، ܐܘܪܚܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܘ ܚܝܠܗ ܫܪܐܪܐ! ܘܥܠ ܟܕ ܥܕܢܐ، ܐܝܟ ܦܪܘܦܐ ܠܦܪܢܣܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܗܠܝܗ ܦܪܢܣܬܐ ܗܡܬܬܪܬܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܘܐܟܝܢܘܬܐ ܕܗܘܡܡܪܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܒܝܗ، ܦܠܚܘܬܐ ܕܐܬܠܠܘܬܐ ܥܠܗܘܢ، ܦܠܚܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܗܘܡܢܐ.

ܗܡܬܬܪܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܗܠܝܗ ܟܕ ܗܘܠܟܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܒܗܘܝܐ ܗܕܐܬܐ ܡܢ ܫܘܪܢܐ ܘܠܦܘܬ ܗܫܬܫܢܐ ܘܦܘܫܩܐ ܦܫܝܛܐ ܥܠ ܕܐܚܪܢܐ ܕܗܘܝܐ، ܐܦ ܗܡܬܬܪܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܬܐܠܗܘܢ ܕܡܘܫܐ ܒܗܝܬܐ ܘܗܬܝܩܬܐ ܐܝܟ ܐܘܐ ܗܘܡܢܐ ܗܕܐܬܐ ܕܐܘܐ ܡܦܠܚܢܬܐ ܐܠܐ ܗܡܬܬܪܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܥܡ ܟܕ ܐܝܟ ܐܫܝܡܘܬܐ ܦܪܢܣܬܐ ܕܠܐ ܥܠܠܐ ܐܝܟ ܗܗܡܬܬܪܬܐ ܚܘܡܪܐ ܗܠܝܗ ܘܡܢ ܗܡܫܠܐ ܐܦܢܝܐ ܡܝܫܠܐ ܗܠܝܗ ܒܠܠܬܐ ܕܗܡܬܬܪܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܝܟ ܗܡܫܠܐ ܐܠܐ ܗܘ ܗܝ ܚܫܝܒܬܐ ܕܝܘܡܐ.

ܦܘܠܚܢܐ، ܐܦܢܝܘܬܐ ܦܪܢܣܬܐ ܗܘܡܐ ܘܗܘܝܢܬܐ ܗܠܝܗ ܡܫܠ ܝܘܡܐ ܠܠ ܐܦܢܝܗ ܝܘ ܡܬܪܝܬܗ ܐܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܐܝܟܐ ܗܘܡܘܠܝܬܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܐܝܟ ܥܒܘܕܬܐ ܡܗܘܡ ܠܐ ܗܠܝܗ ܡܬܗܘܝܢܬܐ ܡܫܠܠܐ ܠܠ ܐܦܢܝܐ، ܗܝ ܐܝܟܐ ܡܫܠܠܐ ܒܠܢܫܐ، ܘܠܗܘܡܐ ܐܢܫܢܬܐ ܗܠܝܗ ܠܡܗܡܬܬܪܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܥܠܗܘܢ، ܡܫܡܫܐ ܕܠܐ ܒܦܘܪܢܣܬܐ ܒܗܝ ܕܡܠ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܕܬܘܬܐ ܗܠܝܗ ܗܡܬܬܪܬܐ ܐܦ ܠܦܘܡ ܦܫܘܛܘܬܐ ܦܫܘܠܡܐ ܐܠܐ ܥܠ ܐܝܟܐ ܦܫܘܛܘܬܐ ܠܝܘܡܗ ܠܐ ܗܠܝܗ ܡܗܘܡܢܬܐ ܕܐܫܝܢܗ ܠܐܘܡܗ، ܗܘܡܐ ܕܗܘܐ ܡܫܪܐ ܦܠܚܢܐ ܡܬܦܠܚܢܐ ܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܗܘ ܫܪܐܪܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܗܝ ܒܫ ܡܝܫܠܐ ܗܘ ܡܗܡܬܬܪܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܗܝ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܗܘ ܐܝܟܐ ܡܢ ܦܫܘܛܘܬܐ ܦܠܗ ܝܘ

ܡܬܗܘܝܢܘܬܐ ܒܝܗ ܒܒܪܝܬܗ̈ ܒܟܝܢܕ ܟܠܡܐ ܟܒܪܬܐ ܪܟܡܐ ܡܢ ܕܘܡܝܗ ܫܪܫܐ
ܗܦܬܪܐ ܘܡܘܡܐ ܗܕܐ ܦܝܘܡܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܟܒܕܬܐ ܡܬܟܫܦܝܗ ܠܘܬ ܟܒܕܡܐ
ܢܦܬܐ ܘ ܝܘܡܪܐ ܐܠܐ ܒܕܘܪܘܬܐ ܠܟܠܗ ܝܘܡܪܐ ܫܪܫܐ ܡܝܪܐ ܡܢ ܗܘܐ
ܡܢܟܐ ܕܐܘܪܟܐ، ܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܫܟܠܦܬܐ ܕܡܝܢܬܐ ܠܐ ܟܠܠܦܬܐ ܐܘܝܚܢܬܐ
ܘܒܫܪܐܬܘܬܐ ܚܠ ܐܕܫܐ ܕܗܕܝܢ ܡܟܠܦܬܐ ܠܐ ܢܟܝܗܬ ܐܝܡܝܐ ܒܗܝ
ܕ ܝܘܡܪܐ ܫܟܠܦܬܐ ܢܟܗ ܗܘ ܗܘܐ ܐܘܢܐ ܒܢܪ ܐ ܕܗܘܐ ܫܘܪܝܐ ܟܒܐ.

ܡܬܗܘܝܢܘܬܐ ܢܟܝܗ ܟܫܦܬܐ ܕܦܟܡܘܬܐ ܗܘ ܚܠ ܟܒ ܦܘܠܟܝܢܐ ܕܢܗܘܐ
ܟܒ ܡܢ ܕܘܡܝܐ ܕܡܒܗܕܪܬ ܚܢܢܐ ܘܗܘܚܘܬܐ ܕܦܘܠܟܝܢܐ ܒܗܝ ܕܡܬܘܡ ܠܐ
ܢܟܝܗ ܦܫܝܟܬܐ ܘܡܬܘܝܢܘܬܐ ܫܪܝܬܐ ܒܟܒܕܐ ܟܗܡܪܬܐ ܕܠܐ ܬܟܡܬܗ
ܘܡܒܠܬܗ ܒܒܗܬܪܘܬܐ.

ܒܗܬܪܘܬܐ ܕܡܒܘܟܐ ..

ܫܪܬܐ ܕܚܠ ܢܫܐ ܗܘܦܪܐ ܕܫܘܬܦܬ ܒܗ ܗܕܡܐ ܗܡܫܐ ܒܟܠܐ
ܒܗܬܪܘܬܐ ܕܦܫܠܝܬܐ ܕܗܘܠܟܢܐ ܫܘܪܝܢܐ ܡܢ ܡܒܘܠܐ ܕܗܘܠܟܢܐ ܐܢܫ
ܡܒܘܠܐ ܘܐܦ ܐܢܫ ܘܟܘܦܐ ܠܦܘܠܟܝܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܗܠܫܬܐ ܠܟܘܬܦܐ
ܡܒܘܠܐ ܘܟܘܦܐ ܕܦܘܠܟܝܢܐ ܒܗܝ ܕܗܡܪܘ ܟܦܫ ܡܒܘܠܐ ܠܗܘ ܗܢܒܠܐ
ܐܢܫܝܢܐ ܘܗܘ ܕܒܪܬܗ ܘܟܘܦܐ ܡܫܘܬܦܢܐ ܕܝܦܫ ܒܢ ܝܫܐ ܡܝܘܬܦܐ
ܒܦܘܠܟܝܢܐ ܒܗܝ ܕܝܫܐ ܠܐ ܝܦܫܬ ܒܬܪ ܘܟܘܦܐ ܕܠܐ ܡܫܪܪ ܟܒ ܡܢ
ܢܬܪܝܗܘܢ ܗܠܢܫܐ ܝܘ ܪܟܢܫܐ ܐܘ ܢܬܪܢܐ ܕܝܦܫ ܒܢ ܬܪܢܗܬ
ܗܫܒܐ ܗܠܢܫܐ ܘܪܟܢܐ.

ܒܫܪܬܘܬܐ ܘܟܘܦܐ ܠܡܗܡܪܬܐ ܕܬܪܡܬܐ ܝܘ ܦܘܠܟܝܢܐ ܟܦܫܗܠܐ
ܚܠܬܐ ܕܡܝܡܬܐ ܒܦܘܠܟܝܢܐ ܘܐܢܬ ܚܠܬܐ ܒܕ ܡܟܘܬ ܠܚܠܬܐ ܫܪܫܐ
ܕܡܒܪܬ ܘܟܘܦܐ، ܐܗܘܪܐ ܒܢ ܚܠܬܐ ܘܒܢ ܢܫܐ ܕܚܠ ܦܘܠܟܝܢܐ ܫܪܬܪܐ
ܢܟܗ ܘܡܬܗܘܝܢܘܬܐ ܢܟܝܗ ܢܒܟܬܐ ܕܢܫܐ ܡܢ ܘܟܘܦܐ ܡܢ ܡܕܡ ܗܟܝܢܬܐ
ܕܢܫܐ ܠܚܠ ܝܫܐ ܢܒܟܢܐ ܢܫܐ ܚܠܗܘ، ܠܐ ܢܟܝܗܬ ܟܒ ܡܠܘܐܐ ܘܒܟܒ
ܕܪܟܐ ܕܪܘܐ ܐܠܐ ܚܡܐ ܕܢܫܐ ܗܝܘܬ ܐܢܫܝܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܒܫ ܠܚܡܫܐ ܢܟܗ

ܘܡܫܘܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܙܘܥܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܫܢ̈ܐ ܕܚܕܐ ܠܕܘܪܝܘܬܐ
ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܘܡܝܬܪܘܬܐ ܕܢܫ̈ܐ ܠܐܝܠܝܢ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܝܦܠܝܢܗ
ܒܐܝܕܝܐ ܗܠܝܢ ܗܘ ܐܝܟ ܐܬܪܘܬܐ ܒܫܥܬܗ.

ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܢܫܐ ܠܢܫ̈ܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܝܢ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܗܘ ܗܘܐ ܡܬܘܕܥ ܠܗ
ܘܐܝܟܢܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܢܫܐ ܢܫ̈ܐ ܗܫܝܢܐܐ ܒܗܝ ܕܟܠ ܢܫ̈ܐ
ܒܫܪܫܪܘܬܐ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܒܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̈ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܐܘ ܐܝܟܐ ܐܪܡܝܬܐ
ܦܪܫܬܐ ܘܕܐܬܝܠܕܬܐ ܘܗܘ ܒܫܪܫܪܘܬܗ̇ ܐܝܟ ܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ ܘܐܝܟ ܥܘܬܐܫܐ
ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܘܒܐܝܬܝܐ ܒܝܬ ܒܝܬ ܒܝܫ ܗܘ ܦܫܝܛܝܬܗ̇، ܗܪܟܐ ܕܐܘܗܐ
ܦܝܫܘܬܐ ܒܝܢ ܒܠܗܘܢ ܡܬܘܒ ܕܟܠ ܢܫ̈ܐ ܡܢ ܕܡܬܝܕܥܬܗ̇ ܗܘܝܘ
ܡܬܗܘܝܢܬܐ ܘܠܐ ܒܫܡܐ ܗܘ ܦܫܝܛܝܬܗ ܘܦܠܓܝܗ.

ܐܦ ܕܟܠܗܘܢ ܗܫܡܐ ܕܢܫ̈ܐ ܝܘ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܠܠܟ̈ܐ ܘܐܢܢܫܐ ܝܠܝܗܘܢ
ܐܠܐ ܝܕܥܬܐ ܕܡܬܘܡܐ ܘܙܝܘܦܐ ܕܝܢܐ ܠܥܘܬܦܬܐ ܗܘ ܦܘܠܚܢܐ ܒܝܢ
ܐܠܟ̈ܐ ܝܠܗ ܒܗܝ ܕܡܬܝܢܬܐ ܝܠܗ ܐܝܟܦܝܗ ܦܫܘܛܬܐ ܕܥܘܕܪܐ ܐܝܡܬܐ
ܕܝܘܡܐ ܝܘܡ ܕܘܙ ܝܘ ܦܘܕܐ ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܝܘ ܗܝ ܦܫܘܛܬܐ ܠܠܠܬܐ ܘ ܪܒܥܬܐ
ܡܐ ܙܕܘܠܬܐ ܗܘܢܝܬܐ ܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܒܗܝ ܕܙܕܘܠܬܐ ܕܠܐ ܠܠܠܬܐ
ܒܗܬܪܬܐ ܘܒܫܪܫܪܘܬܐ ܐܝܟ ܫܘܠܪܢܐ ܝܠܗ ܠܐ ܐܝܬܝܟ̈ܐ ܘܕܠܐ ܥܘܦܐ، ܘܒܠܝܟ
ܐܫܡܫܐ ܗܘܢܐ ܡܬܘܠܐ ܘܙܝܘܦܐ ܕܟܠ ܢܫ̈ܐ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܗܪܟܐ
ܠܝܡܫ ܒܡ ܐܝܕܝܐ ܠܒܪܐ ܕܒܦܫܘܬܐ ܘܠܐ ܒܠܠܝܗܘܢ ܕܐܦܩܫ ܒܡ
ܐܝܕܝܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܡܫܐ ܢܫܘܒܐ ܘܒܫ ܒܝܢ ܕܟܠ ܡܬܘܠܐ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ
ܐܝܟ ܥܪܥܢܝܐ ܙܝܘܦܗ ܕܫܠܒܢܐ ܒܗ.

ܙܝܘܦܐ ܘܢܝܘܦܐ ..

ܐܢܝ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܗܫܡܐ ܠܝܗ ܐܘܗܢܝܢ ܠܝܕܥܬܐ ܕܡܬܘܡܐ
ܕܐܡܬܢܘܬܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܝܪܐܬܐ ܡܢ ܕܘܡܫܐ ܕܡܝܪܐ ܡܬܝܗܘܢ ܐܦ ܗܕܢܝ
ܐܢܫܘܬܐ ܝܠܗ ܝܕܥܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܐܝܡܬܐ ܕܐܗܡܪܬܐ ܒܗܝ ܟܠ ܝܕܥܬܐ
ܗܘܟܡܬܗ ܙܝܘܦܐ ܕܐܡܬܢܘܬܐ ܠܗܘܢ ܦܫܘܛܝܗ ܘܗܘܐ ܡܬܫܬܠܐ، ܟܠ

ܡܫܡܠܝܐ ܗܪܟ ܢܘܗܪܐ ܝܠܗ ܘܦܠܓܐ ܕܐܡܘܢܝܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܠܐ ܒܕ
ܡܫܪܫܝܐ ܗܘܐ ܠܒܝ ܚܕܐ ܡܢܘܬܐ ܝܢ ܒܕ ܠܘܓܐ ܠܐܢܫܐ ܘܟܠ ܦܠܓܘܬܐ ܠܥܠܡܐ
ܡܢ ܒܪܫܝܬܐ ܒܗܝ ܕܟܠ ܠܒܝ ܐܬܚܬܝܬܗ ܢܫܝܐ ܡܬܠܡܝܕܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ
ܡܪܬܩܝܘܬܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܐ، ܗܘܢܝܐ ܝܢ ܒܐܠܚܪܬܐ.

ܠܦܘܬ ܗܘܫܡܬܐ ܒܒܝܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܠܐ ܝܠܝܢܬܐ، ܠܐ
ܠܠܦܬ ܫܪܫ ܡܬܠܒܒܢܐ ܒܠܗܘܢ ܡܢܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܐܠܐ ܠܦܘܬ ܡܫܡܠܝܐ
ܕܢܫܐ ܐܢܫ ܡܫܡܠܐ ܕܢܘܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܘܡܫܡܠܐ ܕܦܠܚܬܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܘܕܫܠܡܘܬܐ ܕܐܪܥܝܬܐ ܒܗܝ ܗܘܐ ܒܠ ܠܒܝ ܡܢ ܐܢܫ ܡܫܡܠܐ ܒܕ ܐܠܡܢܫ ܒܠ
ܡܢ ܡܒܘܥܐ ܘܢܦܘܩܐ ܘܝܘܒܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܠܒܝ ܐܣܡܟܐ ܗܘܢܝܐ، ܘܗܝܗܝ
ܠܐ ܗܘܘܬ ܦܬܝܚܐ ܣܘܪܬ ܡܬܠܠܒܐ ܩܢܝܐ ܠܒܘܪ ܕܘܡܣܐ ܕܡܒܘܥܐ،
ܘܠܦܘܬ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢ ܒܕ ܡܬܝܕܥܬܐ ܠܝܕܝܥܘܬܗܘܢ ܡܢ ܡܒܘܥܐ ܕܟܝܢܘܬܐ
ܗܠܝܬܐ ܒܗܝ ܕܠܐ ܐܝܠܗ ܡܬܗܘܝܢܬܐ ܡܫܬܡܪܬܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܟܝܢܘܬܐ ܒܠܒܝ
ܐܢܫܡܐ ܚܝܐ ܘܗܫܬܐܝܬ ܡܢ ܠܘܝܬܐ ܘܦܪܢܣܬܐ ܕܝܢܐ ܫܘܬܐܐ، ܐܠܐ
ܕܐܬܠܬܘܬ ܝܘܡܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܬܝܗܘܝܢܬܐ ܐܠܝܗ ܡܪܢܝܢܝܬܐ ܝܘܡ ܢܘܦܐ
ܡܬܠܠܦܐ ܒܕܪ̈ܐ ܫܘܬܐܐ ܝܢ ܝܘܡ ܠܒܢܫܐ ܢܘܦܐ ܠܠܬܦܐ ܡܢ ܐܠܒܢܐ
ܠܬܬܦܘܬܐ ܫܘܬܐܬܐ.

ܡܬܗܘܝܢܬܐ ܐܠܐ ܡܢܪܬܐ ܚܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܠܝܘܡܐ ܠܠܬܦܐ ܡܢ ܡܒܘܥܐ
ܕܡܫܐ ܘܒܘܠܘܦܐ ܕܡܫܐ ܐܠܐ ܠܘܝܐ ܝܘܡܐ ܦܪܫܬ ܘܗܠܬ ܒܒܬܫܥܝܬܗܘܢ
ܠܗܢܝܐ ܠܠܬܦܐ ܥܫܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܐܘܝ ܠܘܐ ܠܝ ܐܠܗ ܠܐ ܒܡܬܠܐ
ܡܢ ܡܢ ܕܐܢܐ ܠܒܝܚܢܐ ܠܫܬܦܬܐ ܠܝ ܡܠܟ ܕܦܘܠܚܢܐ ܒܚܡܐ ܠܦܪܫܝܬܐ
ܘܡܒܠܬܐ ܘܠܠܒܝ ܦܠܚܘܬܐ ܕܘܝ ܐܠܗ ܒܠܝܢܝܘܬܐ ܠܠܒܝ ܚܢܐ ܚܠܠܬܐ ܒܗܘܒ
ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܝܢ ܐܪܫܝܬܐ ܠܒܝ ܚܝܢܐ ܐܠܗ ܦܪܢܣܬܐ ܠܚܝܢܗ ܘܝܕܥܗ
ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܒܡܚܝܘܬܐ ܗܘܐ ܕܘܡܣܐ ܠܒܝ ܗܘܝܢܐ ܒܒܐܝܠܗ ܠܦܘܬ ܠܒܝ
ܐܠܚܘܡܐ ܡܬܗܘܝܢܐ ܝܢ ܒܪܗܘܢܐ ܒܗܝ ܕܐܠܐ ܘܗܘܐ ܕܡܚܝܘܬܐ ܒܚ ܚܝܐ
ܕܦܠܠܬܐ ܕܐܦ ܡܦܩܢܐ ܐܠܐ ܒܠ ܕܡܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܠܐ ܠܒܪܬܐ ܘܫܘܐ
ܕܒܦܫܘܛܘܬܐ ܗܘܐ ܠܒܝ ܡܢ ܡܫܡܠܐ ܕܡܚܘܒܐ ܝܢ ܕܢܝܠܘܦܐ ܝܢ ܝܘܡܐ ܘܐܦ

ܦܠܚܐ ܘܒܢܝܢܬܐ ܕܡܫܒܘܬܐ ܠܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܚܕܐ ܘܦܘܡܐ ܒܗܝ ܕܟܠ
ܦܫܛܐ ܠܟܠ ܡܕܡ ܘܬܚܘܡܢܬܐ ܕܚܘܫܒܐ ܐܘ ܕܡܠܘܐܐ.

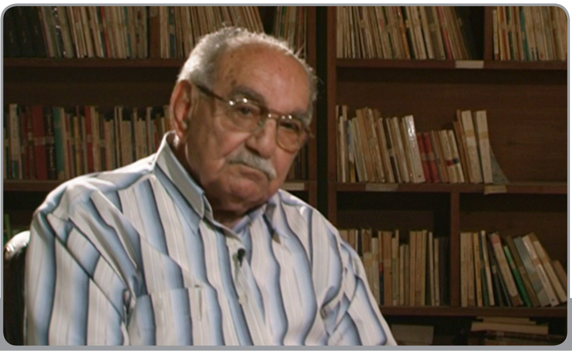
ܒܫܪܬܘܬܐ، ܡܠܘܐܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܟܠ ܡܢ ܡܟܝܢܐ ܘܓܘܦܐ ܘܢܘܟܪܝܐ
ܘܐܪܙܬܐ ܦܠܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܡܗܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܡܪ ܒܟܘܢ ܕܝܠܗ
ܒܗܝ ܕܒܫܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܠܐ ܓܘܫܡܐ ܠܟܠ ܡܠܘܐܐ ܠܦܘܬ
ܐܫܟܚܬܗ ܕܬܫܪܫܐ ܒܗ̈ ܒܗܝ ܕܦܠܠܦܬ ܡܠܘܐܐ ܒܝܕܥܬܗ، ܐܝܟ ܡܠܘܐܐ
ܦܫܝܛܐ ܘܐܝܟ ܐܪ̈ܓܢܐ ܒܟܢܫܐ.

ܫܪܪܬܐ ܕܟܝܢܐ ..

ܘܗܕܝܐ، ܟܠ ܟܝܢܐ ܗܘ ܐܢܫܘܬܐ ܟܠܡܐ ܕܗܘ̈ܝܐ ܗܘ ܟܝܢܐ ܘܗܘܫܡܐ ܘܐܦ
ܗܘ̈ܝܐ ܟܝܘܫܐ ܐܘ ܗܘ̈ܝܐ ܦܪܘܫܬܐ ܠܥܘܠܡܐ ܗܘ ܗܘܫܡܘܗܝܬܐ ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܗܘ ܫܟܠܐ
ܗܘ ܡܟܝܢܐ ܘܟܝܢܐ ܘܓܘܦܐ ܠܦܘܬ ܢܘܟܪܝܐ ܒܫܪܒܐ ܘܡܫܪܪܗܘܬܐ ܦܠܚܐ
ܡܢܝܢܐ ܠܗܡܪܬܐ ܗܘ ܡܫܡܠܝܗܝ ܐܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܬܠܗܘܢ، ܘܟܠ
ܗܘܫܡܐ ܘܟܠ ܗܡܪ ܠܦܘܬ ܘܦܢܐ ܕܐܬܠܝܢܐ ܒܗܝ، ܘܦܢܐ ܓܫܬܐ ܡܢ ܗܢܒܐ
ܕܡܬܓܠܐ ܡܠܟܢܐ ܘܐܦ ܡܢ ܗܢܒܐ ܕܟܕܢܐ ܠܓܫܡܬܐ ܒܗܝ ܕܗܪܟܐ ܕܗܡܪܬܐ
ܐܘ ܦܫܬܐ ܗܡܫܬܐ ܟܠܗܘܢ ܐܘ ܗܘܓܐܐ ܕܢܘܟܪܝܐ ܕܟܝܢܐ ܘܟܠ ܐܝܬܗ ܐܠܐ
ܟܠܗܘܢ ܟܝܢܐ ܗܡܫܬܐ ܠܦܘܬ ܓܒ ܫܘܚܐ ܐܝܟ ܐܓܒܪܐ.
ܗܘ ܟܠ ܓܒܪܐ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ̈ܝܗ ܐܝܟ ܟܝܢܐ ܓܠܠܬܦܐ ܡܢ ܐܓܒܪܐ ܐܠܐ
ܒܡܫܠܡܐ ܡܢ ܓܠܬܦܘܫܝܗܬ ܫܡܫܓܐ ܝܠܗܬ ܗܘ ܓܒܡܫܓܒܘܪܐ ܘܫܘܦܐ
ܘܡܬܓܐ ܒܗܝ ܕܗܘܫܡܐ ܕܟܝܢܐ ܡܬܘܬ ܠܐ ܝܠܗ ܡܫܠܡܐ ܕܫܒܠܓܬܐ
ܘܕܐܬܓܘܫܬܐ ܘܦܫܛܬܐ ܘܫܪܪܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܘܡܫܓܒܬܐ ܕܗܝܘܬܐ.

ܫܘܪܐ ܕܐܠܦܪܝܕ ܣܡܥܢ

ܝܩܪܐ ܕܝܕܝܥܬܐ ܕܡܕܪܫ ܦܣܩܬܐ ܐܠܝܫܬܐ ܠܗ ܥܡܪܐ



ܘܥܕܢܐ ܕܦܘܫܩܐ

ܒܫܘܩ ܩܘܡܐ «ܡܪܕܘܬ ܬܪܥܝܬܐ ܘܡܕܪܫܬܐ» ܦܝܠܡܘܢ ܟܢܝܫܐ ܝܕܘܥܬܐ ܕܝܕܝܥܬܐ ܕܡܕܪܫ ܦܣܩܬܐ ܐܠܝܫܬܐ، ܩܘܪܐ ܕ«ܐܠܦܪܝܕ ܣܡܥܢ»، ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܪܐ ܠܝܘܡܐ ܡܢ 9 – 11/ܐܕܪ 2012، ܐܝܟܐ ܕܦܪܝܫܠܗ ܩܘܪܬܐ ܠܡܝܢܬܐ ܩܪܝܬܐ ܩܘܫܝܬܐ ܡܢ ܦܣܘܩܬܢܝܬܐ ܘܦܣܘܩܬܐ ܘܡܦܣܩܬܐ ܘܥܡܘܬܐ ܡܢ ܦܬܝܢܬܐ ܡܥܣܠܩܐ ܕܟܝܢܐ ܘܟܝ ܦܣܘܩܬܐ ܕܠܠܦܘܝܬܐ ܟܢܘܫܬܐ ܘܦܣܘܩܬܐ ܝܕܥܝܢ. ܥܡܪ ܢܩܫܬܐ ܕܘܡܝܕܬܐ ܐܝܬܘܬܐ ܘܡܠܟܬܐ ܕܢܝܪ ܩܘܫܐ ܕܝܗܒ ܢܝܠ ܩܘܫܝܬܐ ܕܫܘܬܐ ܕܟܝܢܐ، ܡܦܝܕܟܠܗ ܟܘܕܟܢܐ ܕܘܥܕܢܐ ܦܣܘܩܐ «ܝܟܢ ܐܠܫܐ ܥܡܪܐ» ܠܩܪܝܬܐ ܕܝܕܘܥܬܐ ܕܝܕܝܥܬܐ، ܥܡ ܟܐܡܪܐ:

ܟܝܢܘ ܝܠܗ ܝܕܥܐ ܕܝܠܦܢܐ، ܥܡܪܐ ܝܠܗ ܝܕܥܐ ܕܟܝܢܐ، ܘܡܪܕܘܬ ܝܠܗ ܝܕܥܐ ܕܥܡܪܐ، ܬܘܪ ܦܪܝܩ ܐܠܝܢܠܗ ܠܩܪܬܐ ܕܫܢܐ ܕ«ܐܠܦܪܝܕ ܣܡܥܢ». ܦܘܡܕܪܝܠܗ ܦܥܠ ܦܘܪܫܐ ܕܡܕܪܫܬܐ «ܐܬܘܪ ܣܘܪܝܐ» ܥܡ ܡܩܡܠܐ ܣܘܟܠܠܗ ܟܠܗܘܢ ܕܦܣܩܬܐ ܝܠܗ ܐܝܟ ܡܢܐ ܘܚܡܠܐ، ܦܬܚ ܡܣܘܟܬܐ ܘܟܝ

ܡܬܚܕܕ ܘܡܬܚܫܠܝܢ. ܒܗ ܡܬܚܫܠܝܢ ܕܦܘܪܫܐ ܚܘܫܒܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܒܘܟ ܢܦܫܪܬܐ،
ܘܡܣܘܓܝܬܐ ܥܠ ܟܠܐ ܕܡܕܪܫܝܬܐ ܓܘ ܒܘܣܠܦܐ ܚܘܒܢܢܐ ܕܝܡܘܡܬܐ.
ܘܣܦܪܐ ܡܠܦܢܐ ܕܚܘܕܪܬܐ ܚܢܢܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܣܘܢܬܐ ܕܝܘܟܪܐ ܘܫܘܒܩܢܐ
ܡܣܘܓܝܬܠܗ «ܣܡܘܟ» ܕܦܐܝܫ ܗܘ ܚܘܕܪܢܐ ܗܘ ܕܩܒܠܗ ܡܥܘܪܪܐ ܚܢܢܐ
ܗܪܐ ܚܢܢܐ ܠ (ܚܘܦܫܐ ܦܐܝܫ ܡܪܡܢܐ ܚܟܡܘ) ܘܡܣܘܓܝܬܠܗ ܥܠ ܪܘܪܐ
ܕܢܠܝܬܘܬܐ ܕܗܘܦܟܬܐ ܟܘ ܗܝ ܡܝܬܐ. ܐܠܐ ܪܒܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܕܗܘܦܟܢܐ
ܕܚܝܪܐ «ܢܦܫ ܐܠܚܘܢ» ܚܕ ܡܘܚܝܬܐ ܚܘܢܬܐ ܕܡܘܗܒܬܐ ܘܥܘܠܡܢܘܬܐ
ܕܥܒܕܢܘܬܐ ܟܘ ܗܘܦܟܢܐ ܥܠ ܗܢܝܐܐ ܕܡܦܫܩܢܐ ܕܡܕܪܫܝܬܐ ܘܚܟܡܬܐ
ܕܡܡܪܝܬܐ ܕܡܣܬܢܝܬܐ ܒܗ ܡܠܦܢܐ ܠܕܪܫܬܗ. ܟܘ ܡܘܗܒܬܐ ܒܝܬ ܐܝܫܘܪܗ
ܒܟܬܒܬܐ ܕܒܝܬܒܐ ܟܘ ܚܝܪܐ ܘܡܪܐܠܗ ܠܟܬܒܬܐ ܕܡܝܬܪܘ ܕܝܠܢܐ
ܒܣܘܢܬܐ ܕܝܘܟܪܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܟܘ ܗܘܦܟܢܐ.

ܚܕܐ ܗܪܟ ܡܘܡܪܝܬܠܗ ܪܒܐ ܕܣܘܢܬܐ ܘܝܘܟܪܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܟܘ ܒܝܬܪܗ
«ܦܐܝܫ ܐܡܪ» ܚܕ ܡܡܠܠ ܡܠܠܗ ܒܢܫܐ ܚܟܡܘ ܒܥܘܪܪܐ ܕܡܡܠܗ. ܒܐܪܚ
ܒܕܪܬܐ ܘܝܘܟܪܐ ܟܠܘܬܐ ܘܢܠܝܫܗ ܠܚܫܘܒܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܠܗܘܢ. ܪܡܘܙ
ܡܕܪܫܬܐ ܚܝܪܫܬܐ ܚܝܠܬܐ ܕܗܢܗܘܬܐ ܕܗܡܡܝܬܐ ܗܝ ܕܟܠܢܐ ܪܡܘܙ
ܡܕܪܫܬܐ ܘܥܒܘܬܐ ܒܝܬܗ ܘܡܘܒܟܪܗ ܥܠ ܡܗܠܝܬܐ ܕܡܘܕܪܢܐ
ܠܗܢܗܘܬܐ «ܦܫܛܐ ܘܥܘܒܟܬܐ» ܘܡܘܒܟܠܗ ܥܠ ܪܘܦܟܬܐ ܫܪܪܐ ܣܘܠܩܐ
ܕܡܥܠܝܬܐ ܗܢܝܢܬܐ ܘܒܝܬܠܗ ܒܗܘܡܐ ܦܪܝܫܬܐ ܠܡܘܕܪܢܐ ܟܘ ܥܘܓܢܐ»
ܘܦܪܐܠܗ ܠܓܘܢܓܐ ܕܢܩܫܬܐ ܡܠܬܐ ܘܟܠ ܥܢܦܐ ܕܒܝܬܟܝܐ ܐܣܟܝܢ ܒܝܬ
ܡܗܠܝܬܐ ܕܪܘܡܘܬܐ ܥܠ ܓܦܪܝܬܐ ܡܕܪܫܝܬܐ..

ܘܡܘܙܝܕܠܗ ܐܡܪ: ܡܕܪܫܝܬܐ ܝܠܗ ܡܬܚܢܢܐ ܗܘ ܕܡܥܘܪܪܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ
ܕܫܢܝܬܐ ܝܠܗ ܠܦܠܚܬܐ ܕܒܝܬܚܝܢ: ܘܡܘܪܝܢܐ ܚܝܪܫܢܐ ܦܬܝܠܗ ܚܕ
ܗܘܡܐ ܐܫܢܐ ܡܢ ܒܘܣܠܦܐ ܕܝܡܘܡܬܐ ܚܕܐ ܥܢܬܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܒܗܬܪܘܬܐ.
ܘܡܘܗܒܠܗ: ܠܒܘܗܬܐ ܠܢܫܝܬܐ ܕܦܪܨܘܦܘܬܐ ܚܝܪܫܬܐ ܒܗ ܣܒܝܢܬܐ
ܣܒܝܪܬܐ ܘܚܠܝܡܬܐ. ܘܦܪܐܠܗ ܒܢܝ ܟܪܢܐ ܠܚܠܒܗ ܡܣܘܪܐ ܠܚܒܫܐ ܕܪܝܫܢܐ
ܡܣܪܝܢܐ ܐܝܟ ܕܢܘܚܝܪ ܣܪܐ ܝܘܪܬܐ ܒܘܟ ܢܦܫܪܬܐ ܠܚܝܪܗ ܕܚܕܐ ܒܘܣܠܦܐ.
ܘܪܢܫܬܐ ܡܢ ܦܝܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܟܘ ܡܡܠܠ ܐܢܫܢܐ ܡܠܠܗ ܒܢܫܐ ܪܒܐ

ܕܚܘܪܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܫܘܫܛܐ ܠܝܪܫܐ ܗ̇ܘ ܟܬܒܐ ܡܫܘܪܐ «ܟܪܡܐ ܓܢܘܢܐ» ܒܐܝܕܐ ܕܡܕܪܫܐ ܘܒܚܕܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܟܡܝܬܐ ܒܟܘܫܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕ«ܫܢܐ» «ܢܣܝܒܐ» ، ܘܡܘܬܒܐ ܕܫܝܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܠܣܛܝܢ ܐܝܟ ܒܗ̇ܝ ܕܒܥܘܬܢܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܗ̇ܝ ܐܡܬܐ ܡܕܪܘܫܬܐ ܕܟܐ ܘܐܦܐ ܠܐܝܠܗ ܚܕ ܡܢܝܢ ܗܡܝܢܐ ܥܠ ܟܬܒܐ ܒܒܝܠܬܐ ܕܟܬܒܐ ܘܡܕܪܫ ܝܠܗ ܗܐܘܢܐ ܠܐ ܡܦܪܢܝ.

ܟܡܐ ܗܕܐ ܡܥܘܪܐܠܗ ܚܕ ܦܪܘܩܐ ܒܟܠܝܠܐ ܕܡܬܐܠܬܐ ܒܝܕ ܢܘܩܐ ܕ«ܐܠܟܣܢܕܪ ܗܡܝܠ».

ܘܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܗ̇ܘ ܒܝܬ ܙܘܥܐ ܕܟܬܒܐ، ܦܝܫܠܗ ܚܒܝܒܬܐ ܣܓܝ ܒܐܟܒܐ ܕܝܠܢܬܐ ܕܘܪܫܐ ܒܡܫܘܪܐ «ܐܠܟܣܢܕܪ ܗܡܝܠ» ܗ̇ܝ ܕܡܥܘܪܐܠܗ ܒܟܠܝܠܐ ܕܐܫܟܢܐ ܕܠܒܘܫܐ ܠܐܡܬܐ «ܢܒܝܠܐ ܓܢܒܐ»، ܟܡܐ ܗܕܐ ܡܘܡܕܢܠܗ ܡܫܘܪܐ ܕܟܐ ܗ̇ܘ ܡܘܫܐ ܒܟܘܗ ܚܕ ܡܡܠܐ ܓܢܣܠܗ ܟܬܘܗ ܠܕܟܪܘ ܣܡܝܟܐ ܒܡ ܕܡܘܐ ܒܘܟ ܡܢܡܢܘܬܐ ܗ̇ܘ ܟܬܒܐ ܘܟܪܘܢܗ. ܘܡܘܡܕܢܠܗ ܕܟܐ ܕܚܘܪܐ ܕܫܦܝܪܐ ܕܒܢܝܠܐ ܡܓܢܝܐ «ܓܠܣ ܘܓܢܝܐ» ܚܕ ܕܘܪܟܐ ܕܒܢܝܐ ܠܡܫܘܪܐ «ܐܠܟܣܢܕܪ ܗܡܝܠ»، ܡܢ ܓܢܒܐ ܐܚܪܢܐ ܡܘܡܕܢܠܗ ܡܫܘܪܐ «ܓܢܪ ܣܡܝܟ» ܚܕ ܕܘܪܟܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܘܪܐ «ܐܠܟܣܢܕܪ ܗܡܝܠ» ܒܝܕ ܒܝܬ ܣܘܕܪܐ ܡܕܪܘܫܝܢܐ ܗ̇ܘ ܥܘܡܐ ܕܫܢܝܐ ܘܐܦ

ܗܕܟ ܟܘܡܝܘܗ ܦܝܫܠܗ ܕܦܘܫܬܐ ܕܡܫܪܘܬܐ «ܦܘܫ ܐܬܪܘܬܢ» ܟܠ ܚܕ
ܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܡܫܪܝܬܗ ܟܠ ܥܕܬܐ ܠܝܘܡܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܫܪܝܐ «ܐܠܦܒܝܬ
ܣܘܪܝܐ»، ܘܡܬܚܙܝܢܗ ܠܝܘܡܢܗ ܒܡܢܝܢܐ ܕܚܕܘܝܐ ܘܐܝܟ ܕܝܠܗ ܚܕܐ.
ܟܡܐ ܗܕܟ ܦܝܫܠܗ ܒܚܝܕܐ ܡܠܬܐ ܒܘܫܢܝܐ ܒܪܢܫܝܬܐ، ܘܐܢܫܐ
ܒܫܘܪܐ «ܐܠܦܒܝܬ ܣܘܪܝܐ» ܦܝܫܠܗ ܡܘܬܒܬܐ ܒܢܕ ܫܡܗܐ «ܒܛܝܠ
ܥܒܝܕ»، «ܡܬܒܪ ܡܫܬܘܕ»، «ܒܝܬ ܐܠܗܐ»، «ܒܢܝܢ ܐܠܩܘܫ ܠܘܬ»
ܘܥܠܠܗ ܕܥܒܘܪܐ ܕܡܠܬܐ ܡܫܝܚܝܐ «ܫܒܝܪ ܫܠܡ».

ܡܠܬܐ ܕܡܫܢܝܐ ܟܠ ܢܝ ܢܘܦܐ ܦܝܫܠܗ ܦܪܝܫܬܐ ܠܚܝܢܬܐ ܕܩܪܢܐ
ܕܒܘܩܝܐ ܕܐܠܘܗܐ ܟܠ ܡܫܪܐ ܒܝܕܩܢܐ ܒܢܕ ܡܫܚܠܦܢܐ «ܢܩܫ ܢܝܒܪܐ»،
ܡܚܡܚܢܐ ܕ «ܐܘܒܣ ܢܝܪܐ»، ܘܕ «ܪܫܡ ܟܪܟܐ»، ܡܚܡܚܢܐ ܕ «ܡܫܡܚ
ܐܒܘ ܣܢܝܪܐ»، ܫܡܗܐ «ܢܝܪܐ ܐܡܪܝ»، ܡܚܡܚܢܐ «ܟܠܝܠ ܒܬܫ ܗܕܡ»،
ܘܦܝܫܠܗܘܢ ܡܘܬܒܢܐ ܡܥܢܝܢܐ ܡܫܪܝܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܒܟܬܒܐ ܘܚܒܝܒܝܐ.
ܐܠܐ ܦܝܫܠܗ ܣܘܟܐ ܡܠܬܐ ܢܦܪܫܬܐ ܠܢܘܦܐ ܕܣܘܡܟܐ ܗܪܟܐ ܒܘܫܢܝܐ
(ܡܫܪܐ ܒܝܕܩܢܐ ܘܗܝܟܘܬܐ) ܥܠܠܗ ܕܥܒܘܪܐ ܕܡܠܬܐ ܕ «ܢܟܝܠ ܥܒܪܝ
ܗܢܫ» ܘܒܥܒܘܛܦܬܐ ܒܢܕ ܫܡܗܐ ܕ «ܟܪܗ ܫܠܘܡ»، ܘܡܫܚܠܦܢܐ «ܒܠܝ
ܗܕܡܝ»، ܘܟܡܐ ܗܕܟ ܦܬܩܐ ܕܡܫܚܠܦܢܐ «ܢܩܫ ܗܠܝܡ» ܒܚܝܠܗ ܒܘܩܝܐ
ܒܠܘ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܫܚܠܦܢܐ «ܟܡܠ ܟܪܗ ܐܢܫ»، ܘܒܘܝܢܐ ܗܠܝܡܢܐ. ܒܗܘܐ
ܠܡܫܚܠܦܢܐ «ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܐܠܟܝܗܘܢ»، ܟܡܐ ܗܕܟ ܡܥܢܝܢܐ ܡܫܪܝܐ
ܠܡܢܢܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܡܢܗ: «ܢܩܫ ܒܝܬܐ»/ܡܚܪܒ، «ܥܡܪܐ ܗܘܦܐ»،
ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܐܒܘ ܥܡܝܗ/ܐܘܪܝ، «ܪܚܡ ܟܪܝܟ»/ܟܢܘܫܐ، «ܢܩܒܬܐ ܒܬܫ»،
ܘܐܚܪܢܐ. ܘܟܡܐ ܣܘܡܟܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܫܢܝܐ ܡܘܬܒܬܗ ܒܝܕ ܗܦܟܐ
ܕܗܝܟܠܐ ܟܠ ܣܘܢܩܐ ܕܦܘܩܕܐ ܕܫܪܐ ܚܕ ܘܐܠܐ ܗܝܟܠܐ (ܘܗܠܐ ܠܘܬ)
ܠܡܦܩܢܝܬܐ ܒܝܢܝܬܐ «ܢܕܝܪ ܠܥܡܝ».

∴ ܒܨܠܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕ «ܫܒܝܚܐ» ܫܪܝܐ ܦܪܝܣܐ ܦܝܫܠܗ ܥܡܝܠܐ ܗܪܟܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܒܫܘܠܡܐ ܕܡܫܪܝܐ ܡܫܪܝܐ ܗܝܟܠܐ–ܕܘܪܐ ܕܐܠܦܒܝܬ ܣܘܪܝܐ–
ܡܬܦܪܫܠܗ ܘܐܢܫܐ ܕܣܘܡܟܐ ܗܘ ܕܦܝܫܠܗ ܒܚܝܕܐ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܚܙܝܢܗ
ܡܫܪܘܬܢܐ ܝܘܡܢܐ ܟܠ ܫܪܐ ܒܚܠܫܐ ܕܘܟܠ ܗܝܟܠܐ ܚܕܢܐ ܒܝܡܐ

ܕ(ܐܩܠܝܬܐ ܚܫܡܝܢ ܦܪܕܐ) ܡܢ ܣܦܪܘܬܐ ܕ«ܐܝܣܬܪ ܫܒܝܪ» ، ܘܡܩܒܠܘܬܐ
ܕ«ܟܢܫܐ ܫܥܡܝܢ» ، ܡܪܐܠܗܘܢ ܡܣܦܪܐ «ܢܝܫܐ ܓܘܪ ܐܠܗܝ»، ܘ«ܐܝܟܢ
ܐܠܦܝܫܡ»، «ܦܫܡ ܦܪܬܐ ܢܝܚ ܚܘܡܪ»، ܘܐܚܪܢܐ.

ܬܠܬܐ ܦܪܝ ܡܪܐܠܗ ܡܣܦܪܐ «ܝܠܦ ܝܒܝܢܘܐܠܠܒܘܒܘ» ܒܘܢܢܐ ܣܘܦܪܝܢܐ
ܕܒܝܒܝܬܐ، ܐܡܝܠܗ ܒܝܘܗ: (ܡܫܪܝܬܐ ܕܠܘܡܕܐ ܡܣܪܢܐ ܠܗ ܝܠܠܐ
ܕܥܘܣܠܩܐ ܕܒܣܘܡܪܬܐ ܐܝܟ ܕܚܣܘܢܝܠܗ ܚܝܪܡ ܢܝܫܐ، ܝܠܗ ܚܝܪܐ
ܫܘܒܘܬܐ ܝܠ ܘܩܝܡܘܬܐ ܕܡܘܪܕܝܐ ܚܝܪܬܐ ܒܕܘܡܝܐ ܢܝܫܐ ܐܝܟ ܕܟܠܐ
ܫܘܝܐ ܚܝܪܡ ܠܦܪܫܘܝܢ ܠܗ ܚܘܒܢܐ، ܘܝܠܗ ܢܫܝܬܘܬܐ ܝܠ ܬܪܥܘܬܐ
ܚܝܪܬܐ ܐܡܝܢܝܠܗ ܠܗ ܩܪܝܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܚܝܪܬܐ ܡܦܝܬܐ ܒܝܡܟܐ
ܕܚܝܪܡ ܘܡܣܦܪܐ ܘܫܦܪܘ.

ܝܠܦܐ ܚܝܪܬܐ...ܡܘܪܕܝܐ ...ܫܘܬܦܐ

ܡܢ ܒܘܪܫܝ ܕܚܝܪܡ ܡܥܘܒܕܠܗܘܢ ܐܝܟܪܘܬܐ ܫܦܝܪܐ ܡܫܘܫܝܐ
ܒ ܕ.«ܟܢܫܐ ܠܝܡܚܒܪ» ،ܘܡܣܦܪܐ «ܢܝܫܐ ܝܠܦܝܢ»، ܘ«ܪܐܘܦ ܝܒܝܢܘܠܚܠܡ»،
ܘ«ܝܒܝܢܘܠܚܝܠܡ ܐܝܟܪܘܝܡ» ، ܘܕ.ܫܠܡ ܦܪܝ»؛ ܐܡܬܐ ܕܡܘܣܘܐܠܗ
ܡܥܘܦܦܝܡ ܠܦܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܚܝܪܡ، ܘܐܦ ܦܪܝ ܐܝܟܪܘܐܠܗܘܢ ܢܝܪ
ܠܪܐ ܠܗ ܦܫܝܬܐ ܕܐܫܦܪܐ ܕܝܠܘܦܢܐ ܘܢܝܫܐ ܕܐܫܘܪܐ ܡܪܕܘܬܢܐ..ܘܐܦ
ܦܪܝ ܡܥܘܦܠܗ ܐܝܟܪܘܬܐ ܡܢ ܚܘܢܪܐ ܕܫܦܪܐ ܘܫܦܝܪܐ ܫܘܬܦܐ ܠܗ
ܒܝܬܢܝܐ، ܦܝ ܕܚܝܒܠܗ ܠܡܣܦܪܐ ܪܘܝܒ ܦܘܠܘܣ ܪܝܫܐ ܕܚܘܢܪܐ، ܘܡܣܦܪܐ

ܫܢܬܐ ܗܕܐ ، ܘܫܪܝܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܟܘܬ ܡܠܟܐ، ܐܝܟܐ ܕܐܬܬܩܝܡܠܗ ܚܘܝܕܐ
ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܡܬܘܬܒܢܘܬܐ ܠܗ ܗܝ ܒܓܠܐܘܬܐ، ܡܢܘܗ ܡܦܠܓܬܐ ܕܟܘܬܒ ܡܢ
(100) ܟܘܫܟܐ ܡܢ ܫܘܪܟܐ ܕܐܠܝܢܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܡܫܡܠܝܘ ܚܘܝܕܐ ܟܟܘܪܐ
ܕܓܠܐܐ ܕܐܬܝܬܘ ܘܗܘ. ܕܦܝܫܠܗ ܚܝܕܐ ܠܣܘܦܢܐ ܒܝܬ ܓܠܝܐ ܕܚܘܝܕܐ
ܘܓܡ ܚܝܕܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܓܠܘܝܐ ܗܘܪܝܐ ܒܝܬ ܓܠܝܐ ܘܚܕܟܡܐ ܡܢ
ܐܪܟܐ ܕܢܫܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܕܪܘܬܐ ܗܘܪܝܬܐ، ܘܓܡ ܡܦܠܓܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܐܝܘ
ܡܢ ܟܘܪܗܐ ܚܕܪ ܐܪܟܐ ܕܢܫܐ ܕܚܘܝܕܐ ܘܫܘܫܢܐ ܕܟܘܢܝܐ ܗܘ ܕܝܬܡܠܗ
ܟܐܪ ܚܘܝܕܐ ܦܪܡ ܐܪ ܡܫܚܐ ܚܕܪ ܦܐܡ ܕܙܘܡܟܐ. ܡܕܪܘܫܝܐ ܘܫܘܟܪܢܐ
ܡܕܪܘܫܝܐ ܗܘܪܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ، ܘܡܫܕܪܬܐ ܕܟܬܡܢܬܐ ܕܗܘܢܝܐ ܒܗܝ
ܦܘܪܣܐ، ܘܐܬܬܩܝܡܠܗ ܦܣܘܪܐ ܫܢܬ ܫܘܦܐ ܚܕܐ ܡܪܟܐ ܦܣܪܝܬܐ
ܦܪܝܣܐ ܦܡ ܬܪܐܠܗ ܒܗܪܝ ܬܪܝ ܦܣܪܝ ܒܠܫܢܐ ܗܘܪܝܐ، ܬܓܪ ܗܕܘܪ
ܡܬܘܡܫܠܗ ܓܫܢܘ ܡܫܠܗ ܥܪܢܐ ܒܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ، ܘܐܦ ܗܕܘܪ ܡܬܡܪܓܠܗ
ܦܣܪܐ ܪܗܒ ܦܠܦܗ ܐܝܟ ܦܣܪܐ ܒܠܫܢܐ ܗܘܪܝܐ، ܒܝܕ ܡܝܦܠܗ ܦܣܘܪܐ
ܒܗܘܡܫܐ ܕܡܟܘܚܘ ܗܘܪܝܬܐ (ܥܠܡܐ ܠܒܓܕܕ) ܐܚܪܢܐ ܪܒ ܒܐܡܐ
ܠܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ، ܗܝ ܕܡܘܒܝܠܗ ܠܠܫܢܐ ܪܡܙܢܝܐ.

ܡܢ ܫܪܟܐ ܕܟܬܒܐ ܕ «ܐܠܝܫܥ ܫܡܥܘܢ»
ܡܘܠܕܐ ܕܫܢܬܐ 1928

ܡܢ ܫܢܬܐ ܕ1952. ܘ«ܐܠܝܫܥ» ܒܝ ܦܠܚ ܒܥܘܬ̈ܕܐ ܕܛܠܦܘܢܝܐ، ܘܡܘܦܩܠܗ ܒܥܘܬ̈ܕܐ ܦܣܩܬ̈ܐ ܕܟܬܒܐ: ܟܘ ܐܘܪܚܐ ܕܚܘܒܐ 1952/ ܫܘܫܐ 1954/ ܡܛܠܐ ܕܫܘܦܐ 1957/ ܡܥܠܝܐ ܟܘܟܒܐ 1960/ ܓܘܦܢܐ 1962/ ܘܡܕܢܚܐ ܠܡܕܝܢܐ 1968/ ܐܒܘܢ ܕܫܡܝܐ ܟܘܟܒܐ 1971/ ܪܚܡܐ 1967/ ܡܥܡܠܐ ܟܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܕܒܪܐ1974، ܦܐܝܫܠܗ ܡܬܐܠܦܐ ܦܣܩܬܐ(ܕܪܡܐ)؛ ܘܐܠܗ ܒܥܘܬ̈ܕܐ ܥܦܬܢܝܐ. «ܐܠܝܫܥ ܫܡܥܘܢ» ܗܘ ܕܡܬܠܕ (ܡܕܢܚ ܐܥܒܪܐ) ܟܘ ܫܢܬܐ ܒܫܝܦܘܢ 9-11/ܐܕܪ/2012 ܘܒܐ ܓܒܝ ܥܡܗ ܛܠܒܝܐ ܕܐܝܬܠܗ ܓܘܢܝܐ ܘܚܘܦܛܐ ܚܘܬܝܢܐ-ܡܕܘܬܝܢܐ ܘܓܘܦܢܐ ܐܬܪܢܝܐ ܘܡܥܒܝܬܐ ܡܢܘܪܬܐ، ܘܦܩܠܗ ܒܡܘܫܐ ܕܫܢܬܐ ܒܫܒܬܐ ܟܘ ܒܝܬ ܐܫܒܬܐ ܡܢܢܗ: ܒܝܬ ܐܫܒܬܐ ܕܒܘܗ، ܘܒܝܬ ܐܫܒܬܐ ܕܚܠܦ ܐܬܘܪܐ، ܘܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܟܘ (ܡܬܠܕܐ ܕܡܘܠܐ) ܟܬܪ ܐܠܦܠܝܐ 8/ܥܕܢܐ 1963 ܕܡܕܝܢܬܐ ܝܘܢ (ܢܡܪܐ ܐܬܘܠܡ) ܓܕܢܐ ܕܡܬܠܕܐ ܒܗܘ ܡܘܫܐ، ܘܒܐ ܡܢܘܗܝ ܥܬܝܕܐ ܐܝܟ ܕܓܠܐܠܗܘܢ، ܟܬܪ ܒܗܕܝܐ ܕܫܢܬܐ، ܢܚܝܠ (ܐܒܬܗ ܐܬܘܕܝܢ) ܗܘ ܕܡܘܠܦܠܗ ܒܢܝܢ ܐܘܪܚܐ، ܕܐܬܓܘܪܬܗ (ܒܢܕܝܬܐ) ܐܠܗ ܒܝ ܓܒ ܕܗܘܬܐ ܠܒܪܫܝܐ، ܘܦܩܠܗ ܕܢܦܠ ܗܘ ܓܠܒܗ ܒܐܒܪܐ (ܓܢܕܐ ܕܡܘܠܐ) ܗܘ ܕܦܪܝܣ ܗܘܐ ܐܝܟ ܚܒܪܘܬܐ ܕܡܬܠܕܗ ܘܡܣܘܓܐܠܗ ܠܡܢܝܢ ܕܟܝܢܐܘܬܐ ܘܦܩܠܗ ܒܓܢܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܟܘ

ܡܥܪܒܝܐ ܕܡܬܩܪܐ(ܣܦܘܪܐ) ܘܡܢ (ܢܡܪܐ ܕܠܫܠܡ)، ܬܪܬ ܫܢܝܐ ܦܝܫܠܗ
ܡܥܘܕܢܐ (ܕܐܠܦܪܝܕ) ܠܟܠ ܕܥܒܕܐ ܕ(ܣܟܐ)، ܘܬܘܒ ܕܥܒܕܐ ܘܪܬܐ ܡܢ
ܚܠܢܝܬܐ ܟܢܕܫܝ، ܘܟܠ ܗܢܐ ܠܐ ܡܥܘܣܩܢܐ ܐܝܕܗ ܘܫܪܪܬܗ ܘܪܘܚܗ
ܟܕܒܝܢܐ ܕܥܬܝܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܫܒܩܬܐ ܕܟܒܪܐ ܐܘ ܗܘ ܙܒܢܐ. ܟܕ ܩܪܐ «ܕܐܠܦܪܝܕ
ܣܡܟܢ» ܟܢܬ ܝܘܬܒܢ ܗܘ ܕܡܬܒܪܐ ܗܘ ܕܦܝܫ ܡܢ ܫܢܝܗ، ܚܕ ܟܬܘܒܐ ܟܠ
ܟܠ ܕܥܝܕܐ ܕܢܣܘܟܐ ܗܘ ܡܢܡܪܐ ܘܟܠܢܐ، ܟܠ ܪܟܘܒ ܐܝܕܐ ܘܕܘܟܪܐ
ܟܬܒܐ ܘܡܣܒܡܘܬܐ ܪܥܝܢܝܬܐ ܪܥܒܕܬܐ. ܟܬܘܒ ܡܢ ܚܠ ܟܫܩܘܬܐ ܘܡܬܕܥܐ
ܐܝܟ ܕܦܫܛ ܥܘܠܗܘܢ، ܘܢܩܫܬܐ ܘܥܬܝܐ ܡܥܝܢܐ ܟܡܥܘܬܢܝܗ ܘܡܪܒܪܘܬܝܗ
ܕܣܘܐܠܗ ܠܐ ܡܢܐܠܟܝܗ ܕܡܢܣܠܩܒ. ܗܕܪܬܗ ܕܥܒܕܬܐ، ܕܡܥܢܝܢܝܬܐ،
ܟܪܟܬܒܝܕ ܕܬܪܬܗ ܘܟܬܝܗ. ܘܪܗܐ ܒܠܗ ܗܪܬܡ ܩܡܦܪܐ ܠܗ ܣܘܢܕܐ ܕܫܦܪܐ
ܘܫܘܦܬܐ ܕܟܒܪܬ ܘܦܢܣܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܥܡܗ ܐܝܟ ܟܣܘܒܬܐ ܠܟܒܟܬܐ
ܕܡܪܬܐ ((ܕܐܠܦܪܝܕ ܣܡܟܢ)) ܒܗܘܐ ܡܢ ܣܘܢܕܐ ܕܫܦܪܐ ܘܫܘܦܬܐ ܕܟܬܪܐ
ܠܦܘܠܚܢܗ ܫܦܪܐ ܘܡܪܬܐ ܕܝܢܗ ܐܬܟܢܬܐ ܡܬܠ ܚܕܘܬܐ ܕܟܪܢܝܬܐ
ܘܕܘܡܗ ܢܡܘܫܬܐ.. ܘܒܠܗ ܡܢ ܟܢܐ ܒܟܠ ܥܘܪܢܝܐ.

ܡܪܐ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
(ܡܢ ܚܟܝ̈ܡܐ ܦܝܠܘܣܘܦ̈ܐ ܘܬܪ ܥܠܡܐ ܐܣܘܪܝܝܐ)

ܡܘܬܒܐ ܃ ܐܦܪܝܡ ܒܥܫܐ - ܬܪ ܒܥܠܬܐ ܃ ܡܠܟܘ ܣܒܪܥܒܐ

ܚܕ ܡܢ ܦܝܠܘܣܘܦ̈ܐ ܐܣܘܪܝܝܐ ܒܗ ܐܡܦܪܛܘܪܘܬܐ ܪܗܘܡܝܝܬܐ ܒܕܪ̈ܫܢܘܬܐ ܡܪܐ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ، ܕܗܘܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ (ܕܪܐ ܩܕܡܝܐ ܐܘ ܬܪܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ)

ܒܒܪܝ ܐܡܘ̈ܬܬܐ ܒܗ ܦܠܓܐ ܡܥܪܒܐ ܕܪܗܘܡܠ ܐܣܝ̈ܪܐ ، ܘܐܣܝܪ ܠܩܪ̈ܒܐ ܘܠܐ ܢܒܥܘ ܥܘܩܐ ܠܥܒܕܘܬܐ ܕܥܒ̈ܕܘܬܐ ܕܐܣܝ̈ܪܐ ، ܘܕܒܪ ܐܒܢܐ ܘܦܝܫ ܡܥܪܒܐ ܃ ܘܟܬܒܗ ܠܬܪܬܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܡܫܒܩܠ ܘܐܓܪܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܪܐ ، ܠܣܒܪܐ ܕܒܕܚܬܐ ܕܓܠܘܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܕܐܒ ܐܒܢܐ ܃

ܡܢ ܒܥܒܪܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܙܒܢ̈ܝܐ ܒܠܫܢܐ ܐܣܘܪܝܝܐ ܕܝܠܗ ܐܓܪܬܐ ܕܡܪܐ ܠܒܪܗ ܣܪܦܝܘܢ ܃

ܐܓܪܬܐ ܡܫܒܚܬܐ[1] ܘܡܙܗܪܢܝܬܐ ، ܗܝ ܦܩܕܬܐ ܟܠܢܬܐ ܕܗܘܡ ܡܦܪܫܠܗ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܠܒܪܗ ܘܣܒܪܐ (Serapion) ܕܕܒܪܐ ܠܕܪܐ ܬܠܬܝܐ ܡܢ ܕܪܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܣܘܪܝܝܬܐ ܃

ܥܡܠܗ ܡ̈ܢܐ ܐܣܘܪ̈ܝܝܐ ، ܒܪ ܦܘܪܩܝܘܢ ܥܪܝܩ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܫܡܝܫܛ،ܐܪܫܡ̈ܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐ ܕܟܘܡܐܓܝܢ (
Commagene) ܟܠܛܝܡܘܬܐ[2]

ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܘܡܐܓܝܢ ܕܢܦܠܬ ܗܘܐ ܒܠ ܫܘܠܛܢܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ
ܕܪ̈ܘܡܝܘ ܟܐܦܪܟܝܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܢܗܪܐ ܕܦܪܬ ܡܕܢܚܐ ܗܘܐ ܐܬܪܐ
ܕܡܚܝܬ ܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܢܐ ܠܓܢܣܐ ܩܠܝܛܝܐ
ܐ̈ܪܡܝܐ، ܘܢܝܠܗ ܡܬܢܐ ܐܪܒܥܐ ܬܫܥܬ ܡ̈ܕܝܢܬܐ
ܐܝ̈ܢܝܬܐ (ܦܘܠܝ̈ܣܬܐ)◌ ܘܫܟܠܠܗܘܢ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܠܗܕܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܒܫܢܬܐ ܕ (64) ܩ. ܡ ، ܘܚܪܬܐ ܡܢ ܐܠܗ ܕܥܡܠܗ ܠܡܪܘܬܗ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ ܘܡܢ ܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܐܡܦܪܛܘܪܐ ܡܫܡܗܐ
ܟܠܝܓܘܠܐ (37 – 41 ܡ) ◌

ܘܫܠܝܛܝܢ ܪ̈ܘܡܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܝܫܛ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗ
ܡܢܗ ، ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܕܟܝ̈ܪܬܐ ܐܘܣܛܒܝܬܝܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܡܘܕܝܢ ܗܘܬ
ܣܘܪܝܐ ܕܡܝܩܐ ܟܕ ܗܘ ܕܒܢܐ ܕܒܪܐܠܗ ܟܝܡ ܗܕܐ
ܓܠܝܠܘܬܐ ◌

ܐܪ̈ܐ ܘܡܘܕܠܗ ܗܕܐ ܒܫܢܬܐ ܕ(72) ܡ ، ܘܟܝܢܐ ܕܐܡܦܪܛܘܪܐ
ܘܣܦܣܝܢܘܣ ܗܘ ܕܟܒܫܗ ܦܠܓܐ ܕܗܘܒܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
ܕܦܪܝܬܗ ܒܟܒܬܐ ܕܪܘܡܝܗ ܬܠܝܬܝܘܣ ? ܘܗܕܟܐ ܠܐ
ܚܝܐܠܗ ܠܢܩܝܡ ܡܠܟܐ ܐܢܛܝܘܟܘܣ ܕܐܪܟܝܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܟܘܡܐܓܝܢ – ܕܥܡܠܗ ܬܒܪܝܬܐ ܒܩܠܝܣܬܐ ܒܡ ܦܘܪܛܝܐ – ܐܠܐ
ܢܒܠܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܠܗ ܒܒܫܬܐ ، ܕܡܟܒܘܕܠܗ ܕܐܟܝܢ ܠܗ ܒܬܪ
ܗܢܟܐ ܒܟܘܡܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܪܒܬܐ ◌

ܦܥܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܝܫܛ ܡܕܝܢܬܐ ܪܫܝܬܐ ܐܝܠܝ ܗܝܬܐ ܒܐܢܫܐ
ܕܐܡܦܪܛܘܪܐ ܪ̈ܘܡܝܐ ܐܕܪܝܢܘܣ (117 – 138 ܒ ◌ ܡ) ◌
ܚܪܬܐ ܡܠܟܘܗܝ ܒܢܝܐ ܕܒܫܟܐ ܪ̈ܘܡܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܢܒܠܬܐ

ܒܝܢ ܫܢܝܐ163-165، ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܠܚܬܐ ܒܟܗܢܘܬܐ ܡܫܡܗܬܐ ܕܠܘܩܒܘ ܦܢܝܘ ܠܘ ܩܘܪܝܐ، ܘܒܪܐܠܗ ܗܘܐ ܠܘ ܦܢܝܬܐ ܕܐܘܪܗܝ، ܒܪܒܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܒܥܠ ܢܗܪܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܓܐ ܕܦܪܬܝܐ ܘܗܘܡܝܐ ܀

ܒܪ ܡܪܝܐ ܢܗܘܐ ܒܟܪܝܐ ܫܠܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ، ܡܪܢܐ ܦܠܚܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܠܝܐ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܟܢܫܘܬܐ ، ܐܦ ܡܢ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗܢܐ ܥܘܪܐ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܠܝܠܝܢܐ ܕܝܢ ܒܪܬܗ ܡܫܡܗܬܐ ܀ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܬ ܦܠܚܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܗܕܐܟ ܘܒܝܬܐ ܩܘܪܝܘ ܗܘ ܕܠܘܒܝܟܘ ܕܢܝܫ، ܦܠܚܘܬܐ ܀

ܒܪ ܕܘܒܪܐ ܡܢܝܬܐ ܗܘܐ ܢܩܝܦ ܐܢܫ ܕܒܟܢܐ ܘܡܥܒܕܐ ܡܠܦܢܐ ܠܕܪܫܬܐ ܕܐܣܟܘܠܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܀ ܘܦܠܚܘܬܗ ܕܪܫܐ ܗܘܐ ܒܝܕ ܕܪܫܐ ܕܡܢܝܢܘܬܐ ܦܘܬ ܕܪܫܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܠܠܬܐ ܕܒܥܕܬܐ ܘܩܠܝܬܐ ܕܐܣܟܘܠܬܗ، ܡܢ ܗܟܢ ܦܠܝܓ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܒܝܬܗ ܀

ܘܡܢܝܢܗ ܦܠܚܘܬܐ ܕܪܫܘܬܐ ، ܒܪ ܪܐ ܐܡܠܦܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܕܝܢܐ ، ܠܗܢ ܕܘܟܬܐ ܡܢ ܡܫܬܒܚ ܕܒܪܐ ܘܩܠܝܬܐ ܚܕܐ ܢܦܩܐ ܀

ܝܘܒܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܡܐ ܒܪܘܗܝ ܫܘܫܢ

ܠܝܬ ܠܗ ܡܢܝܢܬܐ ܡܬܬܚܡܬܐ ܕܩܝܢܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܟܬܒܘܗܝ ܠܬܒܥܬܐ ܠܘܬܗ ܗܘܐ ܝܘܒܠܬܐ ܠܟܬܒܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀ ܐܠܐ ܒܪܥܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܦܫܩܬܗ ܒܝܕ ܕܝܢܗ، ܗܘܐ ܐ ܝܘܒܠܬܐ ܒܬܪ ܒܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܘܪܫܠܡ ܐܘ ܐܝܟܐ ܐܣܦܝܪܐ ܗܘܐ ܠܐܒܐ ܒܝܕ ܒܪܥܐ ܐܣܪܝܐ ؟

ܒܣܝ̈ܡܐ ܝܠܐ ܝܕܘ̈ܥܐ ܕܗܕܐ ܡܢ ܒܪ̈ܬܐ ܡܘܬ̈ܐ ܦܫܠܗ ܒܠܐܒܬܐ
ܒܝܢ ܫܢܝ̈ܐ 72 ܘ 200 ܒ ◌ ܡ ◌

ܘܗܟܐ ܕܗܘ̈ܝܐ ܣܝܡܘܡ ܕܟܢܫ̈ܬܐ ܕܕܗܘܒܝܐ ܠܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܝܣܦܘܛܐܡܝܐ ، ܐܝܟܐ ܕܗ̈ܘܐ ܗܘ ܕܦܫܠܗ ܐܣܝܪܐ ، ܒܕ ܦܫܠܗ ܕܒܝܬܐ ܒܗܡ ܒܐܬܪ̈ܘܗܝ ܘܫܒܝܗ ܐܣܝܪܐ ◌ ܘܒܠܐܒܬܗ ܒܗܘܐ ܡܠܐܒܐ ܦܠܫܝܗ ܦܝܪ̈ܐ ܡܢ ܓܘ ܒܫܠ ܐܣܝܪܐ ܕܕܗܘܒܝܐ ، ܘܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܒܪܐ ◌

ܡܥܘܪܐ ܠܗ ܡܪ̈ܐ ܠܗܕܐ ܡܢ ܐܪܥܗ ܘܗܘ ܡܗܘܪܐ ܠܗ ܠܒܪܘܝܬܗ ܨܘܦܝܢ ܕܗܘܡ ܦܝܕܐܠܗ ܓܘܗ ◌

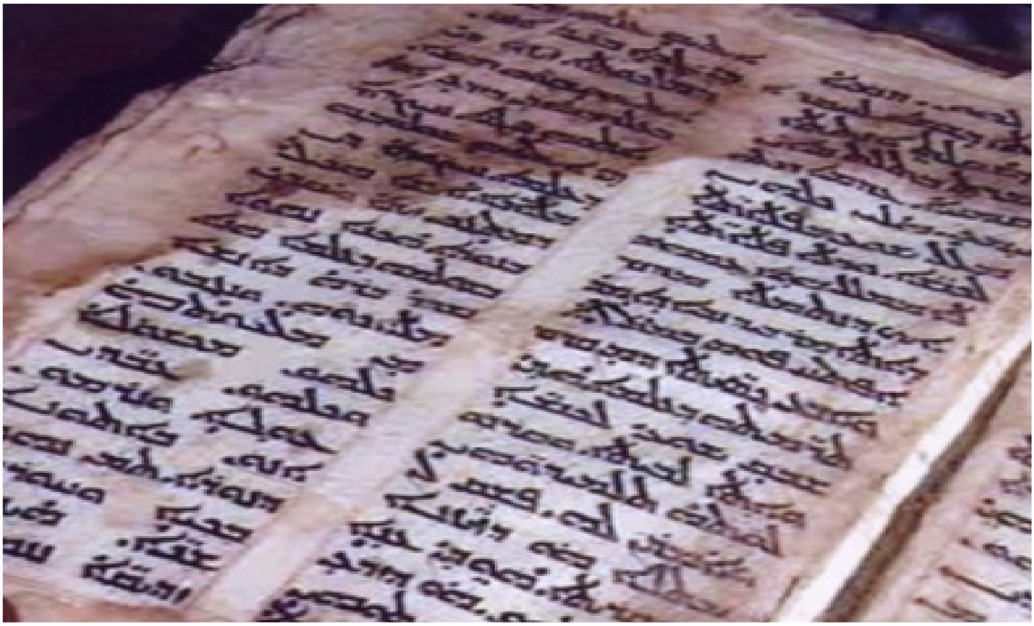
(ܐܝܟܢ ܕܒܐܒܠܗ ܡܠܟ ܐܒܘܢ ܘܡܪܒܝܢܘܢ ܕܡܕܝܢܐ ܠܝ ܒܣܘܟܘܢ ܡܫܝܐ ܡܐ ܕܫܬܐ ܥܒܘܡ ܡܢ ܐܚܘܢܘܬܘܢ ، ܥܘܫܠܝ ܠܡܪ̈ܝܐ ܡܢ ܫܒܒ ܐܢܐ ܐܒܝܬ ܚܠܝܡܘܬܐ ܐܚܘܪܐ ܕܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܚܝ̈ܒܘܬܐ ، ܕܥܘܪܐܠܘܢ ܢܝܫܘܬܘܢ ܡܫܪ̈ܬܐ ܦܓܪܬܐ ◌ ܘܗܟܢܐ ܡܕܝ ܒܫܝܥܬܐ ܡܠܟ ܢܠܗ ܥܘܒܕܗ̈ܪܐ ◌ ܒܕ ܢܕܒܠܝ ܕܥܒܘܡ ܡܢ ܕܢܝܫܬ ܚܠܝܡܘܬܐ ܐܚܘܪܐ ، ܐܢܫܠܘܢ ܡܘܫܐ ܓܘܒܪܐ ܘܦܓܪܝܫ ܢܒܥܐ ܦܓܪ̈ܐ ، ܘܗܕܐ ܡܕܘܝܐ ܠܗ ܕܐܢܫܠܘܢ ܕܢܫܬܐ ܕܦܠܦܠܝܗܝ ، ܒܗܕܐ ܡܠܝܬܬܐ ܢܬܢܘܪܬܐ ܕܚܠܝܡܘܬܐ ◌

ܠܗܕܐ ܝܠܬܐ ܒܝܘܠܝ ܡܠܘܢ ܗܕܐ ܡܢ ܒܪ̈ܬܐ ، ܕܐܣܝܪܐ ܡܢܐ ܒܡܚܝܒܘܬܘܢ ܕܒܪܐܠܗܘܢ ܠܟܒܝ ܒܗܘܐ ܚܠܝܡܐ ◌ ܒܕ ܕܘܟܪ̈ܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܐܓܠܝ ܕ ܓܘܠܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܚܠܬܐ ◌ ܗܝܐ ، ܒܕ ܡܓܘܓܐܠܝ ܒܠܗܘܢ ، ܐܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܗܘܡ ܓܡܠܝܗ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܢܘܢܐ....) (ܒܘܬܪܐ ، ܦ 70)

ܡܣܘܝܐ ܠܗ ܡܪ̈ܐ ܠܢܫܐ ܕܡܒܝܝܐ ܠܣܓܪ̈ܝܗ ܒܝܬܐ ܕܦܠܚܘܬܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܝܣܦܘܛܐܡܝܐ ܐܝܟ ܕܢܝܚܠܝܗ ، ܒܠ ܝܠܦܝܗ ، ܡܓܪ̈ܫܐ

ܘܐܝܟ ܕܒܡܬ̈ܠܐ(ܐܕܝܥܡ ܡܘ̈ܬܢܐ ܢܦܝܫ ܙܘܥܐ ܡܢ ܩ̈ܛܠܐ ܘܠܝܬ ܡܢܝܢ
ܕܪܚܝܒ ܠܡܕܝܢܬܢ ܘܣܢܝܩܘܬܐ ܕܐܬܢ̈ܝܐ ܘܢܫ̈ܝܬܐ ܕܐܬܠ̈ܘܬܝ ◌ ◌ ◌)
(ܐܝܟ ܕܡܫܠܝܗ ܟܠܝ ܫܠܝܐ ܕܥܫܩܘܬܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܚܟܝ̈ܡܬܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܣܠܘܩܝܐ ، ܐܝܟ ܒܥܕܢܐ ܠܐܓܘܣܛܘܣ، ܦܝ̈ܠܣܘܦܐ ܐܝܠܝܢ
ܢܦܩܘ ܡܫܪ̈ܝܐ ◌ ܘܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܘ ܒܫܪ̈ܪܐ ܥܠ ܫܠܡܘܬܢ ܘܡܒܘܥܝܗ
ܢܦܩܘ ܢܚܫ̈ܝܐ ܠܐܬܢܣܬܢ ◌ ◌ ◌) (ܒܡܬܕܐ ܦ 71)
ܦܩܕ ܠܗ ܡܪܐ ܠܒܪܘܗܝ ܕܢܗܘܐ ܡܬܚܡܠܐ ܒܗ ܘܒܕܪ̈ܫܘܗܝ ܘܚܝ̈ ܡܠܬܐ
ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ ܘܡܕܪ̈ܫܬܐ ܕܠܝܠܘܬܐ ܥܠ ܦܠܣܦܐ ܘܡܕܪ̈ܫܐ ◌
ܘܢܛܘܪܬܐ ܠܚܟܝ̈ܡܘܬܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܘܡܕܪܘܫܬܐ ، ܕܦܫܠܡܗܘܢ
ܡܠܘܐܐ ܐܝܟ ܐܦܩܬܐ ܒܗ ܐܝܟ ܐܪ̈ܙܘܗ ܡܚܫܒܬܐ .
(ܕܟܘܣܠܗ ܢܦܫܘܟ ܡܐ ܢܝܚܬܐ ، ܚܟܘܡܬܐ ܕܠܫܡܗ̈ ܦܠܣܦܐ
ܟܠܗ̈ܝܢ ܘܚܕܐ ܕܝܠܗ ܩܢܘܡ ܚܟܡܬܗ ◌ ܗܘܐ ܙܥܘܪܟ ܠܝܚܝܕܘܬܐ
ܘܡܝܬܘ ܘܥܡܘܠ ܒܚܘܫܘܟ ܡܠܝܗ ◌ ܡܢ ܗܟܢ ܟܕ ܗܘܝܐ ܩܠܝܠܟ
ܐܦܟ ܬܪ̈ܬܐ ܘܡܠܐ ܘܢܚܪܬܐ ܒܪ ܟܠܗ ܒܗ ܢܝܚܘܬܟ ◌ ܡܛܠ
ܦܠܣܦܘܟ ܥܠ ܐܡܝܢܘܬܐ ܘܡܕܪ̈ܫܐ ◌ ܡܢ ܗܟܢ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܚܝܠܐ
ܐܝܟ ܕܠܬܐܠܗܘܢ ܡܚܝ̈ ܡܠܬܐ ܕܠܥܠ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܫܐ ، ܦܠܣܦܬܐ ܠܗ
ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘ ܢܦܠܬܗܘܢ ◌ ܘܐܦ ܡܢ ܕܠܥܠ ܐܝܟ ܠܦܘ̈ܬܝܗ ܕܦܘܩܢܐ
ܘܒܗܘܢ ܘܡܚܝ̈ ܪܘܚܐ ܕܢܛܘܪܬܐ ، ܘܗܕܟܢܐ ܟܕ ܡܢܝܢ ܕܡܟܠܒ
ܕܡܟܪܐ ܠܚܟܝ̈ܡܐ ܡܢܗ ܢܬܦܬܚܘܢ ܘܡܟܢܫܘܬܐ ◌ ܘܗܘܝܠ ܢܦܫܟ ܠܐܠܗܐ
ܡܕܒܪܢܐ ، ܘܗܕܟܢܐ ܟܕ ܡܢܝܬ ܕܡܛܠܬܐ ܚܝܘܬܐ ܫܠܡܘܬܐ ◌ ܘܟܕ
ܦܪܝܫܬ ܡܬܘܝܐ ܕܡܫܒܚܘܬܟ ◌) (ܦ 75)
ܢܛܘ̈ܪܬܐ ܠܗ ܦܝܠܣܘܦܐ ܡܪܐ ܗܘܐ ܠܒܪܘܗܝ ܣܪܦܝܘܢ ܕܡܢܝܐ
ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢ ܡܫܪܟܠܘܬܗ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܠܗ ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܦܫܪ
ܦܘܠܫܢܐ ܠܣܘܕܪܐ ܡܠܦܢܐ ܡܛܠ ، ܐܝܟܢܐ ܩܠܝܠܬܐ ܠܗ ܟܠܗ
ܕܬܬܚܟܡܝܘܗܝ ◌ ܘܡܬܪܘܪܝܗ ܡܛܠ ܠܡܦܩܢܐ ܕܢܝܫ ܟܠܗ ܕܝܠܗ

ܢܒܝܥ̈ܬܐ ܦܪܝܫ̈ܬܐ ܡܢ ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܓܒ̈ܪܝܐ ܀ ܕܫܒ̈ܝܐ ܕܩܕܝܡ ܒܟܬܝܒܬ̈ܐ ܕܒܘܩܕ̈ܐ ܘܢܣܠܘܬ̈ܐ ܘܡܝ̈ܐ ܕܚܠܠ ܠܬ ܒܒܒܝܬܗ ܘܠܐ ܒܝܬ ܦܬ̈ܐ ܒܥܘܢܝܢܐ ܘܢܩܥܬ̈ܐ ܕܒܘܬܪ̈ܐ ܘܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܝܗ ܢܒܒܕܒܘܬ̈ܐ ܕܕܒܢܐ ܘܝܠܩܐ ܀



ܒܪܘܬܐ ܡܢ ܚܘܬܐ

ܫܡܐ - ܡܠܟܘ ܚܕܫܒܐ ܒܕܒܫܘܒ

ܒܪܐ ܠܗ ܠܗܦܘܒܐ ܕܕܗܘܢ 1973

ܗܕܡܐ ܕܐܬܝܠܬܐ ܕ ܠܝܘܢܝܐ ܕܒܕܪܝܘܬܐ

ܗܕܡܐ ܕܐܬܝܠܬܐ ܕܗܒܐ ܒܪ̈ܐ ܕܒܕܪܝܘܬܐ

ܦܪܗܒܐ ܗܒܢ ܡܠܘ̈ܐ ܠܗ ܐܪܒܐ ܗܦܪ̈ܒܐ ܘܡܒܠ̈ܐ ܕܕܢܐ

ܡܘܡܪ̈ܐ ܒܝ̈ܢܐ ܡܘܢܐ ܘܡܕ̈ܪܘܬܢܐ ܠܗ ܠܡܕܪ̈ܐ ܦܪ̈ܫܐ

ܓܘܠܦܢܐ ܗܕܪܐ

ܡܣܚܠ ܒܢܝܡ

- ܒܘܗܕܐ -

ܗܘ̱ ܗܘܐ ܟܕ ܡܫܬܡܠܝܢ ܫܢܝܐ ܐܪܒܥ ܣܘܟܐ ܦܐܫܬ ܒܫܢܬ ܒܘܪܕܐܘ ܢܕܥܢܝܐ ܒܝܬܝܗܘ ܒܘܪܟܐ ܦܠܛܘܐ ܦܕܡܝܬܐ ܠܐܬܪܗ ܢܘܗܪ. ܘܦܠܛܐ ܟܕܫܐ ܗܘܐ ܝܡܬܐ ܦܕܡܝܬܐ ܕܒܬܦܪܬܘܢܬܗ ܡܦܪܢܣܠܗ ܪܘܚܐ، ܘܪܚܝܩܠܗ ܡܕܝܢ ܠܟܢܬܐ ܕܝܒܘܐ ܝܠܒܐ ܟܕ ܒܒܕܪ ܢܘܡܬܐ ܐܝܟ ܚܠܡܐ ܘܦܕܡܝ ܠܒܠܘܬܐ ܐܝܟ ܚܠܘܡܐ.

ܗ.ܢ ܗܘ ܕܡܓܘܠܦܢܐ ܒܒܘܦܪܐ ܦܓܘܕܘܬܐ ܠܒܘܦܪܐ، ܘܒܦܬܠܬܗ ܡܦܣܘܢܐ ܒܬܘܦܦܬܐ ܕܚܘܟܐ.. ܘܗܘ ܗܘܐ ܪܘܡܪܐ ܠܒܡܦܒܒ ܦܫܦܬܐ ܦܕܡܝܐ ܡܢ ܡܒܦܣܬܐ ܕܚܘܬܐ ܗܦܟܠܒܬܐ..

ܐܢܒ ܒܠܒܦܐ ܠܐ ܪܒܪ ܣܡܬܐ ܦܕܡܝܬܐ ܕܒܗܦܒܘܠܘܒܬܗ ܡܒܦܣܠܦܠܬܗ ܣܦܠܘܬܐ ܕܒܠܒܡܘܬܗ ܠܣܕܐ ܕܒܒܬܐ ܒܓܦܪܬܐ ܡܕܪܒܢܝܬܐ ܒܗܢܐܘܬܗ ܦܠܠܝܬܐ ܒܣܠܢܘܬܗ.. ܐܢܒ ܡܢܝ ܠܐ ܦܒܪ ܣܘܒܢܐ ܠܗܝ ܟܒܬܐ ܢܘܒܪܬܐ ܗܝ ܕܝ ܡܢ ܒܠܐ ܘܝܕܠܗ ܟܠܗ ܫܘܐ ܠܗ ܒܘܠܢܘܒܗ ܢܗ ܡܠܒܠܗ ܘܡܦܣܠܦܠܗ، ܘܡܒܘܡܡܘ ܪܘܣܠܗܘܢ ܘܦܝܡܠܗܘܢ ܦܣܠܒܠܗܘܢ (ܐܠܗܒܘܐ) ܟܒܓܘܒܐ ܒܫܦܝܐ ܒܒܠ ܟܪ ܕܐܬܒܗܘܢ ܡܢ ܣܒܓܘܬܐ ܕܐܪܥܢܘܬܐ، ܡܘܢܒܬܐ ܒܒܠ ܕܦܣܝܠܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܕܡܒܝܐ ܘܗܘܢܢܐ ܘܠܡܢܝܢܘܬܒܓܬܐ.

ܠܟܠ ܚܠܡܗ̈ܐ، ܚܕܐ ܦܠܛܗ̈ܐ ܒܕ ܬܠܬܐ ܒܒܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܦܕܐ ܕܢܘܚܗ.. ܘܡܢܕܐ ܠܣܘܪܝܘܬܗ ܫܘܦܪܐ ܦܣܕܢܐ ܘܢܝܫܦܐ ܣܘܪܝܘܬܐ ܕܢܘܦܝܗ ܒܢܘܦܠܐ ܘܒܘܢܠܘܬܐ ܕܝܠܘܬܗ ܒܡܢܬܐ.

ܘܡܢ ܗܘܐ ܒܠܝܢܐ ܒܝܢ «ܒܒܐ» ܒܘܠܒܕܐ ܕܒܢܘܬܐ، ܠܠܢܐ ܕܝܠܒܐ ܘܫܩܕܐ ܐܢܫ ܕܡܠܠܐ ܣܘܦܐ ܘܒܫܘܦܬܘ ܕ ܗ. ܦܥܘܦܢܐ ܠܗ ܢܗܝܬܐ ܕܢܦܪܢ.. ܘܡܘܓܢ ܗܘܐ ܫܦܝܪܬܐ ܠܠܝܘܬܡܘܕܬܐ ܕܡܢܬܐ ܠܝܘܠܢܐ ܕܐܢܫ ܠܗ ܦܕܪܫܬܐ ܐܢܫ ܕܣܘܐܠܐ ܗ. ܦܪܡܢ ܡܢܡܬܐ ܐܝܟ ܫܠܘܢܐ ܕܒܘܗܕܐ. ܗ.ܢ ܡܠܗ ܫܦܐ ܕܐܘܐ ܠܟܐ ܒܦܡܢܕܐ ܐܕܘܐ ܘܦܕܡܦܪ̈ܢܬܐ ܘܡܠܗ ܦܝ ܕܡܦܠܝܠܠܗ ܫܘܦܪܐ ܕܦܕܐ ܐܢܬܘܬܐ ܘܡܦܝܡܠܠܗ ܐܝܟ ܦܣܘܢܬܐ ܡܕܡ ܦܠܝܢ ܦܠܦܬܢܝܐ.

- ܫܦܐ ܦܕܡܢܬܐ.. ܡܦܢܝܡܠܗ ܐܕܡ ܡܢ ܦܕܪܫܬܐ ܒܢܕ ܝܒܢܬܗ

ܘܡܬܘܕܝܢܘܬܗ، ܬܡܠܐ. ܛ ܬܘ ܡܠܘ ܕܡܬܡܚܝܠܢܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܣܘܟܐ ܘܕܝܘܬܐ
ܒܬܫܒܘܚܬܗ ܘܒܘܪܟܬܗ.. ܒܪܡ ܟܠ ܕܡܫܬܠܡ ܒܐܝܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ، ܗܘ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ،
ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܘܪܟܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܫܘܚܐ ܕ ܡܬܘܕܝܢܘ
ܒܒܪܘܡܬܐ ܕܦܘܡܗ ܘܡܬܩܕܫܝܢܘ ܡܬܬܠܬܝܗ ܡܢ ܟܢܫܐ ܕܡܬܚܒܫܐ ܡܕܡ
ܟܠ ܕܢܣܒ ܦܘܡܐ ܘܡܕܡ ܕܦܠܚܝ ܟܢܫܐ ܕܦܘܪܩܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܘܒܝܬܐ...

ܘܬܘܫܒܚܬܐ ܗܘ ܐܝܬ ܘܩܕܡ ܕܡܫܒܪܗ، ܥܕܬܐ ܒܫܟܝܢܬܐ، ܟܡܝܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܥܡܐ
ܕܬܘܫܒܚܬܐ ܐܝܟ... ܠܐ ܦܝܫܐ ܠܝ ܡܢ ܗܘ ܢܦܫܐ ܒܘܪܟܬܐ ܐܠܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܒ✠ ܥܕܬܐ
ܐܝܟ ܓܘܠܦܢܐ ܠܐ ܡܬܚܘܝܢܐ ܕܦܪܘܦܐ ܚܘܪܒ ܕܥܢܐ ܗܘܝܐܢ ܗܢܘܢ ܕܫܢܝܐ
ܟܗ ܒܘܡܚܐ ܕܫܢܝܐ، ܡܬܚܘܝܢܐ ܕܡܟܝܢܐ ܕܐܘܚܠܬܐ ܘܦܘܪܣܢܐ ܡܢ ܓܒܝܐ
ܘܗ.. ܛ ܥܦܝܪܬܐ ܣܠܝܩܬܐ ܫܡܐ ܐܘܠܗ ܠܟܠܗܝܢ ܒܘܓܗܐ ܡܝܠܢܐ. ܘܠܝܡ ܦܢܝܬܐ
ܡܢ ܥܘܦܦܗ ܟܗ ܗܘܢܐ ܗܓܝܠ ܥܓܘܡ ܡܢ ܗܓܠܫܝܐ ܒܓܢܝܐ ܟܗ ܠܟܝ، ܘܫܕ
ܦܓܪܐ ܥܝܢܢܐ ܡܝܬܐ ܟܗ ܓܠܠܐ ܕܐܝܠܝܐ ܕܥܪܘܡܢܐ، ܗܘ ܐܝܬ ܗܘ ܦܓܪܐ ܘܐܘܐ
ܠܟܐ ܡܠܝܡ ܒܠ ܟܠ ܕܦܝܥ ܕܗܡܘܢ ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܘܕ .ܗ.ܒ.

ܐܝܢܐ، ܒܘܝܠܘܬܐ ܕܢܗܓܪܐ ܟܗ ܠܦܓܪܬܐ ܠܐ ܓܠܝܢܐ ܠܗܘ ܐܪܘܐ ܒܗܝܢܪܐ
ܕܓܘܥܝܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܟܗ ܫܟܚܐ ܕܡ✠ܘܬܐ ܘܗܠܝܡ ܫܘܓܐ ܕܫܪܝܠܘܢ
ܗܓܘܓܫܐ ܕܦܝܓܪܐ ܠܐ ܡܓܠܝܐ ܒܦܪܦܪܢܐ ܠܫܬܐ ܕܫܝܪܬܐ.. ܒܪܡ
ܗܓܡܥܢܬܐ ܕܗܘܢܐ ܠܟܐ ܘܡܕܒܚܘ ܗܘ ܐܝܬ ܗܝܢ ܕܗܡܘܡܝ ܘܗܝܢ ܕܥܦܓܐ ܫܢܐ
ܗܢܐ ܓܡ ܒܘܓܚܐ ܕܓܘܬܐ ܐܚܘܡܐ ܓܠܝܬܐ ܠܟܘܪܐ ܩܠܦܢܝܬܐ ܕܗܘܕܐ
ܓܡܝܪܘܬܐ ܕܓܘܦܫܐ ܡܠܘ ܣܘܟܐ ܘܥܘܦܪܐ ܘܫܘܬܐ... ܗܘ ܐܦ، ܫܓܪܢܐ
ܕܓܘܒܘܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܡܢܐ ܟܗ ܟܝܪܘܬܐ.. ܐ، ܦܫܝܠܘܓܝ، ܒܘܝ ܒܝܡ - ܦܓܪܐ
ܕܡܦܪܟܐ ܡܢ ܟܠܐ ܕܐܪܘܐ ܒܘܓܠܝ، ܠܗ ܥܬܝܩܐ ܘܪܫܘܥܝ، ܒܢܫܐܝܬ.. ܟܠ ܕܠܐ
ܡܫܡܕܝ ܐܡܠܐܘܓܝ، ܟܪܡܐ ܕܥ ܡܟܐ ܗܫܝܡ ܗܠܫܝܐ ܕܓܦܪܐ.... ܘܓܠܐܡܘ،
ܟܐܝܬܪܐ ܠܓܒ ܦܓܪܐ ܕ «ܗ» ܒܡܥܝ ܕܐܪܡܝ، ܥܠܡܐ ܠܓܦܪܐ ܕܡܦܝܠܠܗ
ܥܠܝܪܐ.ܓ ܕܓܘܪܘܒܠܝ ܟܣܪܐ ܗܢܫܐ ܡܥܠܠܝܐ ܟܗ ܥܬܝܩܘܬܘܓܝ. ܗܘ ܐܝܬ ܐܓܐ
ܓܡܪܘ، ܫܓܪܐ ܕܗܘ ܒܠܫܐ ܕܐܘܒܫܪܘ، (ܒܦܘܡ) ܥܘܫܠܩܐ ܕܘܓܝܐ ܠܟܠܗ
ܕܝܡܬܐ ܘܗܘ ܐܓܐ ܓܘܥܐ ܠܗܘ، ܡܦܪܒܘ ܘܐܝܠܗܘܢ، ܫܕܘܡܐܗܘ ܦܥܝܓܠܘܢ،
ܕܝܡܒܘ ܘܓܠܝܡܠܗܘܢ، ܟܪܫܡܢܐܗܘ ܘܒܝܡ ܗܘܝܢ ܦܓܪܬܐ ܥܬܝܩܐ ܪܒܝ ܒܐܓܐ

ܘܡܓ̰ܝܕ ܥܡ ܐܝܠܢܐ ܕܢܪܘܡܢܐ ܘܚܠܦܐ. ܦܠܚܝܢ ܡܢ ܗܢܐ ܡܕܪܐ ܪܦܪܦܐ ܪܘܚܘ ܒܟܠ ܠܠܝܐ، ܫܡܠܬܐ ܒܕܘܒܪܘܢܐ ܗܘܝܬܐ ܥܡ ܙܘܕܐ ܕܠܚܘܪܝܘܬܐ ܠܒܐ ܕܒܪܢܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܢܢܐ ܥܡ ܫܘܒܚܐ ܣܪܐ ܫܦܝܪܬܐ ܒ ـ ܐܬܡܠ ܗܘܬ ܢܒܡܬܐ ܣܒܝܒܬܐ ܒܓܘ ܫܦܘܥܬܐ ܕܢܣܘܬܐ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܪܘܐ ܥܬܝܩܐ ܟܘ ܠܟܐ ܕܒܓܕܐ: ܐܕܒܐ.

ܐܦ ܢܒܕܐ ܪܚܠܡܘܬܝ.. ܒܐܝܢ ܝܥܐ ܕܡܦܝܚܠܘܗܝ ܠܟܠܬܘܒܘܗܝ ܫܘܡܢܘܒܘܗܝ ܕܡܬܒܪܢܘܗܝ ܒܠܒܠܐ ܕܗܘܟܝܐ ܥܠ ܡܕܢܚܐ ܕܗܘ ܟܒܬܐ ܕܡܦܝܚܠܗ ܠܟܢܐ ـ ܒܗܘ ܕܡܘܫܐ ܪܣܕܐ ܗܟܟܐ ܕܢܒܪܘܬܗ ܥܠ ܥܒܝܕܬܐ ܗܦܢܝܬܐ ܗܘܝܐ ܐܝܢ ܢܓܘܦܬܐ ܪܓܠܘܠܐ ܕܢܦܓܠܘܗܝ ܒܢܝܐ ܕܢܦܫܐ ܒܝܗ ܓܕܦܐ ܕܒܘܒܠܐ ܟܦܪܡܝܬܐ...

ܢܥܫܬܐ ܘܦܘܫܩܐ

ܟܘܬܐ : ܪܓܘܬܐ ، ܣܘܟܐ ܘܣܢܢܐ ܡܘܒܓܐ

ܗ . ܟ : ܗܠܡܐ ܒܪܡܐ

ܦܓܠܬܐ : ܦܓܠܬܐ ܠܚܡܘܬܐ ܕܘܡܝܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ ܗܪܝܓܬܐ

ܫܦܝܠܘܬܐ : ܠܐ ܒܢܝܪܘܬܐ ܘܠܐ ܘܗܝܪܘܬܐ

ܢܗ : ܗܘܐ ..

ܣܠܒܠܗܝ : ܠܒܝܒܠܗܝ ܣܠܒܐ ، ܦܬܐ ܟܘܢܬܐ ܕܠ✝ܘܥܐ

ܣܒܝܓܘܬܐ : ܡܣܝܡܬܐ ، ܠܗܣܘܬܐ

ܟܠܝܐ : ܢܩܡܐ ، ܟܠܒܐ

ܒܠܗܐ : ܢܦܠܐ ܒܝܢ ܗܪܝܢ ܩܒܥܐ ، ܗܪܝܢ ܦܘܩܥܐ

ܦܥܘܥܐ : ܗܡܘܘܡܐ ܐܣܓ̰ ܒܡܠܐ ܕܗܦܘܬܐ

ܓܘܠܟܐ : ܓܘܒܟܐ ، ܕܡ ܬܐ ܢܪܢ ܬܐ

ܒܘܡܒܪܐ : ܡܠܐܠܐ

ܦܠܦܠܬܐ : ܙܘܕܐ ܗܓ̰ܓ̰ܐ ، ܕܘܢܬܐ ܠܐ ܡܬܚܘܝܐ ܟܝܒ ܠܬܠܗܝ ܦܒܪܐ.

ܢܒܡ : ܗܘܝ ܣܢܟܐ

ܦܓܪܝ : ܓܒܡܐ

ܓܕ̈ܒܢܐ ܟ ܓܕܒܐ ، ܓܡܪܒܢܐ

ܡܘܬܒܐ : ܡܘܣܝܩܝܐ ، ܡܘܬܘܪܝܐ
ܡܬܠܡܝܕܐ ، ܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ، ܬܘܠܡܕܐ ، ܬܘܠܡܕܝܐ : ܢܝܫܘܬܐ ܕܪܫܝܐ ܠܝܬܗ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܕܚܕܬܐ
ܐܘܟܝܬܪܘܢ : ܡܬܥܠܝܢܘܬ ܠܣܦܪܐ ܡܢ ܐܬܪܐ
ܦܟܪܐ : ܕܣܦܪܐ ، ܦܪܣܘܬܐ
ܦܘܬܐ : ܦܠܚܐ .

ܐܪܒܥܐ ܡܐܐ ܫܢܝܐ ܡܢ
ܛܘܪܐ ܕܥܘܒܕܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ

ܢܕܠܐ ܒܗܪܐܘܦܬܘ

ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܟܠ ܥܘܡܪܐ ܚܠܝܐ ܦܠܝܚܐ ܡܝܩܪܐ ܘܕܝܢܝܬܐ ܓܒܝܬܐ
ܕܦܫܛ ܡܘܡܕܝܐ ܡܢ ܓܒܝ ܒܢܝܢܐ ܘܒܢܬܐ ܕܗܘ ܥܘܡܪܐ ܒܥܝܬܐ
ܕܡܬܢܛܪܘ ܠܓܒܝܐ ܝܠܕܝܐ ܒܛܘܦܣܐ ܕܥܘܡܪܝܐ ܕܡܫܬܠܡܘܢ
ܒܥܡܠܝܐ ܕܝܪܐ ܡܢ ܥܘܡܪܢܐ ܘܡܛܘܪܝܘܬܐ ܘܡܦܩܝܢ ܐܘܕܝܬܐ
ܘܡܢܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܙܠܝܒܘܬܐ ، ܘܫܝܢ ܕܡܢܝܚܘܢ ܙܠܝܒܘܬܐ
ܝܠܗ ܝܘܡܐ ܘܡܚܝܒܘܬܐ ܕܫܘܦܪܐ ܕܪܥܝܬܐ ܘܕܝܢܐ ܡܕܝܘܬܝܐ
ܘܥܘܡܪܝܐ ܘܫܡܫܝܐ ܘܡܢܝܐ ܘܡܬܢܝܬܐ ܠܟܠ ܡܥܡܕܝܐ ܘܐܘܟܪܝܬܐ
ܕܡܥܕܝܢܘܬܐ، ܘܩܘܪܐ ܥܒܕܐ ܐܡܝܢܐ ܠܗ ܗܘܕܬܐ ܕܝܪܬܘܬܐ ܟܬܝܒܬܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܥܕܪܢܘܬܐ ܕܕܝܢܐ ܟܬܝܒܬܐ ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܠܘܡܕܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܥܕܪܐ ܕܪܥܝܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܫܢܐ
ܒܡܐܬܐ ܘܥܘܡܪܢܐ. ܘܦܠܚܢܐ ܬܪܬܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܕܕܝܢܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܢ ܡܥܕܝܐ، ܘܥܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܥܡܘܫ ܒܝܐ ܩܘܫܬܐ ܟܬܒܗ
ܐܝܟ ܥܘܠܝܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܒܛܘܦܣܐ ܕܥܘܠܝܢܐ ܢܥܘܡܢܐ ܘܡܢܕܥܢܐ
ܘܡܥܘܕܢܐ ܒܐܬܪܐ ܗܕܐ ܢܫܠܗ ܘܡܥܕܕܢܘܬܗ ܠܐ ܗܘܐ ܩܝܘܡܐ ܡܢ

ܥܘܠܬܝܐ ܐܝܬܝܐ. ܒܗ ܡܫܢܝܬܐ ܕܡܫܪܝܢܘܬܐ ܕܡܥܣܪܬܐ ܫܢܬܝܬܐ
ܐܬܘܪܝܐ ܕܗܘܐ ܡܫܟܚ ܚܘܒܒܐ ܕܡܘܬܒܐ ܠܗ ܥܒܕܐ ܕܗܘܘ
ܙܒܢܐ، ܘܦܪܚܠܗܘܢ ܒܝܡܘܬܐ ܕܡܫܠܡܬܐ ܠܗ ܢܣܒܬܐ ܘܙܒܢܐ ܐܘܡܬܢܝܬܐ
ܕܡܕܡ ، ܘܬܫܒܝܚܬܐ ܒܕ ܚܠܝܦܬܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܦܬܓܡܝܗܘܢ ܠܡܬܠ
ܢܒܕܬܐ ܘܡܫܠܡܘܗܝ ܐܝܟ ܬܝܒܐ ܘܡܫܬܚܠܦܬܐ ܓܢܣܝܐ ܝܠܝܦܐ
ܕܦܝܠܣܘܦܘܗܝ ܠܗ ܡܫܬܥܒܕܬܐ ܠܝܕܥܬܐ ܡܬܕܡܪܢܝܐ ܘܡܚܘܡܝܬܐ
ܕܒܠܐܝܬ ܚܘܪܦܬܐ ܕܐܝܟܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܡ ܓܒܪܐ ܠܗ ܒܢܝܬܐ
ܕܡܘܥܢܐ ܘܡܬܥܢܝܬܐ ܕܢܬܐ ܓܢܣܝܬܐ ܕܡܥܒܪܐ ܕܡܕܡ ܘܡܫܘܚܬܐ
ܕܘܡܬܝܗ ܘܡܠܢܝܗ . ܘܣܓܝܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܡܫܪܝܢܘܬܐ
ܕܐܓܠܝܗܘܢ ܒܡܘܬܐ ܕܡܕܡ ܕܗܘ ܡܝܬܪܐ ܐܫܬܡܫܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܣܓܝܐ
ܓܠܝܘܬܐ ܕܫܬܐ ܢܓܝܐ ܐܠܝܪܐ ܒܣܒܪܐ ܕܡܪܕܝܬܐ ܘܡܬܗܓܝܬܐ
ܕܡܘܥܒܕ ܗܘ ܕܣܘܪܐ ܗܘܐ ܓܒܝܐ ܒܫܡܫܬܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܪܟܬܐ
ܠܐ ܒܢܝܢܐ ܠܗ ܥܒܝܕܗ ܘܡܕܒܪܐ ܡܘܫܡܠܗܘܢ ܒܘܓܪܐ ܕܓܠܝܘܗܝ
ܕܒܗܘܐ (ܘܗܪܝܐ ܕܒܗܘܪܐ) ܕܡܫܡܠܝܐ ܒܢܝܕ ܡܢ ܠܝܐܪܕ ܠܐܢܓܠܝܐ (
1849) ܡ ܠܗ ܐܘܪܚܐ، ܘܡܫܟܠܗܘܢ ܫܬܝܐ ܕܐܬܘܪܝܗ ܢܝܢܘܐ (ܓܒܪܐ ،
ܐܝܟܘܬܐ) ܢܓܪܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܘܓܝܪܐ ܠܗ ܒܚܘܡܝܢ ܘܡܢ ܒܢܝ ܒܕܡ
ܕܒܠܐܝܬ ܦܪܗܣܬܐ ܕܠܝܫܢܐ ܝܬܝܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܦܝܠܣܘܬܐ ܕܢܬܝܫܬܐ
ܘܡܝܬܠܝܐ ܘܢܒܚܬܐ ܢܒܕܘܬܐ ܘܦܠܛܐ ܒܗܘܐ ܢܒܪܝܬܐ ܕܢܒܗ ܠܝܫܢܐ
ܓܠܝܘܢܐ ܪܒܐ ܕܢܒܕܝܡ ܗܘܐ ܒܡ ܐܝܟ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܗܘ ܙܒܢܐ
ܘܢܒܪܬܐ ܒܕܪܐ ܕܡܫܒܬܐ ܕܐܢܫܝܬܐ ܓܒܝܐ ܡܢܗ ܠܚܘܡܝܐ ܕܒܢܝ
ܢܒܥܒ ܗܘܐ ܒܐܘܪܢܗ ܒܠܫܢܐ ܕܠܝܫܢܐ ܝܬܝܪܐ ܡܢ ܗܕܐ ܠܒܬ ܗܘܐ
ܕܗܘ ܡܝܬܪܐ ܢܒܕܥܢܬܐ ܬܪܥܝܬܐ ܦܐ ܢܒܠܦܬܐ ܕܠܝܫܢ، ܐܝܟܐ ܪܒܐ
ܓܗܐ ܣܓܝܐ ܗܘܐ ܓܒܐ ܕܓܒܪܐ ܒܕ ܓܠܝܐܝܠܗ ܘܡܘܓܝܪܐ ܡܢ ܓܒܪܐ
ܕܐܝܟܘܬܐ ܘܐܘܡܬܐ ܠܬܪܐ ܝܠܠܬܐ، ܣܕܚܬܐ ܐܘܟܝܬܐ ܢܗܐ ܒܐܝܟܘܬܐ
ܒܢܘܟܪܝܐ ܘܐܝܬܝܐ ܐܘܟܝܬܐ ܢܗܐ ܒܐܒܚܬܘܬܐ ܕܚܕܬܐ ܗܘܐ ܓܒܪ ܗܘܝܐ

ܐܬܘܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܕܘܟܐ ܟܡ ܓܒܪܐ ܘܢܫܘܬܗ ܘܟܬܒܐ ܡܥܝܪܢܬܐ
ܟܠܗ ܕܦܠܚܐ ܘܢܓܒܪܐ ܕܘܪܐ ܠܟܢܫܘܬܐ ܕܪܒܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܕܠܠܢܘܬܐ
ܕܓܒܝܐ ܫܢܐ ܠܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܐܪܥܗ ܘܓܒܪܐ ܒܟܘܡܪܐ، ܘܫܢܐ
ܟܘܡܪܐ ܓܝܣܬܐ ܘܡܦܩܢܐ ܐܦ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕ ܓܒܪܐ ܓܘܒܪܐ
ܠܠܐܒܘܬܐ ܕܐܬܘܬܐ، ܟܕ ܡܚܒܝܬܐ ܐܘܠܨܢܬܐ ܐܪܒܥܐ ܕܐܢܫ
ܘܟܘܬܒܗ ܡܝܠܠ ܫܢܬܐ ܘܣܬܘܬܐ ܠܡܢܘܬܐ ܐܘܡܬܢܝܬܐ ܓܗ
ܡܝܬܘܬ ܢܣܒܘܢܐ ܡܠܝܐ ܒܡܘܢܩܐ ܘܡܝܬܪܐ ܒܝܕܠܗ ܕܫܘܢܐ ܐܬܘܬܐ
ܠܡܪܢܐ ܘܡܩܒܘܬܐ ܡܢ ܓܒܪܐ، ܘܡܢ ܓܒܪܐ ܐܝܬܪܐ ܐܝܟܘܪܐ
ܟܘܡܪܐ ܒܝܬܠܘܢ ܕܐܒܝܕ ܓܒܪܐ ܥܠ ܢܗܘܪܬܐ ܕܟܘܪܝܐ ܘܦܠܚܘܬܐ
ܦܝܘܬܗ ܒܓܒܘܬܗ ܘܕܘܟܬܐ ܐܡܝܢܘܬܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܘܗܕܓܐ
ܟܪܓܠܗ ܘܠܐ ܗܡ ܗܘܐ ܠܗ ܢܓܘܦܐ ܥܠ ܓܒܪܐ ܣܘܦܢܐ ܘܢܪܕܘܬܢܐ.

ܘܐܝܟ ܒܪܘܣܝܐ ܠܗܘܦܪܢܝܐ ܘܡܒܝܠܢܐ ܒܫܘܚ ܢܒܝܬܐ ܝܬܝܬܐ ܕܗܘܢܐ
ܡܢܝܚܬܐ ܘܣܝܪܐ ܒܫܒܘܬܐ ܠܗܒܝܢ ܢܒܝܬܐ ܒܗ ܒܠܝܘܢܐ ܒܕܝܘܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܢܠܝܠ ܡܢ ܐܝܬܐ ܡܫܬܐ ܕܐܝܬܠܗܘܢ ܒܗܘܦܬܐ ܐܝܟ ܟܬܘܒܬܐ
ܒܠܫ̈ܢܐ ܝܘܢ̈ܝܐ (ܒܠܫܢܐ ܪܗܝܐ) ܒܗ ܡܒܠܬܐ ܕܩܠܐ ܐܫܘܪܝܐ
ܡܢܝܢܐ ܕ(29) ܘܕܘܟܬܐ ܕܫܢ̈ܬܐ (1982)، ܘܡܫܘܪܬܐ ܒܠܫ̈ܢܐ ܝܘܢ̈ܝܐ
(ܐܠܝܘ ܠܒܘܪ) ܒܗ ܡܒܠܬܐ ܕܣܘܢܝܐ ܕܢܦܫܐ ܒܗ ܫܘܒ، ܘܟܬܘܒܬܐ
(ܐܡܝܪܐ ܒܝܬ ܥܡܐܝܠ) ܪܥܝܢܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܡܒܠܬܐ ܕ (ܐܝܫܝܐ)
ܕܢܦܫܐ ܒܥܝܢܐ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܬܘܪܝܬܐ ، ܘܒܠܝܘܢܝܬܐ (ܫܝ ܐܫܝܒܦ)
ܒܗ ܡܒܠܬܐ ܕܩܠܐ ܐܫܘܪܝܐ ܘ(ܡܘܢܐ ܝܘܚܢܢ) ܒܗ ܡܒܠܬܐ ܕܟܬܘܒܬܐ
ܐܫܘܪܝܐ، ܘܟܬܘܒܬܐ ܘܒܠܝܘܢܝܬܐ (ܫܠܦܐ ܟܘܒ) ܕܟܬܘܒܬܐ
ܒܠܫܢܐ ܦܪܝܫܐ ܘܥܡ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܡܐܝܟ ܫܘܒܪܐ ܘܐܝܠܝܢܐ ، ܘܒܗ
ܢܒ ܡܢ ܡܠܝܘܬܗ ܦܪܝܫܐ ܒܢܝܢ ܡܢ ܫܘܦܪܢܝܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܐ ܗܠܝܢ ܒܗܘ
(ܕܐܬܘܬܐ ܕܒܝܢ ܦܝܫܬܐ ܗܠܝܢ ܡܫܘܕܥܬܐ ܬܪܬܐ ܘܐܝܬ ܗܠܝܢ ܢܒܥܬܐ
ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܐܢܫܐ ܐܝܬ ܢܘܗܪܐ ܒܐܫܦܬܐ ܗܠܝܢ ܠܫܢܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ
ܘܡܝܢܬܐ ܫܘܪܬܐ ܡܢܝܢ ܣܘܪܐ ܫܘܚ ܠܒܝܢ ܒܗ ܒܒܝܬܐ ܕܫܘܦܐ ܐܝܟ
ܦܘܪܫܢܐ ܐܘ ܒܗ ܢܒܥܬܐ ܒܫܘܦܐ ܝܠܕܐ ܐܡܝܪܐ . ܐܝܟܐ ܡܢܝܢܘܬܐ
ܗܝ ܕܒܠܦܬܐ ܒܠܗ ܡܒܠܬܐ ܕܒܫܘܦܐ ܦܪܝܫܐ ܒܝܫܬܐ ܕܐܬܘܬܐ ܒܗ ܢܦܪ
ܫܒܝܚܬܐ ܗܠܝܢ ܠܡܢܝܢܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܠܓܘܪܢܐ ܕܢܒܥܐ ܒܐܘܪܝܐ
ܕܢܘܗܪܐ ܒܢܒܥܐ ܘܡܘܒܕܢܬܐ ܐܡܝܪܐ). ܘܐܝܬ ܬܪܬܐ ܥܝܢܝܬܐ
ܕܝܠܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܗ ܢܦܝܫ ܡܒܠܐ ܘܫܘܦܪܢܝܐ ܕܦܪܫܐ ܗܢܐ
ܒܐܬܪܐ ܐܘ ܒܠܠܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܝܠܕܬܐ ܕܦܝܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܢܒܥܐ ܠܝ ܥܝܢܝܢ
ܘܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܬܐ ܢܒܥܬܐ ܘܒܗ ܒܟܬܒܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢ
ܢܦܪܐܒܐ ܘܡܘܥܒܪܐ ܘܢܘܠܦܢܐ ܕܢܒܥܐ ܒܝܫܬܐ ܕܢܦܫܢܝܬܐ
ܕܝܢ ܡܘܥܒܪܐ ܡܘܪܝܬܐ ܘܢܒܝܥܐ ܒܫܘܦܐ ܕܡܘܥܒܪܐ ܐܡܝܪܐ ܒܗ
ܬܠܡܝܕܐ .

ܘܒܬܪ ܢܦܩܬܐ ܕܐܕܪ 1991 ܓܘ ܡܢܛܩܬܐ ܕܟܘܪܕܣܬܢ، ܒܪܐ ܝܠܗ ܡܘܬܒܐ ܒܘܪܢܣܐ ܚܕ ܢܟܒܡܠܘܬܢ ܚܫܒܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܫܘܦܪܢܝܐ ܘܦܪܫܡܠܐ ܘܦܪܣܝܘܐ ܘܡܘܟܝܕܘܬܢ ܩܕܡ ܡܘܬܐ ܕܝܠܢܐܝܬ ܡܘܬܐ ܢܘܬܐ ܕܩܕܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܪܐ ܡܘܟܝܫܬܐ ܕܟܘܡܒܠܘܬܢ ܒܘܕ ܫܡܒ ܡܠܘܟܐ ܕܝܠܢܐܝܬ ܡܠܘܟܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܕܠܫܢܐ ܝܬܢܐ ܘܐܢܫܘܬܗ ܡܢ ܚܘܬܐ ܕܚܕܬ ܫܘܕ ܠܫܢܐ ܝܠܗ ܢܒ ܐܫܠܘܡܦܐ ܐܝܦܬܐ ܕܝܕܥܬܐ ܘܝܡܫܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܚܕܬ ، ܘܐܝܬܐ ܢܘܬܐ ܡܘܪܕܐ ܠܗܘܢ ܘܡܘܟܡܝܪܠܗܘܢ ܡܢܝܘܬܗ ܘܡܠܦܢܘܬܗ ܕܦܝܫܠܗܘܢ ܡܘܦܠܝܬܐ ܓܘ ܓܝܫܠܐ ܕܘܪܫܐ ܚܝܫܐ ܕܡܬܢܝܬܐ ܕܐܝܓܪܬܐ ܒܘܪܢܝܬܐ ܡܢ ܕܢܘܬ ܚܕܬ، ܐܦ ܦܠܝܛܠܗܘܢ ܡܘܬܐ ܐܝܬܝܐ ܐܝܟ ܕܟܘܡܒܠܘܬܢ ܓܘ ܦܬܘܬܐ ܕܐܝܬܘܪܝܬ ܘܓܘ ܓܝܫܠܐ ܦܪܝܫܐ ܘܫܢܝܬܐ،ܐܝܟܢܐ ܟܘܬܪ ܢܬܪܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܢ ܓܢܦܐ ܕܟܘܬܘܬܪܐ ܟܢܝܫܘܬܐ ܕ2003 ܘܟܕܠܗ ܡܫܢܝܐ ܕܐܝܟ ܢܘܬܐ ܝܬܢܐ ܕܟܘܡܒܠܘܬܢ ܟܫܡܒ ܡܢܓܠܐ ܘܗܘܦܪܢܝܐ ܚܕܬ ܘܐܝܬܘ ܡܢܝܗ ܐܡܝܢܝܐ ܗܢܐ ܫܠ ܐܪܕܐ ܟܘܬܒܬܐ ܘܢܓܘܬܦܬܐ ܟܓܒܝܬܐ ܡܠܘܟܐ ܟܝܫܬܐ ܕܡܢܓܘܪܝܬܐ ܕܟܘܡܒܠܘܬܢ .

ܐܝܟܢܐ ܫܡܝܕ ܕܐܡܪܢܝܕ ܢܓܘܬܦܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܓܘ ܟܘܬܒܬܐ ܘܦܪܗܫܬܐ ܕܡܠܘܟܐ ܡܢ ܓܪܝܬܐ ܕܟܘܡܒܠܘܬܢ ܕܝܠܢܐܝܬ ܡܢܓܘܪܝܬܐ ܕܠܝܬܢܬ ܝܬܢܐ ܟܘܒܫܬܐ ܟܡ ܓܒܪܐ ܒܗܘܐ ܫܡܘܪܬܐ ܠܐܝܬܐ ܝܠܠܬܐ ܕܐܝܠܝܬܗ :

1 – ܠܝܬܘܒܬܐ ܕܝܐ ܪܘܬܐ ܓܡܒܪܬܐ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܓܘ ܟܘܡܒܠܘܬܐ ܕܝܠܢܐܝܬ ܟܘܡܒܠܘܬܐ ܟܝܫܬܬܐ ܕܠܐ ܢܗܘܕ ܟܘܕܡܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܢܓܘܬܦܬܐ ܟܡ ܓܒܪܐ .

2– ܝܠܡܬܐ ܐܘ ܕܓܪܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܠܝܬܪܢܐ ܟܠ ܢܘܫܢ ܘܠܐ ܡܢܬܪܬܢ ܓܘ ܓܝܫܠܐ ܢܪܕܘܬܢܐ ܘܟܘܡܒܠܘܬܐ ܘܫܦܪܐ ܐܘ ܓܝܫܠܐ ܗܢܦܐ .

3– ܙܒܢܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܫܘܠܛܢܘܬܐ ܠܗ ܡܘܕܥܢ ܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܐܢܬܬܐ ܢܫܐ̈ܝܬܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܬ̈ܠܝܢ ܘܠܐ̈ܢܫܘܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܩܘܕܡܐ ܡܢ̈ܝܢ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܘܐܢܬ̈ܢܝܬܐ ܕܝܘܡܢ ܕܥܠ̈ܡܐ ܐܢ̈ܫܐ ܐܢܬܬܐ ܠܗ ܚܘܕܪܐ .

ܘܐܝܬ ܠܝ ܣܒܪܐ ܕܐܡܬܝ ܐܝܟ ܢܫܝܐ ܢܫܐ ܕܒܗܘܢ ܡܢ ܬ̈ܚܘܡܐ ܕܡܢܝܢܢ ܒܕ ܐܢܫܐ ܘܬܚܘܒ ܫܘܩܢܐ ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܢܫܘܬܐ ܕܫܘܒ ܒܡܫܘܚܬܐ ܒܗ ܢܫܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܘܕܝܐ ܒܫܘܝܢ، ܕܐܢܐ ܝܕܥܬ ܢܫ̈ܐ ܘܡܘܕܝܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܐܝܢ ܫܠܝܛܘܬ̈ܐ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ ܘ ܫܢ̈ܐ ܠܡܬܘܬܒܘܬܐ ܐܢܫܝܐ ܠܗ ܝܕܥܬܐ .

ܒܪܘܬܐ ܡܢ ܚܘܬܐ
ܢܗܠܐ ܓܘܪܓܝܣ ܦܬܘ
ܡܠܝܐ ܡܘܦܪܣܐ ܕܒܘܕܩ 1973
ܡܠܦܢܬܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ ܕܒܘܪܐ ܠܗ ܚܣܝܠ
ܡܕܒܪܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܫܢܐ ܕܒܪܕܝܨܢ
ܬܘܓܡܬܐ ܕܒܐ ܡܠܘ̈ܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܝܣܘܪܝܐ
ܦܪܣܬܐ ܣܓܝ ܡܠܘ̈ܐ ܠܗ ܡܦܩܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܢܘܣܦܐ ܒܐܬܪܐ

ܦܬܓܡܐ (ܢܩܠܐ)

ܠܗܝܘ ܩܘܪܐ

ܒܫܢܬܐ ܕܗܘܐ(ܦܪܕܝܣܐ) ܠܝܘܪܐ، ܘܗܝ ܬܪܬܐ ܕܒܢܝܬܗ ܣܘܠܝܬܗ ܕܐܣܘܪܝܐ ܡܣܝܒܪܢܐ. ܦܠܘܛܝܐ ܒܢܝܬܗ ܘܡܡܠܠܢܘܬܐ ܡܚܘܝܢܝܬܐ: ܗܘ ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܡܢܐ ܒܝܬܐ ܡܢܘ ܥܘܠܝܢܘܬܐ (ܣܘܓܐܐ)؟ ܦܪܕܝܣܐ ܣܘܪܝܝܐ؟ ܒܣܘܟܠܐ ܐܝܟܘ؟ ܐܝܠܗ ܒܡܠܬܐ؟. ܐܠܐ ܡܣܝܒܪܢܐ ܗܡܝܢܐ ܗܘܐ ܘܡܢܝܢܐ ܠܝܬܐ ܘܠܐ ܒܝܬܗ ܕܝܠܗ ܐܪܙܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܘܡܢܝܢ ܫܘܐ ܬܪܥܐ ܕܡܫܐ. ܐܡܝܪܐ ܡܚܡܢܢܘܬܐ: ܫܘܒ ܦܪܕܝܣܐ! ܢܒܝܗܝ ܒܪܘܢܝܐ ܦܪܕܝܣܐ ܣܝܒܪܐ ܐܝܬܘ ܒܝܬܗ ܣܝܒܪܐ، ܘܦܠܝܬܐ ܝܠܗ ܥܠܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܗ ܘܢܛܠܝܢ ܒܢܝܢ ܐܝܠܐ ܘܒܘܪܐ ܘܠܒܘܫܐ، ܘܐܝܬܝ ܬܚܘܡܐ ܐܠܐ ܡܢܝܢܝ ܕܢܠܢܝܢ ܠܡܦܩܠ ܘܡܢܝܢܝ ܠܒܝܬ ܢܣܒܝܢ ܘܢܒܪܒܝ ܗܘܠܗ ܒܗܘܪܐ ܒܝܬ ܒܢܘܬܐ ܐܟܦܝܢܘܬܐ ܘܐܣܘܦܝܗ ܘܒܘܕܐܝܠ. ܡܢ ܒܡܫܐ ܕܪܘܠܗ ܡܠܟܐ ܡܢܝ ܐܢܐ ܫܘܒ؟ ܐܝܟܘ ܐܢܘܢܝܐ ؟ ܐܝܟܘ ܫܠܗ ؟. ܘܐܢܐ ܒܐܡܪܝ ܠܟܝ ܒܬܪܥܐ ܕܐܣܡ ܠܗ ܠܦܪܕܝܣܐ ، ܘܡܘܕܡܐ ܒܢܦܪܐ ܕܘܠܝ ܒܡܠܟܝ ܠܗ.

ܐܡܪܠܗ(ܦܪܕܝܣܐ) ܒܡܚܘܝܢܘܬܐ: ܠܡܐ ܠܐ ܢܦܠܚܠܢ ܒܡܘܣܐ ܐܣܘܢ؟ ܠܗ ܝܡܐ ܡܢ ܠܣܘܪܝܐ ܕܦܪܕܝܣܐ.

ܪܢܝܠܗ ܡܣܝܒܪܢܐ ܠܣܒܘ ܒܒܝܬܗ ܢܛܪܐ ܘܗܡܝܢܐ ܝܠܗ ܠܦܘܬܐ.

ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܠܫܢܐ ܢܒܝܐ ܠܥܒܪܝܐ ܦܫܝܩ. ܐܡܪܠܗ ܘܐܡܪܗ ܒܥܒܕܐ: ܐܢܫܘܬ ܠܥܡܝ ܥܒܕܐ ܕܫܘܪܝ ܐܡܪܗ ܘܫܪܝ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܥܠܘܢܝܬܗ ܒܥܝܢܝܐ ܘܡܢܝܢ ܣܠܗ ܘܒܓܘܢ.

ܘܦܪܛܐ ܗܘܝܘܐ ܚܕ ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܐܝܟܘܢܝܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܐܡܪܢܢ ܢܚܬܗ ܒܐܣܪܘܡܐ ܟܡܪܐ. ܡܡܠܘܠܐ ܡܥܢܝܐ ܒܥܘܪܡܗ ܥܒܕܐ ܕܦܠܚܐ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܐܟܫܐ ܡܢܝܪܐ ܦܦܬܐ ܘܦܥܠܗ ܕܝܒܫܐ ܥܠܗ ܒܢܗ ܣܢܝܩܐ ܒܥܘܠ.

ܘܐܝܟܢܝܬܐ ܗܘ ܡܢܝܢ ܕܦܢܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܡܗ. ܘܐܦܪܬܗ ܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ. ܘܦܪܛܐ ܒܫܦܝܪܐ ܗܘܝܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܡܗ ܘܥܡܘܬܐ ܕܫܘܠܛܢ ܢܘܝܬܐ ܐܣܪܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܦܪܛܐ ܒܝܠܝܬܗ ܥܠ ܦܫܝܩܘܬܐ ܒܫܡܗ ܡܕܡ ܥܡܘܬܗ ܕܦܢܝ ܐܘܩܦܐ ܘܥܗܘܢܐ ܠܟܠ ܚܕ ܕܦܠܗ ܒܦܬܐ ܕܐܟܫܐ ܕܟܬܒܘܪܬܐ ܩܪܘܚܐ ܘܕܡܥܐ. ܐܝܟܢܐ (ܦܪܛܐ) ܕܪܡܠܐ ܕܠܫܢܐ ܘܩܦܬܐ ܐܣܪܝܬܐ. ܒܥܒܕܐ ܥܒܕܗܘ (ܗܘܪܐ) ܣܓܝ ܡܝܪܬܐ ܕܢܦܪܘܚ ܕܒܠܥܒܬܐ ܡܠܝܐ ܡܢ ܒܝܬܐ.

ܘܥܢܐ ܝܘܡܐ ܘܗܠܟܐ ܘܥܪܘܪܐ ܘܢܚܪܘܫܐ ܘܒܘܝܬܐ ܠܟܠ ܦܪܛܐ ܕܥܠܒܠܗ (ܦܪܛܐ) ܒܡܢܐ ܠܣܝܘܥܐ. ܘܝܚܡܗ (ܗܡܪܐ) ܒܥܒܕܐ ܒܘܠܝܐ ܐܘܝ ܒܘܡܪܐ ܘܒܡܦܪܘܫ ܢܚܡܗ (ܦܪܛܐ) ܒܕ ܐܡܪܐ ܗܘܐ:

(ܢܦܪܐ ܒܦܠܝܚ ܦܪܛܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܓܪܫܠܗ ܢܘܢܐ ܕܐܘܪܚܐ) . ܘܒܗܝ ܥܪܢܐ ܠܟܐ (ܕܦܪܛܐ) ܐܡܪܗ ܪܦܐ ܗܘܐ ܒܢܝܢܗ ܡܢ ܩܝܣܘܬܗ , ܘܐܡܪܐ ܗܘܐ ܠܥܝܢܐ ܚܒܪܘܬܗ: ܒܡܝܡܪܐ ܟܠܘܗܝ ܘܡܓܫܦܘܗܝ ܠܥܘܠܝܬܐ ܘܠܒܪܚܐ ܘܟܠܗܘܢܐ، ܥܒܕܐ ܕܢܥܡܝܠܗ ܕܐܠܗ ܒܡܢ ܘܥܡ ܫܠܗ ܗܫܝܪܝܒ ܠܟܝܬܐ. ܒܪܬܐܝܘܗܝ ܚܕ ܐܡܪܐ ܠܡܪܬܐ ܡܪܝܡ ܒܐܘܠܬܐ ܕܢܣܪܫܠܗ ܒܟܘܡܪܐ ܕܡܠܗ ܒܥܡܢܐ ܘܡܦܠܓܫܠܗ ܠܡܥܡܪܐ. ܘܟܐܪܐ ܡܢ.

ܒܝܒܠܝܗ ܠܗ ܣܓܝ ܣܡܟܐ ܟܦܪܬܐ ܕܢܝܫ ܘܡܚܡܪܐ ܠܗ ܒܝܬܐ، ܟܐ ܦܠܚܐ. ܐܡܪܠܗ ܥܒܕܗ (ܘܠܦܐ): ܗܢܐ ܪܟܢܝܐ ܟܝܟܐ ܡܠܗ ܘܐܒܕܐ ܘܪܡܝ ܘܡܫܡܫ ܟܠܗ ܠܒܝܬܗ. ܟܐ ܟܟܢܐ ܕܘܒܐ ܘܦܠܦܠ ܠܟܘܪܐ ܘܦܠܚܐ. ܦܒܝ ܠܗ ܢܚܡܗ (ܗܡܪܢܐ): ܐܝܟܐ ܡܠܗ ܐܟܘܗ؟ ܘܠܡܘܐ ܥܒܕܠܗ ܒܒܝܬܗ ܘܡܫܡܠܗ ܠܟܘܪܐ؟ ܠܐܒܠܬܐ ܢܟܪܗ ܗܝܡܢܐ ܒܠܗ؟ ܐܝܟܐ ܡܠܗ ܗܢܐ؟ ܐܝܪܟܝ ܚܕ ܢܘܡܐ ܒܟܝܗ ܘܒܕܪܗ ܦܪܛܐ ܘܗܘ ܒܟܘܢܟܟܐ ܕܣܝܘܥܢܐ؟ ܝܕܪܠܗ ܟܒܗ

ܘܒܬܪܗ ܕܚܙܐ ܠܟܠܗ ܒܠܒܠܬܐ ܘܐܢܩܬܐ؟ ܡܫܐܠܗ ܢܘܫܗ ܕܝܠܗ: ܦܪܕܬܐ!
ܐܘ ܦܪܕܬܐ!. ܦܫܠܗ ܦܪܕܬܐ ܓܪܫܐ ܘܐܡܪܠܗ: ܒܢܝܫܐ ܒܚܘܒ ܗܘܐ
!.

ܘܗܫܐ: ܦܠܘܓܐ ܝܢ ܦܪܕܬܐ ܡܪܚܡܬܐ ܡܠܟܐ ܠܐ ܘܐܢܫܝܢ ܗܫܝܪܝܢ ܒܗܘܕܪܐ
ܠܗ ܒܠܒܗ ܒܫܢܬܐ ܕܒܢܐ ܡܪܚܡܢܝܬܐ. ܡܚܝܬܐ ܦܪܕܬܐ ܗܪܟܠܗ
ܘܡܠܓܗ ܡܚܢܐ ܗܦܩܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܡܫܐܠܗ (ܘܠܦܐ) ܐܝܟܐ ܒܚܡܕ ܫܚܕ
ܦܪܕܬܐ ܒܟܢܫܐ ܡܝܠܘܢܐ ܒܕ ܕܪܓܪܘܗܝ ܘܒܚܝܠܐ ܕܡܫܬܐ ܒܗܘܐ ܦܪܕܝܚ
ܒܚܡܕ. ܡܫܚܠܦ ܠܫܘܥܬܐ ܘܡܒܠܠܗ ܡܪܒܪܢܘܬܐ ܕܫܘܥܬܐ ܒܐܝܢܝܬܐ
ܕܐܡܪ ܕܦܪܕܝܚ ܠܢܘܫܗ. ܡܚܘܡܪܠܗ ܚܕ ܡܢ ܕܐܒܐ ܫܗܘܩܐ ܒܓܘܫܢܝܗ:
ܐܝܟܐ ܗܘܝܐ ܐܡܪ ܕܦܪܕܝܚ ؟ ܠܡܐ ܡܚܢܝܢ ܢܘܩܕܐ ܘܟܘܦܐ ܕܫܘܘܩܬܐ؟
ܗܘܡܐ ܒܢܓܕܐ ܡܝܬܚܠܗ ܠܦܓܪܗ ܒܚܦܐ !
ܦܝܫܠܗ ܦܪܕܬܐ ܡܦܪܦܘܪܐ ܐܝܟ ܢܘܢܐ ܡܢ ܦܩܘܕܬܗ ܣܥܒܠܐ ܡܢܐ ܒܐܢܠܗ
ܗܘ ܦܪܘܫܐ ܒܒܪܪܐ. ܦܝܫܠܗ ܠܐ ܣܘܪܢܗ ܘܐܡܪܠܗ ܘܐܗܝ ܒܠܫܢܐ: ܠܐ ܐܡܪܠܝ
ܡܠܘܟ ܒܫܢܝ ܠܒܗܘܢ ܐܡܬܝ ܕܫܘܝܢ ܐܡܗ. ܡܡܪܓܘܠܗ ܗܘܦܐ ܡܚܘܟܐ
ܘܓܘܪܝܬܐ ܠܫܘܥܬܐ ܘܠܐܢܫܝܢ ܕܫܘܥܬܐ ܘܒܠܠܗ ܡܢ ܐܝܟܐ ܘܦܪܕܬܐ
ܕܡܐܪܢ ܒܗܘܡܪܗܘܢ!
ܘܐܡܪܠܗ ܢܘܢܐܝܬ: ܒܡܪܢܝܘܢ ܠܟܘܠܗܘܢ ܕܡܫܘܘܦܘܗܝ. ܒܝܕ
ܒܦܣܘܩܐ ܒܚܕܐ ܒܚܘ ܩܛܐ. ܐܡܪܠܗ ܚܕ ܡܢ ܫܒܘܒܐ: ܠܐ ܢܟܝܬܝ

ܕܟܠܒܘܬܐ ܘܟܠܒܐ ܪ̈ܒܐ. ܘܦܬܠܗ ܫܒܘܩܐ ܠܗܣܪܝܢ ܘܡܟܘܡܪܠܗ:
ܪ̈ܝܫܐ ܐܚܘܣܗ ܐܝܬܐ ܕܦܪܕܝܣ ؟ . ܦܬܚ ܠܗ ܗܣܪܝܢ : ܠܐ ܐܢܐ ܫܠܗ ܐܡܘܢ. ܐܡܪܠܗ ܫܒܘܩܐ: ܗܘܐ ܚܕܪܝ !. ܪܚܫܠܗ ܡܩܕܡܘܢ ܒܕ ܡܦܬܚܬܗܝ ܠܦܬܚܬܐ(ܒܝܕ ܣܦܘܩܬܐ ܚܒܫܐ) ܕܦܪܕܝܣ ܒܣܒܪܬܐ. ܗܝܟܬܐ ܗܘܐ ܦܪܕܝܣ ܥܠ ܒܪ̈ܬܐ ܡܣܒܪܐ، ܥܘܢܐ ܘܥܘܢܐ ܡܛܠ ܚܪܒܘܢ ܕܡܘ ܥܠܬܐ ܗܛܪܐ ܡܢ ܦܠܛ ܕܢܝܚ ܒܗ ܫܡ ܢܘܦܬܐ. ܘܟܕ ܣܘܡܠܗ ܦܪܕܝܣ ܐܡܪ ܘܗܘ ܒܗܝ ܐܢܫܘܬܐ ܗܣܒܪܬܐ ܪܟܫܠܗ ܪܘܚܗ ܛܗܪܐ ܠܦܐ ܐܡܪ ܦܪܕܝܣܐ، ܒܪܡ ܚܘܡܪܗ ܢܦܘܠܐ ܠܗ، ܢܦܘܠܐ ܐܝܟ ܦܘܠܒܐ. ܠܐ ܡܢ ܕܡܘܪܩܠܗ.

ܡܪܝܠܗ ܕܠܐ ܝܕܥܗ: ܐܡܪ!!. ܓܠܝ ܡܠܘܢ ܚܝܪ ܓܪ̈ܒܐ ܕܦܪܘܠܐ. ܘܐܡܪܠܐ ܐܡܪܗ: ܡܘܢܐ ܐܝܬܝܘܢ ܒܪܘܝܢ ܦܪܕܝܣ ؟ ܡܘܡ !ܐܝܬܠܝ ܛܒ̈ܐ ܕܗܒܪ̈ܬܐ ܕܦܝܣܘܩܐ ܠܦܓܘܢ. ܡܘܕܡܐ ܒܢ̈ܦܫܐ ܒܝܫܐ ܡܒܪ̈ܢܐ ܘܦܠܛܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܣܒܘܥܐ ܘܐܓܢܐ ܠܒܝܬܐ. ܥܠ ܒܦܠܛܣ ܡܩܕܡܘܢ ܠܐܘܪܚܘܢ ܘܗܘܡܟܠܘܢ ܘܒܦܪܣ(ܒܠܒܝܗ ܒܪ ܕܪܥܬܠܘ) ܕܡܟܗܐ ܪܓܠ ܙܘܘܪ̈ܐ ܦܝܒܪܫ ܛܒ̈ܐ ܕܣܓܕܘܓܢ ܒܥܠ ܡܓܐ ܕܦܠܛܝ ܡܩܕܡܘܢ ܒܦܪ̈ܕܐ ܘܙܘܡܪ̈ܐ ܘܪܡܙ̈ܐ ܘܦܠܚܠܢ̈ܐ..

ܣܪ ܒܗ ܦܪܕܝܣ ܠܐܡܪܗ ܗܡܬܐ، ܘܒܝܬܠܗ ܕܓܝܗ ܫܡ ܡܕܡ ܘܠܐ ܡܢܝܬܗ ܡܛܠ ܡܥܠܠܗ ܒܝܢܬܐ ܒܟܠܟܘܬܗ. ܘܕܡܟܝܗ ܒܪ̈ܓܫܝܬܐ ܒܒܝܬܗ ܘܠܐ ܝܒܐ ܕܦܢܝܐ ܡܕܡ ܐܡܪܗ. ܗܪܝܡܠܗ ܫܠܗ: ܡܘܢܐ ܐܝܬܝܘܢ ܒܪܘܝܢ ܦܪܕܝܣ؟

ܠܡܢ ܝܘܬ ܡܣܒܪܐ ܘܟܬܘܒܬܐ ܘܫܪ̈ܬܐ؟ ܡܛܠ ܒܡ ܐܡܪܘܢ!.ܦܬܚ ܠܗ ܦܪܕܝܣ ܒܫܢܝܬܗ: ܡܢ ܐܡܪܝ ܠܗ ܐܢܐ ܫܠܝ؟ ܡܘܕܡܐ ܒܢ̈ܦܫܐ ܒܝܠܒܢܝ ܡܩܕܡܘܢ

ܘܒܦܝܓܢ ܡܕܡ ܥܠ ܢܥܒܕܬ ܘܡܫܒܪܬ. ܒܪ ܥܡܟܠܗ ܦܪ̈ܕܢܝ ܦܘܢܝܐ ܕܦܪܕܝܣ ܢܦܠܐ ܥܠ ܐܪ̈ܥܐ ܐܝܟ ܠܒܢܐ. ܘܗܣܪܝܢ ܣܡܠܗ ܒܒܒܢܐ

. ܘܐܡܪܠܗ ܪܓܝܓܐ: ܠܡܢ ܓܠܠܘܢ ܗܢܐ ܐܪܙܐ ܡܕܡ ܐܡܪܘܢ؟! ܡܟܘܡܪܠܗ ܦܪܕܝܣ ܒܗܘ ܕܠܐ ܠܒܐ ܠܐܡܪܗ .

ܒܐܝܩܪܐ ܡܠܗ: ܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬܝ ܡܘܝܩܪ̈ܬܐ ܘܗܘܡܟܘܬܝ ܗܪܝ ܥܘܒܕ̈ܢܝܬܗ ܘܐܢܬܝ ܐܢܘܪܬܐ ܘܡܟܣܢܢܝܬܐ ܠܗܡܪܬܐ ܐܢܦܬܝ، ܘܐܢܐ ܪܚܫܢܝ ܒܗܝ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܥܬܐ ܒܝܒܢܝ، ܘܡܢ ܒܥܘܪ ܡܟܣܢܐ ܝܠܒܝ ܠܬܠܒܝܐ

ܡܕܡ ܐܝܡܗ ܡܪܝܡ ܥܘܒܕܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܠܦܩܐ ܕܗܘ̈ܝܐ ܡܫܠܡܐ ܡܢ ܟܢ̈ܐ ܐܘܡܬ̈ܝ ܥܡܘܒܠܘܗܝ ܕܡܢܘܗܝ ܟܘܕ ܐܘܪܚܐ ܕܥܘܪܫ̈ܢܐ. ܘܗܘ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܬܐ ܟܫܠܡ ܠܦܫܝܩܘܬܐ ܡܕܡܝܢ. ܒܝܬܝ ܘܢܝܫܝ ܠܟܠܒ ܢܐ ܐܡܝ! ܕܡܢܝ ܕܥ̈ܡܝܠܗ ܗ̇ܘ ܟܫܐ ܡܕܝܕܐ ܐܡܢ ܟܕܕܐ ܠܒܝܬܐ ܘܟܘܡܫܢ̈ܐ ܟܕܥ̈ܝ ܕܫܐ ܡܕܡ ܟܢ̈ܐ ܒܡܝ. ܘܗ̇ܢ̈ܐ ܝܢܫ̈ܐ ܡܠܗ ܡܢ ܐܡܝ. ܒܠ ܡܢ ܕܡ ܥܠܡܠܗ ܘܠܟ ܩܝܢ ܟܒܕܢ ܡܕܡ ܐܠܟ ܒܫܠܟܢ ܕܢܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܦܪܟܕܢܘܬܐ ܠܟܠܢ. ܗ̇ܢ̈ܐ ܕܟܘܕܝ ܢܐ ܐܡܝ ܘܡܡܬܒ ܥܠܡܝ ܠܒܢܝ ܩܢܝ ܘܠܟܗܘܢ̈ܝ، ܠܬܘܪܐ ܘܙܥܘܬܐ، ܠܕܒܘܘܠܟ ܘܕܡܢ̈ܝܬܐ. ܘܐܡܘܪܠܗ ܒܬ(ܩܪ̈ܢܐ) ܚܟܝܡܘܬܝ ܕܡܫܩܠܬ ܘܟܠܟ ܦܟܪܗ. ܘܥܠܡܐ ܕܡ̈ܠܐܢܐ ܠܢܫܐ ܟܢܝܫܐ ܘܢܫ̈ܐ. ܘܡܟܪܝ ܐܝܠܗ ܕܗܘܢ ܦܠܝܫܐ ܥܪܒ̈ܝܐ ܟܡܥܡܬܘܬܝ ܘܥܠܝܡܘܬܝ ܠܘܬ ܟܫܐ ܘܐܟܪܐ ܘܐܘܡܬܐ.

ܘܗܦܟ ܦܪ̈ܝܢܐ ܟܡ ܐܝܢܐ ܗܫܕܝܒ ܠܟܡܬܐ. ܘܟܐܢ̈ܐ ܒܠܘܠܟ ܕܪ̈ܫܢܐ ܗܘܐ ܩܪ̈ܝܘܬܐ ܐ̈ܢܫܐ: ܗ̇ܘ ܦܪ̈ܝܢܐ ܗܒܕܠܢ! ܘܦܪ̈ܝܢܐ ܕܥܐܗ ܟܦܝܩܐ ܗܝܘܗ ܒܘܡܪܐ ܕܢ̈ܫܐ ܟܢ̈ܢܐ ܟܠܟ̈ܐ ܘܗܝ ܥܡܘܬܐ. ܘܗܝܫܕܝܒ ܟܗܕ̈ܫܐ ܟܟܘܠܘ̈ܢܐ: ܙ̈ܠܓܐܝܠܟܢ! ܦܫܝܩܘܬܐܝܠܗ! ܙ̈ܠܓܐ ܟܙܠܓܝ ܦܪ̈ܝܫ ܗ̇ܘܕܐ ܟܡ̈ܬܐ! ܡܕܡ ܟܢ̈ܝ ܟܪܘܘ ܩܠܟ! ܠܒܘܥܘ، ܐܟܘܢ̈ܐ! ܥܡܘܒܘ، ܕܡܟܘܒܘ!

ܚܪܒܠܗ ܟܡ̈ܬܐ ܕܫܡܝ ܦܪ̈ܝܫ ܦܪܡܠܗ! ܦܪ̈ܝܫ ܙ̈ܠܓܐ ܟܦܠܥ ܝܠܒܢ̈ܐ!. ܐܢ̈ܝܐ (ܒܕܒܪܝܠ) ܟܠܡ̈ܐ ܡܪܒܢ̈ܝܬܐ ܟܠܐܝܠܗ ܡܕܡ ܗܫܕܝܒ ܘܐܡܪܠܗ: ܢܐ ܟܡܝ ܗܫܕܝܒ ܡܫܒܐ ܒܙܠܝ ܠܟܢ̈ܘܬ̈ܐ ܘܟܟܒܕܢ ܡܠ̈ܟܐ ܘܠܘܫ̈ܢܐ ܡܫܠܡ ܝܕܥܘܬܐ. ܘܡܥܘܙ̈ܝܐ ܕܦܪ̈ܝܫ ܡܢ ܬܘܦܪܐ ܕܒ̈ܐܝܐ ܫܒܘܩ̈ܐ. ܘܐܒܫܝܡ ܢܒܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫ ܕܗܘ̈ܐ ܟܡܗ ܟܪ̈ܝܢܐ ܕܐܗܘܪ̈ܢܐ ܟܬܗ ܟܡܐ ܕܪ̈ܐ؛

ܒܥܘܡܠܝܠܗ ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܡܚܢ̈ܢܐ ܕܡܫܘܬܐ ܘܥܘܫܢ̈ܐ ܕܦܪ̈ܝܫ ܟܕ̈ܪܢܐ ܕܐܗܘܪܝܗ. ܟܠ ܗ̇ܘ ܦܪ̈ܝܫ ܘܠܢ̈ܐ ܕܦܠܥ ܬܒܝܬܐ ܬܢ̈ܝܢܐ ܟܟܕ̈ܪܢܐ ܕܥܘܘܙ̈ܝܗ ܐ، ܩܢ̈ܫ ܕܡܦܝܫܠܗ ܡܢ ܦܫܝܩܘܬܐ(ܙ̈ܠܓܐ) ܟܐܡܪܐܝܠܗ ܐܡܫܡ ܡܫܠܡ ܥܘܡܟܗ ܡܥܢܝܐܝܠܗ ܘܟܘܪܟܗ ܝܠܗ. ܘܦܪܘܫ ܟܟܡܐ ܚܒܘܥܢ̈ܐ ܒܪܥܠܘ، ܗܘ ܡܕܡ ܟܦܢ̈ܢܐ ܡܢ ܕܡܗ ܕܬܘܥܡܗ.

ܡܡܠܗ ܗܪܡܘܕ ܬܢ̈ܢܐ ܘܠܒܝܬܐ ܟܕܝܪ ܩܘܡܬܐ ܘܐܡܕܠܗ: ܡܦܝܫܠܝ ܡܢ ܙ̈ܠܓܐ ܐܦ ܐ، ܗܘܐ ܟܩܘܡܝ. ܟܝܡܐܝܠܟ ܟܠܢ ܕܦܠܥ ܦܪ̈ܝܫ ܝܠܒܢ̈ܐ ܟܩܘܡܝ،

ܡܕܡ ܚܕܬ! ܟܡܐ ܛܘܒ ܠܢ. ܫܡܥܐ(ܪܒܝ) ܘܐܡܪܠܗ: ܗܒ ܠܗ ܠܝ ܦܬܓܡܐ
ܕܝܘܡܢ ܪܒܢܢ.

ܐܡܪܠܗ: ܪܒܢܢ ܦܘܪܩܢܐܝܬ ܪܒܝ! ܐܡܪܠܗ: ܠܐ ܒܟܘܬܝ
ܝܠܘܦܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܥܠ ܗܘܝܐ. ܣܡ ܐܢܐ ܐܢܫܘܬܐ ܘܦܠܚܐ
ܗܘܐ ܡܬܠ ܒܐܘ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܐܢ ܡܒܥܐ ܒܝܕܥܬܐ ܠܟܘܪܓܐ ܕܡܕܝܢ
ܡܢ ܕܦܪܣܝܗ، ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܣܘܥܪܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܢܦܩ ܡܢ ܫܪ.

ܡܗܘܡܐܠܗ ܐܢܫܐ: ܠܐ ܒܦܐ ܦܪܘܫ ܥܠ ܗܝ ܡܕܡ ؟

ܦܬܠܗ ܪܒܝ ܒܫܢܬܐ: ܡܠܦܢܐ ܡܢܝ!، ܒܕܪ ܒܣܦܪܐ ܡܠܦܢܐ.
ܒܣܦܪܐ ܦܬܐ ܗܝ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘܪܫܢܐ ܘܗܝ ܠܦܡ ܒܗ ܓܘܫܐ.
ܘܓܒܫܐ ܕܦܓܘܠܐ ܘܦܪܘܫ ܠܐ ܦܠܗ ܡܢ ܡܫܚܐ ܕܡܥܐ ܘܡܣܪܒܬܗ
ܡܠܦܢܐ. ܪܒܢܢ ܐܝܠܗ ܣܒܪܢ ܘܡܢܦܬ ܕܡܦܪܫܪ ܠܗܘܢܐ ܓܘܕܐ

ܘܠܗܘܢܐ ܝܗܘܢܐ ܕܒܒܫ ܗܘܢܐ ܕܡܢܠܫܝ. ܠܕܘܟܬܐ ܘܪܣܡܗ ܡܢ
ܡܫܪܝܬܐ ܘܥܘܡܩܐ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܒܢܬܒܣ ܦܪܘܫ ܗܘܕܐ ܡܢ ܗܘܕܝ
ܢܝܒܬܐ ܘܗܝ ܐܝܠܐ ܘܐܪܫ ܡܠܦܢܐ.

ܘܡܢ ܙܒܢܐ ܣܘܝܠܗ ܐܢܫܐ ܕܡܥܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܢܓܕܐ ܒܟܪܟܐ ܕܡܥܐ.
ܘܓܒܪܐ ܘܢܫܐ ܕܓܒܫܐ ܗܪܘܫܐ ܒܓܪܦܐ ܠܗܪܟܐ ܕܟܐ ܡܦܠܘܓܐܝܠܗ
ܐܢܫܐ ܚܡܝܪܐ ܠܗܘܪܟܐ ܥܠ ܙܠܓܐ ܘܠܣܘܡܐ ܕܡܪܘܫ ܓܠܦܢܐ
ܒܦܪܬܐ ܓܘܢܐ ܕܡܥܐ. ܐܦ ܚܡܘܡܐ ܘܐܝܟܘܬܗ

ܡܓܪܓܠܗ ܘܒܡܫܢܝܐ ܕܦܘܓܐ ܠܣܘܟܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ.
ܘܦܪܫܬܐ ܘܗܘܡܟܐ ܘܡܢܝܐ ܘܪܘܚܘܬܐ ܒܡܥܐ. ܒܡܫܢܝܬܐ ܥܠ ܚܓܐ
ܕܠܐ ܡܫܠܚܠܐ ܗܘܐ . ܘܥܠ ܐܢܫܐ ܦܠܢܐ ܕܓܒܪܦ ܐܢܫܐ ܘܢܡܥܬ ܚܦܐ.
ܓܒܝܢ ܦܪܘܫ ܓܠܝܢܐ ܕܡܬܒܠܗ ܥܠ ܡܓܒܪܬܐ ܕܙܠܓܐ، ܘܫܒܠܐ
ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܡܗܘܠܗܢܐ ܡܕܡ ܚܕܬܐ. ܦܬܠܗ ܦܪܘܫ ܒܪܢܫܐ ܥܠ ܗܘܐ
ܘܒܣܪܐ ܡܢ ܣܪܒܘܬܐ ܕܫܒܠܐ ܠܓܘܪܐ ܘܪܒܥܐ، ܠܪܓܘܠܐ ܘܐܢܫܐ ܫܪ
ܫܪ. ܠܗܝܟܐܠܗ ܠܣܘܟܐ ܕܐܡܗ ܣܘܟܐ ܐܣܪܢܐ ܐܠܐ ܠܐ: ܗܘܐ ܒܝܬܗ
ܐܢܫܐ. ܡܢ ܪܘܚܐ ܣܘܝܠܗ ܫܪ ܡܢ ܕܐܝܟܐ ܗܪܘܫܐ ܕܓܒܫܐ ܒܓܪܓܘܫܐܝܠܗ
ܐܝܬܗ ܕܡܬܝܠܗ ܡܕܡ ܙܠܓܐ ܚܓܠܐ ܪܒ (ܪܚܡ ܠܓܠܝܢܐ) ܗܒܪܢ ܡܗܘܠܟܠܐ

ܘܡܟܠܠܬܗ ܥܡܝܩܐ. ܒܥܠܡܐ ܠܝܬܗ ܦܫܝܛܘܬܗ ܒܥܘܬܗ، ܒܥܠܡܐ ܕܫܪܪܐ ܘܪ̈ܚܡܐ
ܠܐܢܫܐ. ܥܡܠܝܬܗ ܦܪܚ ܝܠܗ ܕܐܡܗ ܒܡܫܢܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ: ܦܪܚ..!!
ܦܪܚ..!! ܥܡܠܝܬܗ ܦܪܚ ܠܡܪܘܡܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܐܝܕܗ ܘܫܒܩ ܡܘܬܗ ܒܠ
ܡܢܝܗ ܘܡܢܥܠܘ، ܡܚܝܠܘܬܐ ܡܢ ܚܝܘܗ ܪܓܠܝܗ ܘܫܡܪ ܒܝܬܗ ܒܠ ܚܘܒܐ
ܕܐܡܗ ܘܦܠܛ ܒܟܘܫܪܐ ܕܚܘܪ̈ܝܗ ܒܡܫܢܝܐ:
ܦܪܚ..!! ܦܪܚ..!! ܦܪܚ..!!!!!!!!!!!

لطيف موسى اسحق پـولا

تولد القوش ١٩٤٦م بكلوريس – اللغة الانكليزية -جامعة المستنصرية - بغداد

شاعر، كاتب ،عازف ، مؤلف ،ملحن وصحفي ..له عشرة مجموعات شعرية وهي: ١- (ܐܠܝܬܐ ܥܠ ܚܝ̈ܐ: رثاء على الحياة) ٢- رنين وصدى ٣- يامن سكنت القلب ٤- (ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܣܗ̈ܕܐ : ملحمة الشهداء) ٥- (ܡܙܡܘܪ̈ܬܐ ܥܠ ܡܫܒ ܪܘܚܐ : قصائد في مهب الريح) ٦- (زقزقات في الغسق) ٧- (ܩܝܡܬܐ ܕܟܐܦ̈ܐ : قيامة الصخور) ٨- (آخر الدموع) ٩- (ܦܬܘܪܐ ܕܩܝܢ̈ܬܐ : مائدة الالحان).١٠ (وداعا يا احلام) .. ١١ – كتاب (نُسغ الحياة , مقالات متنوعة ١٢- (نواقيس في الخلاء, المجموعة القصصية الاولى) ١٣- (ܢܟܘܠܬܐ : الخائنة , المجموعة القصصية الثانية).. ١٤- كتاب constellations (مجاميع النجوم) مترجم من الانكليزية الى العربية ..١٥ –مسرحية (ܡܪܡܠܐ ܐܠܝܫܘܥ) مترجمة من العربية الى السريانية ..وشارك في التمثيل واخراج عدة مسرحيات واوبريتات على مسرح نادي بابل وجمعية اشور بانيبال في بغداد ,وعلى مسارح القوش وتلسقف ودهوك . وجميعها من تأليفه والحانه منها ١ –اوبريت (ܚܨܕܐ :الحصاد) ٢- اوبريت(ܡܠܥܩܬܐ ܡܦܣܩܬܐ . الملعقة المبتورة) للاطفال ٣- اوبريت (ܚܘܒܐ ܒܡܥܪ̈ܒܐ ܕܫܡܫܐ : حبٌ في الغروب) ٤- اوبريت (ܒܝܢ ܦܕ̈ܢܐ ܘܣܕ̈ܢܐ: بين الفدان والسندان) ٥- (ܩܢܐ ܕܢܫܪ̈ܐ : عش النسور) ٦- سعدو وبهية ٧- مسرحية (ܦܘܠܣ ܘܡܝܟܘ : پـولس وميخو) ٨- (هلو بيبونى !). ٩- (ܡܘܕܝܢܘܬܐ : الاعتراف) ١٠- مكان ماكو ... وله ايضا ثمانية عشر البوما غنائيا من تاليفه والحانه وغنائه ١- (ܐܢܩܬܐ ܕܓܠܘܬܐ : أنين المغترب ٢- (ܢܫܡ̈ܬܐ ܡܢ ܐܬܪܝ : أنسام من بلادي).

ܬܘ̈ܢܝܐ ܡܢ ܦܬܓܡ̈ܝܢ ܕܒܝܫ̈ܬܐ

ܬܘ̈ܢܝܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܒܝܕ ܡܠܦܢܐ ܝܘܢܢ ܐ. ܝܘܢܢ

ܗܫܐ ܝܗܒܐ "ܬܘ̈ܢܝܐ ܡܢ ܦܬܓܡ̈ܝܢ ܕܒܝܫ̈ܬܐ" ܡܘܦܩܬܗ ܕܟܬ̈ܒܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܢܝܪܐ ܟܢܘܫܬܐ ܡܫܘܬܦܬܐ ܝܘܢܢ ܐ . ܝܘܢܢ ܝܠܗ ܣܒܝܒܐ – ܐܣܛܪܠܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܦܝܟܣܒܘܟ ܕܣܘܪܝܐ ܟܬܒܐ ܡܒܝܐ . ܣܝܡܠܗ ܒܘ̈ܢܐ ܕܬܘ̈ܢܝܐ ܥܒܕ̈ܐ ܘܡܢܘ̈ܬܐ ܦܪ̈ܢܝܬܐ ܘܫܪܐ ܕܪܒܬܐ.

ܒܝܬܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܡܫܘܕܥܐ ܝܠܗ ܥܘܒܕܐ :"ܬܘ̈ܢܝܐ ܕܝܠܗ ܕܗ̇ܘܐ ܒܘ̈ܢܐ ܟܠ ܚܕܐ ܝܘܢ̈ܝܐ ܡܬܠ̈ܝܬܐ ܒܥܒܝܕܐ ܠܒܘܫܡܐ ܕܦܪܘܫܐ، ܐܝܟ ܠܡܪ̈ܝܒܢܘܗܝ ܒܦܠܚ̈ܝܗ ܘܐܝܕܝܗ . ܘܗܕ ܦܫܘܛܐ ܚܕܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܕܒܥܘܒܕܐ ܐܘܪܚܬܐ ܝܠܗ ܝܗܒ ܕܘܪܝܢ

ܘܐܘܘܗܕܠܐ...ܡܥܗܘܪܐ ܚܕܐ ܠܥܘܣܩܐ ܚܘܗܩܝ 2
ܘܐܡܥܘܩܬܐ ܘܡܬܕܘܗܬܝܐ ܘܦܘܠܚܝܚܬܐ ܕܒܕܐܠܗܘܢ ܠܗ
ܚܥܘܥܗܐ ܐܗܘܕܗܐ ܠܗ ܣܘܗܡܐ ܕܒܕܐ ܕܟܫܕܝܢ ܡܥܘܕܐ
ܕܒܕܐ ܕܝܫܕܝܢ ܘܫܒ..."

ܦܒܥܠܗܘܢ ܐܚܕ ܗܘܬܬܐ ܚܘܒܕܐ ܚܝܕܬܐ ܡܫܣܠܩܐ ܠܡܘܫܐ
ܕܗܠܘܢ ܝܬܐ ܐܫܕܝܐ ܕܟܕܥܠܗܘܢ ܚܕ ܝܕ ܬܐ ܬܕܐ ܐܒܝ
ܗܘܐܠܗܘܢ ܡܥܚܕܝܘܬܐ ܚܝܢܠ ܕܬܡܝܐ ܢܟܠ ܒܕܒܘܬܐ ܕܗܘܢ
ܢܡܐ ܠܗ ܚܠ ܝܟܬܝܐ ܕܫܝܐ، ܘܦܥܕܚܥܘܬܐ ܠܗ ܢܦܕܗܘܢ
ܝܡܬܐ ܘܢܦ ܠܗ ܗܘܕܝܬܐ.

ܥܡܠ ܠܗ ܚܘܒܬܐ ܡܠܦܢܐ ܕܗܘܬܬܐ ܡܢ ܡܝܡ ܣܝܬܐ ܘܝܫܘܦܝܗ
ܦܬܝܘܦܝܐ ܬܢ ܡܢ ܬܕܝ 2 ܘܝܕܬܐ ܗܡ ܬܡܝܠ ܠܗܘܢ ܬܢ
ܡܕܐܠܗܘܢ ܘܝܡܕܠܗ ܡܝܕ ܗܘܥܒܬܐ ܬܥܒܟܠ ܝܦܬܐ ܘܠܝܬܬܐ
ܡܝܬܟܬܐ ܡܦܠܝܣܠܗ ܝܗ ܗܢܬܐ ܕܣܘܐܠܗ ܢܥܡܘܬܐ
ܕܡܝܒ ܗܘܟܠܗܘܢ ܬܢ ܕܡܬܗܘܢ ܕܗܝܕ ܡܕܘܬܐ ܟܕܕܚܐ ܕܡܘܐ
ܘܗܘܟܠ ܡܡܠܠܐ ܝܕ ܡܫܡܠܬܐ.

ܗܘܥܒܬܐ ܒܕܡܥܗܐ ܢܠܗ " ܥܕܡܐ"، ܗܘ ܗܢܝܗܐ ܥܘܣܝܦܠܐ
ܠܗ ܗܥܥܒܬܐ ܕܢ ܗܘܬܝܐ ܕܝܕܝܘܡ ܠܦܠܡܬܐ ܡܣܘܝܕܐܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܕܐ ܘܦܡ ܡܡܗܝܐܠܗܘܢ ܟܫܕܝܗܘܢ ܠܗ ܦܝܢܬܐ
ܕܟܠܡܐ. ܫܕ ܒܝܘܬܐ ܡܝܚܝܥܗܐ ܣܘܐܟܠ ܟܬܗ ܠܗ ܢܕܝܠ
ܕܦܠܬܐ ܕܟܠ ܚܕܣܡܐ' ܘܚܒܝܡܐ ܚܠܡܝܥܕܒ ܕܡܝܐܟܠܗ ܚܝܝܐ
ܕܟܘܡܕܗ ܘܡܝܥܕܒ ܕܐܒܝ ܗܘܐܟܠܗ ܕܟܕܡܐ ܠܟܠ ܕܘܚܝܐ . ܕܚ

ܒܝܼܕܵܐ ܦܠܝܼܚ ܗܘܵܐ ܡܲܠܦܵܢܵܐ ܘܪܹܝܫ ܗܘܵܐ ܚܘܼܒܵܐ ܕܝܘܼܠܦܵܢܵܐ ܘܐܪܵܙܵܐ ܒܝܲܠܕܘܼܬܵܐ ܕܬܲܠܡܝܼܕܘܼ ܗܘܼܠ ܕܦܵܝܫ ܡܘܼܠܝܵܐ ܗܘ ܠܟܠܕܘܿܢܵܐ ܡܢ ܗܘ ܐܪܵܙܵܐ ، ܚܟܡܐ ܡܫܲܡܠܝܵܢܘܼܬܐ ! ܐܝܼܟ ܕܐܵܡܪܐ ܐܝܼܬ ܝܘܼܡܵܢܵܐ ܘܐܸܬܠܲܩܹܐ ܡܢ ܓܝܼܘܼܬܵܐ ܕܓܝܼܫܬܲܠܡܘܼ ܡܲܪܕܘܼܬܵܐ ܘܫܝܼܡܠܘܼ ܡܢ ܡܹܬܪܵܐ ܘܐܲܬܪܵܐ ܐܲܪܥܵܢܵܝܵܐ ܘܓܘܼܦܵܢܵܐ ܘܡܫܚܵܐ ܕܡܬܪܵܝܵܐ ܒܐܲܪܥܵܐ ܡܣܝܼܟܵܐ ܡܝܼܬܘܼܗܝ. ܘܗܘ ܡܝܼܬܪ ܓܲܒ ܡܲܪܕܘܼܬܵܐ ܐܲܬܘܼܪܵܝܵܐ (ܗܓܘܼܠܵܢܵܐ ܐܲܬܪܵܢܵܝܵܐ) ܡܢ ܓܲܠܡܵܐ ܕܡܓܕܠܐ ܠܗ ܦܘܼܪܫܵܢܵܐ ܘܡܬܪܵܐ ܕܐܝܼܢܵܐ ܗܘܵܐ ܐܝܼܟܵܐ ܬܲܐܠܝܼܬܐ ܘܬܵܐ ܒܒܘܼܢܝܵܐ ܕܫܡܵܐ ܡܢ ܐܲܬܪܘܼܗܝ. ܘܒܐܲܬܪܵܘܵܬܹܐ ܐܵܝܟ ܒܓܲܒܪܹܐ ܗܘܵܐ ܒܪܵܝܵܐ ܒܬܘܼܟܵܐ ܘܓܒܝܼܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܡܝܼܬܘܼܗܝ، ܒܗܘܵܢܵܐ ܗܲܝܡܢܘܼܬܵܐ ܕܟܠܕܘܿܢܵܐ ܠܗ ܟܐܡܪ ܐܵܝܪܵܐ.

"ܩܘܼܪܚܵܢܵܐ ܠܗ ܟܐܘܼܡܬܵܐ " ܢܲܟܗ ܗܘܼܡܵܝܵܐ ܕܐܲܬܪܵܝ ܩܵܝܵܐ ܩܘܼܩܵܐ ܕܡܓܲܕܠܝ ܚܘܼܣܠܵܩܹܐ ܘܚܘܼܒܵܢܹܐ ܕܓܝܼܪܹܐ ܒܝܵܕܵܐ ܢܡܩܹܐ ܘܚܘܼܒܵܢܹܐ ܡܚܘܼܣܠܹܐ ܘܡܲܟܠܝܼܬܘܼܗܝ ܢܲܠ ܓܝܼܡܵܐ ܗܘ ܢܲܟܗ ܕܢܝܼܕܪܝܼ ܠܝ ܢܝܼܪܵܢܹܐ ܡܩܝܼܢܹܐ ܥܢܬܝܼܚ ܘܡܦܢܝܼܬܝܼܚ، ܘܡܢ ܓܢܵܬܵܐ ܐܝܼܪܵܢܵܐ ܚܥܘܼܡܢܵܐ ܢܒܵܝܵܐ ܒܟܝܼܪܗ ܘܡܦܢܝܼܬܗ،ܒܝܼܕܡ ܐܢܝܼܫ ܐܝܼܟܵܐ ܡܘܼܚ ܠܗ ܚܠ ܗܵܢܵܐ!

ܗܘܼܡܵܝܵܐ " ܥܠܵܕܵܐ ܠܗ ܩܲܪܩܝܼܠܕ " ܗܘܵܗ ܗܘܵܐ ܩܲܪܝܩܵܐ ܠܗ ܡܲܠܟܵܐ ܕܝܘܼܕܝܵܐ ܐܲܟܝܼܡܵܢܹܐ ܐܲܬܘܼܪܵܝܹܐ، ܕܒܝܘܼܡܵܐ 16 ܡܝܼܢܵܢܵܐ 1 ܒܫܲܢ݇ܬܵܐ 2002 ܠܗ ܐܡܝܼܪܵܐ . ܚܢܝܼܕ ܡܠܦܵܢܵܐ ܠܗ ܢܝܼܫܵܐ ܕܡܪܵܢܵܐ ܕܝܼܕܘܼܥܵܐ ܚܕܵܝܘܼܬܵܐ ܕܡܠܟܘܼܬܵܐ ܘ ܡܝܼܫܝܼܚܘܼܬܵܐ ܢܝܼܡ

ܒܥܘܡܪܐ ܚܕܬܐ ܗܘ ܕܥܠܡܝܠܗܘܢ ܟܢܘܫܝܐ ܕܡܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܒܗܘܢ(ܡܫܘܚܕܪܗܘܢ ܟܠ)، ܘܡܟܢܫܐ ܘܡܫܘܚܠܦܬܐ ܚܝܫ ܠܗ ܗܘܝܐ ܟܢܫܐ ܚܕܕܐ ܘܦܠܚܐ ܢܚܫܘܝܐ ܕܝܠܗܘܢ.

ܠܗ ܗܘܟܢܝܐ " ܫܝܡܬܐ" ܡܢܘܘܕܝܠܗ ܥܠ ܚܕ ܡܠܘܐܐ ܡܫܝܡܢܝܬܐ ܕܟܠ ܐ ܗܦܓܝܐ ܘܗܕܝܐ ܒܢܘܫܬܐ ܐܚܪܢܐ ܥܠ ܫܝܡܬܐ ܕܦܝܡܠܗ ܒܡܚܝܢܬܐ ܒܢܕ ܐܘܦܕܝܐ ܠܗ ܗܕܝܡ ܥܠ ܕܘܓܪܬܐ ܕܗܘܪܫܝܐ ܕܝܢܝܥܠܗܘܢ، ܥܠ ܢܫܐ ܠܗ ܦܠܚܐ ܕܡܫܢ ܒܢܕ ܥܘܦܡܝܐ ܗܘܪܟܝܐ ܠܗ ܦܠܚܐ ܦܝܟܠܢܐ ܚܕܡܬܐ، ܣܝܒܪܐ ܣܓܝ ܐܝܟܕܐ ܠܟ ܕܪܥܘܬܐ ܕܢܝܓܪܗ ܠܕܗ ܕܢܝܕܐ ܥܠܡܐ ܒܚܠ ܕܘܪ.

ܡܠܘܐܐ ܕܗܕ ܗܘܟܢܝܐ ܥܝܡܠܗ ܚܘܦܬܐ ܕܡܦܠܝܣ ܥܡܝܠܐ ܕܡܥܕܪܬܐ.

ܗܘܟܢܝܐ " ܠܗ ܝܘܡ ܒܕܝܢܐ " ܗܘ ܕܦܥܡܬܐ ܡܘܬܐ ܦܪܝܫܐ ܠܗ ܡܢܝܠܝܐ ܕܬܘܬܦܘܬܐ ܐܚܝܫܬܐ ܕܐܘܦܕܝܐ ܕܘܟܬܐ ܕܢܫܡܬܐ ܡܝܬܢܬܐ 1 ܒܥܬܐ 1991. ܒܐ ܡܢܘܦܝܗ ܥܠ ܦܓܠܘܬܐ ܕܕܟܪܐ ܐܚܝܢܐ ܕܚܢܝܢܗ ܢܦܫ ܦܐܪܘܬ ܘܐܘܡܗܘܬ ܘܡܥܠܝܢܘܬ. ܝܘܡ ܒܕܐ ܢܝܫܐ ܐܠܗ ܗܘ ܕܘܒܠܐ ܕܦܦܡܢ ܒܘܓܕܝܐ ܕܠܐ ܦܘܡܠܝܐ ܘܐܬܐ ܐܢܗ ܝܕܥܐ ܓܘ ܦܠܝܚ ܕܡܝܬܐ ܒܠ ܝܥܬܐ ܕܢܦܫ ܝܕܪܫܘܬܐ ܕܝܥܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܥܠܝܢܘܗ ܘܐܝܕܪܬܗ ܡܪܕܘܬܢܬܐ.

ܟܘ ܬܘܟܒܬܗ " ܦܫܝܛܐ ܕܝܠܗ ܦܘܪܫ " ܗܘ ܕܦܬܚܠܗ ܦܪܝܫܬܐ ܒܚܝܒܘܬܐ ܡܦܪܫܬܐ ، ܚܕ ܡܢ ܕܝܗܘܢܘܬܗ ܫܘܫܠܬܐ ܗܓܝܠܘܝܗ ܥܠ ܐܘܪܚܠܐ ܬܘܥܒܕܐ " ܦܫܝܛܐ ܕܫܘܫܡܥܢܐ " ܕܫܘܫܠܬܐ ܕܪܬܐ ܝܠܗ ܐܠܗܘܬ ، ܐܝܠܐ ܝܕܥܬܐ ܕܗܘܝܐ ܬܘܥܒܕܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܕܝܘܒܢܐ ܕܣܛܦܐ ܒܪܬ̈ܢܬܐ ܘܡܣܬܒܥܬܐ ܕܐܘ ܒܕܪܐ ܕܐܠܦܐ ܚܕܬܢܐ ܡܬܚܫܠܦܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܘܝܬܝ ܠܥܡܐ ܡܘܬܒܢܐ ܠܐ ܐܬܪ̈ܢܝܐ. ܚܕܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܝܕܥܬܐ ܫܢܬ 2003 ܟܘ ܥܕܢܐ ܘܗܘ ܪܗܘܐ ܡܬܘܪܓܡܬܐ ܥܠܝܗ ܗܕܪܐ ܐܝܩܘܪܬܐ ܘܡܩܠܗܘܘܢ ܒܡܘܬܐ ܠܝ ܦܘܠܐ، ܒܥܝܠܝܗ ܐܘܝܠܝܢܐ ܕܬܘܥܒܕܐ ܘܦܝܫܪ ܢܘܦܩܐ ܒܐܝܕܐ ܘܗܘ ܣܒܝܩܐ ܘܐܝܬܝܗ ܥܡܝܪܬܐ ܘܡܠܘܡܢܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܚܕ ܚܢܘܢ ܐܠܐ ܡܥܠܝܕܬܐ.

ܐܠܗ ܗܘ ܬܘܥܒܕܗ ܐܚܪܬܐ " ܐܘܪܚܬܐ " ܒܫܝܠ ܦܫܘܛܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܘܬܒܐ ܥܣܩܘܬܐ ܢܟܝܬܐ ܕܒܚܠܠܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܫܘܫܠܬܐ ܕܝܘܡܢܝܢܝܘܬܐ ܘܫܘܬܐ ܠܘܬܫܐ ܒܗܘܪܫܐ ܕܥܕܢܐ ܘܗܘܘܬ ܘܝܬܐ ܢܕܒܓܬܐ ܪܘܚ ܐܝܕܐ ܕܐܗܕܡܢܐ ܕܐܝܠܗ ܒܦܝܠܬܐ ܠܐܘܡܢܐ ܕܐܫܝܪ ܐܪܥܐ، ܠܗܘ ܢܠܡܐ ܢܡܝܬܐ ܕܐܪܥܐ ܒܗܘܝܐ ܢܒܕܐ ܠܫܘܝܐ ܕܪܐ ܐܬܪܐ ܟܘ ܢܫܘܝܐ ܘܐܝܠܬܐ ܗܠ ܕܦܝܫ ܣܘܢܐ ܚܕ ܒܪܫܐ ܘܝܡܫܐ ܕܦܝܫܐ ܡܢ ܝܫܥܐ ܝܫܥܐ ܕܪܐ.

ܘ"ܦܪܝܫܘܬ ܘܡܘܚ ܘܬܒ" ܐܝܗ ܝܬܗ ܕܬܘܥܒܕܐ ܐܚܪܝܬܐ ܟܘ ܚܘܪܬܐ، ܒܗܘܕ ܬܘܥܒܕܐ ܐܚܝܢ (ܢܘܫܢ) ܫܪܘܢܐ ܒܫܪܐ ܒܝܡܬܐ

ܒܗܘܡܝܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܝܐ ܪܘܫܡܫܡܢܐ ܒܝܢܝ ܒܪܘܢܐ ܘܒܪܬܐ،
ܐܟܐ ܒܕ ܕܝܢܐ ܡܥܘܡܢܐ ܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܪܒ ܦܠܛܐ ܒܗܝܢܐ
ܘܒܠܒ ܕܐܡܘܢܠܝܘܗܝ ܝܢܝܢܐ ܒܒܬܐ ܘܒܢܬܐ ܒܕܒܝ ܐ ܦܡܫܒ
ܠܒܪܡܐ ܘܡܐܪܐܡܐ ܕܡܘܡܝܐ ܕܐܬܘܗܝ ܢܥܘܬܐ ܬܥܘܢܐ ܐܢܝ
ܕܒܢܐܠܗ ܒܪܘܡܢܘ ܘܡܘܠܝܗ.

ܩ. ܒܘܢܬܐ ܕܗܘܢܝܐ ܐܝܕܐ ܡܫܘܫܦ ܠܗܘܡܝܬܐ ܐܫܘܪܢܝܬܐ
ܐܝܟ ܡܫܪܢܥܘܝܬܐ ܘܦܪܐܐ ܫܥܝܫܝܬܐ ܢܠܗ ܐܝܠܗ ܡܫܪܝܘܝܬܐ
ܐܫܘܪܢܝܬܐ ܐܝܡܘܦ ܠܗ ܗܩܘܡܐ (ܓܝܓ) ܕܢܠܡܫܡܘܝܬܐ
ܫܘܫܝܬܐ ܘܒܝܢܝ ܡܫܪܢܥܘܬܐ ܗܘܢܝܐ ܘܡܘܢܝܐ ܠܘܒܪܐ
ܕܡܠܒ ܝܡܝ ܐܪܥܐ ܕܒܘܡܝܐ ܘܐܒܝ ܟܕ ܟܒܪܐ ܕܦܥܒ ܝܬܝܐ،
ܘܡܫܒܒ ܫܘܡܝܗ ܝܡܐ ܒܝܫܐ ܘܝܡܢܐ ܘܦܝܥ ܡܒܡܬܐ ܘܩ
ܡܥܒܒ ܕܡܫܥܡܐ ܐܝܠܗ ܗܘܡܝܬܐ ܐܫܘܪܢ ܗܝܐ ܘܡܘܘܬܐ
ܐܫܘܪܢܢܐ ܕܩ ܕܦܝܥ ܐܠܝܬܐ ܕܡܘܝܢ ܒܝܘܗ ܒܢܝܗ ܘܦܝܥ
ܦܠܝܬܐ ܕܒܘܝܬܐ ܡܗܘܫܡܐ ܠܗ ܫܘܒܪܗ ܝܐܘܠܪܦܢܢܐ
ܠܫܘܒܗ، ܥܒܘܡ ܡܢ ܐܝܫܝܐ ܒܗܝܟܐ ܕܥܡܐ ܟܒܐ ܘܗܡܐ.

ܡܫܝܚܬܐ[1]

ܡܘܬܒܐ ܚܕܬܐ: ܐܣܘܦ ܡܫܝܚܘܦ – ܡܬܪܓܡܢܐ: ܥܐܕܠ ܕܘܝܕ

ܫܠܡ ܠܝ ܚܕܐ ܚܕܝܡܐ ܢܘܩܒܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܝ " ܓܘܠܢܐ ܦܐܣܝܠܝܣܢܐ" ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܟܠܗ̇ ܕܡܬܚܙܝܐ.

- ܦܩܝܕ ܗܘܝܐ "ܓܘܠܢܐ ܦܐܣܝܠܝܣܢܐ" ܐܡܪܝ ܫܐܠܘ- ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܚܘܫܒܢܐ.

ܡܚܘܝܢܐ ܕܝܗܒܗ ܚܘܪܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܢܟܦܘܬܐ ܒܕ ܠܐ ܚܕ ܫܠܝܛܘܬܗ ܡܢܝ ܕܡܫܡܫܢܝ ܐܦ ܕܝܗܒܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ..ܝܩܝܪ... ܚܕ ܗܘ ܗܘܐ ܗܘܝܕܝܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܐܘܦܝܐ ܒܥܕܢܐ..

- ܐܕܢܝܢ..! ܐܡܪܐ ܒܢܟܦܘܬܐ.

- ܠܐ.. ܐܘܝܘܢ ܝܗܘ ܥܠ ܗܠܝܢ. ܗܘܝ ܒܚܝܪܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܗܘ ܡܢܝܢ.. ܒܦܪܝܢ ܗܝ ܡܕܝܢܬܢܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܘܦܝܐ ܥܠܝܗ. ܦܠܚܬܐ ܠܒܐ ܗܢܝܢ ܥܕܝܢܐ..

- ܗܢܝܢ ܥܕܝܢܐ ܘܚܫܟܬܐ ܢܘܩܒܬܐ- ܐܡܪܐ ܡܬܕܘܝܐ.!

- ܠܐ.. ܦܠܚܬܐ ܗܢܝܢ ܥܕܝܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܘܒܬܪܘܬܗ- ܐܡܪܝ ܒܚܝܘܬܐ- ܗܘܝ ܒܚܝܪܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܗܘ ܡܢܝܢ، ܡܢ ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܬܐ ܚܙܝܐ ܒܝܘܡܢ ܕܐܘܦܝܐ- ܦܬܝܚ ܡܥܝܢܐ ܡܢܝܘܢ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܢܘܩܒܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܬܐ ܫܢܬܐ ܕܠܐ ܥܕܝܠܬܐ ܡܢܝܢ ܫܐ "ܒܦܠܚܐ" ܒܢܘܩܒܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ܝܢ ܘܗܘܝܐ ܠܒܐ ܒܗ ܡܦܠܚܝܢܗ ܠܝܘܡܐ.. ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܒܫܠܝܛܐ ܘ..

ܠܐ ܡܨܝܢܝܠܗ.. ܡܠܐܟܠܗ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܣܢܕܐ ܢܝܠ ܣܦܘܠܐ ܕܒܘܪܕܗ ܘܡܚܫܒܬܗ
ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܢܟܢܝܬܐ.. ܘܠܐ ܡܨܘܝܘܬܐ ܕܟܣܝܐ ܗܘܐ!
ܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ ܥܒܘܪ ܡܚܝܪܢ ܗܕܝܥܬܐ ܕܦܪܢܣܐ.. ܐܦ "ܚܘܠܡܢܐ" ܗܘܐ ܗܘܐ
ܡܕܢܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܗܠܝܐ ܢܘܡܝܐ ܠܐ ܥܡܝܠ ܠܗ ܒܗ ܐܦܝܕ ܕܐܬܐ.. ܘܡܚܘܝܠ
ܟܝܠ ܠܢܝܫܝܢ ܒܝܢ ܢܘܡܝܐ ܒ "ܐܡܢܐ" ܠܣܘܪܝܐ، ܐܦ ܐܝܟ ܐܡܐ ܗܠܝܐ
ܢܘܡܝܐ ܕܝܥܠܝܢ ܒܡܕܢܟܐ ܫܠܝܬܐ ܠܗ ܟܦܝܢ ܘܦܝܫܝ ܒܡ ܦܫܠܐܠܝܢ ܡܢ
ܦܘܠܚܢܐ ܬܪܐ ܦܠܛܐ ܕܢܘܡܐ.. ܗܕܝܥܬܐ ܘܡܕܢܟܐ ܦܝܫܝ ܗܡܟܬܐ ܥܡܘܠ
ܡܢܝ ܦܝܫܝ ܬܪܐ ܗܘܝܐ .. ܐ.. ܐܕܥܠܝܘܗܝ ܕܦܪܢܣ.. ܗܘܝܐ ܦܝܫܠܐ؟
ܗܡܡ ܠܗ ܢܒܝܐ ܕܗܡܟܠܐ ܕ "ܟܘܠܢܐ ܦܐܪܡܣܝܛܝܩܐ" ܓܢ.. ܓܡܕܗ ܒܕܡܢܝܐ
ܘܡܝܕܠܗ ܘܡܢܬܗ ܦܕܝܕܠܗ.. ܥܢܝܠ ܠܗ ܒܫܢܠܐ ܓܢ ܘܡܝܐܠܗ ܟܣܝܕܗ..ܝܠܐ ܠܐ
ܡܨܘܝܘܬܗ ܕܟܣܝܐ ܗܘܝܐ!
ܒܕܡ ܠܝܠܝܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢܬܐ ܗܝܕܝܢ ܒܕܫܐ ܕܒܝܐ ܘܡܝܣܝܗ، ܦܝܫ ܡܘܚܝܪܐ ܗܘ
ܗܘܝܐ ܗܕܡ ܕܦܪܢܣܐ ܐܦ ܕܒܝܢ ܒܥܡܝܐ (ܓܒܝܢܐ) ܕܒܕܫܐ ܥܕܒܪܐܒܝ ܓܝܥ ܡܢ
ܕܗܘܢ، ܒܗܘܢ ܕܒܗܘܐ ܡܢ ܒܕܗܘܝܐ ܓܒܝܢܬܐ.. ܠܐ ܝܡܪܐ! ܠܐ ܡܠܗ ܠܗ ܒܕܡܝܢܬܐ
ܕܒܠܐ ܡܫܢܢܐ ܥܠܝ ܣܘܗܪܢܐ..! ܬܪܐ ܕܝܢ ܘܒܠܝܠܝܐ ܝܗܕܒܘܢ ܒܫܠܡ ܠܗ "
ܚܘܠܡܢܐ" ܠܐܒܠܥܬܐ ܦܗܪܡܢܠܗ ܡܒܘܢܗ- ܡܚܝܪܢ ܡܢ ܒܡܘܢܝܐ ܒܠܐ ܝܗܕܐ
ܕܦܪܢܣ.. ܬܪܐ ܕܝܢ ܐܦ ܫܡܥܬܐ ܒܠܝܠܝܐ ܕܠܐ ܡܫܡܥܬܐ ܕܬܠܐ ܡܢܝܢ ܓܝܒ
ܠܗ ܝܘܠܐ ܕ"ܦܐܪܡܢܐ" ܓܕܪ ܦܫܝܚܝܢ ܢܝܬܘܢ ܥܠܝܐ.. ܓܕܪ ܗܘܒܝܢ ܘܗܒܕܝܐ
ܦܕܘܗܬܐ! ܒܗܘܢ ܐܣܝܢ ܒܦܕܢܐ ܗܘܫ ܥܐܠܝܢ ܓܒܝܢܐ ܕܗܘܝܐ... ܝܩܦ ܡܚܝܪܢ
ܡܢ ܒܠܒ ܐܝܟ ܫܡܥܐ ܕܦܪܢܣ، ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܘܓܝܠܐܠܝܢ ܝܗܕܐ ܕܦܪܢܣ ܢܘܡܐ
ܕܝܗܕܐ ܡܢ ܟܡܘܢ ܗܕܢܝܬܐ.

- ܠܐ ܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܓܝܠܐܠܝܢ..! ܦܘܩܕܬܠܗ " ܟܘܠܢܐ ܦܐܪܡܣܝܛܝܩܐ"

- ܐܝܢ! ܗܘܝܢ ܒܓܒܝܐ ܡܠܝܕܘܬܐ ܒܗܘ ܡܥܒܕ، ܐܡܕܝ ܒܚܒܘܒܝܐ.

- ܝܩܦ..ܘܝܗܘܐ..! ܦܘܩܕܠܗ ܒܥܡܥܝܐ (ܥܡܠܐ ܡܒܥܬܐ) ܗܓܒܕܝܐ.

- ܒܕܡ ܐ ܒܗܢܝܣ ܝܗܕܒ ܘܡܓܢܟܐ ܡܢ ܐܕܥܠܝܢ ܘܫܕ ܒܦܝܫܝ ܥܐܠܝܢ ܐܕܥܠܡܐ ܕܦܪܢܣ..!

ܘܗܝܠܠܗ ܒܕܡܢܝܐ (ܣܝܡ ܠܗ) ܒܗܘ ܢܘܡܐ ܗܕܘܡܘܢ ܢܒܝܬܗ ܘܡܘܚܝܪܗ
ܕܦܠܓܐ ܠܟܣܝܕܗ ܕܝܢܬܐ ܓܒܝܕܐ... ܒܡܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܡܠܗ ܐܘ ܒܕܗܐ.

- ܠܐ ܗܘܝܢ ܡܥܝܢܐ ܘܗܘܝܐ ܝܠܐ ܣܕܐ ܠܗܘܐ..!

- ܐܡܪܗ ܒܩܠܐ (ܕܐܠܦܬܐ ܕܦܝܫܬܐ) ܕܐܬܝܠܐ (ܒܗܠܐ)— ܗܘ ܝܕܥܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܚܙܘܬܝ. ܐܠܐ ܘܒܕܝܗ ܝܕܥܢ ܕܥܝܠ ܠܒ ܠܐܠܗܐ ܕܐܦܬܝܐ..ܠܐ ܝܕܥ ܙܘܪܐ، ܡܒܩܪܘܬܝ.!

- ܡܪܘܬܐ؟ ܚܘܐܠܟܘܢ؟ ܠܐ ܗܘܝ ܗܘܐ ܒܥܝܬܐ ܡܠܝܪܘܬܐ ܒܗܘ ܝܕܥܢ-ܒܥܠܝܢ ܡܢ ܐܪܝܠܡܪ ܕܐܦܬܝܐ، ܡܠܗܐ ܦܝܫ ܠܟܘܢ ܚܕܟܡܪ ܕܐܦܬܝܐ.
ܘܦܝܫ ܠܗ ܘܡܬܝܠ ܠܗ ܬܐܠܗ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܙܘܙܐ ܘܡܫܒܠܐܠܗܘܢ ܘܝܬܝܒܠܗ ܡܪܠܘܬܐ ܘܡܘܬܒܠܐ ܠܗ ܝܥܬܗ.
ܘܡܦܘܩܝܬܠܗ:

- ܒܫܝܡܐ.

ܡܒܘܩܪܐܠܝ:

- ܘܠܡܐ ܗܘܝܬܘܢ ܐܡܪܐ ܒܫܝܡܐ.!

- ܝܠܝ ܘܙܘܙܐ ܕܒܗܘܝܠܬܝ ܬܐܠܝ.

- ܝܠܐ ܝܕܝܥܬܘܢ ܐܢܬܐ ܥܝܕܠܝ (ܡܥܠܡܠܝ ܠܟܘܢ) ܒܥܠܝ ܒܟܘܢ ܙܕܩܐ..ܐܢܬܐ ܝܥܝܒ ܠܝ ܡܝܟܘܢ ܘܡܥܠܝ ܠܡܐ ܗܘܝܬܘܢ ܐܡܪܐ ܒܫܝܡܐ!؟

- ܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܐ ܒܗܘܝܢ ܗܘܐ ܠܝ ܐܦܫܪ ܝܕܥܢ.!

- ܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܦܫܪ ܝܕܥܢ.؟ ܐܝܟܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܪܝܫ.! ܡܒܘܩܪܝ ܐܢܐ ܝܥܠܐ ܕܡܠܦܢܢܘܬܟܘܢ ܚܕ ܕܪܫܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬ ܘܕܝܢܟܘܢ (ܚܘܫܒܢܟܘܢ)' ܕܐܘܐ ܒܗܘܝܢܟܘܢ ܬܘܒܬܟܘܢ (ܘܕܝܢܟܘܢ) ܒܥܠܐ.. ܡܢܝܢ ܕܐܦܬܝܐ.. ܗܘܝ ܕܪܢܐܠܗܘܢ ܥܡ ܠܦܫܐ ܠܦܩܕܬܐ..ܝܠܐ ܦܬܠܝ ܡܫܘܚܬܐ ܬܥܝܢ ܡܫܘܚܬܐ..ܒܪܝܫܐ ܠܗ ܐܢܐ (ܡܬܘܥܢܘܬܐ ܥܠܗ ܐܢܐ)؟ ܕܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܒܥܠܐ ܐܢܐ ܡܚܝܠܘܬܐ ܘܡܫܬܥܝܘܬܐ؟ ܠܡܐ ܠܐ ܡܬܐܠܟܘܢ (ܗܦܟܠܟܘܢ، ܡܫܒܠܟܘܢ ܦܬܪ، ܕܡܫܘܚܬܐ)؟ ܠܡܐ ܒܥܠܐ ܐܢܐ ܗܘ ܝܬܒܐ ܕܡܬܐ.. ܡܬܘܥܢܘܬܐ ܥܠܗ ܕܐܝܬ ܥܡ ܗܘ ܝܠܡܐ ܡܠܬܐ ܡܢ ܓܠܘܚܐ ܘܡܥܒܘܕܘܬܐ ܘܡܪܫܘܬܐ، ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܒܥܝܢܐ (ܝܡܘܬܐ) ܐܘ ܐܢܬܪܐ (ܐܢܫܐ ܓܒܪܐ)؟

ܒܪܢܫܐ ܥܡ ܦܬܝܚܘܬܐ ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ؟

ܡܒܘܪܟܬܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܘܡܦܪܫܬܐ ܘܡܪܐܠܝ ܥܡ ܡܕܘܢܝܗ (ܒܪܝܫܐ ܥܠܗ) ܘܡܥܠܝ ܦܬܠܬܐ ܡܢܗ ܠܗ ܐܚܪܬܐ ܠܒܢܬܐ ܘܒܢܘܬܐ ܕܡܘܡܝܐܠܝ ܝܥܠܗ، ܒܗܘ ܕܪܫܐ ܗܘܐ ܝܥܢܐ ܬܪܝܐܠܝܗ ܚܕܪ ܕܗܘܝ ܗܘܐ ܠܗ ܠܦܫܐ ܕܐܝܬܝܗ

ܢܝܪܘ.. ܘܡܫܝ ܕܘܦܝܟ݂ܐ، ܐܝܟ ܟܫܠܐ ܠܗܘܢ ܘܗܘܝ ܟܝܡ ܒܘܪܟܐ ܗܘܪܟܐ ܕܒܝܬܐ ܘ ܡܫܟܘܢܝܬܐ ܕܐܒܪܘܢܬܐ.. ܡܟܘܢܫܬܐ ܘܗܘܝ ܗܢܢܐ ܡܘܫܠܚܢܘܬܐ.. ܠܗ ܟܠܗ ܐܝܪܬܐ ܘܦܠܛܠܗ ܡܚܫܠܗ ܕܒܝܬܐ ܘܐܢܐ ܪܢܢܐ ܠܠܗ ܘܝܢܕ ܟܫܠܐ ܡܢ ܓܘܪܝܐ ܕܐܪܢܝܬܐ ܡܡܘܠܚܢܘܬܐ ܦܝܢܬܐ ܕܢܟܝܐ ܕܐܠܦܡܘܢܬܐ ܚܫܠܐ ܠܗ ܦܪܝܕܝ، ܘܗܝܫ ܠܝ ܡܪܚܘܩܐ ܐܝܟ ܠܡܝܢ:

ܗܪܘܟܐ ܚܫܐ ܗܢܢܐ ܐܠܗ ܦܫܝܛܬܐ ܐܠܗ ܡܫܘܚܐ ܕܡܣܟܢܐ ܟܘܢ ܐܠܠܘܟ.!

1. ܒܡܝܟܐ ܡܫܚܠܦܠ ܗܘ ܗܕܢܝܬܐ ܒܫܢܬܐ 1883، ܐܠܗ ܦܪܫܬܐ ܠܗ ܒܡܝܟܐ (انطون تشيخوف - مؤلفات مختارة المجلد الاول – ترجمة د. ابو بكر يوسف , ص "33- 36").

ܕܪܓܐ ܕܚܘܬܐ

ܕܪܓܐ : ܡܣܒܪܢܘܬ ܝܘܠܦܢܐ – ܦܫܝܛܬܐ : ܐܕܝܣܐ ܦܝܐܕܘܪ ܚܢܐ
adessa.fiador@yahoo.com

ܒܕܘܟܬܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ، ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܘܕܥܐ، ܥܠ ܐܢܫ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܩܡ ܒܕܪܓܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܗܘ ܐܬܪܐ ܘܗܘ ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܡܢ ܕܡܛܠ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܡܫܬܡܥܐ ܡܢ ܠܚܘܕܝܗ ܘܣܘܥܪܢܐ ܕܐܝܬ ܡܢ ܒܢܝܐ ܚܕ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟܐ ܗܝ ܕܡܫܬܡܥܐ ܟܠܗ ܡܢ ܐܦܐ ܘܡܠܟܐ ܡܫܒܚܬܐ، ܥܠܗ ܥܒܕܐ ܕܪܓܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܒܐܪܥܐ ܡܢ ܕܪܓܐ ܐܡܝܢܐ، ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܐ ܥܠܝܗ ܒܕܚܠܬܗ ܗܘ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܥܠ ܢܦܫܐ ܕܒܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘ ، ܘܐܝܟ ܢܛܘܪܐ ܕܡܢܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܘܥܠ ܫܦܝܪܐ ܕܡܫܒܚ ܕܒܥܠܡܐ ܗܘ ܕܪܓܐ ܠܡܫܒܚ ܘܚܒܘܒ ܘܡܢܗ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܫܬܘܕܥܐ ܕܐܝܬ ܕܡܢܗ ܐܫܬܡܥ ܕܡܢ ܡܢ ܫܘܦܪܗ ܘܫܦܝܪܘܬܗ ܥܘܡܩܗ . ܡܛܠ ܠܐ ܥܡܪܐ ܒܗܘ ܕܪܓܐ ܕܪܒܐ ܗܘ ܚܘܒܐ ܡܢ ܪܚܡ ܘܠܗ ܐܡܝܢ.

ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܗܘ ܒܦܪܘܫ ܕܪܓܐ، ܘܠܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܕܪܓܐ، ܐܦ ܠܡܕܪܫܐ ܘܫܘܠܡܐ ، ܘܠܟܘܠܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ، ܘܠܥܠܡܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ، ܘܠܬܐܪܬܐ ܘܚܕܘܬܐ، ܘܠܡܕܪܫܐ ܘܟܘܫܪܐ ، ܘܠܟܪܟܐ ܘܪܘܚܘܬܐ، ܘܠܫܘܬܦܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ، ܘܠܟܠ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܕܒܝܫܘܬܐ ، ܘܥܠ ܙܘܥܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܫܘܡܠܝܐ. ܘܗܕܐ ܢܒܥܬ ܘܢܦܩܬ ܘܐܬܚܙܝܬ ܘܢܣܒܬ ܘܦܩܕܬ ܠܐ ܥܠܡܐ

ܕܪ̈ܓܐ ܕܪܓܐ ܠܗܘܢ ܟܬܒ̈ܐ ܥܬܝ̈ܩܐ ܠܟܬܒ̈ܐ ܘܡܫܬܥܝ̈ܢܐ ܓܘ ܗܘܝܐ ܐܬܚܙܝܘ
ܘܓܢܝܘ، ܘܩܠܗ ، ܦܓܢܝܗ ܘܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܘܐܢܫܘ ܘܓܠܝܗ ؟

ܟܕ ܦܪܫ ܒ̈ܢܝ ܟܢܫܘܬܐ ܡܢܝܘܗܝ ܘܐܢܫ ܐ̈ܢܝ ܡܢ ܢܫܘܬܐ ܐܣܝܪܐ .

ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܠܟܬܒ̈ܐ ܥܬܝ̈ܩܐ ܕܪ̈ܓܐ ܕܪܓܐ ܠܗܘܢ ܓܘ ܓܘܫܝ، ܗܘܝ ܠܟܬܒܝ ܓܘܫܝ̈ܐ ܕܪ̈ܓܐ ܕܪܓܐ ܠܗܘܢ ܠܟܬܒ̈ܐ . ܟܕ ܐ̈ܢܝ ܟܠ ܕܝܠܗ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܠܬܫܥܝ̈ܬܐ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܐܘ ܓܘܢ̈ܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܐ̈ܝܟ ܕܩܠܐ ܠܬܘܕܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܝ ܦܘܫܩܐ ܠܫܢܐ ܡܢ ܢܫܐ ܐܘ ܡܕܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܡܫܠܡܝ ܡܠܟܐ ܐܘ ܡܫܬܪܝ ܫܪܫܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܝ ܐܘܪܚܐ ܠܟܬܒ̈ܐ ܡܢ
ܥܠܡܐ ، ܐܘ ܓܘܢ̈ܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܠܫܢܐ ܡܢ ܠܫܢܘܬܐ ، ܟܕ ܒܝܬ ܡܢܝ̈ܢܐ ܠܕܪ̈ܓܐ
ܐ̈ܝܟ ܕܪ̈ܓܐ، ܟܢܘܫ ܒܟܠ ܕܡܫܐ ܡܢ ܫܘܬܦ ܝܘܡ ܟܬܒ̈ܐ ܥܬܝ̈ܩܐ ܕܫܪܫܘܬܝ ܐܦ
ܠܐ ܠܕܪ̈ܓܐ ܕܗܘܠܝ ܠܗܘܢ. ܗܘ ܓܒܝܠ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝ، ܗܘܐ ܓܘ ܐܢܬܩܘܦ
ܕܥܠܝܘܬܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܦܗܘܝ، ܗܘܐ ܚܡܫܝ ܒܟܪ̈ܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܢܘܗܪܐ ܘܟܢܫܐ ܐܢܫܘܬܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ ܦܡܫܬܝܢ ܠܟܬܒ̈ܐ. ܦܘܫܩܐ ܕܐܝܟ ܓܘ ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܐ ܒܟܬܒ̈ܐ ܗܘܝ، ܓܘ
ܡܫܬܥܝ̈ܢܐ ܐܡܬ̈ܢܐ ܒܝܬ ܟܬܒ̈ܐ ܥܬܝ̈ܩܐ. ܟܕ ܟܠ ܗܘܝ، ܓܘ ܚܘܫܒܘܢܐ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ
ܘܟܠ ܟܬܒ̈ܐ ܡܢܝ.

ܟܠ ܕܪ̈ܓܐ ܕܐܢܫܝ̈ܢ ܘܕܐܢܫܝܢܝܬܐ ܗܘ ܐܢܐ ܡܢ ܕܗܘܝ، ܗܘܐ، ܘܐܢܝ
ܕܐܢܫܝܢܐ ܘܕܐܢܫܝ̈ܢܝܗܘܢ ܐܣܝܪܐ ܡܢ ܐ̈ܢܫܐ ܗܘ ܐܢܐ ܡܢ ܡܢܐ ܕܗܘܐ، ܟܡ
ܕܪ̈ܓܐ ܐܢܝ ܕܐܢܫܝܢܗܘܢ ܓܒܝܐ (ܕܪ̈ܓܐ) ܘܐܢܫܘܬܐ ܘܡܫܬܐ ܒܢܘܟܪ̈ܝܐ،
ܘܕܪ̈ܓܐ ܕܕܪܓܝܗܘܢ ܢܦܫܘܬܐ ܓܘ ܒܝܬܐ، ܘܓܘܢ̈ܐ ܓܘ ܐܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܥܡܡ̈ܝܐ
ܓܘ ܕܡܫܬܐ، ܘܕܪ̈ܓܐ ܐܝܬ ܕܐܢܫܝܢܗܘܢ ܒܝܬ ܘܗܘܦܟ ܓܘ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܕܪ̈ܓܐ ،
ܘܡܕܝܢܘܬܐ ܘܢܘܪܘܬܐ ܒܝܬ ܥܠܡܢܝܐ، ܘܕܪ̈ܓܐ ܐܝܬ ܕܐܢܫܝܢܗܘܢ ܘܟܢܝܘܬܐ
ܘܫܠܝ̈ܛܐ ، ܘܫܪ̈ܟܐ ، ܘܕܪܓܐ ، ܢܘܪܐ ، ܘܦܘܠܚܢܐ ، ܘܡܕ̈ܝܢܐ ܘܫܘܝܘܬܐ.

ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܪ̈ܓܐ ܟܠܝܗܝ، ܐܝܟ ܒܝܬ ܕܡܝܐ ܕܡܝܬܝܗܘܢ، ܐܘ ܡܢ ܒܝܬ ܕܡܝܐ
ܕܟܡܝܢ ܠܝܬ ܡܢܝܗܝ ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܘܟܠ ܐܢܫܝܢܘ؟ ܐܝܟ ܕܟܠ ܓܡܝܢ ܘܦܠܓܝ
ܘܫܪܝܢ ܦܪܫܝܢ ܕܟܠ ܥܠܡܐ. ܘܠܝܬ ܡܢ ܕܢܫܘܢ ܕܐܝܟ ܓܡܝܢ ܘܦܪܫܝܢ،
ܘܕܐܝ ܫܪܝܢ ܘܦܪܫܝܢ ܦܠܚܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܝ ܚܕ ܕܪ̈ܓܐ ܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܟܠ
ܡܢܝ̈ܢܐ ܦܪ̈ܫܐ ܡܢܝܗ ܘܪܝܫܐ ܒܝܬܗ، ܘܐܝܟܢܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܒܪܢܫܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ

ܘܢܛܘܪܬܐ ܡܢ ܒܫܠܐ ܕܒܟܪܝܐ ܘܪܕܝܐ ܠܗ ܘܢܦܠܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܐܢ ܦܫܘܪܝܐ ܠܒܪܬܐ ܐܢܝ ܕܒܥܒܕܝܗܘܢ ܢܒܝܐ ܒܫܘܠܛܢܗܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܒܕܝ ܫܘܦܪܐ. ܘܗܘ ܫܘܬܐܠܐ ܢܠܗ ܦܢܬܐ. ܐܦ ܠܐ ܕܥܠܠܗ ܢܫܐ ܡܢ ܫܢܐ ܠܒܪܬܐ ܡܢ ܒܪܬܐ ܒܢܬܐ ܕܩܘܬܐ، ܐܠܐ ܚܠܒܬܐ ܠܒܣܘܬܐ. ܐܪܐ ܠܒܗ. ܣܘܪܐ ܙܡܪܐ - ܩܘܕܐ ܙܡܪܐ ܡܢ ܠܘܡܒܐ ܥܒܕܐ ܡܒܚܒܒܬܐ ܒܝܢܝܬܐ ܘܡܫܪܘܬܐ؟ ܐܝܟܘ ܕܒܠ ܚܕܐ ܡܢ ܚܕܕܐ ܕܗܝ ܥܒܕܐ ܝܠܗ ܪܕܝܐ ܕܙܡܪܐ - ܩܘܕܐ ܝܡܕ ܣܠܘܦܢܐ ܗܝ ܕܡܒܕܪܐ ܠܗ ܠܒܢܐ. ܐܠܐ ܫܡ ܠܐ ܘܡܬܪܠܗ ܙܡܪܐ - ܩܘܕܐ ܠܥܒܕܘ ܕܝܢܕܐ ܗܘܐ ܬܘ ܡܘܬܐ ܠܟܝܢܘ. ܩܕܡ ܐܡܘܪ ܟܗ ܚܠ ܡܐ ܕܪܒ ܥܠ ܐܪܟܐ ܘܟܕ ܟܘ ܐܢܐ ܦܝܫܐ ܟܘ ܒܫܠܐ ܡܢ ܟܪܝܐ ܢܣܐ. ܪܕܟܗܘܢ، ܚܫܐ ܕܘܢܝܐ ܘܪܒܐ ܡܠܒܗܘܢ، ܪܪܟܐ ܐܟܘܢ ܕܪܕܝܠܒܗܘܢ ܠܒܣܘܬܐ ܠܐ ܠܡܘܬܐ، ܐܦ ܡܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܢܒܕ ܢܘܡܐ ܕܒܢܐ ܠܒܪܢܐ ܘܠܐ ܙܟܘܦܐ ܕܙܟܦܠܗ ܥܠ ܙܘܟܝ. ܟܟܪܝ ܣܘܟܐ ܕܦܢܬܐ ܘܫܟܠܫܐ ܕܫܒܝܒܘܬܐ ܟܐܢܒܘܬܐ ܥܠ ܚܠ ܡܐ ܕܢܪܕܝܐ ܠܗ ܡܢ ܒܝܫܐ ܦܠܣܢܣܘܬܐ ܟܘ ܡܫܬܪܢܘܬܐ ܢܠܗ، ܗܘܬ ܦܪܠܐ ܥܒܝܬܐ ܙܣܦܐ ܩܪܫܢܐ ܘܐܢܫܪܢܐ ܥܠ ܘܟܦܬܐ ܘܥܠ ܡܪܢܥܝܗ ܟܘ ܪܕܝܐ ܘܪܕܝܐ.

ܘܒܬܪ ܐܢ ܝܬܪܝܗ ܒܙܡܪܐ - ܩܘܕܐ ܟܪܢܝܐ ܒܫܘܠܛܢܗ، ܗܝ ܗܪ ܗܕܝܐ ܙܡܪܐ ܥܒܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ ܡܒܚܒܒܬܐ ܒܝܢܝܬܐ ܘܡܫܪܘܬܐ ܕܝܢܕܐ ܬܘ ܦܢܬܐ ܘܟܘܫܫܐ ܕܦܢܬܐ. ܐܦ ܡܕܢܚܐ ܕܡܠܝܐ ܬܢܐ ܟܡܟܡܢܐ ܘܟܘܝ ܚܟܘܪܢܬܐ ܘܟܘܝ ܕܪܝܐ ܘܡܟܡܫܠܐ ܘܡܫܒܚܐ ܠܐ ܡܠܗܘܢ ܥܒܘܕ ܡܢ ܚܕܕܐ ܟܝܢܝܬܐ ܕܢܣܘܬܐ ܘܟܘܫܫܘ.

ܘܩܕܡ ܡܘܪܟܐ ܘܪܫܦܪܬܐ ܟܢܠܒܗܘܢ ܘܟܪܪܡܗܘܢ ܘܟܘܫܬܢܗܘܢ. ܘܩܕܡܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܡܥܡܣܩܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢܣܠܝ ܒܠܒ ܟܘ ܙܒܢܐ ܥܬܝܩܐ ܐܒܝܢ ܪܒܬܐ ܕܡܫܒܪܐ ܡܢ ܚܢܐ. ܐܪܐ ܠܐ ܡܠܗ ܩܒܢܐ ܥܒܕܐ ܕܝܢܕܣ ܟܗܘܢ ܣܒܘܬܐ ܘܟܘܫܫܐ ܕܢܣܘܬܐ؟ ܐܦ ܕܐܢܒܝ ܫܢܐ ܡܢ ܗܘܡܐ ܢܣܐ ܐܢ ܗܘܐ ܣܟܝܬܐ ܕܪܕܝܐ ܕܪܕܐ ܠܗ ܟܡܫܬܠܐ ܠܗ ܠܡܘܬܐ ܠܐ ܐܘܠ ܗܘܐ ܟܗ، ܐܦ ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܒܠ ܟܪܢܐ ܫܢܐ ܕܟܪܝܡ ܡܢ ܡܘܬܐ. ܟܕ ܕܐܢܒܝ ܟܪܣܝ ܒܠܗ ܘܡ✠ܪܝܐ ܠܗ ܢܒܝܐ ܠܐܘܪܫܠܡ؟ ܗܘ ܝܠܗ ܦܘܫܩܢܐ ܫܘܟܠܢܐ ܠܚܢܘܬܐ ܕܫܒܝܐ. ܟܪܡ ܪܕܝܐ ܕܒܠܒܗܘܢ ܫܢܐ ܘܠܐ ܫܢܐ ܐܡܬܢܝܬܗ ܦܪܡܝ ܠܗܘ ܥܪܘܬܐ ܘܟܘܟܡܬܐ ܘܡܘܬܐ. ܐܪܐ ܟܐܡܪܣ

ܩܕܡ ܕܡܛܝܐ ܕܫܢܬ ܡܢ ܕܪܒܐ ܕܒܝܬܘܢ ܕܫܚܝܢ ܥܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܥܘܡܬܐ ܐܘ ܒܐܡܪܝܟ ܐܝܟ ܕܫܘܪܫܢܐ ܐܡܪܝ ܕܝܘܩܢܐ ܗܦܝܟܬܐ ܥܠܗ ܡܢ ܟܠ ܝܬܒܐ ܗܘ ܦܠܚܐ ܩܐ ܕܦܠܚܐ ܡܢ ܕܟܠ ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܟܠ ܝܬܒܐ؟ ܘܠܐ ܗܘܐ ܚܝܘܬܐ ܕܟܠ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܝܬ ܫܢܐ ܗܘܐ ܗܘܝܢܐ ܚܕܝܬܐ ܠܦܢܝܬܐ. ܥܒܘܕ ܩܐ ܕܐܝܬ ܬܘ ܡܢ ܥܝܢܘܬܐ ܘܕܘܡܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܟܘܬܒܐ ܘܝܘܕܥܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܚܝܘܬܐ ܕܟܠ ܗܘܝܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܢ ܥܒܕܐ ܕܪܐ ܡܢ ܕܪܒܐ ܕܪܡܥܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܚܝܐ، ܗܘܝܢܐ ܕܟܠ ܗܘܝܢܐ، ܡܬܘܪܓܡܢܘܬܐ ܘܐܬܪܝܢܝܘܬܐ. ܘܕܪܐ ܐܡܪܐ ܕܪܐ ܕܝܢܐ ܡܬܚܐ ܟܬܒܐ ܗܕܡ ܒܝܬܘܬܐ. ܗܘ ܡܕܡܝܢܐ ܘܚܘܦܐ ܕܠ ܕܥܒܕܬܐ ܘܫܒܠ ܕܗܕܡ ܝܠܗ ܗܘܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܟܠܗ ܚܠ ܕܪܐ ܘܫܗܪ ܚܠ ܕܪܐ ܗܘܝܢܐ ܡܢ ܗܘܝܢܐ. ܘܕܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܝܘܡܐ ܠܘܩ ܝܠܗ ܥܒܕܐ ܕܪܟܬܐ ܡܢ ܕܪܒܐ. ܩܕܡ ܩܕܡ ܝܠܗ ܥܒܕܐ ܕܪܐ ܡܢ ܗܘܝܢܐ. ܩܕܡ ܕܐܝܟ ܟܕ ܗܘܝܢܐ ܕܟܠ ܗܘܝܢܐ؟

ܠܐ، ܠܐ ܝܠܗ ܚܝܘܬܐ ܕܟܠ ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܟܠ ܗܘܝܢܐ. ܐܝܬܐ ܝܠܗ ܕܝܠܗܘܢ ܚܠܗ ܕܝܠܗܘܢ ܘܗܘܝܢܐ ܚܠܗ ܗܘܝܢܐ. ܘܕܝܠܗܘܢܘܬܗ ܚܠܝܬܐ ܝܠܗ ܟܠܗ ܩܠܝܡ ܕܪܒܐ ܕܡܘܥܡܝܬܗ ܡܢ ܡܦܪܕܐ ܠܗ ܒܝܬܘܢ ܒܢܦܫܗ. ܘܗܘܝܢܗ ܡܕܒܪܢܐ ܝܠܗ ܒܒܪܕܬܗ ܠܟܠ ܫܢܐ ܡܢ ܫܢܐ ܐܢ ܗܘܝܢܐ. ܘܝܠܗ ܗܘܝܢܐ ܕܦܢܝܬܐ ܘܕܒܗܝܡܘܬܐ ܝܘܢܝܬܐ ܡܡܝܬܪܝܬܐ، ܘܕܟܠ ܥܘܠܡܐ.

ܐܠܐ ܐܢ ܕܪܒܐ ܕܫܢܐ ܘܕܟܠ ܫܢܐ ܚܫܡܐ ܠܘܩ ܩܘܡܬܐ ܘܥܒܪܘܬܐ. ܟܕ ܠܝܬ ܒܐܪܐ ܩܐ ܕܟܬܒܐ ܕܗܘܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܝܠܗ ܩܘܡܬܐ.

ܐܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܩܘܡܬܐ ܗܘܝܢܐ ܗܘ ܕܪܘܫܡܐ ܒܝܠܗ ܚܝܘܬܐ ܘܡܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܬܘܬܐ ܫܠܡܘܬܐ ܘܡܬܠܬܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܪܘܬܐ ܩܠܝܠ ܬܪܬܐ. ܩܕܡ ܚܝܘܬܐ ܐܬܪܫܠܡܐ ܗܘܐ ܘܡܬܠܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܙܒܢܐ. ܐܝܬܐ ܐܡܝܬܝܬܐ ܡܬܚܝܕܬܐ ܒܡܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܡܬܚܝܕܬܐ ܒܡܘܬܐ. ܩܕܡ ܡܘܬܐ ܠܐ ܝܠܗ ܥܘܠܡܐ ܗܘ ܕܢܬܪܘܨ، ܐܝܬܐ ܝܠܗ ܕܪܐ ܡܢ ܕܪܒܐ ܕܚܝܘܬܐ.

ܡܢ ܡܬܠܐ ܒܫܢܐ ܡܬܠܐ ܕܐܡܪ: «ܚܠ ܕܪܒܐ ܡܡܛܝܐ ܠܚܝܘܬܐ» ܘܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢܕܝܚ ܠܗ، ܝܠܗ ܥܘܦܬܐ ܕܟܠܗ ܥܢܝܢ ܩܡܫܐ ܠܚܝܘܬܐ ܥܡܝܩܬܐ ܠܦܬܝܐ ܕܠܫܢܐ. ܘܠܫܢܐ ܝܠܗ ܒܪܢܫܐ ܕܫܢܐ. ܩܕܡ ܗܢܝܟܬܐ ܝܠܗ ܠܟܠ ܟܬܐ ܟܠܗ ܚܠ ܕܗܟܪܬܐ ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܪܐ ܕܡܡܛܝܐ ܠܗ ܠܚܝܘܬܐ ܕܦܥܡܐ

ܢܟܝܬܗ ܒܫܢ̈ܐ. ܗܕܟ ܒܕ ܦܝܫ ܨܚܘܢܐ ܗܘ ܒܘܩܪܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ ܘܟܠܗ ܓܦܡܒ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܕܘܬܐ ܕܐܢܫܐ.

ܗܢܝ ܗܘ ܫܘܚܠܦܐ ܡܫܢܝܢܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܠܗ ܝܕܝܥܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܡܫܚܠܦܢܝܬܐ ܠܥܠܡܐ ܫܘܚܠܦܝܗ ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܫܚܠܦܘܬܐ ܕܨܚܘܢܐ ܝܠܗ ܡܘܬܐ.

ܗܢܝܢ ܡܘܬܐ. ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܪ̈ܕܘܬܐ ܡܫܟܚ ܒܟܠܗ ܝܠܗ ܨܚܘܢܐ ܕܟܠܗ ܦܝܫ ܨܚܢܝܬܐ ܕܢܣܠܩܣ ܡܢ ܡܕܡ ܨܒܝܐ ܠܡܬܪܐ ܐܝܟܐ ܨܒܝ - ܠܐ ܕܦܝܫ ܠܐ ܡܕܡ. ܘܗܢܝܢ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝ، ܝܠܗ ܪ̈ܕܘܬܐ ܡܢ ܪ̈ܕܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܐ ܒܘܛܠܐ ܕܐܢܫܘܬܐ - ܘܫܘܐ ܠܒܝܬܐ ܝܒܩ، ܕܠܐ ܐܡܪܒ ܠܗܘܢ ܒܘܪܟܐ ܕܟܠܒ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫ ܒܘܛܠܐ، ܟܕ ܪ̈ܕܘܬܗ ܪ̈ܕܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܬܠܬܐ ܘܩܘܡܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܠܐ ܪ̈ܕܘܬܐ ܕܨܠܡܘܬܐ ܘܦܢܝܬܐ.

* * *

ܡܢ ܡܥܠܝܬܐ ܕܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܐ
ܘܟܬܘ̈ܒܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ
ܥܡ ܐܟܕܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ

ܐܟܕ ܡܘܪܕ – ܒܟܕܝܕܐ

ܡܓܠܬܐ ܕܚܘܝܕܐ... ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܠܗ ܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܠܒܪ ܥܒܝܕܬܐ ܕܗܕܐ ܡܓܠܬܐ، ܡܓܠܬܐ (ܚܘܝܕܐ-ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ) ܕܡܦܩܐ ܗܝ ܕܝܦܩܠܗ ܡܢ ܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪܐ ܘܟܬܘܒܐ ܣܘܪܝܝܐ-ܥܝܪܩ ܘܫܪܝܠܗ ܕܡܦܩܬܐ ܒܠ 2003ܡ ܚܕܥܠܗ ܥܠ ܡܠܦܢܐ ܣܦܪܝܐ ܘܡܪܕܘܬܢܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܬܘܟܦܬܐ ܕܣܦܪܐ ܘܟܬܘܒܐ ܘܥܒܕܘܢ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܡܠܝܐ ܕܚܘܝܠܗ ܘܡܬܚܫܚܬܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܕܪܒܢܐ، ܐܝܟ ܡܐܠܗ ܕܝܕܥܐ ܥܠܡܐ ܒܬܘܟܦܗ ܘܝܘܦܘ ܚܝܒܐ ܠܗ ܚܘܦܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܝܠܝܗ ܡܢ ܒܬܪܝܬܐ ܠܥܡܡܐ ܘܡܪܕܬܐ ܕܥܡܡܐ ܘܚܘܦܛܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܕܝܠܢܝܐ ܒܚܘܝܕܐ ܒܡܬܒܥܐ ܕܥܒܝܕܬܐ ܘܡܫܝܢܝܐ ܘܗܠ ܫܘܪܝܐ ܕܗܪܟ ܐܠܦܝܢ.

ܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܡܓܠܬܐ

ܡܢ ܫܬܐܣܬܐ ܕܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܡܟܬܒܢ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܗ 1972/11/23 ܬܚܝܬ ܡܢܝܢܐ ܕܦܘܫܩܐ ܪܝܫܢܝܐ ܒܗ ܟܬܒܐ «ܦܘܫܩܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܚܘܝܕܐ» ܘܡܢ ܒܬܪܗ ܕܫܘܪܝܐ ܦܘܪܢܣܐ ܩܕܡܝܐ ܒܫܘܪܝܐ 1973 ܗܘܐ ܒܣܘܠܬܐ ܕܡܩܝܡܬܐ ܕܚܒܝܒܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܫܒܝܠܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܘܡܬܝܒܘܬܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܥܡ ܟܬܒ̈ܝܗܘܢ ܘܣܘܦ̈ܪܝܗܘܢ ܒܗ ܟܬܒܐ ܕܘܦܩܕܢܐ ܒܪܝܫܐ. ܩܕܡܝܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܗܘܐ ܥܠܠܬܐ ܪܒܬܐ ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܢܦܩ ܥܒܘܕܐ ܒܫ 1976 ܘܐܬܝܠܗ ܬܚܝܬ ܫܡܐ ܦܪܝܫܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ ܣܦܪܝܬܐ ܒܝܕܐ ܕ«ܚܘܝܕܐ» ܥܕܡܐ ܡܢ ܟܠ ܫܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܙܡܢܘܬܐ ܐܠܐ ܥܠܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܡܠܢܘܬܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܙܡܢܝܐ ܒܚܕܬܐ ܒܦܘܫܩܐ ܦܬܝܚܐ ܡܢܝܢܐ ܢܗܘܘܢ...

ܘܬܘܪܓܡܐ ܗܪܟܐ ܐܬܝܠܗ ܫܢܬܐ 1980 ܒܝܬܠܗ ܡܢܝܢܐ ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܚܘܝܕܐ «ܒܝܕܐ ܕܦܪܫܬܐ» ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܘܚܕܬܐ ܡܫܘܚܠܦܘܬܗ ܪܒܐ ܡܢ ܩܕܡܘܬܗ ܠܗܪܟ ܥܡܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܓܠܬܐ ܠܡܦܪܫܐ ܡܢ ܟܠ ܫܒܝܠܬܐ ܐܢܫܝܐ ܘܟܬ̈ܒܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܕܫܘܪܝܐ ܦܘܪܢܣܐ ܕܚܘܝܕܐ.. ܘܡܠܬܐ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܓܠܬܐ ܠܐ ܐܝܬܘܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܡܢ ܚܘܝܕܐ ܟܘܢܝܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܡܬܘܡ̈ܝܐ ܒܟܪܝܣܝܐ ܒܫܢܬܗ ܚܘܝܕܐ ܕܗܘܕܝܐ ܚܕ ܐܘܡܢܐ ܡܢܗ ܒܗܘ ܙܒܢܐ.

ܦܝܫܠܗ ܡܢܝܢܐ ܢܗܘܡܢܐ ܟܡܐ ܐܚܪܝܐ ܘܠ ܫܢܬܐ 1984 ܐܝܟܐ ܕܐܬܝܠܗ ܒܘܫܢܐ ܫܒܝܐ ܠܡܩܝܡܬܐ ܕܡܓܠܬܐ ܒܝܕܐ ܕ«ܚܘܝܕܐ» ܘܡܫܘܚܠܦܘ ܡܪܒܪܒܢܘܬܗ ܡܢܗܘܢ «ܒܡܘܐܠ ܐܘܡܢܐ» ܪܒ ܩܫܝܫܘܬܐ.

ܕ.«ܢܡܘܪܕ ܫܡܒ» ܪܒ ܩܫܝܫܘܬܐ ܡܥܒܕܢܐ-«ܙܝܥܐ ܝܘܚܢܢ ܥܢܝܐ» ܬܠܬ ܐܪܒܥ ܕܩܫܝܫܘܬܐ ܘܕ.«ܦܠܛܘܣ ܫܡܘܐܝܠ»-«ܒܢܝܡܝܢ ܫܡܒ»-«ܐܘܪܝܐ ܘܡܕܘ»-«ܢܘܒ ܝܘܚܢܐ»-«ܐܠ. ܙܝܥ ܥܒܕܐ»-ܒܝܬ ܓܒܪܝܐܝܠ ܐܪܝܐ» ܠܡܚܝܬܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ ܕܡܓܠܬܐ.

ܡܓܠܬܐ ܕܚܘܝܕܐ

ܐܬܝܠܗ ܡܢܝܢܐ ܩܕܡܝܐ ܒܗ 1984/12/15 ܘܡܢ ܡܠܦܢܘ/ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܕ.»ܝܘܣܦ ܢܥܡܢ»/ܫܪܒܐ ܣܘܪܝܝܐ «ܟܬܒܐ ܡܬܪܓܡܢ» ܡܢ ܐܠܡܢܝܐ 1517–1518ܡ. ܒܫܢܬ ܕ.»ܦܛܪܘܣ ܢܨܪܝ»/ܡܫܘܪܝܐ ܕܘܪ̈ܫܐ ܒܫܢܬ «ܥܢܝܢܐ ܕܡܬܪܘܬ ܒܫܡܐ»/ ܫܡܗܐ ܡܬܐܠܦ̈ܐ ܠܗ ܠܟܢܫ ܕܘܪܐ–»ܝܘܢܢ ܕܘܪܝܐ»/ ܥܬܝܩܘܬܐ ܘܡܟܝܢܘܬܐ ܒܫܡܐ ܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܣܦܪܝܐ–»ܝܥܩܘܒ ܢܨܪܝ» ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܥܡ ܟܬܒܐ.

:. ܢܦܩܠܗ ܡܢܝܢܐ ܩܕܡܝܐ ܘܬܠܝܬܝܐ ܘܫܬܝܬܝܐ ܠܗ 1985/11/25 ܡܢ ܡܠܦܢ̈ܐ/ ܡܬܪܓܡܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܫܬܘܫܛܢܐ ܒܕܝܫܬܐ ܕ.»ܝܘܣܦ ܢܥܡܢ»/ܡܕܪܫܬܐ ܦܢܝܬܐ ܠܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܫܢܬ «ܐܠܟܬܒ ܐܠܡܩܕܣ»، ܫܡܗܐ ܕܡܬܦܬܚܐ ܠܗ ܡܢܗܝ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܠܡܣܝܚ ܒܫܢܬ «ܝܥܩܘܒ ܢܨܪܝ»/»ܟܬܒ ܐܠܡܩܕܣ ܐܠܡܣܝܚܝܐ» ܫܘܦܪܐ ܘܫܪܒܐ–ܕ.ܦܛܪܘܣ ܢܨܪܝ» ܒܪܝܐ ܐܬܪܘܬܐ (ܠܐ ܣ) ܠܗ ܠܟܢܫ ܕܘܪܐ ܒܫܢܬ «ܝܘܢܢ ܕܘܪܝܐ»:.ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ.

:. ܡܢܝܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܥܒܝܕܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܢܦܩܠܗ ܠܗ 1986/7/19 ܡܢ ܡܠܦܢ̈ܐ ܕܡܢܝܢܐ/ܒܪܝܐ ܒܥܒܕܢܐ ܒܝܕ ܟܬܝܒܬܐ–ܕ.»ܝܘܣܦ ܢܥܡܢ»/ܫܪܒܬܐ ܕܝܠܕܘܬܐ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܥܒܘܕܘܬܐ–ܕ.»ܦܛܪܘܣ ܢܨܪܝ»/ܣܘܟܠܐ ܕܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܒܠܚܘܕ–»ܝܥܩܘܒ ܢܨܪܝ» ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ..

:. ܒܬܪ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܡܓܠܬܐ ܒܗ، ܫܡܐ ܘܦܝܫܠܗ، ܩܝܡܐ ܕܫܡܠܝܗ ܠܡܓܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܫܡܐ ܕ»ܡܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ».

ܡܓܠܬܐ ܕ ܫܪܒܐ ܣܘܪܝܝܐ(3)

:. ܒܬܪ ܢܦܩܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܫܡܐ (70) ܠܫܢܬܐ 1980 ܒܫܢܬ ܟܬܒܐ ܒܥܒܕܐ.. ܒܥܒܕܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܚܘܝܕܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܘܣܘܦܪ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܠܡܬܪܓܡܘ، ܕܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ(4) ܠܗ ܚܘܝܕܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܘܣܘܦܪ̈ܐ ܠܗ ܒܥܒܕܗ. ܘܦܝܫܠܗ ܠܫܡܗܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܢܦܩܬ ܒܗ، ܕܫܡܗܐ ܒܟܠ ܚܘܝܕܐ ܡܘܕܥܢܐ ܠܦܪܢܣ. ܘܡܬܪܓܡܢ̈ܐ ܠܡܬܪܓܡܘ، ܢܦܩܬܐ ܕܫܡܐ ܕܡܓܠܬܐ ܠ «ܫܪܒܐ ܣܘܪܝܝܐ»(5) ܘܢܦܩܬܐ ܕܫܡܐ ܠܩܘܒܠܐ ܕܡܓܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܟܬܒܐ ܝܬ ܫܡܐ.

:. ܡܢܝܢܐ ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܡܓܠܬܐ ܫܪܒܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܦܠܗ ܒܣܘܪܝܐ ܕܟܬܒܬܐ ܕܡܬܪܓܡ ܡܫܪܢܐ ܥܒܝܕܢܐ ܗܘ ܡܟܬܒܐ ܠܗ ܒܝܕܐ ܠܢܫܡܬܐ

11/22 ܘܥܕ 1986/12/1 ܦܬܚܠܗ ܒܝܬܐ ܠܦܠܚܐ ܕܡܫܠܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܬܢܐ(6)
ܘܟܠ ܦܬܚܠܗ ܬܚܘܡܐ ܒܗ ܥܝܕܬܐ ܕܪܘܡܐ ܕܡܫܠܡܬܐ

:. ܡܕܝܢܬܐ ܥܡܝܩܬܐ ܡܢ ܡܫܠܡܬܐ ܕܫܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܢܦܩܠܗ ܓܘ ܒܫܢܬ 1987 ܬܠܘܝܬܐ ܚܕܬܐ ܬܪܥܝܬܐ ܕ «ܚܘܝܐ ܕܒܝܬ ܚܘܒ» ܘܕܪܡܫܘܬܐ ܕܫܘܫܛܬܐ ܕ. «ܝܘܢܢ ܚܝܒ ܘܙܝܢܐ ܝܥܩܘܒ ܚܢܢ»– «ܡܚܝܘܕ ܕܘܐܝܠ»–»ܬܝܡܬܝܢ ܚܕܝ»– «ܝܘܐܕܡ ܫܡܥܘܢ»– «ܝܘܢܢ ܗܘܒܪܐ»–ܦܐܝܠ ܦܘܠܝ «ܘ»ܦܘܠܘܣ ܥܠܝܬܐ.

ܚܘܢܝܐ ܕܦܬܘܪܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕ(106) ܦܬܘܪܬܐ ܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܪܕܝܬܐ/ ܐܬܘܪ ܚܝܝܦܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܚܬܘܡܐ «ܚܘܝܐ ܐܚܘ ܐܠܝܘܦ»/ܝܘܪܬܢܐ ܝܘܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕ. «ܝܘܢܢ ܚܝܒ»/ܬܠܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢܐ ܚܕ ܡܠܠ ܠܘܬܐ ܥܡܘܕܝܐ– «ܫܠܡ ܡܒܪܝܠ» ܘܬܚܡ ܡܘܬܒܢܬܐ ܘܦܘܬܐ ܘܫܦܝܪܬܐ ܐܚܪܢܐ.

ܘܡܢܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܥܡܠܝܬܐ ܕܐܣܦܪ ܚܒܝܒܐ– «ܝܘܐܕܡ ܫܡܥܘܢ»/ܡܢ ܫܠܘܡܝܐ ܕܙܘܥܐ– «ܡܚܝܘܕ ܕܘܐܝܠ»/ܡܢ ܐܘܦܬܐ ܕܣܘܪܝܐ– «ܒܒܠܝܬܐ ܡܠܟܐ» ܘܡܫܠܡܢܐ ܫܦܪܐ ܐܚܪܢܐ..

:. ܡܕܝܢܬܐ ܥܡܝܩܬܐ ܘܡܡܝܢܬܐ ܐܬܝܠܗ ܙܘܢܐ ܒܗ ܥܡܪܝ ܣܘܪܝܝܐ.1987/ ܣܡܟܠܗ 160 ܦܬܘܪܬܐ ܠܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܥܪܒܝܐ/ܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܪܕܝܬܐ/ ܟܡܘܢ ܚܢܢ ܥܡܠܝܬܐ ܘܫܠܡ–ܕ.»ܚܘܝܐ ܐܚܘܠܝ» ܫܦܪܝܘܬܐ ܕܦܠܫܘܦܐ ܠܒܝܬ ܚܕ ܐܒܗܬܐ–ܕ.» «ܝܘܢܢ ܚܝܒ»/ܝܩܝܪܐ ܕܘܟܠ ܟܫܝܬܢܝܬܐ ܒܗ ܝܘܪܬܢܐ ܣܘܪܝܝܐ– «ܬܝܡܬܝܢ ܚܕܝ»/ܬܘܪܐ ܚܕܝܬܐ ܒܗ ܫܘܬܐ ܕܒܝܬܘܐ– «ܬܘܐܝܠ ܡܬܠܐ»/ܬܝܬ ܚܡܪܐ ܕܢܝܢܘܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܚܕܡܢܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܐܚܪܢܐ.

:. ܦܬܚܠܗ ܐܡܕܝܢܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ܕ «ܫܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ» ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ 22 ܠܫܢܬܐ 2002 ܘܐܝܢ ܕܐܬܐ:

–ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܟܠܕܝܐ.(ܙܘܢܐ) ܫܢܬܐ 1988
–ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟܠܘܢ ܘܝܟܪܟܘܢ.(ܙܘܢܐ) ܫܢܬܐ 1989
–ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܟܘܢ ܘܐܝܕܚܘܢ(ܙܘܢܐ) ܫܢܬܐ 1990
–ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܡܝܪܟܘܢ ܘܝܥܩܘܒ (ܙܘܢܐ) ܫܢܬܐ 1991
–ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܟܠܕܝܐ ܫܢܬܐ 1994

- ܡܢܝܢܐ ܕܐܦܪܝܠܝܣ ܫܢܬܐ 1998
- ܡܢܝܢܐ ܕܐܦܪܝܠܣ 1999
- ܡܢܝܢܐ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝܐ ܘܐܚܪܝܢ.(ܘܐ ܬܪܬܐ) ܫܢܬܐ 2001
- ܘܡܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝܐ ܫܢܬܐ 2002

ܟܘܢܫܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܦܠܓܬܐ ܘܚܘܠܡܐ ܐܡܝܢܝܐ(6)

ܐܝܟ ܒܠܗ ܟܠܢܐ ܠܗ ܦܬܝܚܐ ܕܟܘܢܫܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܦܠܓܬܐ.. ܚܘܠܡܐ ܐܡܝܢܝܐ ܠܐܬܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܠܐܚܪܢܐ ܘܡܠܟܐ ܕܡܝܬܐ ܒܫܢܐ ܒܠܗ ܗܢܕܐ ܕܚܘܝܕܐ ܠܟܘܢܫܐ ܡܟܘܬܒܐ ܫܢܬܐܝܬ.. ܘܒܪ ܚܘܪ ܕܟܘܬܒܐ ܕܚܘܝܕܐ ܦܬܝ ܗܘܐ ܒܚܝܕܐ ܫܢܬܐܝܬ. ܘܩܕܡ ܗܘܐ ܚܘܠܡܐ ܒܠܥܘܡ ܝܗܘܐ ܚܘܠܡܐ ܕܟܘܢܫܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܦܠܓܬܐ.. ܘܗܕ ܐܝܠܘܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܘܐ ܒܬܪܝܘܬܐ ܡܕܝܢܬܝܬ ܒܠ ܡܬܘܠܕܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܡܦܠܓܬܐ ܘܐܢܫܝܢ.. ܗܘ ܕܦܠܐ ܦܝܫ ܗܘܐ ܩܝܡܐ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܟܘܢܫܐ ܚܕܐ ܕܡܦܠܓܬܐ ܦܝܫ ܡܟܘܢܫܐ ܡܢ ܟܘܢܫܐ ܠܟܘܢܫܐ ܐܘ ܒܝܬ ܟܘܢܫܐ ܦܘܪܢܣܐ ܘܦܝܫ ܐܡܝܢܝܐ ܠܗ ܦܘܠܚܢܗ ܕܠܐ ܚܘܠܡܐ ܠܡܦܫܐ ܠܐ ܬܘܪܐ ܡܢ (7) ܝܪܚܐ ܐܝܟ ܟܘܪܣܝܐ ܐܘ ܝܬܝܪ ܘܠܗ ܟܘܬܐ ܕܡܬܒܝܢܘܬܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܦܝܫ ܒܚܝܕܐ ܚܘܠܡܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܡܝܬܝ ܕܡܬܘܠܕ ܠܗ ܟܘܪܣܝܐ.

ܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܝܗܒܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܡܘܬܒܐ.ܟܠܢܐ ܕܡܦܠܓܬܐ ܝܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܠܗ ܟܘܢܫܐ ܕܬܪܝܢܐ ܕܡܢܝܢ ܕܡܦܠܓܬܐ ܒܟܢܘܫܝܐ ܐܘ ܡܟܝܢܐ ܕܡܢܝܢܐ ܘܐܚܪܝܢܐ ܠܗ ܫܢܬܐ ܦܬܝܚܬܐ ܐܘ ܡܟܝܢܐ ܫܢܬܐ ܡܢܝܢܐ ܟܘܠܟܬܐ ܘܐܚܪܬܐ ܡܬܠܠ ܡܢ ܟܬܒ ܗܘܦܟܐ ܘܐܝܟ ܟܘܪܣܝܐ: ܡܢܝܢܐ (11–12) (13–14) (15–16) (17). ܘܡܦܠܓܬܐ ܝܗܘܐ ܐܡܝܢܝܐ ܒܠܐ ܒܬܪܐ ܒܬܪܝܐ ܝܡܠܘ ܒܐܝܬܝܐ ܫܢܬܢܝܐ ܟܠܟܢܝܐ ܚܕܐ ܡܢܝܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܦܠܓܘܬ ܫܢܬܢܝܐ ܐܘ ܫܢܬܢܝܐ.. ܘܐܦ ܗܕܟ ܦܝܫ ܚܝܕܐ ܠܗ ܫܢܬܐ ܡܢܝܢܗ. ܘܡܬܘܬܪܝܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܦܠܓܬܐ ܘܫܢܬܐ ܦܬܓܡܐ ܡܟܘܢܫܢܘܬܐ ܠܗ ܡܟܝܢܐ ܕܫܢܬܐ ܡܢܝܢܗ.. ܐܝܟ ܟܘܪܣܝܐ ܡܢܝܢܐ (20–21) ܘܡܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ (22).ܘܒܪ ܚܘܪ ܕܠܐ ܗܡܙܡܐ ܕܓܘܢܐ ܗܘܝܬܐ ܠܗ ܡܦܠܓܬܐ ܘܡܟܢܫܢܐ ܕܚܘܠܡܐ ܐܡܝܢܝܐ

ܓܘ ܬܪ̈ܥܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܓܕ̈ܝܐ ܘܣܘܪ̈ܝܐ ܘܥܒܕ̈ܐ ܕܬܪ̈ܥܬܐ ܕܠܐ̈ܝܢܐ ܐܝܠܢ̈ܝܬܐ ܓܘ ܫܢ̈ܝܐ (17)–1994 ܟܠܗܘܢ ܘܗܕ̈ܝ ܒܗ ܦܫܘ ܠܫܡܥܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܐܬܪ̈ܢܝܘܬܐ ܟܠܝܬܐ ܓܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܚܘܝܕܐ ܘܫܬܦܘܬܗ ܥܘܕܪ̈ܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܡܢܕܝ ܕܡܫܬܘܬܦ ܓܘ ܦܘܠܚܢܗ ܘܐܡܢܝܘܬܗ. ܒܫܘܡ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ ܕܚܘܝܕܐ ܕܒܠܬ̈ܝܐ ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܕܦܠܚ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܬܡܠܢܝܬܐ ܠܬܘܕܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܬܘܦܣܐ ܣܘܪܕܐ(7) ܕܚܘܝܕܐ ܓܘ ܟܢܘܢ ܒܝܘܡܐ 1999/7/20 ܓܘ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܫܘܫ ܟܢܘܦܝܐ ܒܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܡܬܘܪ̈ܓܡܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ. ܓܘ ܕܐܘܪ̈ܚܐ ܕܦܠܚ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܬܡܠܢܝܬܐ ܠܐܡܢܝܘܬܗ. ܒܐܣܟܡܐ ܡܬܒܥܢܐ ܘܬܘܪ̈ܦܐ ܕܡܬܡܝܢ̈ܝܘܬܗ ܘܡܕܪܘܫܝܬܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܕܥܘܦܦܬܐ ܘܐܝܟܘܬܐ ܟܦܢܗ..ܘܐܬܠܗ ܡܫܢ̈ܝܐ (20–21) ܘܡܫܢ̈ܝܐ (22) ܒܕܪ̈ܐ ܟܕ ܛܒܐ ܡܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܐܘܡܬ̈ܢܝܐ ܘܥܘܬܕܐ ܘܡܬܚܪ̈ܕܐ..ܘܠܐ ܡܟܝܠ ܠܒܢ̈ܝܐ ܗܢ̈ܝܢܐ ܕܐܘܠܗܐ ܘܢܫܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܪ̈ܩܐ ܡܬܥܒܕ̈ܢܐ ܝܗܘܐ ܟܠܗܐ ܓܘ ܡܫܝܠܘܬܐ ܕܐܝܟܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܦܪܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܛܟܣܐ

ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܝܕܝܥܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܒܕܐܠܗܘܢ، ܓܘ ܦܠܚ ܗܢ̈ܝܢܐ ܕܐܝܕܐ ܬܚܝܬ 2003ܡ ܘܡܢܘܢ ܒܐܣܟܡܐ ܕܝܠܢ̈ܝܐ ܓܘ ܟܢܘܢ ܐܕܪܝܟܠܐ ܘܒܝܕ ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܬܘܥܕܢܐ ܕܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪܐ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.. ܝܗܘܐ ܚܕ ܣܦܪܐ ܪ̈ܒܐ ܕܣܦܪܐ ܘܦܘܫܩ̈ܐ ܓܘ ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܡܬܠܘܬܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܐܦ ܣܘܪܝܐ ܡܬܪܓܡ̈ܢܐ ܘܣܦܪ̈ܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܗ ܡܬܝܕܥ ܟܪܐ ܦܥܝܠܐ ܕܣܘܦܐ ܡܬܪܓܡ̈ܢܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܓܘ ܐܝܕܐ ܬܚܝܬ ܫܡܥܬܐ ܘܗܪܡܬܐ ܘܢܫܐ ܟܠܢܝ ܒܝܠܬܐ ܕܝܗܘܬܐ ܘܡܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܛܟܣܐ ܒܓܕܪܐ.

ܐܠܐ ܣܦܪ̈ܐ ܘܡܫܢ̈ܝܐ ܦܥܠܝܘܬܗܘܢ، ܐܝܟܢܐ ܕܦܠܚ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܓܘ ܟܢܘܢ ܒܟܠܗܐ ܕܡܬܪܘܬܝܘܬܐ ܘܒܡܫܠܛܢܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܥܝܢ̈ܢܐ ܓܘ ܟܢܘܢ ܘܚܕܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܣܪ̈ܝܐ ܘܦܥܠܢܐ ܗܦܟܐ ܐܕܪܝܟܠܐ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܘܫܩ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܬܚܝܬ ܟܠܘܬܐ ܕܚܕܡܬܐ ܕܡܫܢ̈ܝܐ ܡܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܣܪ̈ܝܐ ܒܝܕ ܦܬܪܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܘ ܠܒܪ̈ܢܐ ܕܐܝܕܐ ܘܒܗ̈ܢܐ ܦܥܠܗ ܣܘܝܕܐ ܓܘܪܐ ܐܣܪܝܬܐ ܕܡܘܬ ܥܦܝܠܐ

ܘܡܫܘܚܠܦܘܗܝ ܫܘܡܐ ܪܒܐ ܡܢ ܣܘܟܠܗ ܠܗܘܦܩܘܚܐ ܕܐܪܚܝܐ ܘܕܪܘܫ ܘܗܠܡܫܬܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܘܚܠܦܘܗ ܣܘܟܠܗ ܠܦܘܫ ܗܢܕܐ ܕܡܘܠܚܢܘܬܐ ܕܡܠܫܐ ܕܡܘܪܕܝܘܗܝ ܦܪܣܐܝܬ ܫܢܬ 2007 ܘܦܪܣܠܗ ܡܫܝܪܐ(3) ܠܘܡܕܐ ܓܘ ܐܪܚܝܐ ܘܗܠܡܫܬܐ ܘܕܪܘܫ ܘܡܚܝܕܠܗ ܒܓܒܐܪܐ ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܘܠܘܡܕܐ ܕܫܩܪܘܒܐ ܗܘܪܢܝܬܐ ܘܦܠ ܐܓܘܪ ܣܘܟܠܗ ܝܠܗ ܐܡܬܐ ܒܡܘܦܠ ܢܓܢܐ ܓܘܓܐ ܘܡܘܫܬܐ ܝܠܝܗ ܐܡܝܬܐ ܓܘ ܗܘܪܟܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܠܡܓܒܪܬܐ ܕܡܝܩܬܐ ܕܡܟܠܬܐ ܕܟܘܦܬܐ ܗܘܪܢܝܐ ܫܢܬ ܚܠܝܬܐ ܕ(10)ܥܣܪܐ ܐܠܦ ܓܒܬܐ ܡܠܬܐ ܝܠܗ ܒܫܡܐ ܒܟ ܪܒܐ.. ܐܢܫܐ ܕܫܝܡܘܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܪܒܐ ܠܚܫܘܒܬܐ ܕܘܘܪܐ ܢܪܫܝܬܐ ܡܢ ܡܘܠܚܢܘܬܐ ܕܡܠܫܐ ܒܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܢܩܫܬܗ ܢܪܫܝܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܠܦܘܣܬܐ ܕܡܝܫܪܘܗܝ ܪܓܢܐ ܓܘ ܐܪܡܓܬܐ ܐܪܚܝܐ ܘܦܪܚܐ ܓܘ ܢܓܘܡܐ ܗܘܦܩܘܚܐ ܐܣܪܝܐ ܥܢܝܢܐ ܐܦ ܗܪܟ ܐܡܝܘܬܗ ܓܘ ܣܘܟܠܗ ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܥܡ ܡܘܬܒܩܐ. ܐܣܪܝܐ ܘܡܘܡܪܓܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܓܕܠܗ ܡܢ ܡܘܠܚܢܘܬܐ ܕܡܘܪܕܝܘܗܝ ܘܦܠ ܐܓܘܪ ܝܠܗ ܒܫܩܪܐ ܠܦܘܢܝܐ.

ܘܓܘ ܡܘܣܠܦܗ ܫܒܬܐ ܠܫܢܬܐ 2012 ܘܡܫܘܪܝܐ ܕܣܘܟܠܗ ܡܫܪܗ– ܣܘܕܪܐ ܪܘܚܫܐ ܠܡܟܘܒܐ ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܓܘ ܟܓܒܝܬܐ 2012/2/24 ܕܪܥܠܗ ܒܟܘܗ ܦܝܫ ܕܦܘܠܚܢܐ ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܘܡܪܐܠܗ ܠܡܘܠܚܢܘܬܐ ܡܫܪܪܢܝܬܐ ܘܡܘܠܚܢܘܬܐ ܕܡܠܫܐ ܕܡܘܪܕܝܘܗܝ ܠܢܝܫܘܬܐ ܘܗܢܕܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܗܘܪܢܝܬܐ ܫܢܬ ܦܪ ܕܣܐܠܗ ܒܡܫܝܐ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܡܢܫܝܐ ܘܓܘܡܢܬܐ ܘܠܐܓܐ ܝܠܗ ܡܪܝܬܐ ܠܡܓܪܬܐ ܠܟܘܢܫܐ ܐܢܪܫܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܘܓܘ ܦܝ ܟܢܓܠܐ.

ܒܘܢܝܐ

ܕܦܩܬܐ ܪܘܚܫܐ ܠܡܟܘܒܐ ܡܘܕܝܐ ܦܝ ܡܫܪܬܐ ܓܘ ܟܓܒܝܬܐ

ܢܘܡܐ 2012/2/24

ܓܘ ܝܘܡܐ ܕܘܪܢܝܬܐ ܪܘܚܫܐ ܘܡܫܪܬܐ ܓܘ ܡܝܫܪܘܗܝ ܕܪܘܫܬܐ ܕܡܫܪܝܐ–ܦܪܡܘܦ ܒܡܡܘܦ 2012/2/24 ܘܦܝ ܕܦܡ ܟܫܠܘ ܣܘܪܝܝܐ ܕܫܩܕܐ ܘܫܘܬܦܐ ܗܘܕܢܝܐ ܥܡ ܡܟܘܒܐ ܡܘܕܝܐ، ܘܫܢܬ ܕܘܪܢܐ

ܪܘܚܐ ܠܦܘܬ ܕܚܕܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ ܗܘܕܝܝܬܐ، ܟܠܐܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܟܝܢ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܝܘܩܪܐ ܐܢܫܝܐ ܚܕܐ ܡܘܕܥܢܝܬ ܘܚܕܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܟܠܢܝܐ ܠܗ ܚܘܪܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܗܘܕܝܝܐ: ܡܢܝܢ ܟܠܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܡܢܝܢܐ ܪܒܐ ܡܢ ܟܪܒܪ ܦܢܝܚܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܣܒܝܒܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܐܬܪܐ، ܡܣܝܒܘܬܐ ܕܐܗܘܪܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܦܢܝܬ. ܢܝܚܘܬܐ ܡܢ ܥܘܬܪܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܟܠܠܬܐ ܕܦܘܬ ܚܕܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܕܐܢܟܬܘܒܬܐ ܗܢܟܐ ܟܠܝܗ، ܘܟܠ ܥܡܡܬܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܕܗܢܕܘܬܐ ܡܢ ܟܝܢ ܣܘܕܪܐ ܕܘܥܕܢܐ ܕܥܘܬܪܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܗ ܦܠܚܝܐ ܠܗ ܗܘ ܟܝܠܐ.

ܐܝܟ ܟܟܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܦܣ ܠܟܠܝܗ ܥܘܬܪܐ ܠܦܘܪܐ ܡܢ ܦܪܟܝܬܐ ܘܡܦܫܩܬܐ ܕܐܗܘܪܐ ܦܢܝܬܗ، ܟܕ ܪܒܘ ܝܘܬܪ ܡܢ ܠܥܡܝܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܒܝܬ ܘܚܕܬܐ ܠܟܝܢ ܟܠܢܝܐ ܟܠܠܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܕܐ، ܟܕ ܗܢܕܘܐܦܣ ܠܗܘܢ ܦܪܟܝܬܐ ܘܐܝܟܐ ܟܐܝܕܐ ܠܦܟܠܬܐ ܕܘܪܐ ܡܢ ܦܢܝܢ ܠܥܡܝܬܐ ܕܝܘܡܢܝܢ ܟܕܝܢ، ܘܟܠܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܘܐܢܫܝܢܘܬܐ ܕܟܢܝܢ ܐܘܡܬܢܝܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܗܘܕܝܝܬܐ ܥܪܝܬܐ ܐܦ ܦܪܝ ܟܠܟܠܬܐܦܣ ܡܢܝܢ ܠܢܝܫܘܬܐ ܟܡܬܘܩܐ ܟܬܒܐ ܘܟܠ ܦܣܩܬܐ ܕܟܬܒܢܬܐ ܟܗ ܝܬܘܬܐ ܡܘܕܥܢܝܐ ܘܡܫܒܚܢܝܐ ܟܠܣܘܦ، ܐܝܟܐ ܕܦܬܝܚܬܐ ܚܕܐ ܡܟܕܝܢ ܘܟܬܒܝܢ ܘܦܢܝܢ ܦܝܠܗܘܢ، ܦܠܝܬܐ ܘܡܬܐܠܝܬܐ ܟܠܢ، ܡܕ ܦܬܦܣ ܟܠܠܘܬܐ ܟܕ ܪܒܐ ܚܕܐ ܦܢܐ، ܘܟܗ ܟܕܐ ܕܡܫܢܝܬܐ ܕܡܫܟܚ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܗܘܕܝܝܐ ܘܐܟܪܬܗ ܡܢܝܬܐ ܠܐܚܪܢܐ ܘܠܟܠܢܐ ܟܢܫ.

ܘܦܘ ܡܢܝܢ ܠܐ ܟܢܫܐ ܟܣܘܦܐ ܒܦܘܣ ܡܢ ܥܡܡܬܐ ܘܐܬܪܘܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܡܬܕܝܠܢܝܐ ܟܗ ܥܘܠܝܬܘܬܐ ܟܬܪܫܬܐ ܠܥܘܬܪܐ ܡܪܕܘܬܢܝܐ ܘܡܘܕܥܢܝܐ ܕܟܢܫ، ܦܘ ܦܘܩܐ ܣܘܐܠܗ ܪܒܐ ܣܘܦܝܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܪܫܡܬܐ ܘܬܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܦܡ ܟܬܒܐܠܗܘܢ ܥܘܠܝܬܘܬܐ ܟܬܒܪܬܐ ܟܘܪܦܢܗ، ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܪܟܐ ܦܝܪ ܥܘܣܠܦܐ ܘܦܠܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܬܦܘܪܢܐ ܟܗ ܟܪܝܗ، ܕܟܪܢܐ ܦܘܬ ܢܝܫܘܬܐ ܐܪܥܬܐ ܟܡܪܕܘܬܐ ܗܘܕܝܝܬܐ. ܘܦܟܪܗ ܘܦܪܝܬܗ ܟܠܠܬܐ ܒܠܝܗ ܝܟܬܐ ܥܪܢܐ ܘܡܬܝܒܐ ܡܢ ܡܘܪܬܐ ܢܘܪܢܝܐ، ܠܣܘܠܦܐ ܕܡܐ ܕܟܝܢܐܠܗ ܘܡܐ ܕܟܪܐܠܗ ܟܠܗ، ܘܟܡܪܕܘܬܐ ܡܢ ܣܘܫܪܝܐ ܘܢܫܐ ܠܡܬܒܪܬܐ ܕܟܕܐ ܦܘܪܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܗܘܕܝܝܬܐ ܟܗ ܚܘܪܐ

ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܕܝܥܐ ܒܫܘܠܛܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܫܢܝܐ ܡܬܡܐܠܝܐ ܠܗ ܥܘܠܕܢܘܬܐ ܒܝܕܥܬܐ ܒܐܘܪ ܡܬܘܬܐ، ܘܐܡܪܝܢ ܒܗܝ ܕܗܘܐ ܝܠܠܬܐ ܠܐ ܒܗܘܢ ܚܕ ܝܘܠܦܐ ܠܗܘܢ ܗܪܟܐ ܐܠܝܦܐ ܘܐܝܟ ܒܫܢܝܐܝܬܗܘܢ ܐܝܬܘܬܐ ܒܗܘܢ ܒܗ ܢܘܡܐ ܠܐܝܬܘܗܝ ܘܦܢܝܗܝ ܠܗ ܐܬܪܐ.

ܘܠܗ ܩܠܝܡܐ ܕܓܘܪܝܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ ܘܒܫܘܠܛܢܘܬܗܘܢ ܡܢ ܫܢܝܐ ܡܬܡܐܠܝܐ ܒܐܝܢܫܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܚܘܝܕܐ ܝܘܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܦܫܝܛܐ ܕܡܫܝܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܕ«ܢܝܫܐ ܐܠܗܝܐ» ܥܒܝܕ ܡܢ ܫܢܝܬܐ ܐܡܝܢܬܐ، ܘܗܘ ܡܬܝܕܥ ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܠܐܝܕܘܬܐ ܕܪܒܘܬܐ ܕܩܠܝܡܐ ܕܓܘܪܝܗܘܢ، ܒܗ ܡܫܪܪ ܥܠ ܐܝܢܫܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܗܘ ܡܢܗ، ܐܠܐ ܝܠܠܬܐ ܕܦܢܝܬܐ ܕܟܠ ܦܠܚܐ، ܐܦ ܗܕܐ ܗܘܐ ܗܫܝܐ ܡܢ ܝܠܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܘܕܥܢܘܬܗܘܢ ܠܡܫܠܡܐ ܕ«ܐܝܟܦܐ»ܘܐܝܟ ܡܫܠܡܐ ܐܡܝܢܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܒܫܡܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܗܘܝܢܝܐ ܡܢ ܫܢܝ ܥܘܠܕܢܘܬܐ ܕܩܠܝܡܐ ܕܓܘܪܝܗܘܢ/ ܘܝܪܬܘܬܐ ܡܪܕܘܬܐ/ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ ܠܐܘܡܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܗܘܝܢܝܬܐ، ܘܟܠ ܪܘܚܐ ܒܪܘܚܐܝܬܗܘܢ ܒܫܢܝܐ ܪܒܐ ܒܝܠܠܬܐ ܕܟܠ ܦܪܝܫܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܟܠܢܐ ܠܚܘܝܕܐ ܕܟܠܕܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܡܢ ܫܢܝ ܥܘܠܕܢܘܬܐ ܕܩܠܝܡܐ ܕܓܘܪܝܗܘܢ ܥܒܝܕ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܫܢܝ ܒܠܝܗ!

ܘܠܗ ܚܘܝܕܐ ܐܡܪܝܢ ܘܡܫܬܡܥ ܡܦܠܐ ܠܫܘܒܚ ܟܠܕܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܒܡܐ ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܬܐ ܒܫܢܝܐ ܘܐܝܟ ܒܗ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܕܡܬܡܐܠܝܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܩܠܝܡܐ ܚܕܪܐ ܗܘ ܕܡܫܬܪܪܐ ܥܠ ܡܪܕܘܬܗ ܘܕܝܠܝܬܗ ܒܪܘܚܐ ܕܐܚܘܬܐ ܘܐܝܟܐ ܒܐܝܟ ܒܗ ܡܫܪܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܐܒܗܬܐ ܐܬܪܐ ܕܢܗܪܝܢ.

ܒܝܬܐ ܪܘܚܐ ܕܟܠܕܝܐ ܘܐܬܘܪܝܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܦܪܝܣ-ܦܪܢܣܐ
2012/2/24

ܘܐܦ ܗܕܐ ܦܝܫܠܗܘܢ ܐܡܝܢܐ ܗܘܟܢܐ ܘܚܘܒܐ ܕܚܘܝܕܐ ܠܗ ܒܠܝܗ ܦܢܝܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܝܠܢ ܘܦܝܫܠܗܘܢ ܡܫܪܪܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ܘܒܢܝܢܬܐ

ܘܚܘܕܪܐ ܫܦܝܪܐ ܘܠܥܬܝܩܬܐ ܘܐܝܟܐܢܘܗܝ ܥܠܝܬܐ ܥܡ ܡܫܪܟܐ
ܕܐܝܬܐ ܠܡܕܪܫܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܒܢܝ̈ܢܐ ܡܬܠܡܝ̈ܕܐ ܠܗ ܕܘܟܬܐ
ܘܡܢܝܢܐ ܒܘܪ̈ܟܐ ܕܐܠܩܘܫ ܗܘ ܕܦܥܠܗ ܡܬܒܪܐ ܠܗ 2012/7/14

ܒܘܪܟܐ ܢܝܫܢܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܡܟܬܒ̈ܢܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ

ܒܒܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܒܪܢܫܘܬܐ ܚܕܐ ܩܛܡ ܕܣܘܦܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܦܪܫܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܘܡܘܬܒܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܠܗ ܡܘܣܦܐ ܦܥܠܝܬܐ ܠܗ ܠܡܘܬܪܐ ܕܩܝܡ ܕܡܕܪܫܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܠܗ ܡܘܪܐ ܕܡܡܘܠܬܢܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܘܠܒܝܫܐ ܚܕܬܐ ܘܠܡܘܬܪܐ ܥܠ ܡܫܬܠܚܢܐ ܒܪܫܢܐ، ܘܡܪܚܡܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܕ«ܒܘܪܟܐ ܕܥܠܡܝܬܐ» ܗܘ ܢܝܫܢܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܟܬܒܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܡܫܘܕ̈ܥܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܗ ܥܫܢܬ ܒܚܝܕܐ ܡܢ ܗܘ ܢܓܕܐ، ܡܬܘܡܬܠܗ ܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܡܟܬܒ̈ܢܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܘܒܥܘܕܪܢܐ ܥܡ ܒܘܪܟܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܟܠܕܝܬܐ ܠܗ ܐܠܩܘܫ ܬܡܘܙ ܕܫܢܬܐ 2012/7/14 ܢܝܫܢܐ ܕܡܘܬܪܐ ܠܗ ܐܠܩܘܫ ܒܫܡܐ ܕ«ܩܝܡ ܕܣܘܦܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܣܘܪ̈ܝܐ» ܒܬܘܪܨܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܡܟܬܒܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܡܫܘܕ̈ܥܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܚܒܪܘܗܝ ܢܝܫܢܐ ܕܡܘܬܪܐ ܪܘܝܚܐ، ܘܡܫܒܚܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕ«ܒܘܪܟܐ ܕܥܠܡܝܬܐ» ܗܘ ܚܒܝܫܐ ܡܝܬܝܐ ܡܢ ܡܕܪܫܢܘܬܐ ܘܒܬܪܢܐ ܚܕܐ ܩܛܡ ܡܕܪܫܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܠܐܢܫܐ ܒܪܫܢܐ ܘܡܘܬܒܢܐ ܩܘܪܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܒܒܝܬܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܦܥܠܗ ܕܪܒܐ ܠܗ ܢܝܫܢܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܡܘܠܬܢܘܬܐ ܒܘܪܟܐ ܕܩܝܡ ܠܡܙܘܠܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܬܐ ܘܐܘܟܡܐ ܘܥܝܢܐ ܘܡܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܡܘܬܪܐ ܕܩܝܡ، ܘܣܘܓܐܠܗܘܢ ܒܒܝܬܐ ܥܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܘܡܪܘܬܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܘܡܘܬܒܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܕܪܫܝܬܐ.

ܘܣܘܓܐܠܗܘܢ ܥܠ ܙܘܕܐ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ ܫܠܡܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܪܒܬܐ ܢܬܒܥܘܢ ܗܘ ܕܡܢܘܬܗ ܒܐܣܟܡܐ ܦܥܠܝܐ ܠܦܪܘܫܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܟܪܝܘܬܐ ܠܗ ܡܥܠܠܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܘܟܐ ܡܣܘܐ ܥܠܡܘܬܐ ܠܗ ܥܪܙܬܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܠܩܝܡ ܕܟܠܗ ܘܡܠܟܐ ܘܥܝܢܘܗܝ ܘܪܡܘܗܝ ܢܡܘܣܝܐ. ܐܦ ܗܘܐ

ܣܘܥܪܢܗܘܢ ܥܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܘܟܐ ܡܢ ܗܘܟܢܝܐ ܠܗ ܦܪܫܬܐ ܕܠܟܬܐ ܗܘܕܝܐ ܘܡܠܟܘܬܗ ܘܡܦܠܣܘܬܗ ܘܣܘܥܪܢܗܘܢ ܥܠ ܐܢܫܘܬܐ ܕܦܬܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܕܝܬܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܗ ܕܐܝܟ ܠܗ ܟܠܝܫ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܦܬܟܐ ܐܣܝܪܐ ܘܡܬܢܩܦܐ ܘܡܕܪܫܬܐ ܕܥܘܢܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܗܘܕܝܬܐ، ܘܦܝܫܠܗ ܕܪܝܟܐ ܠܗ ܒܐܝܕܐ ܡܠܟܐ̈ ܣܓܝ ܝܘܡܢܐ ܡܕܪܘܝܬܐ ܗܘܕܝܬܐ ܦܪܝܫܝܐ ܟܠܗܘܢ ܘܗܘܟܢܝܐ ܪܒܐ ܡܕܒܪܢܐ ܥܠ ܐܦܢ ܕܣܘܟܐ ܠܐܬܪܐ ܕܒܝܬ، ܘܠܗ ܣܘܥܪܢܐ ܕܒܐܝܕܐ ܦܝܫܠܗ ܗܕܝܟܐ ܗܟܢܐ ܡܝܬܠܗ ܒܫܠܡܐ ܘܡܦܩܬܐ ܕܟܘܢܝܐ ܕܐܬܐ ܘܐܪܐ ܟܠܗ ܝܫܘܥ:

ܟܘܢܝܐ ܕܡܦܩܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܟܘܟܒܐ̈ ܗܘ ܡܬܒܪܐ ܠܗ ܐܠܦܘܢ ܢܘܦܐ 2012/7/14

ܟܡܢܐ ܕܐܬܝܘܬܐ ܕܒܐܝܕܐ ܕܘܪܫܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܗܝ ܕܦܝܫܠܗ ܡܬܒܪܐ ܠܗ ܡܝܬܪܐ، ܕܪܘܫܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ-ܩܪܝܬܐ ܒܫܒܬܐ 2012/2/24، ܡܬܒܪܐ ܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܣܦܪ̈ܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܐܝܕܗ ܕܘܪܫܬܐ ܗܪܝܟܐ ܠܗ ܐܠܦܘܢ ܝܘܡܐ ܕܢܘܦܐ ܕܫܒܬܐ ܒܫܒܬܐ 2012/7/14 ܒܬܘܦܩܬܐ ܕܡܟܘܟܒܐ̈ ܡܢ ܡܬܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܟܡܢܐ ܕܡܠܟܬܐ ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܡܠܦܢܝܬܐ ܠܩܘܡ ܕܚܘܝܐ ܡܕܪܘܝܬܐ ܗܘܕܝܬܐ.

ܟܗܘܝܐ ܕܒܐܝܕܐ ܟܠܐܠܗܘܢ ܡܟܬܒܢܐ ܘܟܐܫܟܚܝܐ ܐܪܝܟܐ ܥܡ ܟܘܫܪܐ ܕܟܘܢܝܐ ܩܕܡܝܐ (ܟܘܢܝܐ ܕܟܬܒܝܬܐ) ܘܣܓܝ ܠܟܠ ܕܡܬܘܪܝܢ ܘܐܫܘܕܐ ܟܢܝܐ ܥܘܓܢܐ ܡܕܪܘܝܬܐ ܕܝܠܗ ܘܟܠܟܠܗܘܢ ܙܘܕܐ ܡܢ ܩܪܟܬܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܡܦܩܬܐ ܕܐܫܘܕܐ ܟܢܝܫܐ ܘܡܟܬܒܬܐ ܕܣܘܦܝܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܫܡܥ ܘܟܠܝ ܠܡܕܪܘܝܢ ܘܣܘܪܝܬ ܥܕܬܢܐ ܘܠܕܝܫ ܠܗ ܟܢܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܢܝܬܐ ܘܟܢ ܫܒܝܐ ܠܣܘܪܝܐ ܕܡܠܠܐ ܡܕܪܘܝܬܐ ܘܬܟܬܝܬܐ ܢܡܘܣ̈ܐ ܕܡܬܘܪܝܢ.

ܘܐܝܬܘܡ ܐܚܕ ܟܕ ܗܝܕܐܝܬܐ ܠܗܘܢ ܝܘܒܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܦܪܩܐ ܡܢ ܟܠ ܐܫܟܚܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܗܪܟܐ ܘܓܘܫܡܐ ܗܘ ܕܟܠܝܠܗ ܟܐܝܬܘܢ

ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ ܠܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܥܬܝܩܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܘܪ ܥܕܡܐ ܠܗ ܣܘܦܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܢܘܟܪܝܐ.

ܘܐܝܟܢ ܫܒܪܐ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܢܦܫܐ ܕܒܝܬܝܐ ܡܢܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܝܘܪܐ ܡܢ ܗܘܟܢܐ ܠܟܠܝܬܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘܕܝܝܐ ܘܫܘܪܝܐ ܥܕܬܝܬܐ ܠܗ ܣܘܦܩܢܐ ܢܘܡܝܐ، ܘܢܘܟܪܝܘܬܗ ܠܢܘܦܐ ܥܝܢ ܣܥܝܪܐ ܠܗ ܡܫܠܟܐ ܘܫܒܝܩܬܐ ܘܣܘܦܩܢܐ ܕܗܘܐ ܚܕ ܫܘܩܠܐ ܢܣܐ ܠܗ ܢܣܘܒ ܘܕܘܒܪܐ ܬܘܡܢܐ.

ܘܟܠܗ ܒܐܝܠ ܗܢܕܝܐ ܕܢܠܘܩܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘܕܝܝܐ ܘܡܠܦܢܘܗ ܘܡܕܝܢܬܗ ܠܗ ܡܕܒܪܢܝܢ ܘܢܘܟܪܝܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܦܠܚ ܘܟܢ ܡܫܪܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘܕܝܝܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܕܡܠܝܐ ܠܚܠܝܡ ܚܘܡܪܐ، ܗܘ ܒܠܗ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܩܠܝܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ.

ܘܡܛܠ ܥܘܕܐ ܢܘܟܪܝܐ ܒܦܘܪܬܘܓܠ. ܠܘܬܐ ܡܢ ܢܝܫܘܬܐ ܘܗܢܕܝܐ ܠܟܢܫܐ ܗܘܕܝܝܐ ܗܘ ܕܦܠܚ ܕܪܝܫܐ ܠܗ ܚܕܪܐ ܘܚܪܡܘ ܘܡܫܘܠ ܘܐܣܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ، ܘܡܗܢܝܐ ܕܫܘܡܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܥܕܬܢܝܬܐ ܥܠܝܬܐ ܕܒܠܗ ܠܟܢܫܐ ܦܫܝܛܐ ܠܗ ܫܘܦܪܐ ܢܘܟܪܝܐ، ܘܗܕܟܐ ܕܫܒܩܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܘܡܛܠ ܥܘܬܐ ܡܫܬܐܠܢܐ ܠܗ ܫܡܥܐ ܕܬܟܠܢܘܬܐ ܕܪܝܫܐ ܘܚܘܦܪܐ ܥܠܘܗ.

ܘܠܗ ܢܝ ܥܕܡܐ ܦܘܪܬܘܓܠ ܫܒܩܬܐ ܡܢ ܟܠ ܡܠܦܢܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘܕܝܝܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܦܝܫܠܗܘܢ، ܦܫܝܛܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܣܪܐ ܠܗ ܢܝܫܘܬܐ ܦܬܝܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܝܡܐ ܘܦܬܝܐ ܐܣܪܐ ܚܕܡܘܢ ܚܘܩܬܐ ܢܝܫܐ (ܐܪܘܦܝܐ)، ܐܝܟ ܕܥܡܝܩܐ ܚܫܘܟ ܡܠܦܢܐ ܕܟܢܫܐ ܕܝܫܐ (ܗܘܕܝܝܐ) ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ ܐܢܫܐ ܘܦܘܪܢܐ ܠܐܝܟ ܫܘܩܠܐ ܡܢ ܥܘܡܩܐ.

ܘܣܒܪܐ ܢܝܫܘܬܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܘܕܝܝܬܐ ܘܡܘܕܝܢܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܫܪܪܐ ܒܠܗ ܐܡܝܢܐ ܡܢ ܓܢܣܐ ܡܫܬܐܠܢܐ ܥܒܘܕ ܡܢ ܬܟܠܢܘ، ܐܡܝܢܐ ܚܘܒ ܙܒܘܢܐ.

ܘܐܦ ܗܕܐ ܫܘܦܪ ܫܒܩܬܐ ܡܢ ܦܘܢܝܐ ܟܠ ܡܘܕܝܢܐ ܠܦܫܝܛܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘܕܝܝܬܐ ܠܗ ܢܣܒ ܡܢ ܚܕ ܙܘܥܐ ܕܐܪܥܐ—ܕܗܘܐ ܥܠ ܕܗܐ ܘܐܦ ܗܕܐ ܦܫܝܛܐ ܕܥܘܡܩܐ ܢܘܟܪܝܐ ܠܗ ܐܪܥܐ ܥܒܘܕ ܡܢ ܦܪܢܘܣܐ ܕܟܝܢܐ ܐܟܝܢܘܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܣܘܪܝܐ ܚܝܠܬܐ. ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܕܚܠܝܡܐ ܕܡܟܠܬܐ

ܕ(ܦܝܢܩܐ) ܘܟܠ ܦܪܘܫܐ ܕܡܫܘܚܬܐ (ܫܘܦܪܐ) ܢܪܫܝܡܐ ܠܚܘܝܕܐ.

ܘܠܗ ܚܘܝܕܬܐ ܥܡܘܡܝܬܐ ܠܟܬܒܝܢ ܡܠܦܢ̈ܐ ܘܡܫܘܕܥܢ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܕܡܦܝܣ ܡܠܝܫ ܠܟܠܚܕܐ ܕܡܫܬܐܠܐ ܠܦܘܪܢܣ ܢܦܫܬܐ ܕܥܠ ܦܘܪܫܐ ܕܒܝܬ ܘܠܗ ܥܠܝܗ ܢܘܩܐ ܡܫܬܐܠܢ̈ܐ ܘܠܗܘܢܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܠܡܥܒܕ ܒܝܫ ܛܒܐ.

ܥܒܕܬܐ ܕܘܟܪܢܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܡܠܦܢ̈ܐ ܘܡܫܘܕܥܢ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܒܝܘܡ 2012/7/14

ܗܕܐ

1- ܫܪܝܘ ܡܠܦܢ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܦܪܫܬܐ ܕܚܘܝܕܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܡܠܦܢܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܢܝܬܐ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܠܦܢ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܒܝܫܐ ܕܢܗܪܝܢ ܟܢܫܐ ܗܪܟܐ ܘܡܫܝܚ ܘܫܢܬ 1980 ܘܦܝܫܝܢ ܡܠܦܢ̈ܐ ܢܗܘܪ̈ܐ. ܘܗܟ ܗܕܐ ܝܘܡܐ ܦܪܫܬܐ ܐܚܪܬܐ ܫܢܬܐ 1976 ܐܝܟ ܝܘܡܢܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܠܚܘܝܕܐ ܡܢ 12 ܦܠܓܘܬܐ ܝܗܒܠܗ ܡܢܗ ܚܕ ܡܠܦܢ̈ܐ ܟܠܢܫܐ.

2- ܡܓܠܬܐ ܕ«ܚܘܝܕܐ» ܝܗܒܠܗ ܡܠܦܢ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ 1984/12/15 ܫܢܝܬܐ ܡܓܠܬܐ ܠܘܩܒܠ ܕܡܫܘܚܬܐ ܠܡܥܒܕܬܐ/ܠܘܩܒܠ ܕܡܓܠܬܐ 17 x 24ܣܡ ܒܠܘܩܒܠ ܕܟܬܒܐ ܘܦܠܓܐ ܡܟܘܢܐ-ܘܣܘܟܡܐ ܕܡܓܠܬܐ ܘܫܟܠܬܗ ܡܢ ܪܒܐ ܛܒܐ.

3- ܡܓܠܬܐ ܕܟܬܘܒܐ ܐܬܘܪܝܐ/ܦܝܫܠܗ. ܝܘܒܠܐ ܦܫܛܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܡܪܕܘܬܐ ܘܡܘܕܥܐ ܥܠ ܥܣܠܩܬܐ ܕܥܡܐ ܕܡܓܠܬܐ ܡܢ «ܚܘܝܕܐ» ܠܡܓܠܬܐ ܕ«ܟܬܘܒܐ ܐܬܘܪܝܐ» ܒܪܝܫ ܫܘܡܠܝܗ «ܟܘܢܫ ܕܘܟܪ ܛܘܒ» ܘܗܘܐ ܒܟܬܒܗ ܡܪܡܐ(4249) ܠܗ 1986/10/5.

4- ܬܪܝܢ ܝܗܒܬܐ ܕܫܘܦܪܐ ܕܥܡܐ (10) ܫܢܬܐ 1980 ܒܫܢܝܐܬܐ ܕܚܘܝܕܐ ܓܘܢܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܘܟܬܘܒܐ ܠܗ ܒܝܕܥ -ܦܝܫܠܗ ܥܡܐ ܕܚܘܝܕܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܘܡܫܘܕܥܢ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ/ܡܟܬܒܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܠܗ ܚܘܝܕܐ ܓܘܢܐ ܡܘܕܥܐ.

5- ܡܓܠܬܐ ܕܐܬܪܐ ܐܬܘܪܝܐ/ܠܘܩܒܠܗ ܒܢܝ ܠܘܩܒܠ ܕܡܓܠܬܐ

ܡܘܕܒܪܬܐ»ܣܘܪܝܬܐ»..

ܢܦܠܗ ܡܝܬܐ ܕܝܠܘܬܐ ܦܪܝܕ ܣܥܝܕܐ ܗܘ ܡܕܝܪܢܐ ܒܗ̇ ܝܘܡܐ ܒܟܘܪܣܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕ»ܡܕܪܫܐ ܡܫܪܝܐ ܥܬܝܩܬܐ» ܠܗ ܫܒܬܐ 11/23 ܗ̇ܠ 1986/12/1 ܒܦܠܚܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ ܕܝܬܝܬܐ ܪܒܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܫܘܡܐ ܪܒܐ ܡܢܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܢܛܘܪܬܐ ܥܠ ܓܥܒܢܘܬܐ ܘܫܘܦܪܘܬܐ ܘܡܕܪܫܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ..ܥܠܝܗ ܡܠܦܢܐ ܕܡܝܬܐ ܕܝܠܘܬܐ ܗܘܘ ܒܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ.ܡܝܬܐ ܕܝܠܘܬܐ ܠܐ ܗܘܝܘ ܐܦ ܠܐ ܪܘܚܐ ܘܠܐ ܝܕܪܗ ܠܝܬܠܬܐ ܕܡܝܬܐ ܪܡܝܠܬܐ.

6–ܡܢ ܥܠܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܝܬܗ̇ ܥܠ ܬܘܣܦܐ ܐܡܝܢܐ ܠܗ ܠܡܫܚܐ ܕܫܘܡܫܐ ܪܡܝܠܬܐ.

1/ܐܝܬܘܬܐ ܗܢܝܢ ܥܡܝܐ ܐܝܟ ܕܒܒܪܐܝܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܚܪܢܐ ܦܪܝܫܐ ܫܢܬ 1980 ܐܝܟ ܕܡܕܢܚܐ ܥܒܪܝܢܐ ܐܪܡܝܐ ܘܡܘܥܕܢܐ ܕܐܝܟ ܥܠ ܐܝܬܘܬܐ ܕܫܦܪܐ ܘܫܘܦܪܐ.

2/ܥܘܒܕܐ ܥܒܕܢܐ ܠܡܫܚܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܣܘܪܝܐ ܘܐܝܟ ܥܘܡܪܐ:

ܐ–ܒܫܢܐ ܕܫܢܬܐ 1973 ܦܝܠܗ ܡܫܘܕܥܐ ܥܘܡܪܐ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ: ܓܘܕ ܐܦܫܘܦܐ «ܐܦܪܝܡ ܓܪܓܝܣ ܐܠܓܘܪܝ/ ܪܒܐ «ܝܘܢܐܝܬ ܢܘܗܪ ܫܒܝܠܗ» ܣܠܩ ܪܒܐ

«ܢܘܪܐ ܕܠܒܬܐ ܢܘܪܐ/ܢܨܪܐ ܐܪܘܐ/ «ܢܘܗܪ ܥܒܪܐܝܬ ܢܘܗܪ» ܬܐܓܪܐ ܫܠܝܐ

ܒ–ܒܫܢܐ ܕܫܢܬܐ 1974/ ܥܘܡܪܐ ܦܘܪܫܢܐ

«ܡܝܟܘܪ ܪܘܐܝܠ / ܪܒܐ/ «ܐܒܪܗܝܡ ܢܠܒܐ ܐܒܪܗܝܡ» /ܣܠܩ ܪܒܐ

«ܬܘܪܐ ܕܠܒܬܐ ܢܘܪܐ»/ ܢܨܪܐ ܐܪܘܐ/ «ܥܡܘܐܝܠ ܐܪܡܝܐ» ܬܐܓܪܐ ܫܠܝܐ

ܓ–ܒܫܢܐ ܕܫܢܬܐ 1975

«ܡܝܟܘܪ ܪܘܐܝܠ ܘܚܪܝܐ» /ܪܒܐ/ «ܫܪܓܘܢ ܐܝܡܐ ܫܒܥܐ»/ ܣܠܩ ܪܒܐ

«ܥܡܘܐܝܠ ܓܒܪܐܝܠ ܕܝܫܐ /ܢܨܪܐ ܐܪܘܐ «ܐܬܘܪܐ ܘܦܫܝܛܐ ܢܘܗܪ/ ܡܝܚܝܐܝܬܐ.

ܕ–ܒܫܢܐ ܕܫܢܬܐ 1976

ܡܝܟܘܪ ܪܘܐܝܠ ܘܚܪܝܐ» /ܪܒܐ «ܐܒܪܗܝܡ ܢܠܒܐ /ܣܠܩ ܪܒܐ

« ܫܡܘܐܝܠ ܓܒܪܐܝܠ/ ܢܝܪܐ ܐܪܘܐ   ܡܫܟܢܢܐ/ ܘܡܫܝܚܝܐ ܐܬܘܪܝܐ»

ܘܗܕܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܡܫܝܚܝܐ ܠܡܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܘܫܬܐܣܝܬܐ ܡܢ ܗܕܐ ܠܥܠܝܐ ܬܡܢ ܗܕܐ ܥܠ ܡܪܢ ܝܬܝܪ ܚܕܐ ܐܝܟ ܠܡܠܦܢܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ

7- ܐܢ ܢܚܘܪ ܕܢܩܫܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܘܡܣܩܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܘܡܠܦܢܘܬܗ ܐܢ ܝܗܘܐ ܡܠܦܢܐ ܗܕܝܐ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܫܘܫܛܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܝܟ ܦܬܚ ܗܘܐ ܕܟܬܒܐ ܠܗ ܡܠܦܢܘܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ.. ܐܝܟ ܡܠܦܢܐ ܫܠܝܚܐ ܘܐܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ܠܥܠܡܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܢܗܘܐ ܕܠܫܢܐ ܪܫܡܐ ܠܗ ܢܩܫܬܐ ܐܢ ܡܬܒܥܝܐ. ܣܘܪܝܐ ܐܢܫܝܢ ܦܫܝܛܐ ܡܠܦܢܐ ܟܢܝܫ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܐܢܫܝܢ ܕܡܘܫܚܬܐ ܕܐܬܘܪ ܟܢܘܫܬ/ܟܬܒܝܢ ܝܘܡܐ 1999/7/20 ܟܠܘܢܝܐ ܘܡܬܦܩܕܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܪܫܐ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܫܘܫܛܐ ܣܘܪܝܝܐ. ܠܥܠܡܐ ܥܠ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܘܡܥܒܕܐ ܕܐܡܝܢܘܬܗ. ܘܠܗ ܝܗܒܢܐ ܠܡܕܪܫܬܐ ܠܗ ܦܬܚܐ ܕܢܩܫܬܗ ܐܡܪܗ «ܟܢܫܐ ܚܕܐ» ܫܠܘܚܐ ܕܠܫܢܐ ܕܣܘܪܝܝܘܬܐ/ ܡܕܪܫܬܐ ܡܢ 1980 ܫܘܦܠܗ ܟܠܗܘܢ (100) ܦܬܘܪܐ ܘܣܦܪܐ ܡܢܗܘܢ 90٪ ܡܢ ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܝܐ5٪ ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܥܪܒܝܐ 5٪ ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܦܣܩܘܬܐ ܕܐܫܬܘܕܥܐ ܝܬܝܪ ܟܠܗܘܢ 5٪.

ܦܪܝܫܬܐ ܣܦܪܝܬܐ/20 ܕܪܫܡܐ 96 ܡܘܬܒܬܐ/28ܫܘܟܢܬܐ/48 ܡܥܒܕܬܐ ܠܘܩܒܠܐ/13 ܡܥܒܕܬܐ ܕܣܦܪܘܬܐ/ 12ܟܬܒܐ ܕܫܢܝܐ /5ܡܘܪܓܢܐ ܢܫܡܬܐ/8ܠܝܫܢܐ / 2 ܟܢܫܐ/، ܘܦܣܩܘܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܦܪܝܫܐ ܟܠܝܫܢܐ ܢܪܟܢܐ59٪ ܘܟܠܝܫܢܐ ܢܝܟܠܘܢܐ5٪ ܘܦܫܝܛܐ ܟܠܝܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ.

ܘܡܢ ܫܡܗܐ ܟܝܢ ܡܢܘܬܐ ܠܗ ܡܕܪܫܬܐ/ܟܢܘܫܝܐ ܚܕܐ-ܡܘܐܪܝܟ ܗܢܘܢ- ܦܘܠܘܣ ܥܠܝܡܐ-ܢܘܚ ܗܘܪܐ-ܙܝܟܐ ܢܡܪܘܕ ܟܘܦ-ܓܒܪܝܐܠ ܡܠܟܘ- ܡܘܫܐ ܕܢܝܐܝܠ-ܕ.ܝܘܣܦ ܐܟܒ-ܟܡܝܪ ܣܘܦܐ-ܢܘܪ ܕܫܪܝܐ-ܕ.ܟܘܢܐ ܐܟܘ ܐܠܝܘܬ-ܕ.ܦܛܪܘܣ ܚܕܐ-ܘܐܣܟܪܐ...

-ܫܘܪܐܠܗܘܢ ܦܪܝܫܬܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܒܝܬ ܕܐܬܐ:

1– ܡܦܩܬܐ ܕܪܒܝܥܝܬܐ ܕܚܘܝܕܐ: ܡܘܬܒ ܡܘܬܒܢܝܬܐ ܠܡܫܪ̈ܬܐ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܚܘܝܕܐ. ܢܦܩܠܗ ܫܢܬܐ 1974

2– «ܚܘܝܕܐ» ܦܪܫܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ ܫܦܪܝܬܐ ܬܠܬܝܬܐ ܥܡ ܡܫܡܠܝܘ ܚܘܝܕܐ ܫܢܬܐ 1976 ܒܝܕ ܢܘܫܐ ܡܕܡܝܐ ܒܗ ܡܡܠܠܬܐ ܕܦܪܫܬܐ، ܢܫܡܠܝܘ ܡܫܬܐ ܡܕܡܝܐ ܡܢܗ ܬܠܬܐ.

3– ܬܪܬܐ ܕܫܢ̈ܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܒܝܬ «ܢܘܗܪ ܡܠܬܐ»: ܡܫܡܥܐ ܘܡܬܒܥܢܬܐ ܒܝܠ ܫܘܬܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ «ܢܘܗܪ ܡܠܬܐ ܒܠܫܢ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ، ܢܦܩܠܗ ܫܢܬܐ 1977.

4– ܡܥܘܪ̈ܢܐ ܒܗ ܡܡܠܠܘܬܐ ܗܪܝܬܐ:

ܕܪܫܬܐ ܠܫܪ̈ܝܬܐ ܠܬܒܝܬܐ ܒܝܬ ܫܢܬܐ ܒܗ ܡܕܒܪܬܐ ܕܡܡܠܠܘܬܐ ܒܠܫܢ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ–»ܬܫܘܐܝܠ ܒܓܕܐܝܠ/1975

5– ܒܗ ܒܬܪ ܕܦܣܩܬܐ ܠܣܦܪܐ «ܡܒܝܬܝܠ ܡܪܘܒܠ» ܢܦܩܠܗ 1976/7/4 ܘܦܪܝܫܬܐ ܐܚܪܝܐ ܥܡ ܢܦܩܠܗ ܬܒܥܘ ܡܢ ܡܠܠܬܐ.

ܠܘܥܕܐ ܘܚܘܦ̈ܛܐ ܕܚܘܝܕܐ ܒܬܪ 2003
ܠܘܥܕܐ ܕܟܘܬ̈ܒܐ

ܒܗ ܫܪܝܬܐ ܕܫܪܫܐ ܕܢܝܣܢ/2003 ܡܥܠܝܘܗܝ ܟܬܘܒ̈ܐ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܒܝܬܢܝܐ ܒܗ ܐܬܪܐ ܕܚܘܝܕܐ ܠܟܘܬ̈ܒܐ ܕܟܘܬܒܐ ܦܘܪܫܢ̈ܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܘܠܒܪܝܬܘܬܐ ܕܡܫܬܦܫܘܬܝ ܒܗ ܗܝ ܟܘܬܒܐ ܒܬܪܘܬܐ ܒܝܬ ܡܘܪ̈ܝܐ ܘܡܘܕܥܢ̈ܐ ܡܝܬܠܘܗܝ ܟܬܘܒ̈ܐ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܡܘܪ̈ܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܠܡܫܬܪܬܐ ܕܦܬܚܬܐ ܒܗ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܬܠܬܐ (ܡܘܟܠܟܠܝܘ ܦܬܚܬܐ ܒܠ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ «ܝܠܕܗ ܡܟܝ»ܘܣܦܪܐ «ܝܘܒܬ ܟܘܟܐ) ܠܒܪܫܬܐ ܕܥܒܕ ܕܒܟܢ ܡܪܕܘܬܢ̈ܝܐ ܘܡܬܡܘܬܐ..ܘܫܪܝ ܒܬ̈ܪܐ ܣܦܪ̈ܐ ܦܝܫܠܗ ܡܟܘܬ̈ܒܐ ܟܘܬܒܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ:

1– ܕ. ܢܘܗܪ ܡܘܫܝ 2– ܒܢܝܡܝܢ ܚܕܕ 3– ܫܠܝܡ ܬܡܪܐ

4– ܬܘܪ ܚܢܐ ܕܝܕܢܐ 5– ܝܘܢܕܡ ܥܡܝܘ 6– ܓܡܝܠܐܝܠ ܬܟܦܐ

7– ܕܘܪܝܢ ܗܝܒܝ 8– ܬܒܪܠ ܕܝܘ 9– ܦܘܠܘܣ ܬܠܝܓܐ

ܘܦܝܫܠܗ ܕܪܫܬܐ ܕܟܘܬܒܐ ܕܘܪܐ ܒܝܬܢܝܐ ܘܟܘܬܒܐ ܠܟܘܬ̈ܒܐ. ܘܦܝܫܠܗ

ܡܫܘܕܥܢܐ ܫܦܝܪܐ»ܢܘܪ ܕܡܕܢܚܐ» ܠܬܘܠܕܬܐ ܒܝܕ ܣܘܪܝܝܐ ܕܥܝܪܩ.

ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܣܢܕܬܐ ܒܗ ܚܘܫܒܐ ܦܘܪܢܣܝܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܥܝܪܩ ܐܝܟܐ ܕܦܝܫܠܗܘܢ ܡܘܬܒܐ ܡܢܗܪܐ:

ܢܘܪ ܚܢܐ، ܦܝܠ ܓܡܝܠ، ܡܢܗܪ ܐܠ ܢܥܝܡ، ܚܢܝܢ ܐܠܝܫܥ، ܠܚܘܫܒܐ ܦܘܪܢܣܝܐ

ܒܗ ܫܢܬܐ ܕܐܪ/2003 ܒܪܐܠܗ ܠܘܚܬܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܫܘܫܛܐ ܗܘܢܢܝܐ ܒܗ ܬܚܬܝܬ/ܐܬܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܥܝܪܩ ܕܫܦܝܪܐ ܘܬܫܘܬܐ ܒܗ ܥܢܝܢܐ، ܘܬܫܘܪ ܕܘܪܫܐ ܕܬܚܬܝܐ ܕܥܝܪܩ ܘܡܘܪܫܢܘܬܐ ܒܝܠܗ ܦܝܫܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܢܗܪܐ:

1–ܢܘܪ ܕܡܕܢܚܐ/ܪܝܫܐ
2–ܬܘܡܐ ܕܢܘ/ܣܓܢ ܪܝܫܐ
3–ܕ.ܢܘܚܐ ܝܘܘܢ/ܗܕܡܐ ܕܟܘܡܝܬܐ ܦܘܪܢܣܝܐ
4–ܒܢܝܡܝܢ ܚܕܪ/ ܗܕܡܐ ܕܟܘܡܝܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ
5–ܪܘܒܝܢ ܗܝܕܝ/ ܗܕܡܐ ܕܟܘܡܝܬܐ ܫܠܛܐ
6–ܐܠܝܫܥ ܡܝܟܐ/ ܗܕܡܐ ܕܟܘܡܝܬܐ ܚܕܬܐ
7–ܦܝܠ ܘܕܝܥ/ ܗܕܡܐ ܕܟܘܡܝܬܐ ܬܪܝܢܐ

ܘܒܬܠܬܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܕܗܕܐ ܫܦܝܪܐ (ܬܘܡܐ ܕܢܘ،ܐܠܝܫܥ ܡܝܟܐ) ܠܒܪܢܫܐ ܕܥܢܝܢܐ ܘܒܬܠܬܐ ܕܡܢܗܪܐ «ܪܘܒܝܢ ܗܝܕܝ» ܘܟܠ ܐܝܬܘܬܐ ܕܘܪܫܐ ܦܝܫܠܗ ܗܘܝܐ ܚܕܬܐ ܒܗ ܗܕܪܬܐ ܕܚܘܫܒܐ ܦܘܪܢܣܝܐ ܠܗܕܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ:

1–ܢܘܪ ܕܡܕܢܚܐ/ܪܝܫܐ
2–ܬܝܡܪ ܚܘܪܢܐ/ܣܓܢ ܪܝܫܐ
3–ܕ.ܢܘܚܐ ܝܘܘܢ/ ܗܕܡܐ ܕܟܘܡܝܬܐ ܦܘܪܢܣܝܐ
4–ܒܢܝܡܝܢ ܚܕܪ/ ܗܕܡܐ ܕܟܘܡܝܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ
5–ܐܫܘܪ ܡܠܟܐ/ ܗܕܡܐ ܕܟܘܡܝܬܐ ܫܠܛܐ
7–ܦܝܠ ܘܕܝܥ/ ܗܕܡܐ ܕܟܘܡܝܬܐ ܬܪܝܢܐ

ܒܗ ܫܢܬܐ ܕܐܝܪ/2006 ܦܝܫܠܗ ܡܬܒܪܐ ܠܘܚܬܐ ܕܚܘܫܒܐ ܒܗ ܪܘܫܡܐ ܕܬܚܬܝܬܐ ܘܒܗ ܐܬܪܐ ܕܣܘܪܝܝܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܫܘܫܛܐ ܗܘܢܢܝܐ/ܦܪܟܐ ܕܢܝܢܘܐ

ܘܗܕܐ ܕܘܪܫܐ ܕܬܪܝܢܝܬܐ ܕܝܠܦܢܐ ܠܗܢܐ ܦܪܫܬܘܢ ܡܠܘܐܐ ܗܢܘܢܐ:
1- ܢܘܪܐ ܝܘܚܢܢ/ܪܫܐ
2- ܫܡܝܪܐ ܝܘܣܦܢܐ/ܣܓܢ ܪܫܐ
3- ܐܫܘܪ ܡܠܟܐ/ ܫܠܝܚܐ ܕܡܘܬܒܐ ܡܠܟܝܐ
4- ܫܡܝܪ ܡܟܝܠ ܚܘܫܒ/ܫܠܝܚܐ ܕܐܣܝܘܬܐ
5- ܕ.ܢܘܫܐ ܡܘܫܐ/ ܫܠܝܚܐ ܕܡܘܬܒܐ ܦܘܪܢܣܐ
:ܒܗ ܢܝܫܐ ܕܝܢܐ/2008 ܦܪܫܬܘ ܡܘܬܒܐ ܠܘܡܕܐ ܕܠܒܝܢܐ ܕܒܘܪܟܬܐ
ܒܗ ܕܘܚܫܒܐ ܕܚܢܘܟܬܐ ܘܒܗ ܐܦܢܐ ܕܐܘܠܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܕܡܘܪ ܦܪܫܬܘܢ
ܡܠܘܐܐ ܗܠܝܢ:
1- ܢܘܪܐ ܝܘܚܢܢ/ܪܫܐ
2- ܕ.ܢܘܫܐ ܡܘܫܐ/ ܣܓܢ ܪܫܐ
3- ܢܘܫܐ ܘܪܕܐ/ ܫܠܝܚܐ ܕܡܘܬܒܐ ܦܘܪܢܣܐ
4- ܐܫܘܪ ܡܠܟܐ/ ܫܠܝܚܐ ܕܡܘܬܒܐ ܡܠܟܝܐ
5- ܦܪܝܣ ܚܢܐ/ ܫܠܝܚܐ ܕܡܘܬܒܐ ܒܗܬܐ
6- ܫܡܝܪ ܡܟܝܠ ܚܘܫܒ/ܫܠܝܚܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܒܪܝܐ
7- ܚܢܝܡ ܒܢܝܐ/ ܫܠܝܚܐ ܕܡܘܬܒܐ ܡܕܪܫܝܬܐ
:ܒܗ ܢܝܫܐ ܕܝܢܐ/2010 ܦܪܫܬܘ ܡܘܬܒܐ ܠܘܡܕܐ ܕܒܘܪܟܬܐ ܕܝܠܢܝܐ ܒܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܘܗܕܪܐ/ܕܗܘܟ ܘܝܣܠܘܢ ܗܢܘܢܐ:
1- ܪܘܡܝ ܒܘܠܘܣ/ܪܫܐ
2- ܒܝܕܐ ܡܘܫܐ/ «ܐܚܝ ܡܘܪܝ» ܣܓܢ ܪܫܐ
3- ܢܘܫܐ ܘܪܕܐ   4- ܐܫܘܪ ܡܠܟܐ   5- ܫܡܝܪ ܚܘܫܒ
6- ܘܘܝܬܐ ܒܪܝܐ   7- ܡܘܪܝ ܢܘܫܐ/ܟܬܒܐ

:ܚܘܦܛܐ ܡܕܪܫܝܬܐ
1- ܫܢܬ, ܬܪܝܢܐ/2004 ܡܬܩܒܠܘ ܐܢܫܘܬܐ ܡܢ ܗܢܘܢܐ ܟܬܒܐ ܕܚܘܝܕܐ
ܒܗ ܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝ
1- ܢܘܪܐ ܚܢܐ   2- ܫܡܝܪܐ ܝܘܣܦܢܐ   3- ܐܫܘܪ ܡܠܟܐ
2- ܡܬܩܒܠܘ ܚܘܝܕܐ ܒܗ 2004 ܒܗ ܚܘܝܕܐ ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ

ܕܩܒܠܗ ܡܫܒܚܐ ܠܗ ܚܘܫܒܬܐ ܕܐܟܘܬ ܟܝܢܐ ܘܡܘܡܕܝܢܗ ܦܬܪܐ «ܢܘܪ ܢܗܪܐ» ܚܕܐ ܐܡܘܪܘܬܐ ܚܕܬܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

3- ܒܗ ܝܪܚܐ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝܐ/2004 ܩܒܠܗ ܡܫܒܚܐ ܠܘܡܕܐ ܦܬܪ̈ܝܐ ܗܘܢ̈ܝܐ ܩܕܡܝܐ ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܫܥܘܬܐ ܡܠܦܢܐ»ܡܘܩܕ ܐܠܦܐܝܕܝ» ܘܝܗܒܐ ܕܡܫܪܘܬܐ ܘܟܬܒܬܐ ܕ(3) ܢܩܘܫܐ ܕܗܝܕܝ ܐܬܪ̈ܢܝܬܐ ܘܡܘܡܕܝܢܗ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܠܘܡܕܐ ܠܡܝܬܐ ܡܢ ܦܬܪܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܝܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ.

4- ܒܗ ܝܪܚܐ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝܐ/2005 ܩܒܠܗ ܡܫܒܚܐ ܠܘܡܕܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܕܪ̈ܢܐ ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܫܥܘܬܐ ܡܠܦܢܐ «ܢܘܪܝ ܐܠܕܘܝ»/ ܘܝܗܒܐ ܕܡܫܪܘܬܐ ܘܟܬܒܬܐ ܕ(3) ܢܩܘܫܐ ܘܟܗܝܕܝ ܐܬܪ̈ܢܝܬܐ ܘܡܘܡܕܝܢܗ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܠܘܡܕܐ ܠܡܝܬܐ ܡܢ ܦܬܪܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܝܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ.

5- ܒܗ ܝܪܚܐ ܕܐܕܪ/2006 ܩܒܠܗ ܡܫܒܚܐ ܚܘܕܪܐ ܕܡܚܢܟܬܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢ ܕܣܘܪܝܝܐ. ܟܬ̈ܒܐ ܕܦܬܪܐ ܘܟܗܢ̈ܐ ܠܗ ܟܢܘܫ ܘܟܬܒܘܬܐ ܕ.»ܐܟܪܘܟ ܐܠܡܟܬܒܝ» ܪܫ ܘܝܗܒܐ ܘܩܒܠܗ ܡܗܘܪܢܬܐ ܡܢ ܦܝ ܚܘܕܪܐ ܒܝܬܐ ܕܐܬܢܝܬܐ ܒܩܝܠܗ ܟܢܫ̈ܬܐ ܡܬܐܠܬܐ ܠܗ ܟܬܒܐ، ܡܠܦܢܐ ܕܟܘܪܝܗܘܢ، ܒܘܪܟܐ ܘܒܘܪܟܬܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܡܩܠܣܬܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܐܬܪܒܝܠܬܐ ܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ.

6- ܒܗ ܝܪܚܐ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܡܝܐ/2006 ܩܒܠܗ ܡܫܒܚܐ ܠܘܡܕܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܠܒܢܢ ܠܗ ܐܪܒܥ ܟܬܒܘܬܐ ܡܠܦܢܐ «ܩܠܝܡ ܐܠܕܝܢ ܟܟܝ»/ ܘܝܗܒܐ ܕܡܫܪܘܬܐ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܕܟܘܪܝܗܘܢ، ܘܟܬܒܬܐ ܕ(3) ܢܩܘܫܐ ܘܟܗܝܕܝ ܐܬܪ̈ܢܝܬܐ ܘܡܘܡܕܝܢܗ ܣܘܪܝܝܐ ܠܗ ܠܘܡܕܐ ܠܡܝܬܐ ܡܢ ܦܬܪܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܝܬܐ ܕܣܦܪܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ.

7- ܒܗ ܝܪܚܐ ܕܐܝܪ/2007 ܩܒܠܗ ܡܫܒܚܐ ܒܕܒܐܪܐ ܕܟܪܕܝܫ ܩܕܡܝܐ ܠܗ ܐܠܡܘܪ ܘܟܬܒܘܬܐ ܘܝܗܒܐ ܕܡܫܪܘܬܐ ܕ.»ܐܫܟܝܢ ܐܠܥܡܝ»ܥܘܩܒܠܗ ܟܬܒܗ ܒܫܢܝ̈ܐ ܡܢ ܦܘܪܢܣܐ ܡܢ ܩܢܘܢܐ ܡܫܠܡܐ.

8- ܒܗ ܝܪܚܐ ܕܐܒ/2007 ܥܘܩܒܠܗ ܐܝܩܪܘܬܐ ܡܢ ܣܘܪܝܝܐ(ܢܘܪ ܢܗܪܐ، ܕ.ܢܘܫܥ ܡܘܪܝ» ܟܥܝܪ ܟܘܪܝܐ، ܐܟܘܪ ܡܠܝܟ، ܦܪܝܕ ܢܥܡܘܟ) ܠܗ

ܓܘ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܫܡܝܟܠܝ.

9- ܓܘ ܝܪܚܐ ܕܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝܐ/2007 ܦܝܫܠܗ ܡܦܝܩܐ ܠܟܬܒܐ ܫܦܝܪܐ ܪܒܝܬܐ ܓܘ ܕܗܘܟ ܘܒܪܝܫܘܬܐ ܡܠܦܢܐ «ܦܪܢܣܝܣ ܐܢܕܝܠ»/ܦܘܝܪܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܓܘ ܡܠܦܢܐ ܕܟܘܪܕܣܬܢ، ܘܥܡܝܫܐ ܕ(3) ܢܘܣܚ̈ܐ ܘܡܓܪܫܐ ܒܫܢ̈ܬܐ ܘܡܘܡܢܝܬܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܓܘ ܠܘܚ̈ܐ ܠܝܘܢ̈ܐ ܡܢ ܫܢ̈ܐ ܡܟܠܝ̈ܬܐ ܩܢܝܐ ܕܫܦܪܝܘܬܐ ܗܘܪܢܝܬܐ.

10- ܓܘ ܝܪܚܐ ܕܐܝܪ/2008 ܦܝܫܠܗ ܡܦܝܩܐ ܓܘܢܚܐܪ̈ܐ ܕܟܬܒܝܢ ܥܪܒ̈ܝܐ ܓܘ ܟܢܘܫܬܐ ܥܡܘܦܠܗ ܟܢܘܫ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܣܘܪ̈ܐ ܡܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܡܢܫܠܩ̈ܐ.

11- ܓܘ ܝܪܚܐ ܕܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝܐ/2008 ܦܝܫܠܗ ܡܦܝܩܐ ܠܟܬܒܐ ܕܫܦܪܝܘܬܐ ܗܘܪܢܝܬܐ ܣܟܝܢܬܐ ܓܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܠܩܘܫ ܘܒܪܝܫܘܬܐ ܓܝܘܬܐ ܕܪܟ ܡܦܩܢܘܬܐ ܡܢܡܪܐ»ܓܝܪ ܦܠܛܝܢ» ܘܥܡܝܫܐ ܕ(3) ܢܘܣܚ̈ܐ ܘܡܓܪܫܐ ܒܫܢ̈ܬܐ ܘܡܘܡܢܝܬܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܓܘ ܠܘܚ̈ܐ ܠܝܘܢ̈ܐ ܡܢ ܫܢ̈ܐ ܡܟܠܝ̈ܬܐ ܩܢܝܐ ܕܫܦܪܝܘܬܐ ܗܘܪܢܝܬܐ.

12- ܓܘ ܝܪܚܐ ܕܐܝܪ/2009 ܦܝܫܠܗ ܡܦܝܩܐ ܓܘܢܚܐܪ̈ܐ ܕܟܬܒܝܢ ܥܠܡ̈ܝܐ ܓܘ ܪܘܫܬܡܐ ܕܢܘܚܐ ܘܒܪܝܫܘܬܐ ܡܠܦܢܐ»ܓܡܪ ܥܘܦܝܪ»/ܡܘܦܪܚܐ ܕܕܗܘܟ ܥܡܘܦܠܗ ܟܢܘܫ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܣܘܪ̈ܐ ܡܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܡܢܫܠܩ̈ܐ.

13- ܓܘ ܝܪܚܐ ܕܬܫܪܝܢ ܐܚܪܝܐ/2009 ܦܝܫܠܗ ܡܦܝܩܐ ܠܟܬܒܐ ܫܦܪ̈ܝܐ ܗܘܪ̈ܢܝܐ ܥܡܝܩܐ ܓܘ ܐܪܒܝܠ ܘܒܪܝܫܘܬܐ ܡܠܦܢܐ «ܦܠܝܚ ܐܠܕܝܢ ܓܡܝܠ»/ ܦܘܝܪܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܓܘ ܡܠܦܢܐ ܕܟܘܪܕܣܬܢ، ܘܥܡܝܫܐ ܕ(3) ܢܘܣܚ̈ܐ ܘܡܓܪܫܐ ܒܫܢ̈ܬܐ ܘܡܘܡܢܝܬܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܓܘ ܠܘܚ̈ܐ ܠܝܘܢ̈ܐ ܡܢ ܫܢ̈ܐ ܡܟܠܝ̈ܬܐ ܩܢܝܐ ܕܫܦܪܝܘܬܐ ܗܘܪܢܝܬܐ.

14- ܓܘ ܝܪܚܐ ܕܐܝܪ/2010 ܦܝܫܠܗ ܡܦܝܩܐ ܓܘܢܚܐܪ̈ܐ ܕܟܬܒܝܢ ܪܓܝܓܢ̈ܐ ܒܪܝܫܘܬܐ ܓܝܘܬܐ ܕܪܟ ܦܘܝܪܐ ܓܘ ܡܠܦܢܐ ܕܟܘܪܕܣܬܢ، ܡܢܡܪܐ»ܟܪܝܡ ܢܝܣ» ܥܡܘܦܠܗ ܟܢܘܫ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܣܘܪ̈ܐ ܡܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܡܢܫܠܩ̈ܐ..

15- ܥܡܘܦܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܓܘ ܡܟܢܫܐ ܡܢ ܓܘܢܚܐܪ̈ܐ ܕܓܠܘܝܪܐ ܘܡܕܪܫܐ، ܟܠܝܠܡܐ/ ܪܘܘܕܐ، ܡܝܕܪܐ، ܡܕܪܘܫܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ.....

16- ܡܘܡܢܝܬܠܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܕܣܘܪܝܝܐ(ܢܘܪܐ ܕܡܪܝܐ، ܢܘܗܪ ܡܘܕܝ،ܟܪܝܪܐ

ܠܗܢܝܐ ܕܣܘܪܓܕܐ ܐܦܝܐ ܠܗ ܐܡܦܪܬܘܪܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ)، ܡܠܟܐ ܐܢܘܪ.ܠܘܪܝܐ ܠܗ ܐܬܚܒܚܒܗ ܡܕܪܘܫܝܬܐ.

17–ܡܬܡܨܝܢܐ ܕܪܢ ܣܘܪܓܕܐ «ܢܘܪ ܕܝܪܢܐ» ܐܡܦܪܬܘܪܐ ܠܗ ܒܝܕ ܣܘܪܓܕܐ ܕܢܘܚ ܐ ܠܡܫܠܡܢܐ ܘܒܝܕ ܣܘܪܓܕܐ ܕܚܠܡܬܐ.

18–ܐܬܦܠܓ ܣܘܪܓܕܐ ܒܚܕ ܡܢ (ܡܢܡܕܐ ܡܫܚܘܪ ܒܪܘܝܐ/ܕܪܐ ܕܡܠܟܬܐ ܕܒܘܪܝܫܐ، ܡܢܡܕܐ»ܐܒܪܗܡ ܐܠܟܣܢܕܪ»/ܕܪܐ ܘܝܕܐ. ܡܢܡܕܐ «ܐܒܪܗܡ ܐܠܝܫܘܥ». ܣܠܩ ܕܪܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ، ܡܕܝܢܐ»ܡܠܟܐ ܐܓܘܪܐ» ܡܥܠܝܢܐ ܕܦܠܚܐ ܕܟܘܟܒܐ ܡܕܝܢܬܐ-ܫܡܫܝܬܐ، ܘܝܕܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܠܗ ܒܚܕܕ ܘܪܒܐ، ܐܚܪܢ ܐܘܡܢܘܬܐ).

19–ܦܪܫܠܗ ܣܘܪܓܕܐ (4 ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܟܐ ܒܓܘܢܓܐ ܕܐܪܕܘܢ، 6 ܦܬܓܡܐ ܕܠܘܚܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܚܘܪܢܝܬܐ، 1 ܦܬܓܡܐ ܫܒܥܐ ܒܘܢܝܐ ܕܣܘܪܓܕܐ ܕܡܣܡܟܬܐ ܕܚܕܬܐ ܚܘܪܢܝܐ، 8 ܦܬܓܡܐ ܡܫܠܡܢܐ)

20–ܡܬܡܨܝܢܐ ܣܘܪܓܕܐ ܒܡܘܪܟܐ ܕ(35) ܦܪܨܘܦܐ ܦܠܚܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܠܗܘܢ ܡܬܡܬܘܬܐ ܠܗ ܡܫܘܠܡܐ ܕܣܘܪܓܕܐ ܡܢ ܒܝܬܐ، ܚܘܪܢܝܐ، ܐܚܪܢ، ܠܓܒܝ، ܡܕܝܢ، ܐܪܥܘܦܐ، ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܐܪܥܐ ܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܘܠܡܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܘܚܕܬܐ.

21–ܡܬܡܨܝܢܐ ܣܘܪܓܕܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܓܢܣܐ ܦܠܚܐ ܠܗ ܗܢܕܣܐ ܕܡܫܘܠܡܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܚܘܪܢܝܬܐ ܘܚܕܬܐ ܡܢܗ:

ܦܠܚܘܬܐ ܠܚܕܬܐ ܠܗ ܒܝܕ ܙܘܥܐ ܕܒܚܕܕ، ܡܢܬܐ ܕܚܕܬܐ ܚܘܪܢܝܐ، ܦܠܚܘܬܐ ܕܚܕܬܐ ܡܕܝܢܬܐ/ܒܝܕ ܙܘܥܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܐܚܪܢܘܬܐ ܕܪܝܫܐ ܠܦܠܚܘܬܐ/ ܚܘܪܢܝܐ، ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܗܘܢܝܬܐ ܕܚܕܬܐ ܚܘܪܢܝܐ/ܘܝܕܘܬܐ ܕܪܒܬܐ ܠܗ ܡܠܟܬܐ ܕܒܘܪܝܫܐ، ܡܢܬܐ ܕܚܕܬܐ ܚܘܪܢܝܐ/ܘܝܕܘܬܐ ܕܪܒܬܐ ܒܚܕܕ، ܦܠܚܘܬܐ ܠܚܕܬܐ/ ܒܝܕ ܙܘܥܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܣܘܪܓܕܐ ܠܗܝܢܐ ܕܦܠܚܐ ܘܫܘܦܪܐ ܠܗ ܒܝܬܐ، ܣܘܪܓܕܐ ܕܦܠܚܐ ܡܘܕܥܐ، ܒܘܚܪܢܐ ܕܐܢܘܪ ܒܝܬܦܠ، ܡܫܒܚܐ، ܡܪܕܘܬܢܐ ܐܬܘܪܝܐ/ ܕܫܘܦܪ، ܒܝܕ ܗܘܢܐ ܕܒܫܘܪܝܐ/ܕܫܘܦܪ، ܒܘܚܪܢܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܒܠܫܢܐ/ܐܪܒܥܐ، ܡܫܒܚܐ، ܒܠܫܢܐ ܠܡܪܕܘܬܐ ܘܐܡܬܐ/ܕܫܘܦܪ.....

ܕܝܘܢ ܕ ܡܓܠܬܐ

ܡܥܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܢ

ܢܐܕܪ ܣܦܘ

ܟܕ ܢܬܡܢܝ
ܥܠ ܕܡܬܠܐ ܓܠܡܝ
ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗ ،،
ܥܠ ܕܒܓܪܡܝ
ܗܪܝܟ ܒܡܥܪܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܢ ...
ܒܢܪܬܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܒܝܬܐ
ܠܣܦܩܝܢ، ܟܕ ܒܪܝܡ
ܕܦܘܪܩܢ ܕܒܝܬܗ
ܗܐ ܥܪܒ ܐܡܝܪܐ
ܘܒܓܠܠܝ ܕܡܝܓܠܗܝ
ܣܦܩܝ ..
ܡܢ ܙܒܢܐ ܐܢܐ
ܒܐ ܐܝܟ ܒܓܠܝܠ

ܠܚܕܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܪܚܡܬܐ
ܗܐ ܕܡܪܚܩܝܢ ܠܗ ܟܠ
ܣܦܩܝܢ ܥܫܝܢܐ
ܒܦܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܘܬܝܢ ܥܫܝܢܐ
ܒܐ ܐܡܪܢ، ܦܝ ܟܠ ܚܕܪܐ
ܕܒܐ ܢܬܡܠܝ ܒܢܡܕܝ
ܣܦܩܝ ???
ܡܥܒܕܐ ܕܡܘܠܕܢ
ܕܒܗܘܠܝ ܒܠܝܬܝ
ܠܝܕܢ ،
ܡܫܝܚܘܬܝ ܐܢܐ ܦܩܕܐ
ܒܬܝܐ ، ܗܐ ܕܠܐ ܢܬܢܗܝ
ܡܥܒܕܐ ܕܠܝܬܝ ..
ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܒܦܪܢ

ܦܫܡܐܠܗ ܕܝܬܡܐ
ܐܢ ܗܘܝܐ ܘܪܟܠܝ ܡܚܕܪܐ
ܕܡܣܟܝܢܘܬܝ
ܒܦܘܡܝ ،،،
ܕܠܐ ܢܝܢܐ ܗܘܐ
ܟܣܝܬܐ ܕܡܣܟܝܢܘܬܗ .. .
ܕܝܢ ܒܕ ܫܠܚ ܕܢܟܫ ܠܟܒܐ
ܘܠܟܒܐ ܒܟܠܗ ܦܩܚܐ
ܡܦܪܘܠܐ .. ؟ .
ܒܠܗ ܠܟܠܐ ܚܢܝܫ ܠܒܐ
ܗܠ ܕܡܠܟܠܐ ܡܢ ܡܣܟܝܢܘܬܗ
ܘܠܟܠܒ ܟܒܠܗ ܢܘܩܝ ..
ܡܣܟܝܢܘܬܐ ܗܘܢܝܬܐܠܗ
ܘܡܣܟܝܢܘܬܝ ܕܝܘܢܝܬܐܠܗ ..
ܒܕ ܪܝܫ ܗܦܘܟܐ
ܒܡܫܪܐ ܕܡܣܟܝܢܘܬܝ
ܕܠܐ ܢܝܢܐ ܟܡܝܢܐ
ܕܡܣܟܝܢܘܬܢ ..
ܒܕ ܟܬܝܒ
ܟܠ ܘܒܪܐ ܢܒܝܐ ܒܝܬܡܐ
ܗܠ ܕܐܘܢܐ ܡܫܟܚܬܠܝ
ܒܐܠܦܐ ܕܡܣܟܝܢܘܬܐ ..
ܒܚܪܬܐ ܕܟܠܗ ܢܝܫܬܠܝ
ܟܘܐ ܦܕܡܝܬܐ ،
ܡܫܘܚܪܘܢ ܗܦܘܟܝ ..
ܗܕܝܘܡ ܠܟܠܝ ܒܘ ܠܝܬܡܐ
ܟܘܡ ܡܢ ܦܠܐ ܕܝܬܡܐ ..
ܡܢ ܗܦܘܟܐ

ܝܩܪܝ ܡܠܟܠܐ ܒܘܪܘܢܐ
ܕܡܣܟܝܢܘܬܐ ..
ܡܣܟܝܢܘܬܐ ܚܠܝܬܐ
ܐܝܢ ܟܦܪ ، ܘܐܝܢ ܕܒܝܬܐ
ܘܡܣܟܝܢܘܬܝ ܡܪܪܬܐ
ܐܢܝ ܝܘܪܐ ܘܐܝܢ ܕܒܘܩܬܐ ..
ܚܢܝܫ ܢܠܚܝܐ
ܘܒܕܒܪ ܐܬܐ ܕܐܡܝ
ܘܒܦܠܠ ܝܩܪܝ ܡܢ ܡܣܟܝܢܘܬܐ
ܕܒܘܒܒܐ ..
ܒܕ ܗܡܟ ܟܠ ܚܪܟܒܐ
ܕܒܚܠܒܢ ܡܢܒܐ ܣܪܐ ܡܣܟܝܢܘܬܐ
ܡܢ ܡܕܝܢ ܡܒܘܬܝ ..
ܗܦܘܪ ܡܢܝ ܣܪܐ ܡܣܟܝܢܘܬܐ
ܕܡܦܟܪܐ ܗܦܘܟܐ
ܝܚܦܪ ܡܣܟܝܢܘܬܗ
ܒܗܝ ܐܝܢܐ ܡܠܒܘܗܝ ܢܚܦܪܐ
ܕܗܦܘܟܗ ..
ܒܟܪܢܐ ܕܚܒܒܬܝ
ܐܦ ܒܘܢܐ ܚܒܒܬܐ
ܢܒܥܐ ܡܬܐ ܘܢܪܚܬܐ.
ܒܕ ܡܪܟܐ ܝܒܒܐ ܒܣܪܐ
ܡܣܟܝܢܘܬܐ ܢܪܚܬܐ
ܘܟܡܘܬܐ ܘܟܣܝܬܐ ..
ܠܬܒܝ ܕܢܝܫ ܡܣܟܝܢܘܬܐ
ܚܢܝܫ ،
ܘܡܡܕܒܪܢܝ ܒܡܣܟܝܢܘܬܐ ܕܐܡܝ
ܒܘܟܦܪܘܬܝ ،

ܒܟܪܝܐ ܕܟܠ ܢܥܡܬܐ ܒܐܝܕܝ
ܒܪܥܡܬܐ ܥܒܕܬܐ ܒܟܬܒܘ ،
ܐܬ ܦܪܘܩ ܟܠܗ ܣܒܬܝ

ܠܐ ܝܗܠܝ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܝ
ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܐܡܝ ..
ܘܟܪܝܗܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܝ ..

ܠܟܝܢ ܘܚܘܪܝ

ܝܘܢܢ ܕܒܝܬ ܒܢܝܡܝܢ

ܠܟܝܢ ܦܪܝܫܐ ܝܘ ܒܠܒܘ ܒܪܝܬܐ
ܦܫܬܐ ܥܘܗܕܐ ܠܒܢܘܬܐ ܕܗܕ ܐܘܡܬܐ
ܡܘܠܝܡܐ ܒܝܗ ܡܫܪܐ ܘܡܘܬܪܨܬܐ
ܒܠܒܗ ܒܢܝ ܐܘܡܬܝ ܚܠܒܫܐ ܘܡܠܒܫܬܐ
ܗܘ ܢܛܘܪܐ ܠܟܝܢ ܐܝܬܘܬܐ
ܒܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܗ ܪܘܚܡܐ ܕܚܘܒܐ
ܢܗܝܪܐ ܕܝܠܗ ܐܫܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܡܠܦܢܢ ܘܩܝܡܐ ܘܐܦ ܡܠܦܢܘܬܐ
ܦܬܚܐ ܕܘܪܬܐ ܘܡܬܠܒܫܐ ܕܘܟܬܐ
ܠܐ ܗܦܟܐ ܠܐܪܥܐ ܘܡܘܬܠܗܒܘܬܐ
ܒܟܘܠ ܚܕ ܒܪܘܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܥܒܕܬܐ
ܣܘܐܠܝ ܚܕ ܗܘܕܐ ܒܠܗ ܥܡܝܩܘܬܐ
ܗܘ ܢܡܘܪܐ ܒܠܗ ܒܡܕܥܬܐ ܝܩܝܪܬܐ
ܐܝܡܢ ܒܠܦܐ ܒܠܘܫܐ ܕܡܥܒܕܬܐ
ܘܒܝܬ-ܢܗܪܝܢ ܕܢܥܘܪ ܒܒܝܢܘܬܐ ܡܢܡܘܬܐ
ܦܫܬܐ ܝܘ ܒܝܬ ܡܕܪܫܬܐ ܕܒܢܝܬܐ

ܡܗܘܡܢܐ ܒܢܘܗܪܐ ܝܢ ܦܘܪܐ ܕܚܒܬܐ
ܘܡܝܪܐ ܒܗܩܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܘܥܒܕܬܐ
ܘܗܝܡܢܐ ܐܦ ܒܚܝܐ ܕܐܡܬܐ ܘܡܕܒܪܘܬܐ
ܪܫܝܐ ܕܢܠܦܝܠܗ ܐܢܐ ܡܕܪܫܢܘܬܐ
ܘܢܣܠܐ ܘܢܝܫܐ ܠܐܘܡܬܝ ܚܢܢܬܐ
ܠܟܝܡ ܥܒܕܬܐ ܕܦܐܪܐ ܒܢܝܪܘܬܐ
ܘܢܚܕ ܡܢ ܐܘܪܘܦܐ ܕܗܘ ܘܢܝܩܘܬܐ
ܡܡܪܘܝܐ ܒܦܫܛܐ ܒܟܠ ܚܢܝܢܘܬܐ
ܦܟܪ ܐܢܝ ܡܠܬܐ ܚܢܢܐ ܘܕܚܝܠܘܬܐ
ܝܠܐ ܪܘܡܪܡܐ ܕܠܟܝܢܐ ܘܐܘܡܬܐ
ܘܚܪܝ ܠܚܝܘܬܐ ܕܐܘܪܚ ܚܕܝܘܬܐ
ܘܠܡܥܒܪܘܗ ܡܗܝܪܐ ܚܕܐ ܒܠܦܚܬܐ
ܡܠܦܠܗ ܠܟܝܢܘ ܪܡܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ
ܡܐܡܪܐ ܘܦܬܓܡܐ ܡܠܝܐ ܚܟܡܬܐ
ܡܠܬܐ ܡܢ ܠܘܚܐ ܘܟܬܒܐ ܕܡܕܪܫܬܐ
ܘܡܠܘܐ ܝܘܠܦܢܐ ܘܐܦ ܦܪܕܝܣܘܬܐ

ܣܡܩܐ ܘܙܘܡܙܡܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܠܚ ܝܠܢܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܝܘܪܕܢܐ ܘܓܢܢܬܐ ܦܪܕܝܣܘܗܝ ܡܫܡܫܬܐ
ܢܦܩܘܗ̇ ܣܒܝܪܐ ܟܠܢܐ ܕܡܥܒܕܬܐ
ܦܪ ܫܢܐ ܒܝܘܡܐ ܢܘܗܪܟ ܡܠܟܬܐ
ܡܠܟܬܐ ܡܗܝܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܢܝܕܬܐ
ܠܗܘ ܒܟܡ ܦܝܬܐ ܚܘܦܫܐ ܘܦܨܝܚܘܬܐ
ܦܠܘܚܠܢ ܦܘܒܢܐ ܕܐܡܝܢܘܬܐ
ܡܠܟܬܐ ܕܝܠܢܐ ܗܝ ܡܠܟܬܢܬܐ
ܐܣܗܝ ܥܕܠܐ ܡܗܝ ܘܗܒܢܐ ܕܡܙܘܠܬܐ
ܬܚܕܫ ܝܠܢܐ ܡܢ ܟܠ ܟܠܟܠܬܐ
ܬܐ ܕܐܝܬܝ ܗܝ ܘܢܝܘܬܐ

ܦܘܪܫܐ ܕܚܐܪܘܬ
ܐܝܩܪܐ ܕܝܘܡܬܢ

ܦܝܣ ܣܥܕܕܐ

ܬܘܕܝܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܬܝ ܦܪܘܩܐ .. ܦܬܚ ܚܐܪܘܬܐ ܕܬܪܥܐ ܦܬܚܐ ..
. ܒܡܠܝܘܬܐ ܦܠܚܝܢ ܒܚܝܠܗ ܡܢ ܢܘܓܪܐ ... ܡܣܝܟܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ..
. ܐܘܣܝܐ ܠܦܘܪܩܐ . . . ܠܚܘܝܐ ܕܐܚܪܝܐ ܦܠܚܝܢ ܒܓܪܐ ..
ܠܝܠܝܘܬܐ ܘܠܫܘܚܠܦܐ ܘܐܝܪܐ ܠܒܪ ܡܢ ܢܦܠܘܢ ܠܒܝܬܐ ..
ܢܦܠܘܢ ܠܓܒܪܐ .
ܟܠ ܚܕ ܕܝܠܗ ܠܐ . . . ܩܡ ܢܘܓܪܐ . . . ܘܠܐ ܓܒܪܘܬܐ
ܠܐܝܠܝܢ . . . ܘܠܝܬ ܫܡܥܬܐ ܡܢ ܝܘܡܐ . . .
ܡܐܘܪܚ ܘܟܠ ܘܐܦ ܠܥܪܒܐ .
ܡܪܬܐ ܫܒܝܠܐ ܕܐܬܘܪܝܐ .
ܩܝܡ ܡܫܠܡܢܐ ܡܟܠ ܚܕ ܪܢܐ .

ܘܐܝܟ ܟܠ ܫܪܝܪܘܬܗ . . ܡܢ ܒܦܪܨܘܦܗ . . ܡܟܝܟܗ ܘܢܝܚܗ ܡܚܠܝܫܗ،
ܐܪܝܟܐ . ܡܟܐܢܘܬܗ ܘܚܣܝܘܬܗ .
ܚܠܝܟܝܐ ܩܥܠܝܗܘܢ ܕܟܝܢܐ ܒܟܝܬܐ ܐܬܚܡܝܬܐ . . . ܘܐܦ ܓܒܐ ܦܠܪܘ ܘ
ܠܐܒܕܐ ܠܓܒܪ ܡܟܐܢܘܬܐ ܕܟܝܢܗ . ܫܟܚܐ ܠܠܒܟܠܗܘܢ ܐܚܪ ܢܒܓܪܢ .
. ܐܢܝ ܒܝܠܕܓܢ ܕܓܠܝܚܘ ܚܠܝ ܠܐܚܪ ܩܘܡܝܬܐ . . ܘܦܩܕܘ ܡܟܐܢܘܬܐ
ܒܥܘܣܐ ܘܥܡ ܓܠܟܐ . . ܒܝܬܚܐ ܕܚܓܘ ܓܗ ܦܠܫܝܐ . . .
ܒܓܡܠܝܘ ܠܝܬܩܐ ܡܟܐܢܝܘ ܠܥܒܝܟܐ . . ܩܐ ܕܐܢܝ ܡܠܝܬܐ . . ܒܝܡܚܢ
ܘܢܚܠܝ . .
ܠܝܣܓܢ ܚܒܝܠܐ . . ܒܢܕܪܐ ܘܡܕܪܐ ... ܚܠܝܫܗ، ܝܠܒܢ ܒܟܐܢܘܬܐ
ܢܒܕܘܬܐ ܕܐܓܡܘܬܐ . . . ܦܥܠܝܫܗ، ܗܒܝܩܐ ܐܚܦ ܗܘܢܗܘܪܐ (ܗܕܐ).
ܐܠܗܐ ܢܘܗܪܗܘܢ ܚܠܩܢ . . ܐܚܝܕ ܕܐܢܝ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܐܒܠܐ
ܚܠܥܘܡ ܢܒܥܘ ܘܝܥܠܘ، ܡܥܠܝܬܘܬܐ ܕܟܠ ܓܠܝܢܐ .
ܐܚܪܐ ܡܗܐ ܦܪܚ ܒܢܘܗܪܐ ܕܟܠ ܕܘܓܪܐ .

ܕܣܘܒ ܐܒܩܕܐ ܕܓܗܘܢܘܢ . . . ܥܒܝܕܐ ܡܠܝܫܗ، ܦܓܪܘܬܐ
ܐܣܢ ܒܢܘܪܐ ܕܠܗܘܬܐ . . . ܦܪܘܠ ܡܝܬܚܐ ܕܡܓܒܘܬܐ
ܓܪ ܓܗܒܗ ܩܠܥܐ ܓܠܚܝܐ . . . ܦܥܠ ܓܒܪܐ ܬܐܠܗܘܬܐ (ܡܕܕܡ)

ܘܐܚܪ ܕܣܥܒܝܠ ܡܒܠܬܝܬܐ . . . ܕܝܠܗܐ ܗܘܐ ܒܠܒܥܠܐ ܕܓܗܝܐ
ܦܠܝܠܗܘܢ ܝܐܬܝܐ ܦܬܠܝܐ . . . ܘܠܒܠܗܘܢ ܙܡܪܐ ܒܕܪܗܠܝܐ
ܠܝܕܩܡ ܗܘܠܗܘܢ ܗܘܬܝܐ . . . ܒܝ ܬܠܗܘܬܐ ܡܩܠܬܝܐ
ܐܠܗܐ ܠܒܠܠ ܠܓܠܢ . . . ܘܐܚܦ ܠܓܗܢ ܦܡܚܘܕܬܢ

ܕܒܪ ܥܒܝܕܬܐ ܠܗܘ ܐܢܫܝܢ... ܦܬܚ ܚܒܫ ܣܝܐܡ ܠܚܘܪܒܢ
ܡܚܪܒ ܠܐܘܡܬܢ ܠܡܒܪܬܐ ... ܟܕ ܡܘܡܝܐ ܠܐܒܕܘܬܐ
ܡܚܠ ܡܕܝܪ ܝܠܦܐ ܚܒܠܬܐ ... ܝܬܡܐ ܟܠܗ ܝܐܪܘܬܐ
ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܦܝܫ ܫܒܩܘܬܐ ... ܟܗܢܐ ܦܝܫܝܐ ܘܟܒܪܘܬܐ

ܡܦܩܝܐ ܕܪܚܝܐ ܚܡ ܠܓܒܪܬܐ ... ܡܪܢܐ ܘܠܦܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ
ܐܣܢ ܟܗܢܐ ܕܝܐܪܘܬܐ ... ܕܓܒܝܐ ܟܡܫܚܐ ܘܡܚܕܘܬܐ
ܢܣܒܝܐ ܕܠܐ ܒܦܪܬܐ ... ܘܕܠܐ ܪܥܐ ܘܠܐ ܡܬܪܬܐ
ܘܟܝܦܝܠܐ ܡܠܝܠܬܗܘܢ ܩܬܝܐ ... ܘܦܚܬܐ ܘܚܪܦ ܢܠܝܡܘܬܐ

ܘܦܢܩܬܗܘܢ ܟܦܢܝܐ ܕܐܬܦܪ ... ܡܠܝܐ ܡܥܡܘܬܐ ܘܡܠܝܡܘܬܐ
ܝܠܬܗܘܢ ܗܒܝܟܐ ܕܠܐ ܕܢܒܬܐ ... ܩܐ ܕܦܠܛ ܦܓܪܐ ܕܐܘܡܬܐ
ܕܡܒܠܬܗܘܢ ܟܢܫܝܐ ܕܐܘܡܬܐ ... ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܫܒܩ ܡܢܚܬܐ
ܕܠܐ ܟܪܝܐ ܘܕܠܐ ܚܡܝܣܬܐ ... ܦܪܫ ܠܥܒܕܬܐ ܘܠܐ ܕܟܪܬܐ

بينخس خوشابا هرمز

- مواليد ١٩٥٥ - قرية خليلاني/ منطقة نهلة
- بكالوريوس علوم الرياضيات جامعة بغداد عام ١٩٧٩.
- درس الرياضيات ثلاث سنوات في محافظة كركوك واللغة السريانية لفترة طويلة في بغداد - الموصل - نهلة - السويد .
- غادر الى السويد عام ١٩٩٨ ثم عاد الى دهوك عام ٢٠٠٨
- حاليا يشغل منصب مدير الثقافة والفنون السريانية / دهوك.
- أحد مؤسسي لجنة التعليم السرياني في دهوك.
- أصدر ديوان شعر تحت عنوان: (أزهار المسيرة - حياتنا شعرا).
- له كتب تحت الطبع منها مداريش ، بحوث في اللغة
- السريانية ، قصص للأطفال .
- كتب عدة مسرحيات حول واقع شعبنا .
- شارك في عدة مؤتمرات في اللغة السريانية .

ܒܢܫܐ ܕܡܪܝ ܟܠܝ

ܓ. ܡܪܩܘܣ

ܒܪܬܐ ܦܘܪܫܬܐ ܐܝܟܐ ܐܝܬܝܗ ܠܝ
ܦܐܪ ܥܦܝܪܬܐ ܘܡܟܣܝܐ ܠܓܠܝ

ܝܚܝܢ ܠܦܘܪܢܗ ܗܘܝ ܬܘܒ ܝܚܟܐ ܠܝ
ܠܝܬ ܦܝܫ ܐܒܘܬܗ ܐܒܟܐ ܕܝܢܝ

ܢܫܟܐ ܟܥܪܪܐ ܟܠ ܠ ܟܦܬܝ
ܡܬܠ ܕܬܗܪܐ ܘܫܠܝܐ ܒܟܢܬܝ

ܡܢܗ ܢܘܠܦܢܐ ܦܐܪ ܢܠܩܢ
ܘܦܐܪ ܢܘܬܪܢܐ ܟܐܟܝܢ ܡܢܝܢ

ܫܠܒܗ ܒܟܐ ܕܒܝܐ ܕܠܗ ܗܘ ܚܒܩܝܢ
ܕܡܪܘܐ ܠܓܠ ܝ ܗܘܐ ܕܗܒܝ ܫܢܝ

ܒܝ ܐܟܐ ܢܣܟܬܐ ܠܐ ܡܬܢܣܒܢ
ܘܟܠܟܝ ܢܣܪܬܐ ܦܝܫ ܠܐ ܡܣܟܢ

ܢܘܪܐ ܘܫܠܗ̈ܒܐ

ܡܫܪܪܐ: ܙܗܝܪ ܒܪܕܝ

ܟܕ ܢܘܟܪܝܐ ܟܢܘܫܝ ܟܟܝܗ ܒܟܠ ܚܕ ܕܘܡܫܐ ܚܝܟܠܐ

ܣܝܒܪܬܗ ܢܘܪܐ ܘܦܪܫܘܢ ܣܝܒܪܬܗ ܕܒܟܐ ܒܟܡ̈ܐ

****

ܢܘܪܐ ܕܝ ܡܟܝܡ ܦܠܚܘܬܗ ܕܢܦܩ ܕܗܘܐ ܟܠܗܡ̈ܐ

ܢܘܠܦ̈ܐ ܢܝܬܗ ܗܘܡܡܫ̈ܐ ܗ̈ܘ ܟܠ ܡܘܠܝܢܐ ܟܡܘܪ̈ܐ

****

ܢܝܬܗ ܡܟܘܟܐ ܕܫܘܠܡ̈ܐ ܐܦ ܗܝ ܡܟܢ̈ܐ ܘܡܗܘܪ̈ܐ

ܟܕܘܡܐ ܕܥܪ̈ܒܐ ܒܘܕ̈ܢܐ ܟܘܪܫܐ ܢܡܫܐ ܡܒܝܪ̈ܐ

****

ܢܒ̈ܗܘܢ ܢܦܘܪܝܐ ܡܕܝܡܝ ܗܘܗ ܠܟܠܝܗ ܝܡܗܘܢ

ܠܐ ܢܣܝܒ ܟܦܠ̈ܚܐ ܘܟܘܡܟ̈ܝܐ ܕܢܒܐ ܐܦ ܗܝ ܟܢܕ ܝܣܡ̈ܒܐ

****

ܝܗ ܟܝ ܦܪܗܝܗ ܡܫܠܦ̈ܐ ܟܕ ܕܡܝܗ ܠܦ̈ܠܚܐ ܡܘܢܐ

ܠܐ..ܟܝ ܡܫܦܠܣ ܡܢ ܢܘܪܐ ܥܟܘܡ ܡܘܝܕܣ ܟܝܡܫ̈ܐ

ܘܡܪܘܝܚ ܡܘܪܟܒܘܬܝ   ܒܝܕ ܡܘܝܕܥܬܐ ܕܝܠܢܝܬܐ
ܘܒܣܘܠܩܬܐ ܗܘܝܢ ܢܗܘܪܐ   ܒܦܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܡܫܚܢܝܬܐ

****

ܕܐܝܬ ܝܬܝܪ ܫܢ̈ܐ ܐܠܦܐ   ܡܢܝܢ ܦܪܨܘܦ ܒܘܝܕܢܐ
ܗܘܕܐ ܐܝܟܐ ܐܦ ܣܘܠܩܐ   ܫܡܗ ܒܥܠܡܐ ܢܘܗܪܐ

****

ܡܢ ܗܕܝܟܘܬܐ ܒܫܝܢܐ ܠܘܝܢ   ܠܒܝܬ ܐܢ̈ܫܐ ܐܕܘܒܬܐ
ܕܐܝܬ ܝܬܝܪ ܫܢ̈ܐ ܐܠܦܐ   ܡܢܝܢ ܦܪܨܘܦ ܒܘܝܕܢܐ

ܐ̈ܢܫܐ ܟܕ ܡܪܐ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܗ

ܪܘܒܢ ܒܝܬ ܫܡܥܘܢ

ܐ̈ܢܫܐ ܟܕ ܡܪܐ ܠܗ
ܕܐܬܐ ܠܗ / ܐ̈ܢܫܒܐ
ܡܐ ܕܝܬܐ / ܕܡܠܬܐ
ܘ/ ܦܪܬ
ܐ̈ܢܫܐ ܟܕ ܡܪܐ ܠܗ ܙܘܝܐ
ܒܕ ܝܬܐ
ܚܠܡܐ ܕܐܬܬܐ ܗܘܐ ܟܐܪ̈ܝܬܝ
/ ܢܒܝܐ، ܘܟܕ ܫܒܩ
ܚܠܡܐ ܕܐܬܬܐ ܗܘܐ ܕܫ̈ܝܘܬܝ
/ ܡܝܐ
ܐ̈ܢܫܐ ܟܕ ܡܪܐ ܠܗ ܚܘܫ̈ܒܝܐ
ܟܕ ܐܝܬ ܫܢ̈ܝܢ ܒܐܠ̈ܦܢܐ
ܐܠ̈ܦܢܐ ܒܬܪ ܐܠ̈ܦܢܐ
ܒܬܪ ܐܠ̈ܦܢܐ
ܐ̈ܢܫܐ ܟܕ ܡܪܐ ܠܗ
ܕܐܬܐ ܠܗ / ܐ̈ܢܫܒܐ
ܡܐ ܕܝܬܐ ܕܝܢܐ
/ ܕܡܠܬܐ
ܘ/ ܦܪܬ

هذا سيد جاء

هذا سيد
جاء من امريكا
ليشرب من دجلة
ومن الفرات

هذا سيد عطشان
سيشرب
كل ما في آبارنا
من نفط ويسمم
كل ما في أنهارنا
من ماء

هذا سيد جائع
سيأكل أطفالنا بالآلاف
آلاف بعد آلافٍ
بعد آلاف

هذا سيد
جاء من امريكا
ليشرب الدم
من دجلة
ومن الفرات

This is a Master

This is a Master
Who came from America
To drink from the Tigris
And from the Euphrates

This is a thirsty Master
He will drink
All the oil
In our wells and poison
All the water
In our rivers

This is a Master
Who will eat thousands of our children
Thousands after thousands
After thousands

This is a Master
Who came from America
To drink blood
From the Tigris
And from the Euphrates

ܒܗ ܕܟܪܢ ܒܠܒܒ

ܕܘܫܪܐ ܟܟܘ

ܥܡܝ ܝܠܗ ܐܒܪܐ ܘܡܫܡܪܝ ܒܗܥܡܝܬܐ
ܬܚܝ ܡܢ ܢܝܫܐ ܘܝܡܝ. ܬܒܠܬܐ
ܐܒܬܘܝ ܦܪܨܠܘܦܝ ܠܗ ܟܪܢܥܘܬܐ
ܢܘܠܦܢܐ ܘܡܒܟܬܐ ܘܐܦ ܐܝ ܓܢܝܘܬܐ

ܟܪܘܢܐ
ܬܚܝ ܡܢ ܬܒܠ ܘܝܡܝ ܢܝܬܘܬܐ
ܟܢܓܪܐ ܕܟܝܓ ܬܘܩܢ ܗܘܝ ܡܕܝܢܘܬܐ
ܥܡܠܝ ܡܘܠܦܢܐ ܕܗܘܝ ܝܡܝ ܫܒܬܐ
ܘܡܢ ܬܚܝ ܡܢܠܝ ܛܒܥܐ ܕܢܫܘܬܐ

ܟܪܬܐ
ܐܢܐ ܡܦܝ ܐܘܡܬܐ ܡܢ ܢܝܫܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܢ ܕܡܠܬ ܘܦܪܬ ܡܢܐ ܡܦܝ ܥܬܝܬܐ
ܥܩܢܥܝ ܟܠܬܐ ܕܟܝܓ ܬܘܩܢ ܣܠܝܬܐ
ܦܟܘܬܝ ܟܥܡܢܐ ܩܝܡܐ ܟܝܐܪܘܬܐ

ܒܪܘܢܐ

ܐܝܟ ܒܠܒܘܫܐ ܡܠܟܐ ܡܗܘܠܟܢܐ ܘܡܕܒܚܬܐ
ܦܪܚܐ ܒܚܕܪܐ ܠܗ ܠܒܘܪܐ ܘܪܥܝܬܐ
ܦܝܫܐ ܢܘܒܪܐ ܘܗܘ ܡܪܐ ܕܒܝܬܐ
ܢܦܫܩܘܢ ܫܒܪܐ ܐܢܐ ܒܝܠܘܕܬܐ

ܒܪܬܐ

ܒܫܡܐ ܒܢܝ ܗܘܐ ܠܒܢܒܪܬܐ
ܘܡܠܝܬܐ ܚܟܡܬܐ
ܦܪܝܫܬܐ ܡܗܘܠܟܬܐ ܒܕܘܝܐ ܕܒܢܬܘܬܐ
ܘܗܘܐ ܐܝܟܢܘܬ ܦܝܫܬܐ ܚܕܐ ܐܡܐ ܫܒܬܐ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܢܦܠܬܐ ܘܠܒܒ ܥܘܪܥܒܬܐ

ܒܪܘܢܐ

ܚܘܢܐ ܝܗܒ ܒܠܒܘܫܐ ܡܠܟܐ ܡܗܘܠܟܢܐ؟
ܟܕ ܦܘܫܐ ܪܘܫܐ ܘܡܝܕܐ ܕܝܫܢܝܐ
ܠܗ ܢܓܪܐ ܕܠܝܬܗ ܢܦܠܐ ܒܚܘܒܢܐ
ܥܓܒܐ ܘܡܣܟܢܐ ܘܢܘܡܘܗ ܐܢܫܐ

ܒܪܬܐ

ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܚܝܬܐ ܗܠܝܢ
ܢܝܘܐ ܘܐܬܟܢܫܬܗ ܡܕܝܢܬܐ ܣܠܝܢ
ܘܡܠܟܐ ܟܢܫܐ ܡܣܟܢܬܐ ܡܠܝܢ
ܥܝܠܝܢ ܠܡܪܕܘܬܐ ܘܠܝܕܘܬܐ ܝܗܘܢ

ܒܪܘܢܐ

ܒܬܘܠܐ ܬܩܢ ܪܚܡܬܐ ܠܗ ܒܘܟܪܝܘܬܐ
ܚܪܘܒܐ ܕܡܫܝܚ ܠܩܘܕܡܐ ܚܕܘܬܐ
ܢܝܚܐ ܗܐ ܢܒܥܝܢ ܪܒܪܒܐ ܢܘܚܬܐ
ܠܗܘ ܥܠܝ ܦܝܢܪܐ ܕܝܢܐ ܕܚܠܝܘܬܐ

ܒܪܬܐ

ܒܬܘܠܐ ܬܩܗ ܕܫܘܗ ܚܕ ܢܘܗܪܐ ܣܘܦܪܐ
ܗܐ ܕܦܪܘܣ ܠܒܢܘܢ ܡܫܬܐ ܘܟܘܟܒܪܐ
ܐܝܬܐ ܟܠ ܢܥܝܗ ܒܚܠ ܙܒܢܐ ܘܦܪܐ
ܐܢܬܐ ܕܟܠ ܐܦܪܗ ܝܠܝܗ ܒܚܒܪܐ

ܒܪܘܢܐ

ܐܦܪܐ ܕܡܟܪܢܐ ܡܠܬܐ ܡܫܒܘܬܐ
ܚܢܝ ܥܘܦܪܐ ܟܐܢܐ ܕܚܠ ܢܗܝܡܘܬܐ
ܡܪܝܡܐ ܘܝܘܠܦܢܐ ܘܚܠܣܪܐ ܡܪܕܘܬܐ
ܝܦܪܗܐ ܟܘܗ ܪܚܐ ܒܚܠܟܘܬܐ

ܒܪܬܐ

ܢܐ ܐܣܦܝ ܘܫܦܝ ܘܚܠܗ ܒܢܐ ܦܗܝ
ܐܝܟܐ ܡܗܘ ܐܬܘܠܐ ܘܟܬܟܦܐ ܦܗܝ
ܒܟܦܐ ܠܣܡܟܐ ܘܐܝܬ ܐܕܥܝܬܗܝ
ܡܟܘܟܐ ܕܡܟܬܐ ܘܐܝܬ ܢܘܪܗܝ

ܒܪܘܢܐ

ܒܦܢܐ ܢܗܝܡܐ ܡܠܟ ܒܒܪܐ ܢܣܘܬܐ
ܐܩܐ ܐܦܪܐ ܗܡܝܟܐ ܕܦܪܝܟܘܬܐ
ܒܢܬܐ ܢܥܒܪܐ ܘܣܥܒܐ ܠܐܢܥܘܬܐ
ܘܐܢܐ ܡܟܗܘܡܐ ܒܣܢܐ ܕܣܐܪܘܬܐ

ܒܪܬܐ
ܒܦܪܘܢ ܚܡܠܐ ܘܕܫܢܬܐ ܡܢܝܐ
ܘܐܢܝ ܬܘܡܢܝܬܐ ܕܐܓܪܝ ܥܡܢܝܐ
ܣܦܩܐ ܕܝܫܬܐ ܘܐܝܕܐ ܥܣܝܐ
ܐܢܝ ܒܫܡܠܘܢ ܥܠ ܪܕܐ ܘܙܒܢܐ

ܒܪܘܢܐ
ܥܘܪܥܠܝ ܣܕܪܐ ܒܕܘܝܐ ܕܟܠ ܝܬܐ
ܐܣܓܝ ܓܪܘܒܐ ܕܡܝܬܢ ܠܗܘ ܚܬܐ
ܢܓܠܘܝܐ ܓܢܒ ܡܢ ܦܬܪܐ ܠܪܡܬܐ
ܡܢ ܣܘܦܐ ܐܘܡܗܝ ܝܘܓܪܬܐ· ܦܬܐ

ܒܪܬܐ
ܡܘܣܝܐ ܡܢܘܢ ܚܡܠܐ ܘܡܪܡܝܬܐ
ܘܐܢܝ ܥܘܟܢܝܐ ܕܦܩܣܐ ܕܝܫܬܐ
ܠܗܘܢܐ ܠܡܬܓܘܢ ܘܣܠܝܐ ܚܒܪܬܐ
ܘܟܪܡܬܐ ܕܦܬܘܢ ܒܒܢܝܐ ܘܢܘܡܬܐ

ܒܪܘܢܐ
ܒܓܒܪܐ ܬܘܝ ܓܠܓܠ ܢܐ ܡܬܐ ܣܠܝܬܐ
ܕܚܠܝ ܠܗ. ܣܦܩܓ ܐܢܝ ܒܢܣܘܬܐ
ܘܠܗܘ ܣܘܟܓ ܕܓܢܐ ܡܠܬܐ ܡܝܩܘܬܐ
ܦܘܠܚܢܘܬܝ ܠܢܓܕܓ ܡܢܝ ܒܢܣܪܘܬܐ

ܒܪܬܐ
ܐܥܘܪ ܐܢܝܦܠ ܡܠܟܐ ܓܒܒܪܐ
ܡܠܬܐ ܡܢܓܡܬܐ ܘܡܕܪܐ ܕܐܝܬܪܐ
ܝܘܠܦܢܐ ܘܡܕܒܪܬܐ ܕܥܠ ܙܓܢܐ ܘܕܪܐ
ܘܒܒܝܗ ܐܬܒܗ ܪܒܐ ܥܡܠܗ ܥܘܓܘܪܐ

ܒܪܘܢܐ

ܗ̈ܘ ܚܡܘ ܪ̈ܚܡ ܡܠܟ̈ܐ ܡܓܢܝܘܢܝܬܐ
ܒܥܠܡܐ ܦܪ̈ܘܢܐ ܡܬܡܢܐ ܒܓܘܥܝܢܬܐ
ܒ̈ܢܓܪܐ ܕܒܝܬ ܢܘܪ̈ܐ ܦܪܗܠܘ· ܒܢܝܢܬܐ
ܒܦ ܡܕܝܢܬܐ ܘܢ̈ܫܐ ܘܦܘܢܬܐ
.

ܒܪ̈ܬܐ

ܕܪ̈ܚܫܝܢ ܦܬܚ ܘܓܠܘܦ ܒܗܦ̈ܪܐ
ܘܡܢܬܝܢ ܦܬܚ ܠܗܘܪ̈ܐ ܒܢܗ̈ܪܐ
ܒܓܒܪ̈ܬܘܦ ܓܠ ܒܦܓܠܚ ܐܦ̈ܪܐ
ܠܗ ܐܢܪܐ ܕܢܦܫܐ ܒܢܦܠܢ ܥܘܦ̈ܪܐ
.

ܐܬܪܝ ܒܪܢܓܐ

ܒܢܘܗ ܗܐܒܒ ܐܘܝ

ܚܡܝܕܐ ܐܬܪܝ ܢܐ ܗܘܐ ܒܪܢܓܐ. ܡܕ̈ܝܪܐ ܕܢܐܝ ܙܟܢ̈ܐ ܒܕܡܐ ܒܠܒܐ ܦܢܬܐ ܠܗ ܢܚܝܪܐ ܒܒܪ̈ܬܐ ܕܦܘܪܐ ܒܕܡܐ ܕܟܢܐ ܢܓܕܪܐ ܓܠ ܡܚܝܪܐ ܦܐܝܥ ܩܪܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܦܐ ܘܓܢܘܪܬܗ ܘܡܬܡܝܢܗ ܒܢܘܪܐ ܕܪܝ ܡܐ ܪܘܚܐ ܒܠܘܡܫܐ ܠܗ ܒܢܬܐ ܗܝ ܡܝܢܗ ܐܢܐ ܕ ܓܦܪܬܗ ܦܝܫ ܡܓܝܪܐ.

ܝܠ ܙܒܢܐ ܡܢ ܓܦܪܬܗ ܒܪܢܓܐ ܗܘܐ ܝܠܬܐ ܡܢ ܕܓܒܘܢܝܐ ܡܢܘܗ ܗܪܝܬܐ ܠܗ ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܡ ܒܝܘܗ ܗܝ ܚܘܡܝܗ

ܬ̈ܪܝܢ ܒܬ̈ܘܡܝܘܢ ܡܙܘܓ ܘܢܫܚ ܒܬܪܬܢܐ ܒܬ̈ܪܬܐ ܕܒܘܪܝܐ
ܦܫܝܢ ܠܦܬܓܡ ܘܢܫܝܩܝܢ ܠܢܩܒ ܕܢܚܬܐ ܘܡܠܚܡܐ ܕܢܘܓܪܝܐ

ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܢ ܟܠ ܦܐܝܕ ܓܘܪܬܐ ܕܡܫ̈ܬܬܐ ܟܠ ܫܘܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܗܘܝ ܟܠ ܬܟܠ ܕܕܘܫܬܐ ܐܝܢ ܟܠ ܫܘܗ ܐܘܠܨ̈ܢܐ ܘܡܬܡܘܬܐ
ܐܝܟܐ ܕܢܘܟ ܡܦܘܪ ܕܗܘܝ ܕܟܠ ܕܝܘܢ ܠܝܬܠܝ ܢܬܗܘܬܐ
ܕܟܠ ܕܝܘܢ ܬܐ ܐܝܬܝ ܒܬܝܬܐ ܒܥܠܡܐ ܘܟܠ ܦܬ̈ܠܝ ܐܝܬܘܬܐ

ܒܗ ܢܘܬܡ ܐܝܬܝ ܒܬܝܬܐ ܬܘܬܐ ܕܒܝܬܝ ܟܠ ܡܬܝܬܘܢ
ܦܬܐ ܗܘܢ ܘܦܢܝܢ ܠܦܘܗ ܫܡܝܐ ܕܐܢܬܪܐ ܟܠ ܬܘܡܝܘܢ
ܐܢܐ ܡܬܒ ܗܘܢ ܡܦܘܪ ܗܘܢ ܡܦܘܪ ܝܠܗ ܬܘܡܘܗ ܕܟܠ ܕܝܘܢ
ܡܢܝ ܗܡܝܢܐ ܣܡܝܪܐ ܒܘܬ ܪܦܐ ܡܢ ܒܘܫܡܐ ܕܪܫܡܐ ܡܝܘܢ

ܣܡܘܠ ܘܣܕܝ ܬܐ ܐܝܬܝ ܐܝܬܐ ܕܐܬܬܐ ܟܠ ܝܠܗ ܬܡܝܬܐ
ܐܡܝܪܐ ܗܘܝ ܒܬܝܠܬܐ ܐܝܟܘܬ ܕܘܟܠ ܦܝܬܐ ܬܪܝܬܐ
ܡܪܐ ܘܡܓܠܐ ܒܐܝܕܗ ܗܝܕܐ ܝܠܗ ܓܢܗ ܗܦܪܝ ܠܦܠܝܬܐ
ܕܘܪܐ ܘܢܘܕ ܘܬܢܗ ܘܡܓܡܝܪ ܘܟܠܝܠܐ ܡܪܡ ܠܘܝ ܣܠܝܬܐ

ܐܦ ܐܢܗ ܬܐ ܐܣܦܝ ܒܐܘܡܬܐ ܗܘܝ ܓܢܘܢ ܬܒܪܗ ܠܝܬܪܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܓܠܘܢ ܗܐ ܬܘܩܦ ܓܡ ܓܡܘܢ ܡܠܟ ܠܫܢܘܢ
ܬܘܦܘܢ ܦܝܫܐ ܝܠܗ ܕܚܦܪ ܠܝܬܪܘܢ ܒܪܝܬܐ ܘܒܝܬ ܠܒܗܘܢ
ܣܕܝ ܢܫܘܝ ܡܓܡܝܠ ܣܝܡܠܢ ܡܓܪܙ ܦܝ ܡܦܘܪ ܠܒܦܠܘܢ

ܒܘܣܡܐ ܕܟܘܪܐ

ܫܥܪܐ: ܦܘܠܘܣ ܥܠܝܬܐ

ܐܝܟ ܕܪܒܝ ܒܫܩܦܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܕܐܬܘܪ
ܡܢ ܥܪܒܝ ܥܡܘܪܐ ܠܫܡܝܐ
ܦܫܛܝ ܕܡܟܐ ܠܗ ܒܘܣܡܐ ܕܠܒܝ ܐܝܟ ܒܣܡܘܬܐ
ܡܛܪܝ ܚܘܪܬܐ ܕܢܩܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܠܒܠܐ.
ܥܠܝ ܕܘܒܫܐ ܦܘܪܐܝܠܗ ܒܣܘܥܪܢܐ
ܘܣܘܪܚܡܠܗ ܗܘ ܒܫܡܐ ܡܕܝܢܬܐ.
ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܐܒܗܬܗ ܠܗ ܐܬܪܐ ܕܢܘܗܪܝܢ
ܘܥܒܝܕܠܗ ܒܚܡܐ ܕܡܪܥܐ
ܒܬܘܠܬܘܬܐ ܒܢܦܫܐ ܥܒܪܗ
ܒܐܦܐ ܕܫܠܡܐ ܡܢ ܥܕܢܐ ܘܙܒܢܐ
ܘܝܬܐ ܡܬܘܠܬܐ ܠܚܘܒܐ
ܘܐܪܥܐ ܒܚܕܪܐ ܚܕܪܘܢܗ
ܐܢܐ ܝܠܝܗ ܗܟܝܬܐ ܕܢܦܫ ܒܥܠܡܝ ܒܬܪܗ ܦܠܛܐ
ܚܕܪܢ ܠܟܝ ܬܘܒܐ ܥܢܢ ܦܩܚܐ
ܦܠܛܐ ܕܡܘܬܐ
ܘܬܪܬܐ ܠܬܪܐ ܘܐܡܪܐ ܠܪܘܚܢܐ
ܘܠܒܝ ܘܐܡܪܝܬܐ ܘܙܪܥܐ ܐܗܪܠܝܐ ܪܚܡܬܐ
ܟܐ ܬܚܢܝ ܒܟܣܗ ܒܬܪܐ ܕܐܚܫܐ ܘܚܫܚܬܐ ܕܣܘܪܝܝ
ܘܡܪܬܫܐ ܥܠܝܦܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ.

ܠܚܘܒܐ ܠܐܢܫ̈ܐ......
ܘܐܘܪܚܐ ܦܬܝܚܬܐ ܝܠܗ̇ ܕܘܡܪܕܘܬܐ
ܐܝܟ ܝܘܡܐ ܠܗ ܦܪܨܐ ܕܪܕܐ ܚܕܬܐ، ܡܘܪܚܫܐ
ܘܟܪܟܐ ܥܠܠ ܚܢܝܢ ܠܟܠܐ ܕܢܡܘܣܐ
ܘܦܘܬܐ ܓܢ ܡܢܘܚܬܐ ܘܡܢܪܬܐ ܕܦܘܪܫܢܐ
ܡܐ ܝܕܥܬ؟
ܡܐ ܝܕܥܬ؟
ܘܡܕܢܚܐ ܐܘ ܢܝܫܐ ܕܐܬܘܪ ܟܝܦܐ
ܡܫܝܚܝ
ܫܡܫ ܕܦܫܝܛܐ ܚܐܪܘܬܐ
ܕܚܘܝܕܐ ܐܝܟܢܐ ܚܠܠ
ܥܡܪܝܢ ܫܦܝܪܬܐ ܕܐܘܡܬܐ ܠܠܫܢܐ ܕܢܫ̈ܐ

{ ܠܒܗܠܝ ܦܘܬܢ }

ܢܓܝܒܥܦܪ ܗܘܕܐ ܡܘܣܐ

ܡܢ ܥܘܕܪܢܐ ܐܝܣܘܬܐ ܣܠܡܬܐ ܒܪ ܗܦܟܝܬܐ
ܒܢܝܢ ܦܫܝܛܐ ܣܘܐܠܝܢ ܡܘܬܐ ܓܦܝܠܐ ܡܢ ܥܝܢܬܐ
ܘܕܘܟܬܐ ܒܠܒܝܢ ܒܠܠܐ ܘܢܦܫܐ ܣܓܕܐ ܒܥܘܝܬܐ
ܗܘܓܓܐ ܕܥܣܓܐ ܕܝܣܠܗ ܠܒܢܝܢ ܘܢܘܥܝܢ ܥܠܝܬܐ..
ܣܠܩܝܢ ܐܝܣܘܬܐ ܣܓ ܗܘܟܢܐ ܠܣܢܐ ܣܓܝܐܐ
ܒܦܟܐ ܕܘܝܓܐ ܡܢ ܢܓܗܐ ܕܠܗ ܢܣܦܗ

ܒܝܕ ܫܠܝܚܘܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܒܫܝܢܐ ܕܐܬܐ
ܩܘܡ ܡܢ ܫܢܬܐ ܘܩܝܡ ܢܫܝܩܐ ܡܢ ܟܠ ܦܘܡܐ..
ܩܝܡ ܥܦܝܩܐ ܒܚܘܒܐ ܕܐܘܡܬܢ ܐܣܘܪܝܬܢ
ܒܟܠ ܐܘܪܚܬܐ ܕܫܒܝܠܐ ܛܒܝܥܐ ܢܝܫܐ ܠܩܘܡܬܢ
ܩܕܡ ܗܘ ܝܦܬܐ ܕܘܪܫ ܘܩܝܡܐ ܠܚܘܒܐ ܕܐܘܡܬܢ
ܩܕܡ ܐܡܬܐ ܕܦܬܚܢ ܒܐܘܪܚܐ ܘܠܘܩܒܠ ܩܘܡܬܢ «
ܚܕ ܓܘ ܐܚܪܬܐ ܩܠܐ ܡܪܝܡܐ ܘܡܩܡܢ ܪܒܐ
ܩܘܡ ܐܢܐ ܩܝܡܬܐ ܟܡܐ ܕܡܝܬܐ ܐ ܚܘܐ ܗܘ ܩܒܪܐ
ܩܠܐ ܕܥܪܒܐ ܡܬܪܓܡܢܐ ܡܢ ܪܘܡܐ ܥܠܝܐ
ܕܡܝܢ ܠܢܝܢ ܐܝܠܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܢܘܪܐ..
ܥܪܝܩܝܢ ܡܢ ܐܬܪܘܬܢ ܕܝܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬܢ ܘܒܢܝܢܐ
ܥܪܝܩܝܢ ܠܒܝܬܢ ܡܛܠܝܢ ܠܐܪܥܐ ܡܢܝܢ ܪܘܡܐ
ܦܬܠܢ ܚܒܝܒܐ ܠܐܪܥܢܘܬܐ ܚܕ ܥܒܕܐ

ܐܣܘܪܝܬܐ ܐܡܬܢ ܫܒܝܩܐ ܕܟܐܢܐ..
ܟܡܐ ܛܠܝܡܐ ܒܟܠܦܠܓܘܬܐ ܕܝܘܒܕܢܘܬܐ
ܟܡܐ ܪܚܡܬܐ ܒܡܚܫܘܒܬܐ ܘܫܩܕܐ ܥܡܝܡܬܐ
ܟܡܐ ܕܡܓܒܐ ܓܘ ܐܪܥܢܐ ܕܓܒܝܘܬܐ
ܟܡܐ ܡܢ ܕܘܟܟܐ ܘܚܫܟܐ ܒܢܘܗܪܐ ܪܫܡܐ ܡܢ ܩܘܡܬܐ..
ܥܡܝܢ ܛܠܡܐ ܥܢܦܐ ܡܢ ܦܬܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ
ܡܕܝܢܘܬܢ ܠܡܠܟܐ ܛܒܡܐ ܒܗܝ ܚܘܒܐ
ܐܘܡܬܐ ܠܐܘܡܬܐ ܩܢܛܦܝܢ ܢܘܫ ܠܓܘܪܬܐ
ܘܡܡܐ ܕܝܡܢ ܒܢܝܢܢ ܠܐܪܒܐ ܡܢ ܓܘ ܐܥܡܝܩܬܐ «
ܒܬܠܐܦܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܘܡܬܢ ܚܠܐܦ ܫܒܝܠܐ ܡܢܝܢ

ܠܪܝܫܠܘܦܝ ܣܦܣܪܐ ܡܫܬܠܗܦܝ ܒܠܒܘܫܐ ܣܢܝܩ ܥܘܪܛܠܐ
ܟܘ ܡܠܒܘܫܐ ܦܪܝܫܐ ܦܪܝܫܐ ܢܟܦܐ ܕܐܝܩܪܐ
ܐܫܟܢܐ ܠܒܢܝܢܘܫܬܐ ܐܝܟ ܡܫܟܢܐ “
ܐܚ ܒܘܪܟܬܐ ܒܫܐ ܡܪܝܪܬܐ ܘܪܝܫܐ ܒܐܘܣܦܝ
ܐܚ ܐܢ ܕܒܪܐ ܕܠܝܫܠܘܬܐ ܐܫܐ ܠܒܢܬܐ ܕܪܟܝܢ
ܣܘܕܝ ܒܐܘܒܢ ܡܢ ܦܘܢܐ ܠܒܢܬܝ
ܐܝܟܐ ܕܒܣܪܝ ܠܒܢܬܐ ܘܢܛܪܐ ܕܐܚܘܪܝ ܘܚܬܝ “
ܒܫܐ ܪܚܡܐ ܟܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ
ܒܪܝܟܘܬܐ ܒܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܠܚܡܐ ܣܓܝܐ
ܕܝܘܡܝ ܠܒܬܐ ܕܐܚܘܬܐ ܕܪܚܡܝܚ ܠܚܝܐ
ܐܢ ܒܢܝ ܐܘܡܬܐ ܕܣܘܪܝܬܐ ܡܪܕܘܬܐ ܐܚܘܢ ܐܫܘܪܝܐ “

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ

ܡܫܦܪܐ: ܘܪܕܐ ܒܘܪܟܐ

(ܒܫܡ ܥܘܡܩܐ ܕܡܫܟܢܐ ܦܪܣܢܝܬܐ)
ܦܬܚ ܕܐܘܠܗܝ ܠܡܫܟܢܐ
ܐܝܟ ܦܪܦܐ ܡܢܝܐ
ܢܦܠܗ ܪܚܡܐ ܡܢ ܟܢܫܐ
ܦܠܝܓܐ ܢܓܠ ܕܒܝܬܐ

ܝܘܡܢ ܕܝܢ ܒܘܪܗܢܐ ܕܡܗܘܕܝܢܘܬܐ
ܠܐ ܦܪܫܗܝ ܠܗ ܥܡܠܐ ܡܢ ܕܝܠܗ
ܡܢܝܢ
ܠܐܝܠܗ ܡܪܦܝܬܐ ܕܐܝܬܐ ܡܢܝܢ ܠܫܢܐ ܠܗ
ܗܘ ܝܥܩܐ ܥܡܝܩܐ
ܠܐ ܢܦܪܫܝ ܪܘܫܐ ܒܡܪܕܘܬܐ
ܘܫܪܫܝ ܐܝܟ ܒܐܪܐ ܠܐܠܘܐ
ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܢܦܠܗܝ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܝܘܡܢ ܥܠ ܒܘܪܗܢܐ ܒܢܝܢ ܡܒܩܐ
ܢܒܘܥܐ ܐܠܗ ܒܐܝܕܢ
ܥܠܦܥ ܐܝܕܢ ܥܠ ܡܢܐ
ܡܕܝܢܐ ܠܦܪܦܐ ܡܒܓܐ
ܗܘ ܢܩܒܬܐ
ܥܘܒܗ ܡܒܢܐ
ܒܡܒ ܦܩܝܫܐ ܐܝܟ ܦܪܦܐ ܕܒܐܪܐ
ܡܚܘܢܐ
ܠܗ ܦܠܚܐ ܕܒܥܒܕܐ ܕܒܗܘܪܐ
ܘܐܢܐ ܒܒܕܪܐ ܠܟܝܡ ܐܠܦܝܢ ܡܕܥܫܢܐ
ܐܬܟܠܗܝ ܗܡܐ
ܐܢܐ ܒܡܘܕܝܢ
ܗܕܥܢܐ ܒܫܠܦܝ ܚܡܐ ܕܡܕܡܪ
ܠܗ ܢܒܢܝܬ
ܠܐ ܒܫܪܝ ܒܠܗܘ ܡܠܫܐ ܘܡܒܢܐ
ܘܕܡܐ
ܘܣܡܕܪܐ
ܚܠܝ ܠܐ ܡܗܟܗܝ ܦܬܢܬܐ
ܘܦܠܦܬܐ: ܘܚܘܕܬܐ
ܠܐ ܡܫܠܢܗܝ ܠܫܘܦܪܐ
ܐܢܗܝ ܒܪܡܘܙܐ ܟܠܝܠܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܒܪܒܪܝ ܒܫܢܗ ܝܘܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܥܠܡܢ.

ܘܩܕܡ ܕܪܚܫܐ ܐܢܝ ܦܠܓܐ
ܡܦܝܢ ܝܢܩܝܢ ܦܪܝܫܬܐ ܗܫܐ
ܓܘ ܓܪܬܐ ܕܒܠܬܐ
ܠܐ ܗܠܝܢ ܟܠܣܘܕ
ܣܘܪܝ ܠܟܘܬܐ ܟܪܝܐ
ܕܒܝܬܐ
ܠܒܪܬܐ ܪܘܝܐ
ܒܐ ܦܪܐ ܠܛܠܝܘܬܐ ܓܘ ܪܡܫܐ
ܒܐ ܢܦܠ ܐܢܝ ܘܪܕܐ ܡܝܬܐ
ܘܒܕ ܟܒܝ ܐܬܘܬܐ ܒܪܝܘܐ
ܘܢܝܫ ܡܛܪܐ ܒܪܝܘܬ ܥܡ ܠܫܐ
ܒܛܠܝܐ
ܘܠܒܪܬܐ ܪܘܝܐ
ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪܟܢܐ ܒܢܝܪ ܡܝܫܐ
ܪܟ ܡܢܛܠܒܬܐ ܕܠܠܐ
ܒܝܪ ܠܝܒܘܫܐ
ܓܘ ܟܦܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܢܝܬܐ ܐܢܝ ܒܒܬܐ
ܒܢܝܬܐ ܠܠܠ
ܘܒܐ ܫܢܬܐ ܠܐ
ܠܡܘܢܘܬܐ ܘܗܝ ܒܢܦܠܐ ܡܢ
ܘܩܕܡ ܕܐܘܠܗܝ ܠܕܡܟܐ
ܠܟܠܟܗ ܓܘ ܡܘܪܢܐ ܕܡܡܠܐ
ܡܣܡܣܗ ܘܐܢܝ ܒܥܪܢܐ ܠܗܬܘܦܬܐ ܕܥܘܡܩܐ ܕܕܡܟܝܢ
ܠܐ ܢܘܟܗܝ ܟܠܐ ܪܟܐ
ܐܢܐ ܒܢܘܒܢ ܣܘܓܝ ܛܠܒܝܢ .
ܘܒܕ ܢܦܠܢ ܥܠ ܐܪܟܐ ܒܡܘܪܟܝܢ
ܕܟܠܐ ܝܒܢܝܢ
ܥܝܢܐ
ܥܠ ܒܢܟܬܐ ܦܣܩܬܐ
ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܕܡܟܝܢ ܘܪܪܢܝܬܐ

ܢܘܗܪܐ

ܡܢ: ܓܘܪܓܝܣ ܢܗܕ

ܒܪܫܐ ܒܪܡܠܗ .
ܡܘܬܒܠܗ ܗܘ ܢܘܗܪܐ .
ܐܢ ܟܬܘܒܐ ܗܘܐܗܘܐ ܫܒܪܐ
ܘܡܟܘܟܒܗܘܐ ܐܢ ܚܠ ܒܣܒܪܐ
ܚܒܝܬܗ ܪܒܐ ܠܒܝܫܬܐ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ· ܥܡܝܩܐ ܟܘܪܐ
ܥܡܗ ܚܒܝܒܐ ܒܚܠ ܒܥܒܝܕܐ
ܡܢܘܗ ܕܪܐ ܠܟܢܘܫ ܕܝܒܪܐ
ܝܕܝܢ ܡܠܟܘܬܗ ܒܫܡܘܥܬܐ
ܟܘܪܗ ܚܡܝܚܘܪ ܒܚܠ ܟܠܘܟܐ
ܡܢܬܗ ܚܡܬܐ ܡܘܢܬܢܐ ܘܗܘ ܩܠܐ
ܕܪܐ ܥܒܝܕܐ
ܫܡܘܥܐ ܩܝܡ ܠܐ ܦܬܠܗ ܒܝܠܚܘܕܝܗ
ܕܪܐ ܟܒܝܕܐ

ܓܢ̈ܝܐ ܗܘܐ ܐܢ ܒܢ̈ܝ ܐܘܡܬܗ
ܒܥܠܝܚܘܬܗ ܟܠܡܐ ܣܦܪܐ
ܐܝ ܦܝܪܐ ܦܥܝܪܗ ܐܢ ܕܟܘܪ
ܚܠ ܩܒܠܐ ܘܩܡ̈ܢܐ ܘܟܦܘܪܐ
ܦܝܬܠܗ ܦܘܡܕܢܐ ܡܢ ܡܕ̈ܢܐ
ܕܦܝܢ ܡܕܡ ܚܘܪܫܝܗ
ܣܦܪܐ
ܒܝܕ ܗܘܐܗܘܐ ܓܒܓܒܐ ܡܘܘܝܡܬܐ
ܘܠܦܘܡܕܢܐ ܕܡܕ̈ܢܐ ܢܓܒܪܐ
ܚܠܝܡ ܡܠܟ̈ܐ ܡܢܘܡܦܪܗ، ܟܝ ܒܡ
ܡܠܥܒܢܠܗ ܟܠܝܟܐ
ܘܬܒܠܗ ܒܝܦܐ ܕܟܪܘܢܐ
ܒܚܠܒܓܒܗ ܐܣܦܬ ܐܡܠܗ
ܬܒܪܐ..

ܣܘܪܐ

ܐܝܟ̈ܐܘܬܐ ܠܗ ܣܘܪܐ ܒܠܒܗ ܘ

ܣܝܡܬܢ ܡܬܠܐ ܡܪܘܬܐ ܘ ܓܪܘܬܐ ܘ ܙܘܥܐ ܕ ܦܫܩܬܐ ܘ ܫܠܒܐ ܘ ܘܘܪܐ ܦܪܓܐ
ܒܐܐܪ ܕܓܡܒܐ ܕ ܦܠܚܐ ܥܡܠܐ ܡܢ ܚܝܝܐ ܐܚܘܢܐ ܒܕܘܟܐ ܡܢ ܥܝܢܐ ܕ ܒܒܝܬܐ
ܒܡܕܐ ܕ ܠܐ ܣܝܒܘܬܐ ܘ ܕܠܐ ܩܢܝܬܐ .. ܘ ܐܪܒܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕ ܣܘܠܠܐ
ܘ ܩܘܡܐ ܕ ܒܗܦܟܐ ܗܕܡܝܬܐ ܘ ܕܘܡܕܢܐ ܒܐܪܥܐ ܕ ܐܢܫܐ ܦܠܚܢܐ ܡܢ ܒܘܪܐ
ܐܝܟ ܗܘܠܟܐ ܘ ܐܝܟ ܡܡܫܐ ܕ ܒܘܕܝ ܡܢ ܓܢܒܐ ܒܕܝܐ ܠܗ ܒܗܘܝ ܥܘܡܩ
ܡܢ ܒܗܦܐ ܘ ܒܠܒܠܬܐ ܒܥܝܘܢܐ ܠܗܘܟܪܐ ܓܒܘܪܐ ܠܕܒܬܐ ܒܡܘܟܬܐ ܠܐ
ܡܗܓܘܢܝܐ .. ܝܪܓܠܗ .. ܒܠܐܝܗ̇ ܒܗܘܠܗ̇ .. ܒܡܠܬܗ ܡܢ ܕ ܒܘܕܠܘܬܗ̇
.. ܒܝܐܬܗ̇ ܠܐ ܗܠܘܓܗ̇ ܠܐ ܡܣܒܪܗ̇ ܗܡܫܗ̇ .. ܓܒܐܬܗ̇ ܦܪܡܠܗ ܓܠܘܬܐ
ܦܪܡܠܗ ܪܘܦܐ .. ܦܗܘܓܗ̇ ܗܪܟܐ ܠܓܪܬܗ ܢ ܒܝܬ ܐܬܪܐ ܥܘܡܩܗ̇ ܪܡܕܓ
ܘ ܣܓܒܓ ܘܠܐ ܡܣܓܒܓ ܐܓܪ̈ܬܐ ܒܝܢ .. ܡܓܘܐܬܗ̇ ܡܪܕܘ ܘ ܡܕܝܢܬܗ
ܘ ܣܘܐܬܗ̇ ܐܝܟ ܐܘܦܩ ܒܗܥܒܐ ܡܬܝ ܕ ܕܘܒܬܐ ܘ ܐܝܠܗ ... ܦܥܠܗ
ܒܪܓܐ ܒܕܡܐ ܕ ܥܦܠܠܗ ܡܠܗ ܘ ܠܗ ܡܢ ܕ ܥܡܒܐ ܘ ܠܗ ܡܢ ܕ ܣܓܝܐ ܕܘܪܗ̇
ܒܐܢ ܘ ܒܝܢ ܘ ܡܘܓܐ .. ܥܡܠܠܗ ܒܢܬܗ ܕ ܓܘܣ ܠܓܒ ܐܬܪܐ ܐܓܪܢܐ ܒܘܥ
ܥܠܝܐ ܘ ܐܢܫܐ ܡܠܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘ ܓܘܒܐ ܘ ܦܩܣܝܐ ܕ ܥܡܝܐ ܐܦ ܐܝܟ ܥܡܗ
ܒܣܘܐ ܗܘܗܦܐ .. ܕܡܟܪܗ ܡܚܢܐ ܒܒܝܢܝܬܗ ܣܪܥܐ ܕܘܣܕܘܢܐ ܕ ܘܒܗܪܘܬܗ
ܘ ܒܠܗܘܬܗ ܒܠܗܓܐ ܐܝܢ ܕ ܣܘܐܠܘܬܗ̇ ܒܠ ܕ ܥܘܦ ܐܬܪܗ ܘܒܬܦܪܗ
ܝܪܬܘܬܗ .. ܘܦܘ ܒܪܓܝܐ ܒܩܗܡܢ ܝܡܘ̈ܢܐ ܥܡܒܠܠܗ ܠܡܠܐ ܕ ܓܕܡܐ
ܡܢ ܥܘܩܐ ܓܘܘܠܐ ܒܡܫܐ ܘ ܒܠܦܐ ܒܒܝܬܐ ܒܗ ܘ ܡܕܪܥ ܘ ܣܝܥ ܕ ܘܩܕܐ ..
ܒܠܐܠܗ ܘ ܐܡܪܗ ܠܗܝܗ .. ܒܐܝܢ ܝܘܒܠܐ ܕ ܒܒܗܝܕ ܒܒܝܓܠܗ ܐܬܪܐ .. ܐܝܢ
ܡܢܐ ܣܘܪܐ ܘ ܒܗܕ ܕܝܘܢ ܒܦܫܥܢ ܘ ܒܠܠܦ ܠܗܒܒܪ ܒܕܡܐ ܕ ܥܒܪܐ ܓܠܡܐ ܘ
ܣܘܐ ܐܬܪܐ ܐܝܟ ܦܪܕܝܣܐ ܘ ܒܗܘܝ ܒܕܝܢܐ ܠܐ ܣܓܝܡܢ ܐܦ ܐܝܟ ܡܪܒܢ ܒܠܒܐ ܡܢܗ
ܠܐ ܦܪܡ ܡܠܒܐ ܣܘܪܐ .

ܫܠܡܐ ܠܢܝܕܪ

ܕܘܝܕ ܦܘܠܘܣ

ܫܠܡܐ ܠܢܝܕܪ ܒܘܝܢܐ ܡܝܢܐ ܘܒܦܡܐ
ܫܠܡܐ ܒܢܝܕܪ ܗܘ ܓܒܝܠܐ ܒܓܕܝܐ ܕܚܝܐ ܘܠܦܡܐ
ܫܠܡܐ ܠܒܢܝ ܓܡܝ ܓܡܝܕܐ ܒܕܡܐ ܘܒܘܕܐ ܕܢܘܡܐ
ܫܠܡܐ ܘܫܠܡܐ..
ܫܠܡܐ ܒܢܝܕܪ ܠܢܝܠܗ ܝܠܡܐ ܠܢܝܠܗ
ܬܕܝܪܘܬܐ ܝܠܗ ܗܓܕܐ ܕܐܝܬܘܬܐ

⁘ ⁘

ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܝܢܗ ܐܗܝܕܐ ܒܚܝܠܐ ܒܒܘܝܢܐ ܕܡܝܢܐ
ܒܘܝܢܐ ܢܩܝܫܐ ܡܢ ܓܦܕܐ ܕܒܝܬ. ܢܗܪܝܢ ܡܡܘܕܝܐ
ܒܡܝܢܐ ܕܐܕܪ ܢܗܪܘܬܐ ܕܕܡܠܬ ܘܦܕܬ ܐܝܠܝܗ
ܡܒܘܥܐ ܕܚܘܬܐ، ܗܓܕܐ ܕܒܘܝܘܕܐ ܕܡܦܬܐ

⁘ ⁘

ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܝܡܬܐ ܘܒܠܘܡܕܗ ܝܬܡܬܐ ܒܗܠܡܝ ܘܒܚܝܡܝ
ܬܒܥܝܢܝ ܢܬܝܕܐ.ܘܕܡܬܐ ܘܡܒܘܥܬܐ ܐ݇ ܦܠܢܐ ܠܢܩܠܗ
ܡܢ ܓܠܠܐ ܕܦܘܡܗ ܬܥܝܕܐ ܘܓܒܕܢܐ ܝܡܬܐ
ܓܢܬܬܐ ܘܚܘܓܬܐ ܒܡܓܠܓܝ ܘܡܢܓܥܝ
ܠܐ ܦܘܬܐ ܘܠܐ ܝܕܡܐ ܘܠܐ ܡܒܘܬܐ ܐܝܬܚܘܐ ܝܡܗ ܡܦܚܕܝܠܗ

⁘ ⁘

ܐܣܝܪ ܘܐܣܝܪܐ ܗܘܝܐ ܓܘܠܦܐ ܕܢܘܪܐ ܒܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܚܒܝܫܬܐ
ܗܘܝܐ ܓܘܠܦܐ ܕܝܬܝܪܐ ܒܟܬܒܐ ܝܕܘܥܐ ܠܫܪܪܬܐ
ܗܘܝܐ ܓܘܠܦܐ ܕܡܘܬܐ، ܚܢܘܩܬܐ ܥܡܝܩܬܐ ܒܕܪܓܘܫܬܐ
ܢܛܘܪܝ، ܡܬܠܝ ، ܙܡܪܝ، ܘܡܫܩܬܝ، ܒܛܘܝܣ
ܡܫܘܕܝ ܩܠ ܒܕܝܢܬܐ ܘܢܘܪܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ

ܠܐ ܡܒܟܝܬ ܝܡܐ ܕܟܘܝ ܒܓܘܗ ܡܕܝܢܬܝ ܐܠܝܬܐ ܘܡܝܬܐ
ܠܬܢܝ ܐܟܝܪܐ؛ ܡܘܪܝ ܐܟܝܬܐ ܘܡܝܬܐ ܕܟܠ ܦܪܚܐ
ܒܫܥܬܐ ܐܦ ܫܒܩܐ ܕܥܩܬܐ ܠܐ ܒܛܝܒ ܡܢܗ ܪܥ ܐܠܦܐ ܐܟܝܬܐ
ܠܐ ܡܒܟܝܬ ܝܡܐ ܟܕ ܗܘܐ ܚܘܦܐ ܕܒܝܬ ܓܠܠܐ ܘܒܝܬ ܩܒܪܐ،
ܓܡ ܐܝܩܪܐ ܘܫܒܩܬ ܐܠܐ ܒܝܬ ܩܒܪܐ ܕܣܘܪܝܐ، ܘܫܘܪܝ
ܒܝܬ ܩܒܪܐ ܝܠܗ ܒܝܬ ܚܝܐ ܒܥܘܬܪܐ ܠܐ ܒܝܬ ܡܘܬܐ

ܠܐ ܡܒܟܝܬ ܝܡܐ ܠܐ ܫܒܩ ܥܡܝ ܘܥܡܐ ܕܐܬܘܪܝ
ܓܦܪܘ ܠܐ ܚܫܒ ܒܕܡܝ ܒܕܘܟܬܝ ܒܚܠܡܝ ܒܕܡܥܬܝ
ܠܐ ܡܒܟܝܬ ܝܡܐ ܠܐ ܡܫܡܠ ܦܘܡܗ ܒܝܘܡܬܐ ܚܠܝܐ
ܢܘܗܪܝ ܒܠܒܗ ܠܬܢܐ ܕܥܩܬܐ ܘܒܪܟܐ ܘܡܠܟܐ ܘܥܒܕܐ
ܠܐ ܡܒܟܝܬ ܝܡܐ، ܚܕܘܬܗ ܐܝܟܪܬܐ ܒܥܡܐ ܕܐܬܘܪܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܡܢ ܦܘܠܓܐ ܒܓܒܘܬܐ ܘܦܘܪܥܢܘܬܐ
ܠܐ ܡܒܟܝܬ ܘܠܐ ܡܒܟܝܬ ܘܠܐ ܡܒܟܝܬ...
ܡܒܟܝܬ.... ܡܒܟܝܬ....ܡܒܟܝܬ....
ܡܒܟܝܬ ܝܡܐ ܕܥܩܬܐ ܒܟܘܗ ܥܠܡܐ ܘܥܩܬܐ ܘܚܪܘܬܐ
ܘܐܝܩܪܐ ܕܚܝܐ ܘܓܘܪܐ ܕܒܪܢܫܘܬܐ
ܟܘܠܐ ܐܚܪܬܐ ܒܐܡܪܝ....ܥܠܡܐ ܠܝܘܡܝ...ܥܠܡܐ ܒܢܝܘܡܝ
ܥܠܡܐ ܒܠܘܒܝ..

ܬܦܩܬܐ ܕܪܚܐ

ܐܢ ܐܠܒܪܬ ܘܟܠ

ܒܥܝܢܝ ܫܠܝܐ .. ܘܪܝܫ ܫܒܪܐ
ܘܦܪܝܚ ܒܠ ܓܘܐ .. ܠܓܢܝ ܐܒܪܐ
ܡܘܢܠܗ ܛܒܝܥܬܐ .. ܡܠܝܬܐ ܙܘܪܐ ؟
ܘܒܡܘܬ ܫܡܠܐ .. ܠܡܦܪܘܗ ܓܡܪܐ ❖
ܓܒ ܕܝܡܘܗ.. ܒܥܪܐ ܓܠܡܝ
ܘܓܗ ܓܢܬܗܘܗ.. ܒܚܘܝ ܩܫܡܝ
ܐܘܦܩܐ ܕܒܠܬܝ.. ܒܝܡܘܗ ܒܩܫܡܝ
ܘܟܠ ܐܓܪܐ.. ܕܪܘܡܬܘܗ ܒܥܠܡܝ ❖
ܠܟܘܡܩܐ ܕܝܘܡܘܗ.. ܓܒ ܒܝܡܫܠܐ
ܐܝܟ ܡܘܪܒܐ .. ܕܝܡܝܥ ܗܘܠܐ
ܘܚܝ ܚܡܬܐ.. ܒܚܘܒܘܗ ܠܗܠܐ
ܘܐܢ ܒܟܠ ܓܘܚ.. ܠܡܦܪܘܗ ܓܠܠܐ ❖
ܒܡܪܝܓܪܐ ܠܝ .. ܒܗܘ ܓܠܝܡܐ
ܘܡܪܝܓܠܐ ܠܝ.. ܡܘܢܠܗ ܢܦܝܫܐ
ܓܘܐ ܠܝܡܟܝ ܒܥܝܢܝ ܕܝܠܝܫܐ
ܘܓܘܐ ܡܝܚܒܠܐ.. ܐܢܐ ܫܡܝܫܐ ❖
ܘܐܚܪܬܐ ܫܠܝܬܝ.. ܗܘܐ ܒܚܫܡܐ
ܐܝܢܐ ܬܦܩܬܝ.. ܠܬܠܗ ܬܫܡܐ

ܡܢܕܪܫ ܒܕܝܚܐ.. ܒܗܘ ܐܝܡܡܐ
ܘܟܠ ܐܚܕܪܐ.. ܒܕܪܚ ܫܠܡܐ ❖
ܘܐܝ ܒܝܕܥܝܬ.. ܗܘ ܡܢܝ ܝܠܗ
ܒܝܬ ܡܪܡܝܬ ܠܗ.. ܠܢܫܦܬ ܒܠܝܠܐ
ܘܕܐܓܝ ܒܪܩܬܐ.. ܒܢܘܗ ܚܝܠܗ
ܘܒܝ ܓܪܝܢܬܐ.. ܒܐܡܪܝ ܝܠܗ ❖
ܒܫܪܝܢ ܫܥܬܐ.. ܡܪܚܐ ܕܥܬܐ
ܗܘܐ ܙܗܪܝܪܘܗ.. ܒܛܘܪܐ ܘܕܥܬܐ
ܠܒܝܬ ܦܘܠܓܐ.. ܓܗܪܐ ܕܝܥܬܐ
ܡܐ ܒܢܬ ܓܠܬܝܕ.. ܐܘܪܚܐ ܕܪܝܥܬܐ ❖
ܒܕܝܡ ܡܚܒܒܘܗ.. ܪܦܪܘܦܐܝܠܗ
ܘܡܐ ܡܩܒܘܗ.. ܡܘܘܠܐܝܠܗ
ܡܠܐ ܕܐܘܡܬܘܗ.. ܓܒ ܗܡܝܬܐܝܠܗ
ܓܝܝ ܗܝܚܒ.. ܒܝܬ ܡܥܠܐܠܗ ❖
ܐܘܦ ܐܝ ܛܘܪܐ.. ܒܛܘܪܐ ܡܝܬ
ܘܚܘܒܐ ܕܝܡܐ.. ܠܓܪܘܗ ܡܝܬ
ܠܘܩܡܐ ܕܓܢܢ.. ܡܗܘܡܢܐ ܗܘܝܬ
ܒܦܥܡܐ ܛܠܒܐ.. ܘܓܗܪܐ ܒܚܘܝܬ ❖

ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ ܘܥܒܕܘܬܐ ܕܚܘܢܬܐ

ܝܘܡ̈ܬܐ 7-9/5/2011 ܡܬܩܝܦܠܗ ܐܢܟܘܡܬܐ ܡܢ ܚܘܢܝܬܐ ܕܣܦ̈ܪܐ ܘܣܦܘܪ̈ܐ ܗܘܕܝܐ، ܚܝܠܗ ܡܢܝܢܐ ܪܒܐ ܡܢ ܐܪܥܗ ܠܗ ܥܒܕܘܬܐ ܕܓܒܪܐ ܕܢܬܝܠ ܫܦܪܐ ܚܒܠܢܐ ܗܘ ܪܩܝܠܗ ܡܚܘܒܫܐ ܒܢܝ ܡܘܗܒܐ ܡܪܘܚܬܢܐ ܒܪܝܚܬܢܐ، ܘܡܬܘܚܡܐ ܡܪܫܐ ܢܣܘܚ ܠܗ ܦܚܘܪܐ ܚܘܪܢܝܐ ܗܘ ܚܒܝܪܐ ܠܗ ܡܢܐ ܕܫܘܪܐ ܫܒܝ ܕܠܘܫܐ ܠܗ ܐܢܬܠ ܐܚܝܢ ܝܩܪܐ (ܢܫܝܢܐ ܗܫܐ ܠܗ ܚܒܝܫܐ ܒܠܝܫܐ ܢܪܝܫܐ.. ܗܝ ܚܝܠܗ ܕܘܪܝܐ ܘܡܬܪܚܫܐ ܕܘܪܡܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܚܕܪ ܗܿܝ ܫܪܢܐ ܒܢܝ ܚܘܢܝܬܐ ܕܫܦܪܐ ܘܫܦܘܪܐ ܠܝܪܘܫܐ، ܡܘܕܝܐ، ܗܘܕܝܐ..ܘܡܬܚܪܝܠܗ ܢܫܝܫܐ ܒܝܡ ܕܘܪܝܐ ܒܝ ܡܢ ܐܠܗ ܝܚܝܬܐ.

ܘܠܗ ܝܘܡܐ ܐܪܢܐ ܡܚܠܗ ܒܪܚܘܒܬܐ ܚܘܢܝܬܐ ܚܠܝܫ ܡܬܘܩܦܬܐ ܠܗ ܒܓܒܐܪܐ ܠܠܒܢܬܐ ܠܗ ܐܘܢܐ ܕܡܬܚܪܗ، ܐܚܒܝܡܢܐ ܪܡܪܒܝ ܡܘܬܝܩܫ ܫܘܕܝܐ ܡܢ ܡܚܘܪܐ ܡܬܡܬܝܐ «ܢܘܪ ܪܢܪܢܐ»، «ܝܚܪ ܫܟܦܘ»، «ܘܘܝܘܡܪ ܒܘܪܝܐ»، «ܪܘܒܝ ܦܘܠܘܫ»، «ܡܘܢܝ ܡܝܠܘܒ»، ܘܒܡ ܡܘܬܝܩܬܐ ܒܪܟܝܐ

ܘܡܘܕܝܢ ܠܡܫܘܕܪܐ ܕܝܕܥܬܐ ܚܘܪ ܗܕܐ ܕܪܡܠܘܦ، ܣܒܪ ܦܢܐ ܕܡܫܕܪܐ ܟܘ ܒܓܕܪܐ ܘܝܗܒܘ ܗܘܦܟܐ ܕܦܬܝܠ ܓܡܪܐ، ܘܕ.ܪܫܝܕ ܥܘܠܡܘ ܡܢ ܒܪܝܛܢܝܐ، ܘܡܠܦܢܐ «ܢܘܚ» ܘܡܘܬܒܪܫܠܘ ܒܓܒܬܐ ܗܠܗ ܢܚܝܬܐ.

– ܒܝܘܡܐ 2011/5/20 ܡܬܬܘܚܕܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܣܒܪ ܐܘܪܝܘܬܐ ܠܦܪܬܐ «ܫܠܝܡܘܢ ܐܝܫܘ» ܟܘ ܕܝܢܐ ܣܒܪ ܠܟܬܒܐ ܗܘܪܝܢܐ ܘܡܦܠܚܢܝ ܥܘܡܪܢܐ؛ ܟܘ ܐܢܫܐ ܕܡܬܟܪܘܢ ܕܐܫܘܪ ܡܕܪܘܬܢܝܐ-ܕܝܢܐ ܒܟܘܢܫܐ ܕܡܝܢܝܐ ܪܒܐ ܡܢ ܢܘܦܐ ܒܡܕܪܘܬܐ ܘܠܟܬܒܐ ܗܘܪܝܢܐ.

-ܠܥܕܢܐ 23-2011/5/30 ܡܫܘܬܦܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܟܬܘ̈ܒܐ
ܒܝܬ ܚܘܝܕܐ ܡܢ ܚܠܝܡܐ ܦܠܚܐ ܠܗ ܥܘܬܪܐ ܡܕܪܫܝܬܐ ܡܢܝܢܐ ܒܝܬ
ܗܘܢܐ ܕܚܠܝܡܐ ܕܟܢܫܐ -ܦܪܗܣܝܐ ܕܟܢܫܐ-ܚܘܝܕܐ ܡܢ ܐܪܒܝܠ-
ܘܥܘܬܪܐ ܐܚܪܝܐ..ܘܡܠܘܐܐ ܠܚܠܝܡܐ ܠܟܘܪܕܝܐ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ܐܬܢܘܬܐ
ܕܡܦܠܚܬܐ ܕܠܟܬܝܐ ܗܘܪܝܢܐ ܠܗ ܢܘܒ ܢܘܟܪܝܐ ܘܥܩܠܬܐ ܕܝܘܬܪܢܐ ܡܢ
ܢܘܗܪܐ ܕܡܠܝܬܐ ܡܢܝܢ ܡܕܪܫܝܬܐ ܗܘܕܝܐ ܘܥܘܬܪܐ ܐܚܪܝܐ ܢܘܦܩܐ ܐܝܟ
ܕܗܕܝܪ ܗܘ ܢܫܠܐ ܘܚܘܪܕܢܐ ܒܝܬ ܐܚܪܢܐ ܠܥܕܝܬܐ ܘܦܢܝܬܐ ܕܟܬܝܐ..

–ܘܐܦ ܗܳܕܶܟ݂ ܒܥܒܳܕܳܐ ܫܠܘܪܘܬܐ ܚܘܝܕܐ ܠܡܫܝܚ̈ܝܐ ܡܢ ܥܘܕܪ̈ܢܐ ܡܫܬܐܠ̈ܢܐ
ܥܡ ܡܠܟ̈ܐ ܥܒܝܕ̈ܐ ܕܢܗܪܐ ܥܠ ܦܫܝܛܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܪܝܬܐ ܥܡ ܟܠܕ̈ܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܕܡܪܕܝܬ ܘܡܥܘܕ ܘܦܫܝܛܐ ܕܥܡܘܡܝܐ ܚܘܠܡܢ̈ܐ ܗܘܪ̈ܝܐ ܥܡ ܦܠܚ̈ܐ...
ܥܒܝܕܐ ܡܢ ܦܠܚܐ ܕܥܠܡܐ ܝܠܗ ܒܪܡܫܐ ܦܝܫܐܠܗ .

–ܒܝܘܡ 2011/5/26 ܡܫܘܬܦܠܗ ܚܘܝܕܐ ܕܫܦܬ̈ܐ ܘܫܘܦܪ̈ܐ ܗܘܪ̈ܝܐ
ܚܕܐ ܫܥܘܬܐ ܡܕܪܘܬܢܝܬܐ ܚܕܪ ܕ. «ܕܘܝܢ ܒܘܪܝܟ» ܠܟܬܒܐ «ܐܡܘܪ
ܡܠܟܐ» ܥܡ ܐܘ̈ܪܚܐ ܕܚܝܬܐ ܕܡܕܢܚ ܒܡܘܠܕܐ ܦܠܛܘܬܐ–ܦܪܡܘܝ ܒܡܘܬܒܐ
ܕܡܬܘܬܒܐ ܡܢ ܚܘܪ̈ܐ.

–ܒܝܘܡܐ 2011/6/26 ܡܛܘܝܒܠܗ ܚܘܝܕܐ ܐܡܘܢܘܬܐ ܒܒܝܡܐ ܕ(ܦܩܦܩܐ ܗܘܕ̈ܝܐ ܢܘܪ̈ܕܐ ܥܡ ܫܢܝܒ ܠܟܬܘܒܐ ܐܡܒܝܢܢܐ ܕ.«ܢܘܥܡ ܡܘܒ» ܥܡ ܐܘܬܐ ܕܒܚܕܐ–ܢܡܠܬܐ.

–ܒܝܘܡܐ 2011/6/11 ܡܛܪܠܗ ܚܘܝܕܐ ܚܕܐ ܒܥܒܕܐ ܪܘܚܢܐ ܥܡ ܡܛܘܒ̈ܝܐ ܡܘܕ̈ܝܐ ܥܡ ܢܛܝܡܬܐ ܠܒܘܪ̈ܟܐ ܕܩܢܡ ܪܡܪܘܬܐ ܗܘܪ̈ܢܝܐ ܘܪܘܪܗ ܥܡ ܡܥܡܠܐ ܒܫܡܐ ܗܘ ܕܚܙܠܗ ܒܝܡ ܢܠܪ̈ܢܐ ܗܘܪ̈ܢܝܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ.

–ܒܝܘܡܐ 2011/6/17 ܡܛܘܝܒܠܗ ܚܘܝܕܐ ܚܕܐ ܐܡܘܢܘܬܐ ܡܪܕܘܬܢܝܬܐ ܥܡ ܕܢܝ̈ܐ ܚܕܐ ܦܪܝܘܬܐ ܗܘܪ̈ܢܝܐ ܠܦܦܪܐ «ܢܘܪ ܪܝܪ̈ܢܐ»، ܢܛܪ ܪܢܪܓ ܦܒܥܠܗܘܢ ܡܘܡܪܝܐ ܡܘܬܚܬܐ ܗܘܕ̈ܝܐ ܠܡܝܢ̈ܐ ܡܢ ܡܚܘܪ̈ܐ ܕܕܢ̈ܝܐ ܘܐܬܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܕܗܘܟ ܘܒܝܢܢܬܐ..

–ܒܝܘܡܐ 2011/7/7 ܡܛܘܝܒܠܗ ܚܘܝܕܐ ܢܕ ܚܘܝܕܐ ܪܘܚܢܐ ܥܡ ܡܛܘܒ̈ܝܐ ܡܘܕ̈ܝܐ ܥܡ ܕܗܘܟ ܥܡ ܐܘܬܐ ܕܒܚܕ ܫܢ̈ܬܐ ܕܢܘܗܕܪܐ، ܕܪܥܠܗܘܢ ܡܛܒ̈ܐ ܩܢܡ ܪܡܪܘܬܐ ܗܘܪ̈ܢܝܐ ܘܪܘܪܗ ܥܡ ܡܥܡܠܐ ܒܬܪ̈ܢܐ ܘܒܫܩܘܬܐ ܘܡܛܒ̈ܐ ܐܝܟ ܕܠܒܠ ܪܡܘܒܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܦܪ̈ܝܡ ܘܟܬܘܒ̈ܝܡ.

-ܒܝܘܡܐ 2011/8/1 ܡܫܘܕܪܠܗ ܚܘܝܕܐ ܚܕ ܙܡܪܐ ܫܦܝܪܐ ܠܝܠܘ̈ܕܐ ܡܢ
ܚܘܦܪܐ ܕܐܠܩܘܫ ܘܡܙܡܪܢܐ ܘܩܘܦܐ ܘܩܠܝ̈ܢܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܐܬܒܣܡ
ܠܗ ܡܪܕܘܬܐ ܕܐܠܩܘܫ.

-ܒܝܘܡܐ 2011/8/5 ܡܫܘܕܪܠܗ ܚܘܝܕܐ ܚܕܐ ܐܓܪܬܐ ܡܒܪܘܟܬܢܝܬܐ
ܠܦܛܪܝܪܟܐ ܒܫܒܝܩܐ ܡܠܟܐ ܚܕܪ ܟܘܪ̈ܐ ܕܟܘܫܬܐ ܠܗ ܡܥܒܕܢܬܐ ܕܒܝܬ، ܠܗ
ܐܢܝܐ ܕܡܫܪܒܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܐܘܡܬܐ ܠܟܠܗܝ ܕܫܬܐ ܟܘܪܟܝܣ/ܟܪܟܘܟ
ܒܗܘܢܐ ܪܒܐ ܒܬܪܘܬܐ.

–ܘܒܝܘܡ 2011/8/7 ܡܛܘܟܣܬܠܗ ܚܘܝܕܐ ܘܠܗ ܣܦܪ̈ܐ ܐܬܘܪ̈ܝܐ
ܕܡܪܕܘܬܐ ܟܠܕܝܬܐ ܚܕ ܚܘܕܪܐ ܕܒܘܢܝ̈ܐ ܚܕܪ ܢܘܦܐ ܕܩܘܪ̈ܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ،
ܘܦܝܫܠܗ̇ ܡܘܡܕܥܐ ܡܫܠܡܬܐ ܒܝܫܐ ܕܟܬܒܐ ܒܝܕ ܡܪܝ «ܒܬܪ ܡܛܝ
ܦܪܩܐ» ܪܒܢܐ ܕܥܕܬܐ ܟܠܕܝܬܐ ܒܥܒܕ̈ܬܐ ܘܡܫܠܡܐ ܕܡܘܬܒܘܬܐ ܕܡܠܦܢܐ
ܕܒܘܪܕܝܫܬܗ ܒܝܕ ܕ. «ܒܬܐ ܡܢܨܘܪ» ܦܘܪܫܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܘܡܫܠܡܐ ܕܚܘܝܕܐ
ܒܝܕ «ܪܒܝܕ ܦܘܠܘܣ» ܪܝܫܐ ܕܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܡܚܘܡܝ̈ܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ، ܘܒܬܪ ܗܕܟ
ܦܝܫܠܗ̇ ܡܘܡܕܥܐ ܡܘܬܒܬܐ ܒܗ̇ ܦܘܪܫܐ، ܦܝܫܠܗ̇ ܡܘܡܕܥܐ ܣܦܪ̈ܬܐ
ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܠܫܒܝܚܬܐ ܕܘܟܪ̈ܢܐ ܕܪܒܐ ܕܟܪܝ ܢܘܫܦ –ܒܢܒܬܐ ܘܪܒܐ ܕܟܪܝ
ܠܣܘܪܠܝܢ–ܐܪܒܝܠ.

–ܘܒܫܒܘܥܡ 2011/11/1 ܡܛܘܟܣܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܚܕ ܪܡܫܐ ܕܘܪܫܢܐ ܣܪܪ ܫܡ ܕܡܪܕܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܠܗ ܐܘܢܐ ܕܡܝܛܪܘܦ ܐܪܒܝܠ ܠܗ ܓܘ ܒܢܝܢܐ ܒܬܘܪܓܐ ܪܘܚܢܐ ܡܢ ܫܢܝܐ ܘܣܘܪܓܝܐ ܒܟܘܪܟܐ ܕܝܠܕܐ ܕ(162) ܠܫܘܠܛܐ ܕܛܠܦܢܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ، ܘܡܘܬܒܪܥܠܗ ܪܡܫܐ ܓܪܓܝ ܫܬܐ ܚܬܡܠܗܘܢ ܡܝܢܐ ܡܢ ܫܪܟܐ.

–ܢܘܩܕܐ ܡܢ 3–2011/12/5 ܚܒܫܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܓܒܝܬܐ ܕܒܥܒܕܢܐ ܒܡܫܢܝܐ ܠܡܣܪܐ ܣܘܪܝܝܐ، ܘܦܘܫܚܐ ܒܝܘܡܐ ܠܗ ܐܘܢܐ ܕ(ܦܠܘܬܐ) ܢܘܦܩܬܐ ܠܦܘܪܣܘܡ ܡܪܕܘܬܐ–ܐܪܒܝܠ، ܘܒܟܬܒܬܐ ܕܢܘܩܕܐ ܩܪܝܢܐ ܦܬܚܠܗ ܡܛܒܪܐ ܠܗ ܡܝܛܪܘܦ ܐܪܒܝܠܢܐ–ܓܒܝܬܐ، ܘܒܬܪ ܢܘܩܕܐ ܡܬܘܬܒܠܗ ܣܘܪܝܐ ܠܐܘܢܐ ܕܡܠܒܫܐ ܠܗ ܡܪܕܘܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ، ܘܠܗ ܒܟܬܒܬܐ ܪܡܫܬܐ ܗܝ ܕܦܬܚܠܗ ܡܛܒܪܬܐ ܠܗ ܐܘܢܐ ܕܟܬܒܬܐ ܕܐܪܡܘܛܠܐ ܠܗ ܡܪܕܘܬܐ ܦܬܚܠܗܘܢ ܡܘܡܪܐ ܡܝܢܐ ܡܢ ܡܘܬܒܢܘܬܐ ܦܫܛܝ..ܐܠܐ ܒܟܬܒܬܐ ܕܢܘܩܕܐ ܗܠܝܢܐ ܦܬܚܠܗ ܚܒܝܫܬܐ ܠܗ ܡܝܛܪܘܦ ܐܪܒܝܠܢܐ ܚܒܝܫܬܐ، ܕܪܥܠܗܘܢ ܡܛܠܬܐ ܣܪܪ ܫܡ ܕܡܣܪܐ ܣܘܪܝܝܐ ܘܡܐ ܕܦܬܚܠܗ ܡܘܡܪܬܐ ܠܗ ܓܒܝܬܐ ܣܥܝܢܐ ܘܡܣܬܢܝܬܐ ܠܓܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ، ܘܦܬܚܠܗ ܒܝܫܐ ܒܢܝܢܐ ܣܘܟܠܢܐ.. ܘܦܐܫ ܕܒܪܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܣܘܪܐ ܘܫܦܪܐ ܡܢܘܬܐ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܓܒܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܙܘܕܐ ܡܢ (70) ܦܪܨܘܦܐ ܘܡܫܚܐ ܕ(3) ܢܘܩܕܐ ܘܠܟܘܡ ܣܘܪܝܐ ܐܪܒܠܐ

ܦܬܚܠܗܘܢ ܡܘܡܕܢܐ ܒܥܒܕܘܬܐ ܫܦܝܪ̈ܐ، ܘܐܝܟ ܗܕܟ ܡܥܘܕܦܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܡܢ
ܡܣܘܕ̈ܐ ܒܕ̈ܪܟܐ ܡܢ ܚܘܝܕܐ ܕܫܦܪ̈ܐ ܕܟܒܕܡ ܘܡܣܘܕ̈ܐ ܡܘܕ̈ܝܐ ܘܐܘܕܚܡܢ̈ܝܐ
ܠܗ ܒܕܟܢܫܬܐ، ܘܦܬܚܠܗܘܢ ܡܘܡܕܢܐ ܡܚܠܠܟ ܕܣܦܪܬܐ ܡܢ ܚܘܝܕܐ ܒܗܘܕ
ܦܠܢܝܬܐ، ܡܕܒܘܦܢܝܬܐ.. ܘܐܝܟ ܗܕܟ ܡܘܡܕܝܠܗ ܚܘܝܕܐ ܕܘܟܪܢܐ ܘܕܥܬ̈ܐ
ܕܠܫܢ̈ܐ ܒܟܢܫܘܬܐ ܠܟܠܝܗ ܡܢܘܦܩ̈ܐ ܠܗ ܒܦܬܝܬܐ ܕܚܘܦܬܐ ܕܒܕܟܢܫܬܐ،
ܘܗܝ ܒܠܗ ܢܫܝܐ ܕܟܘܢܝ̈ܐ ܚܘܦܬܢܐ:

-ܒܥܣܩܘܡ 2012/2/24 ܡܫܘܚܫܠܗ ܚܘܝܕܐ ܚܕܐ ܒܦܬܝܬܐ ܕܘܪܢܝܬܐ ܠܗ
ܒܟܢܫܬܐ ܒܫܘܝܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܪܒܐ ܡܢ ܕܡܫܘܒܬ̈ܐ ܕܫܦܪ̈ܐ ܘܒܦܘܬ̈ܐ ܗܘܕܢܝܐ
ܠܕܘܪܫܐ ܕܚܘܦܐ ܡܕܒܘܦܢܝܬܐ ܗܘܕܝܢܬܐ ܒܢܝܬ ܗܝܡ ܘܡܢܝܢܐ، ܘܡܘܚܕܥܠܗ
ܦܬܝܬܐ ܒܘܬ ܡܢ (3) ܫܒܥܬܐ ܘܠܗ ܚܘܦܬܐ ܕܦܬܝܬܐ ܦܬܚܠܗ ܢܦܩܐ ܒܟܘܢܝܐ
ܚܘܦܬܢܐ ܡܕܒܘܦܢܝܬܐ ܒܝܡܐ ܕܟܘܢܝ̈ܐ ܕܒܟܢܫܬܐ ܗܘ ܦܪܝܫܐ ܒܗܝ ܡܢܝܢܐ
ܡܢ ܦܬܝܬܐ.

-ܘܒܥܣܩܘܡ 2012/7/2 ܡܫܘܚܫܠܗ ܚܘܝܕܐ ܚܕ ܪܡܫܐ ܡܕܒܘܦܢܝܬܐ
ܠܫܦܪ̈ܐ ܓܠܘܝ̈ܐ «ܢܘܗܕ ܝܡܕܘܕ ܒܢܦܝ» ܗܘ ܐܦܝܢܐ ܡܢ ܐܦܕܐ ܕܐܡܕܒܢܐ
ܕܡܡܕܒ ܠܗ ܐܡܦܪܘܦܗ ܡܙܘܠܬܐ ܕܚܘܦܗ ܡܕܒܘܦܢܝܬܐ ܡܢ ܒܟܢܕܒ ܠܗ

ܥܒܝ̈ܕܬܐ ܘܡܢ ܕܡܫܟܠܘ ܒܟܬܒܗ ܡܢ ܛܘܪ̈ܐ ܘܩܘܫ̈ܝܐ ܕܡܛܠܠܬ̈ܐ (ܒܐܬܪܐ) ܒܠܫܢ̈ܐ ܗܘܕܝܝܐ ܐܝܟ ܕܦܝܫܠܗܘܢ ܡܘܬܪܢܐ ܠܗ ܥܒܕܐ، ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܩܡ ܫܘܐܠܗܘܢ ܒܢܦ ܛܒܥܐ ܠܟܝܢܐ ܘܢܘܩܦܐ ܕܡܛܠܬܗ ܗܘ ܕܦܪܫܠܗ ܡܢܗ ܒܫܘܬܦܘܬܐ، ܘܒܬܪ ܝܠܬܐ ܣܘܡܠܗ ܠܟܪܝܐ ܕܐܬܪܐ ܘܪܘܚܐ ܝܠܗ ܠܗ ܐܬܪܐ ܕܐܡܪܝܟܐ، ܘܐܦ ܗܪܟ ܕܪܫܠܗ ܣܪܪ ܚܕܝܬܗ ܦܘܪܫܐ ܘܡܪܕܘܬ̈ܝܐ ܐܡܝ̈ܢܐ ܘܢܘܬܦܢܗ ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܕܦܢܥ ܗܘܘ ܒܥܒܕܐ ܗܢܐ. ܦܝܫܠܗܘܢ ܡܛܝܒ̈ܐ ܠܗ ܪܡܫܐ ܡܢܝܢܐ ܪܒܐ ܡܢ ܡܫܘܬܦ̈ܐ ܡܢ ܢܝܫܐ ܒܡܪܕܘܬܐ ܘܦܘܪܫܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܫܡܝ، ܘܡܫܬܪܫܠܗ ܡܘܪܟܐ ܕܐܪܥܝ ܥܠܝܬܐ.

–ܒܣܡܘܟ 2012/5/14 ܡܬܘܬܚܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܚܕ ܪܡܫܐ ܦܬܪܝܐ ܠܡܣܘܪܐ ܕܐܠܝܫܥ ܘܦܬܝܐ ܢܦܘܩܐ ܝܠܗ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܟܠܕܝܬܐ ܦܪܢܣܐ ܕܐܠܝܫܥ.. ܘܐܦ ܗܪܟ ܦܝܫܠܗ ܡܬܒܪܟܐ ܠܗ ܢܝ ܢܘܡܐ ܣܓܝܐ ܝܘܒܠܐ ܪܘܪܒܐ ܠܡܫܘܬܦ̈ܐ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܘܦܬܘܬܝܐ ܠܗ ܐܠܝܫܥ ܠܟܘܪܝܐ ܕܫܢܬ ܕܣܘܦܪܐ ܡܪܕܘܬܝܝܐ ܗܘܕܝܝܐ ܘܒܝܬܝܝܐ، ܘܦܝܫܠܗ ܢܦܝܫܐ ܚܕ ܒܡܢ̈ܝܐ ܡܪܕܘܬܝܝܐ ܣܘܬܢܝܐ ܒܝܫܐ ܕܐܠܝܫܥ ܗܘ ܦܪܝܫܐ ܒܗܝ ܡܢ̈ܝܐ ܡܢ ܡܛܠܬܐ.

-ܒܝܘܡܐ 2012/7/18 ܥܒܕܬ ܒܝܬ ܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܒܕܝܢܬܐ «ܐܘܪܚ ܡܘܬܒܐ» ܘܟܘܢܫܐ «ܕܒܪܢܫ ܠܥܠܡ» ܥܡ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ ܥܡ ܐܢ̈ܫܐ ܡܝܬܪ̈ܐ-ܒܝܬܢܗܪ̈ܝܢ ܘܥܠܡܝܘܬܐ ܕܡܕܝ̈ܢܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܐܬ̈ܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ، ܘܐܫܬܘܬܦܘ ܒܝܬ ܡܢ̈ܝܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܟܘܢܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܡܬܒܥ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܐܬܪܐ ܥܠܡܐ ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܕܒܝܬ ܐܚܪܢܐ ܕܢܗܪ̈ܝܢ ܘܦܪܫܓܢ ܕܒܝܬܢܗܪ̈ܝܢ ܦܬܝܚܘ ܡܬܘܬܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܚܕܪܝ.

-ܒܝܘܡܐ 2012/7/26 ܥܒܕܬ ܚܘܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܐ ܒܝܬ «ܐܘܪܚ ܡܘܬܒܐ» ܘܟܘܢܫܐ «ܕܒܪܢܫ ܠܥܠܡ» ܥܡ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܡܕܝ̈ܢܬܐ ܐܣܘܪ ܝܘܣܦ (ܡܢ ܕܘܡܝܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ) ܥܡ ܐܢ̈ܫܐ ܕܡܬܒܥܬܐ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܢܝܫܐ ܠܟܢܫܐ ܕܡܫܪܝ ܠܝܘܪܢܝܣ -ܡܪܩܘܣ ܒܥܠܡܝܘܬܐ ܕܝܢܬܐ ܪܒܐ، ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܟܠܗܘܢ ܒܐܪܒܥܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܡܢ ܫܒܘܥܬܐ ܒܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܬܪܐ ܡܫܝܚܝܐ.

– ܒܫܒܥܐ 2012/8/7 ܘܡܢ ܥܒܕ̈ܘܬܐ ܥܬܝܕ̈ܬܐ ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܕܪ̈ܐ ܕܩܘܪܐ ܕܣܡܠ (ܟܠܕܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܬܘܪܝܐ)، ܡܛܘܝܒܠܗ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܟܠܗ ܐܘܢܐ ܕ(ܐܢܫܝܐ) ܥܡ ܐܡܬܐ ܕܒܘܢܝܐ، ܩܒܠܗ ܣܘܪܐ ܡܥܠܝܐ ܕܒܟܪܝܡ ܘܡܥܠܝܐ ܕܪ̈ܝܫܐ ܕܥܘܠܝܬܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܥܘܪ̈ܝܐ، ܘܡܥܠܝܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ ܕܩܦܕܐ ܘܩܘܩܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܦܘܪܩܢܐ، ܬܡܢ ܐܝܟ ܡܘܣܬܒܠܐ، ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܥܡܘܕܝ ܡܘܬܒܬܐ ܕܝܠܕܬܐ ܕܝܢ ܦܘܪܩܢܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܚܝܒܠܗ ܣܘܪܐ ܡܣܪܒܬܐ ܕܣܘܦܝܢܐ ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܘܪܩܐ ܕܒܟܬܐ ܕܪܕܐ. ܢܘܗܪ ܒܟܢܫܐ.. ܟܬܘܒܐ ܕܒܝܬܐ ܪܒܐ ܡܢ ܡܬܩܘܫܬܐ ܠܗ ܥܘܠܝܬܐ ܘܟܠܗ ܒܘܪܝܫܐ ܝܐ ܘܐܢܝ ܢܩܘܫܐ ܠܟܢܫ ܘܙܘܦܪܐ ܕܐܪܒܠ ܘܡܥܒܐܠܝܐ ܠܗ ܦܪܠܡܢ ܟܘܪܕܣܬܢܐ

ܘܥܘܕܪܢܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܘܦܪܘܩܐ ܕܥܠܡ، ܘܗܘ ܥܕܡܠܗ ܚܘܕܪܐ ܗܘܕܝܐ ܕܥܡܡܐ ܘܦܠܚܐ ܦܫܥܠܗ ܗܘܠܟܢܐ ܕܥܡܘܪ ܒܘܪܟܐ ܕܠܥܬܬܐ ܗܘܕܢܢܐ ܘܗܘܕܝܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܢܘܗܪܐ ܕܦܘܪܐ ܘܡܦܠܓܬܐ ܕܡܘܕܥܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܥܠܝܐ.

-ܒܥܣܘܪܝܢ 2012/8/27 ܡܚܠܗ ܚܘܝܕܐ ܒܢܕܘܚܬܐ ܠܟܬܒܐ ܐܬܘܪܝܝܐ ܟܠܕܝܝܐ «ܙܟܐ ܕܥܕܪ» ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܚܕܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܚܕܐ ܠܟܬܒܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܘ ܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ ܘܒܒܠ ܒܙܒܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܒܬܪܐ 1000–612 ܩ.ܡ ܟܘ ܐܢܐ ܕܡܢܗܪܐ ܐܬܘܪܝܐ_ܒܒܠܝܐ ܒܗܘܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܡܘܕܥܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܟܘ ܒܪ ܠܒܢ ܘܡܘܠܟܘܬܐ ܘܥܠܡܐ ܕܥܠܡ.

_ܒܝܘܡܐ 2012/9/17 ܡܩܒܠܗ ܚܘܝܕܐ ܒܪܚܘܒܬܐ ܠܟܬܘܒܐ ܐܬܘܪܝܝܐ «ܢܝܢܒ ܠܡܣܘ»، ܕܡܩܪܒ ܚܕܐ ܡܪܕܘܬܐ ܒܫܡܐ (ܝܬܝܘܬܐ ܐܘܡܬܢܝܬܐ ܡܚܘܝܬܐ ܠܥܬܝܩܬܐ......) ܒܗ ܐܬܪܐ ܕܡܝܬܪܘܬܐ ܐܬܘܪܝܝܐ ܒܗ ܒܫܪܪܐ ܘܒܚܘܝܢܐ ܕܡܚܘܝܢܐ ܡܢ ܥܘܩܒܐ ܡܢ ܡܘܕܥܢܐ ܕܥܒܪ.

–ܒܝܘܡܐ 2012/9/25 ܡܬܩܒܠܗ ܚܘܝܕܐ ܥܡ ܚܘܪܐ ܕܘܗܢܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܚܠܦܐ ܘܫܘܪܝܐ «ܢܝܢܝ ܘܘܪܝܐ» ܒܗ ܐܬܪܐ ܕܥܒܘܕܬܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܦܠܚܘܬܐ ܒܚܘܝܢܐ ܕܡܝܢܝܐ ܕܪܒܐ ܡܢ ܡܚܘܝܢܐ ܕܫܘܪܝܐ ܘܟܠܘܢܝܐ ܐܢܫܐ ܕܚܠܝܬܗ ܠܚܘܪܐ ܫܦܝܪܐ ܒܕܒܪܐ «ܫܡܪ ܣܩܦ» ܠܟܘܠܗܝܢ ܫܦܪܐ ܕ«ܢܝܢܝ ܘܘܪܝܐ» ܘܥܒܝܕܐ ܠܒܢ ܕܚܝܒܠܗ ܡܠܬܗ ܐܢܫܐ ܒܝܘܡܐ، ܦܬܪ ܦܪܝܣ ܡܘܡܪܝܠܗ ܫܦܝܪܐ ܥܡ ܡܝܢܝܐ ܡܢ ܡܘܕܥܢܝܗ ܦܪܝܫ ܒܗ ܡܠܬܐ ܚܕܬܐ.

ܒܝܘܡ̈ܝ 27-28/9/2012 ܡܬܬܒܩܠܗ ܣܘܪܝܐ ܒܝܬ ܓܠ̈ܫܐ ܕܐܡ̈ܢܐ ܗܘܦ̈ܛܢܐ ܠܐܡ̈ܢܐ ܕܟܠܝܓܪܦܐ «ܥܡܪ ܚܒܝܒ»، ܘ «ܐܒܓܪ ܟܗܘܢܐ»، «ܐܚܕܐ ܦܣܪܝܒ»، «ܢܫܝܚܦ ܗܘܪܘ».. ܦܬܚܠܗ ܠܒܝܬܐ ܒܝܬ ܓܠ̈ܫܐ ܠܗ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܒܝܬ ܗܫܬܐ ܕܓܠܝܣ̈ܐ ܕܓܢܒ̈ܪܐ ܥܡ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܦܝܬܐ ܕܓܢܒ̈ܪܐ ܘܡܬܘܪ̈ܬܐ ܕܐܘܪ̈ܚܐ ܕܐܪܐܠܡ ܕܡܘܪܝܣܛ ܘܣܝܥ̈ܬܐ ܡܢ ܡܥܒܐ̈ܠܝܐ ܘܡܬܦܫ̈ܩܐ ܕܐܠ̈ܗܐ ܘܡܘܒ̈ܠܢܐ ܡܟܕܘܒܢ̈ܐ.

–ܒܚܡܫܒܐ 2012/10/30 ܡܫܬܘܬܦܠܗ ܚܘܝܕܐ ܚܕ ܚܘܕܪܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܥܡܐ
ܦܝܫ ܕܟܠܕܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܪܐ ܕܐܟܣܢܝܐ ܒܟܢܫܘܫܝܐ،
ܡܫܘܬܦܠܗ ܒܓܘܗ ܡܠܦܢܐ «ܒܢܝܡܝܢ ܚܕܕ» ܘܦܪܬܐ ܒܢܫܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܠܗ ܟܠܕܝܘܬܐ ܘ ܕ.»ܦܘܢܐ ܒܫܠܠܗ» ܚܕܐ ܦܝܫ ܕܟܠܕܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ،
ܘ»ܒܢܒܐ ܠܡܦܝܣ ܫܠܡܐ» ܚܕܐ ܟܬܒܐ ܕܟܠܕܝܘܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܒܠ ܒܘܚܢܐ،
ܦܬܪ ܗܕܝ ܕܪܥܠܗܘܢ ܡܫܬܐܠܐ ܡܢܘܗ ܡܝܢܐ ܡܢ ܡܥܒܕܢܐ ܠܗ. ܒܪ ܠܡܐ
ܘܩܘܝܪܐ ܕܡܫܬܠܝܢܘܬܐ ܘܒܕܪܘܩܐ ܫܦܪܐ ܘܡܬܕܘܬܢܐ ܘܡܢ ܡܫܬܩܠܢܘܬܐ
ܕܡܘܥܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܫܬܐ، ܘܡܫܬܪܥܠܗ ܚܘܕܪܐ ܡܘܪܬܐ ܕܓܪܡܐ ܬܠܬܐ.

-ܒܝܘܡ 2012/10/31 ܘܠܐܝܩܪܐ ܥܡ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܓܒܪܐ ܕܬܘܠܕܐ ܕܐܠܩܘܫܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܡܬܘܬܒܠܗ ܚܘܝܕܐ ܚܕ ܚܘܒܪܐ ܥܡ ܟܬܒܘܗܝ ܥܡ ܐܦܝ ܕܡܕܡܐ ܕܩܪܐ ܠܒܪܬܒܗ، ܘܡܬܘܕܥܠܗ ܒܫܡܗ ܩܦܪܐ «ܢܘܗܪ ܘܦܘܪܢܐ» ܘ«ܒܝܬܡܣ ܚܕܒ» ܘܕܥܠܗ ܒܫܡܗ ܚܕܐ ܩܕܡ ܕܠܟܬܐ ܗܘܕܢܝܐ ܥܡ ܠܠܦܘܬܝ ܘܕܘܪܗ ܩܪܝܢܐ، ܒܚܘܢܝܬܐ ܕܝܢܬܐ ܡܢ ܐܘܩܝܐ ܒܡܕܪܘܬܐ ܥܡ ܟܬܒܘܗܝ.

-ܒܝܬܐ ܕܚܘܢܝܬܐ ܕܚܘܝܕܐ ܠܡܬܕܪܬܐ ܕܠܘܡܕܐ ܥܒܝܕܐ ܕܗܦܪܝܘܬܐ ܗܘܪܢܝܬܐ، ܡܬܕܪܠܗ ܚܕܐ ܡܦܩܬܐ ܒܝܕ ܠܘܡܕܐ ܕܚܘܝܕܐ ܝܘܡܐ 2012/11/28 ܠܕܘܪܐ ܕܚܘܕܪܐ ܕܠܘܡܕܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܥܘܦܐ ܕܡܬܕܪܬܐ ܕܠܘܡܕܐ ܘܚܘܢܝܬܐ ܣܒܝܬܐ...ܘܦܝܫܠܗ ܡܕܢܐ ܠܘܡܕܐ ܒܝܡܐ ܕܢܕܘܬܐ ܡܠܟܝܬܐ «ܐܘܪܚ ܡܠܝܬܐ»، ܘܦܝܫܠܗ ܦܗܝܡܐ ܕܦܪܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܥܡ ܐܕܒܠ ܘܦܝܢ ܦܘܠܚܢܘ ܐܡܝܬܐ ܥܡ ܓܝܒܬܐ ܠܡܝܬܐ ܕ(3) ܝܘܡܬܐ.

أمسية شعرية - ديانا

كلمة العدد

رئيس التحرير

(١)

بعد انطلاق فعاليات مهرجان برديصان الشعري الرابع في دهوك للفترة ٢٧-٢٠١٠/٥/٢٩، وكما هو مقرر حسب النظام الداخلي لاتحاد الادباء والكتاب السريان وبتاريخ ٥/٢٩/ ٢٠١٠، تم انتخاب الهيئة الادارية الجديدة للاتحاد، بحضور الهيئة العامة وحسب الثوابت القانونية.الهيئة الجديدة المنتخبة بعد مباشرتها بالعمل، قامت بوضع برنامج مكثف للانشطة الثقافية والادبية، بحيث يغطي جميع مناطق تواجد شعبنا وعلى مدار السنة ، بعدما كانت الانشطة في السابق مقتصرة على مراكز المحافظات وكانت تشتمل على مهرجان شعري واحد ومؤتمر ادبي كل عامين. جاء هذا القرار اولا بهدف تحريك الساحة الثقافية في الاوساط الجماهيرية وفي مؤسسات شعبنا المختلفة، لاهميتها في هذه المرحلة الحساسة والصعبة التي يمر بها شعبنا، وكذلك بهدف توسيع مجالات العمل الميداني لكشف المزيد من الامكانات والمواهب والقابليات، وتنوع البرنامج ما بين اقامة امسيات شعرية ادبية، وتنظيم محاضرات ثقافية، وندوات ولقاءات واستضافات وزيارات الى مناطق مختلفة منها: اربيل ،كركوك ،سليمانية ، دهوك ، بغداد ، عنكاوا، القوش تلكيف، تللسقف ، بغديدا، كرمليس، بعشيقة، ديانا، سرسنك،شقلاوا، كوي، ارموطا وغيرها، وكانت خطوة موفقة نالت استحسان واقبال وتشجيع ودعم من جميع هذه المناطق ومن جميع مؤسساتنا الثقافية المدنية والدينية ، وحققت نجاحاً كبيرا من حيث الكم والنوع. وفي خضم كل ذلك، كانت هيئة الاتحاد تدرس وتناقش بكل تأني كل خطوة بهدف تطوير و اثراء البرنامج، علماً ان جميع هذه الاعمال والنشاطات كانت ومازالت تنجز بامكانيات الاتحاد الذاتية، التي اعتمدت

على تبرعات اعضائه والمؤازرين له، ولا ننسى تشجيع ومواصلة الدعم والاتصال من قبل ادبائنا في الخارج، الذي شكل بحق قوة اخرى داعمة لعمل الاتحاد.

(٢)

وفي السياق ذاته، اخذ الاتحاد وضمن مسؤولياته القومية والاخلاقية بالاحتفاء و احياء بعض المناسبات الخاصة، وذلك باقامة نشاطات ثقافية تليق بأهميتها ومكانتها، مانحة اياها ابعادا مؤثرة على الساحة الوطنية، ومنها الذكرى السنوية لميلاد الصحافة السريانية والتي تصادف ١١/١ من كل عام، التي تمثل بداية جديدة في مسيرة ثقافتنا ولغتنا القومية..كذلك احياء ذكرى شهداء شعبنا في (٧ آب) من كل عام، بمراسيم وبرامج مهيبة، وبحضور مميز يليق بالدماء التي سالت من اجل الحق والحرية.

كما قرر الاتحاد وفي دورته الجديدة، اصدار تقويم ثقافي شامل بداية نيسان من كل عام، بمناسبة عيد اكيتو (رأس السنة البابلية الاشورية)، والذي يحمل في طياته اهم نشاطات الاتحاد الثقافية والادبية المنجزة خلال عام، والقاء الضوء ايضا على كوكبة من رواد ثقافتنا السريانية والاصدارات الرصينة. وفعلا اصدر الاتحاد تقويمين انيقين خلال العامين الماضيين احتفاء بعيد أكيتو.

بغية التعريف بثراء وعراقة الثقافة السريانية، ارتأت الهيئة الادارية بضرورة الانفتاح على الاتحادات المماثلة و التشكيلات الثقافية المختلفة والمتنوعة داخل القطر و خارجه، والمشاركة بشكل فاعل في المؤتمرات و المهرجانات المحلية والدولية، بما يضمن عكس الوجه الحضاري المشرق لارثنا و ثقافتنا ولغتنا السريانية، ومنها على سبيل الذكر وليس الحصر مشاركة الاتحاد في مهرجان اربيل الادبي الدولي و مهرجان المربد ومهرجان الجواهري ، ومهرجان گەلاوێژ وغيرها من الفعاليات الثقافية الهامة.

كما اهتم الاتحاد بعقد ندوات موسعة مع النخب المثقفة في العديد من مناطق تواجد شعبنا، لمناقشة المشهد الثقافي السرياني وللوقوف عن قرب وتشخيص أبرز معوقات و متطلبات كل مرحلة، وقد اصدر الاتحاد ومن خلال هذه الندوات بيانات ثقافية من بغديدا والقوش، تطالب الحكومة وجميع الجهات المسؤولة بالاهتمام بالمثقفين و المؤسسات الثقافية وتطوير واقعهم، وتم ايصال هذه البيانات الى جميع الجهات المسؤولة داخل الوطن، وكذلك تم ايصالها الى المنظمات الدولية المعنية، حيث حظيت باهتمامها. واننا لمواصلين لهذا النهج خدمةً لثقافتنا و مثقفينا بعدما عانوه في الماضي من ضغوطات وملاحقات وما يعانونه اليوم من اهمال مستمر

واقصاء وتهميش.

كما عمل الاتحاد ضمن دورته الحالية، على جمع المعلومات الشاملة لجميع اعضائه ومنتسبيه منذ تاسيسه ولحد يومنا هذا، حيث تم تنظيم سجلات خاصة بذلك، وسيتم ادامتها في ضوء النشاطات والمساهمات الادبية والثقافية لكل عضو، وستتحول قريبا هذه السجلات والمعلومات الى مطبوع شامل يضم جميع المعلومات والعناوين والنشاطات لكافة اعضاء الاتحاد. بهذه المناسبة نشكر اهتمام جميع الزملاء اعضاء الاتحاد، لتعاونهم معنا في انجاح هذا العمل الهام والهادف الى تأسيس قاعدة بيانية ومعلوماتية مستحدثة للاتحاد، بهدف تعريف الجميع بأدبائنا وكتابنا وبأهم نشاطاتهم و نتاجاتهم.

(٣)

ومن جانب اخر، ومما لاقاه الاتحاد من دعم و تشجيع المهتمين من ابناء شعبنا داخل الوطن وخارجه لنشاطاته الثقافية الواسعة والمتنوعة خلال السنتين الماضيتين من عمر هيئته الحالية، ومطالبتهم بضرورة اصدار مجلة خاصة بالاتحاد بعد توقف طويل لمجلة الكاتب السرياني ولاسباب معروفة من تعرض ادبائنا وكتابنا بسبب كتاباتهم الى ضغوطات و مضايقات من قبل النظام السابق، ومحاولاته المستمرة للتقليل من شأن الاتحاد وتحجيم مكانته ودوره من خلال قراراته المجحفة، بتقزيم مكانة الاتحاد بجعله مكتب صغير مهمش مع فرض الوصايا عليه ليتحرك حسب مصالحه، اليوم وبعد زوال النظام البائد اصبحت الساحة الوطنية والثقافية حرة و مفتوحة امام الجميع لبذل الجهود، منها الجهود المبذولة والمطالبات الملحة لاعادة اصدار المجلة، والاستعدادات التي كنا نلمسها للمشاركة فيها ودعمها، من خلال الاتصالات المستمرة التي كنا نتلقاها نحن في الهيئة بهذا الخصوص،ورغم علمنا بحجم التحدي وبثقل المسؤولية الجديدة التي تكمن في امكانية اصدار المجلة واستمرارها، والامكانيات المادية للاتحاد لازالت تختصر بالتبرعات، الا ان هذا الكم من التشجيع جعلنا ان نقبل التحدي ونتحمل كل شئ ونتخذ القرار باصدار المجلة، من اجل رفع صوت الاتحاد من خلال مجلته الجليلة في المحافل الثقافية، هذه المجلة صدرت في اواسط سبعينيات القرن الماضي، بأسم نشرة الاتحاد ثم مجلة حويادا وبعدها الكاتب السرياني واستمرت الى الثمانينيات منه، بجهود نخبة من الادباء وكتاب شعبنا المعروفين امثال (منصور روئيل زكريا ، د.يوسف حبي ، زيا نمرود كانون ، د.بطرس حداد، عوديشو ملكو ، بنيامين حداد ، يؤارش هيدو، أبرم شبيرا ، يونان هوزايا، شموئيل ايرميا، فاضل بولا، بولص شليطا، روبين بيث شموئيل، سعيد شامايا، يونادم بنيامين، اديب كوكا، بهنام داود،

د. يوسف قوزي، الياس متي منصور، هرمز شيشا كولا، عادل دنو، د. بشير طوري) واسماء اخرى كثيرة لامعة.

(٤)

مجلة الكاتب السرياني التي صدرت في اواسط سبعينيات القرن الماضي، واستمرت الى الثمانينيات منه، الا انها توقفت عن الصدور لمدة (١٠) سنوات لاسباب قاهرة، و كان اخر عددها الصادر عام ٢٠٠٢، اذ ستعاود مجلة (الكاتب السرياني) صدورها كما اعلمنا مؤخرا بذلك المكتب الثقافي السرياني في الإتحاد العام للأدباء والكتاب في العراق، بعدما كنا قد اشعرنا مسبقا الاتحاد العام للادباء والكتاب في العراق ان اتحاد الادباء والكتاب السريان يسعى الى اصدارها بشكل مباشر وكانت المجلة على ابواب الطبع عندما أبلغنا بذلك، عموما نحن استبشرنا خيرا بهذا الامر وسُررنا بهذه المبادرة، ونحن في اتحاد الادباء والكتاب السريان سنقوم بدعمها ومساندتها، وفي الوقت نفسه قررنا اصدار مجلة خاصة باتحاد الادباء والكتاب السريان بأسم (سَفروثا) العدد الاول وسوف نستمر باصدراها فصليا بجهود ودعم ادبائنا وابناء شعبنا المخلصين في الوطن والمهجر، مكملين بذلك مسيرة الاعلام الثقافي والادبي لاتحادنا، آملين الاسهام الاوسع بخصوص الكتابات والمساهمات باللغة السريانية، حيث جاء قرار هيئة الاتحاد باصدار المجلة، على ان تكون المساحة الاوسع فيها للكتابات السريانية، في حين يضم القسم العربي البحث والدراسات والمواضيع المهمة فقط، كما قررنا اضافة صفحات باللغة الانكليزية والكوردية في المجلة وتكون بنفس توجهات القسم العربي، وننتظر منكم اضافة الى مساهماتكم الثقافية والادبية والبحثية ، المزيد من الملاحظات والمقترحات التي تضيف للمجلة وتغني فيها الجانب النوعي بما يليق والعنوان الذي تحمله. كما نكرر شكرنا وتقديرنا لكل المساهمين في اخراج هذا العدد للنور، وكل الداعمين والمشجعين لهذه الخطوة، ونقول «ان المجلة ستكون منبراً كل الادباء والكتاب والشعراء والباحثين السريان » وعنواننا الالكتروني الموجود ادناه سيكون المنفذ الذي من خلاله سنستقبل كل ما ترسلونه للمجلة، كي نضمن تواصل مسيرتها واصدارها بشكل منتظم وبمعدل مرة كل ثلاثة اشهر، وهذا الوعد قطعناه على انفسنا عندما اتخذنا قرارنا باصدار المجلة. آملين ان يكون هذا العدد بمحتواه و تصميمه بمستوى طموح القراء وتطلعات النخب المثقفة، مؤكدين بان صفحات مجلتنا مفتوحة للجميع ومرحبة بكل قلم او فكر راغب في المساهمة في اثراء صفحاتها و مضمونها. نعاهدكم ان تبقى صفحات مجلتنا منبرا ومرتعا خصبا للكلمة الحرة الصادقة البناءة ،مؤكدين رحابة صدرنا في تقبل كل نقد بناء و مقترح سديد وملاحظة رصينة، بما يخدم تطوير اداء و محتوى المجلة ،و يساهم بشكل فعال وينصب باتجاه خدمة وتطوير الثقافة

السريانية بكافة مفرداتها الادبية الجميلة.

وفي الختام نكرر تقديرنا وامتناننا للرعيل الاول المساهم في اصدار المجلة بجميع عناوينها (نشرة الاتحاد و مجلة حويادا ، و الكاتب السرياني واليوم مجلة سَفروثا) وكل الاقلام التي تواصلت في رفد اعدادها السابقة ، واننا نعد ونعاهد الجميع بمواصلة النهج ذاته، لخدمة ثقافتنا وادبنا السرياني بكل ما يحمل من اصالة وعمق وتأثير في مسيرة الثقافة الانسانية والوطنية.

syriacunion@yahoo.com

أشكالات للســــريانية المحكية
ܒܘܠܒܐ ܕܠܫܢܐ ܕ «ܣܘܪܬ»

يونان هوزايا

هذا الموضوع:

عبارة عن مختصر لفصل من كتابنا الموسوم «السريانية المعاصرة- السورث»، الذي ينتظر الطبع.. وكان أيضا ورقتنا التي شاركنا بها في مؤتمر اللغة السريانية في ألقوش أيلول- ٢٠١٢.. وقد حاولنا فيه بحث الاشكاليات التي ترافق لغتنا المحكية.. وهنا أفضل أستخدام «السريانية المعاصرة» أو الـ «سورث».. على أعتبارها لسان أو لغة الـ «سورايي»، وهي أيضا صيغة من لفظة الـ «سريان»..

كما أود هنا أن أسجل جميل تقديري لكل من ساهم في الكتابة أو التعليم بلغتنا الحبيبة.. ولكل من درس وبحث في حل أشكالياتها.. وأعتذر سلفا أن لم أكن موفقا في مسعاي..

أنتشار السريانية:

ان اختراع الكتابة قد تم في بلاد النهرين، ومنها أنتقلت الكتابة الى الاخرين.. وهذا ما يؤكدهالعلامة المطران توما اودو في مقدمة قاموسه الشهير (كنز اللغة السريانية):

«.. يستحق السريان– سكان بلاد النهرين– ان يكونوا فوق جميع شعوب العالم القديم

لاختراعهم فن الكتابة.. ومن ثم أيصاله للامم الاخرى.. فقد جاء في أحد الكتب الاغريقية القديمة (١٥٠٠- ١٥٩٠ ق.م.) ان مجموعة من الفينيقيين كانوا قد سكنوا في الجزء الرئيسي الجنوبي من بلاد آشور.. واخذوا منهم رموزهم الكتابية ونقلوها الى الاغريق..»

اللغة الام السريانية، وريثة الارامية ومن اللغات السامية، أوالنهرينية»[١]، و «هي عند بعضهم أقدم لغات العالم، وعند المعتدلين من أقدمها»[٢]، ويعدها كثيرون وريثة الاكدية».. ومن الباحثين من يرى السريانية تشكيل من الاكدية والارامية، أو أنها الوريث لمزيجهما.. وهذا ما نراه مقبولا ومنطقيا.. وأكد عليه آخرون منهم الباحث الاستاذ زكي أسخريا (ماجستير لغة أكدية- وطالب دكتوراه)[٣]..

أن تطور اللغة السريانية قد تم سريعا بعد ان اتخذتها المسيحية لغة الدين والأدب[٤]، وهذاعلى يد جيل من العمالقة متمثلين بمدرستي الرها ونصيبين.. سادت وتوسعت وبلغ أنتشارها أقاصي الشرق في الصين، وحتى بلاد النيل غربا.. كما (استفادت) في القرن الخامس، عندما ثارت الجدالات العقائدية، اذ راحت كل فئة تعمل على تطويرها بصقلها واغناء مفرداتها وضبطها لتكون قادرة على صياغة خطاباتها اللاهوتية والفلسفية والعلمية وغيرها..

اللغة كائن حي:

تؤدي الكائنات الحية مجموعة من الافعال الحياتية، وهذا بخصوص اللغات أيضا، أذ أنها تنمو وتتطور وتتغير وتنتشر لتواكب الحياة.. وأيضا تنكمش وتنحسر وقد تموت.. ولهذا فأننا نستوعب مبدأ تغيير المناهج التدريسية سنويا عندما يتعلق باللغات كالانكليزية والعربية مثلا، فيدرس المختصون باللغة الانكليزية لغة شكسبير- لغة عصره- فبمرور قرون عدة, أصبحت خارج متناول العامة.. للتطور الحاصل في جسد هذه اللغة.. وتأتي طبعات قاموس أوكسفورد بمئات المفردات الجديدة, وتسقط مثلها من المفردات التي يعزف الانكليز عن أستخدامها.. ونقرأ ونعرف عن القراءة الخلدونية في عشرات الطبعات المنقحة والمزيدة، نرى كل ذلك طبيعيا وضروريا، ولكننا نختلف عندما يتعلق الأمر بلغتنا السريانية، وهذه الحالة تفرز رأيين:

أحدهم يقول:

أصحاب الرأي الاول- من المهتمين بشأن لغتنا- يتقبلون ويتفهمون موضوع تطور اللغة العربية أوالانكليزية.. ولكنهم ينكرون ذلك على لغتنا الام السريانية، فيصرون على استخدام

ذات اللغة التي استخدم مار أفرام ومار نرسي في أورهي ونصيبين في القرن الرابع والخامس.. واذا أجرينا مقارنة من ناحية القواعد النحوية المتبعة بين كتابات أو مقالات من القرن الرابع أو الخامس الميلاديين، وأخرى من القرن الثالث عشر مثلا، أو من القرن العشرين.. سنرى تقاربا الى حد التطابق، من النواحي القواعدية، وصياغاتها وحتى الكثير من موضوعاتها!!..

كما لو ان أحدا أختار نصا- أو أجتزأ أسطرا من مقال لأحدهم.. وعرضه على مهتمين بشأن لغتنا السريانية.. نتساءل كيف وما النسبة التي تتوفق في تحديد عائدية هذا النص.. أو زمن كتابته.. كأن يكون من القرن الرابع أو حتى من القرن العشرين!!..

أصحاب هذا الرأي يرون أن السريانية (الكلاسيكية) لغة كاملة، صالحة للدراسة والتدريس كما هي، أو غير صالحة ولكن لا بديل لها.. أذ ان السريانية المحكية (السورث)- وحسب رأيهم أيضا- لهجة هجينة فاسدة.. ملأى بالكلمات الدخيلة.. والصياغات الغريبة.. وانها زاغت عن مسار اللغة (الكلاسيكية) وقواعدها.

فهذا ولفنستون[٥] يقول:

«ان السريانية الحديثة، بعيدة جدا عن امهاتها القديمة، فقد نسب اليها الكثير من الالفاظ العربية والتركية والفارسية والكردية... وقد اراد العلماء أن يوفقوا بين السرياني القديم والحديث، ولكنهم لم يفلحوا، أذ كانت الهوة بينهما عميقة..»

والدكتور عامر سليمان[٦]:

«.. وتبتعد اللهجة الاثورية كثيرا عن السريانية الفصحى لاحتوائها على الكثير من المفردات العربية والتركية والكردية..»

هكذا آراء تبين أبتعاد أصحابها عن استخدام السريانية المعاصرة كلغة أدب وثقافة، فاعترض بعضهم على الدراسة أو التدريس بها!. وهذا ما حدث في التأسيس للتعليم باللغة السريانية- التجربة التي تخوضها العملية في أقليم كوردستان منذ ١٩٩٢، ولاحقا في العراق عموما.

والاخر يقول:

والفريق الثاني يرى اللغات الحية تتنفس وتنمو وتتغير ككائن حي يستخدمه أبناؤه.. وأنه أذا أنحسر مفهوم التغير والتطور في السريانية الام الكلاسيكية، فأنه قد فعل فعله في مساحة كبيرة

من اللغة المحكية أو السورث.. ويؤشر الاب ألبير أبونا- اللغوي والمؤرخ المعروف التغيير الحاصل دون أن يعلق(٧):

«وهناك اللهجة السريانية الحديثة (السورث) التي أصبحت اللهجة المحكية لدى الجماعات المسيحية، ولكن تغييرا كبيرا طرأ على هذه اللغة أيضا»..

أن الـ سورث أو الـ سريانية المحكية أو السريانية الحديثة أو السريانية المعاصرة أو الاثورية أو لشانا خاثا أو سوادايا (لغة العامة).. كانت مستخدمة في القرون الاخيرة على الاقل (هناك من يرى أنها بعمر السريانية الام وسارت معها بالتوازي)..

وهنا نذكر بالمخزون التراثي الني تحمله اللغة المحكية.. فبالاضافة لكونها محكية وعلى مدى قرون.. أو أكثر، فان هناك عدد غير قليل من الاغاني الشعبية والاناشيد والقصص والامثال والحكم، والصلوات والتراتيل (دوركياثا).. وغير ذلك..

وبمراجعة متأنية لحالة لغتنا المحكية هذه خلال القرنين الاخيرين.. نؤشر الموضوع الأهم على الاطلاق.. والذي هو أستخدام اللغة المحكية في التعليم والكتابة في أورميا.. فمجيء فرق المبشرين وولعهم بالتدريس والكتابة، لنشر رسالتهم, جعلهم يبحثون عن المستلزمات.. فبدأوا ببناء مدارس في القرى المحيطة بـ أورميا.. وصل عددها قبيل منتصف القرن التاسع عشر الى ٢٠٠ مدرسة.. أنخرط فيها الصبية.. أضافة الى أصدارها لمنشورات ودوريات.. وهذه ثورة مجتمعية حقيقية، بنيت عليها مشاريع قومية هامة..

وبالعموم.. فقد خطت خطوات محدودة وبطيئة، ولكنها راسخة.. جهود واسعة ومشتتة وفردية قد بذلت، والجهود المؤسسية في الوطن العراق خاصة (في سبعينيات القرن الماضي)- على محدوديتها- كانت للنادي الثقافي الاثوري وللجمعية الثقافية السريانية (في بغداد) وأندية أخرى.. كما كانت هناك جهودا نوعية لبعض الكنائس.. والمثقف الاثوري، وقالا سوريايا، ومجلات اتحاد الادباء السريان ونشرات مثل نشرة نادي نوهدرا «أثرا».. وكل الدوريات وعموم المنشورات في الوطن والمهاجر.. أذ حصل تطور ملموس– بل وتقدم واضح من الناحية الاملائية.. فتبنى المثقفون عموما لغة سهلة جامعة، سميت بالـ سريانية المعاصرة أو الاثورية أو لشانا خاثا أو الـ سورث.. تشكلت من خلال الاستعمال في الشارع والبيت أو الندوات والمحاضرات والتعليم في المؤسسات التي ذكرناها..

كما نشرت عشرات الكتب، وكتبت أضعاف هذا الرقم من الدراسات والمقالات.. وهنا لابد من التقييم الايجابي والهام للأغنية السريانية في العقود الاربعة الاخيرة.. أساس هذه الحركة والنمو يمكن أن نعزوه الى مفهوم اللغة في التأسيس للوحدة القومية..

ظواهر وأشكالات:

المهتمون والمعنيون بلغتنا السريانية المحكية متفقون على أهمية دراسة الظواهر اللغوية فيها، كغيرها من اللغات الحية، لا بل أن الاهمية تكبر بأهمالها وعدم الاهتمام بها ولقرون عدة!.. أن تعدد وتباعد المناطق التي يتوزع عليها شعبنا.. أدى لبروز أختلافات في اللفظ لمفردات غير قليلة، سببها هذا البعد وتأثرت لغتنا باللغات القريبة، وشحة الكتابة بها ونشرها لدرجة يمكن أن نعدها بالخطيرة..

ان دراسة الظواهر التي تنتج أشكالات لغوية معينة، ضرورة قصوى، فقلة الدراسات الرصينة وتخلفها وعدم مواكبتها للتغيير والتطور، دفع البعض من المستشرقين والمهتمين بالتراث اللغوي النهريني الى أعتبار السريانية المعاصرة المحكية بعيدة عن الدوحة الام (الاكدية الاشورية السريانية)، واعتبر عشرات المفردات (دخيلة وطارئة)، ومثلها من الصيغ والاشتقاقات (غريبة).. وأنها برمتها تتجه أتجاهات (منحرفة أو شاذة)..

ان الدراسات المقارنة تظهر ان جل المفردات التي أشرها اولئك.. لها جذورها في اللغة الام، بل ان مئات المفردات تموت بسبب عدم أستعمالها – خاصة التي كانت تحتاجها الحياة الزراعية..

أن الطريقة التي أتبعها ماكلين (في قواعد اللهجات السريانية المحكية)، بتقسيمه اللاهجين بالسريانية جغرافيا، مهمة في دراسة لهجات لغتنا، والوقوف على حقائق تاريخية تخص شعبنا ونزوحه وأنتقاله وهجره لمواطنه، ومعاناته في سبيل الحفاظ على كيانه وهويته.. فبينما تحاشى العديد أستخدام السريانبة المحكية، درسها آخرون معتمدين المنهج العلمي، فللمثال نذكر الدراسة القيمة للفعل الرباعي (في اللهجات السريانية) للباحث والكاتب بنيامين حداد (٨)، وأيضا في بحثه (المعجم السرياني) (٩)..

والظواهر اللغوية عديدة، تناولنا بعضها بدراسات مهمة في كتابنا الجاهز للطبع، نشرنا منها البعض، وأهمها التي تتعلق بالاشكالات الناجمة عن:

- أصوات الحرفين: /dz/ و/ts/ الناجمين عن لفظ أحرف الصفير، وحرفي: /ك/ و /ط/ (كَسِخ/ فَشل / شَيا / طَيِم)
- وأَصوات الحرفين:/ح/ و/خ/ .. (شلخ/ شليُخَا) و(لَطِخ/ لَطِك)
- وحالتي الحروف المشمولة بالتليين (بـ جـ د كـ فـ ة)..

وضرورة بقاء الصيغة الملينة لأنتاج الأصوات الجديدة : جٌ / دٌ/ فٌ/ ةٌ

أما: بالنسبة لحرفي الباء والكاف فأرى أن يبقى الشكل القاسي فقط

- حالة حرفي العين والحاء وتحولهما الى الهمزة أو الهاء.. أو ألغاؤهما..

(عَينَا / بَعِا / خَيلَا / بَرا / ..)

خلاصـــــة:

- فرض بعضهم «الحصار» على الكتابة باللغة المحكية أو الـ سورث، من خلال قلة من المهتمين باللغة الكلاسيكية، وبذلك لم تصل ألينا كتابات بالـ سورث الا القليل.. ومع كل هذا، فأن الـ سورث عاشت على الالسن وانتقلت شفاها، حاملة تراث شعب وذاكرته..

- سوء الخارطة الديموغرافية لشعبنا، أذ غدا عدة أقاليم، شبه منعزلة عن بعضها (صعوبة التواصل).. وتاثرت لهجة كل أقليم بما يجاوره من لغة جارة (تكون اللهجات)، كأقليم أورميا/ طورعبدين/ سهل نينوى/ وزاخو ونوهدرا.. وأن هذا الوضع القلق دفع نسبة غير قليلة من أبناء شعبنا للهجرة والتشتت في (أربع بقاع العالم)..

- مراجعة اللغة المحكية والكتابات الحديثة للعقود الاربعة الاخيرة، والبحث في أصول الكلمات المستخدمة، تؤكد قلة المفردات الدخيلة مقارنة بالدخيل اليوناني في السريانية الكلاسيكية..

- لهذه الاسباب مجتمعة، أدعو الى أستخدام اللغة المحكية الـ سورث في الكتابة والتعليم وعلى جميع المستويات، أما الكلاسيكية أو اللغة الام السريانية فستبقى مرجعا وخزينا ومنهلا للكثير من التراث أضافة الى المفردات.. وستحل أشكالات السريانية المعاصرة بالكتابة بها وعنها- وقد تحلحلت الكثير من تلك الاشكالات في العقود الاربعة الاخيرة..

الهوامش:

١. د.ابراهيم السامرائي- دراسات في اللغات السريانية والعربية- بغداد ١٩٨٥ ص ١٣

٢. اللؤلؤ المنثور في تاريخ العلوم والاداب السريانية- البطريرك أفرام برصوم- ط ٣- ١٩٧٦- بغداد- ص ١٥

٣. محاضرة الباحث جاءت في ندوة نظمها أتحاد الادباء والكتاب السريان في النادي الاكاديمي-عنكاوا..أيلول ٢٠١٢

٤. قواعد اللغة الارامية- البير ابونا- بغداد ٢٠٠٠ ص١٧

٥. اسرائيل ولفنسون- تاريخ اللغات السامية- بيروت ١٩٨٠ ص ١٥

٦. د. عامر سليمان- قواعد اللغة الاكدية- جامعة الموصل ١٩٩١- ص ٧٧

٧. قواعد اللغة الارامية-البير ابونا- بغداد ٢٠٠٠ ص١٧

٨. ب. حداد- الفعل الرباعي- مجلة المجمع العلمي العراقي- الهيئة السريانية- مجلدات ٤ و٥ و٦ و٧ و٨ و٩ للسنوات ١٩٧٨- ١٩٨٥

٩. بنيامين حداد- المعجم السرياني- بحث منشور للمجمع العلمي العراقي ضمن الندوة المعجمية- ص ١٣

بلاد النهرين موطن الشرائع والمدارس

يوسف زرا -القوش

القديمة تاريخياً

١-المقدمة

إذا كان هجر الإنسان للقمم والكهوف والمغاور الجبلية قبل أكثر من واحد ونصف مليون سنة لغالبية المناطق الجغرافية التي ظهر فيها، ثم بدء نشوء القرية الزراعية بعد مرحلة الصيد، وثم ظهور المقاطع الصوتية ولغة الإشارة الرمزية. فكان ذلك بدء التطور البايولوجي لدماغ الإنسان وتدرج حياته عبر آلاف السنين وصولاً إلى ظهور مجتمع بشري ضمن بقعة جغرافية معينة وفق عادات وأعراف وقيم اجتماعية واقتصادية وإدارية. فكانت بمثابة أولى المصادر المعتمدة في تنظيم الحياة اليومية كعلاقة الفرد بالأسرة وعلاقة الأسر مع بعضها وفق ضوابط وقوانين لمجموعة أجيال، وما يطرأ عليها من الزيادة المستحدثة وحسب توسع المجتمع ونموه وتطوره من الناحية الإدارية والاقتصادية والاجتماعية.

ومن هذ المنطلق لابد أن يبدأ الإنسان بتوثيق هذه الضوابط والقوانين كمبادئ أساسية وأهمية الاحتفاظ بها موثقة بغية تعميمها ليسها الالتزام بها في مجالات الحياة كافة.

وإذا كانت العوامل المناخية وطبيعة الأقاليم الجغرافية (طوبوغرافيتها) قد ساعدت على

ظهور بعض الحضارات وبخصائص اجتماعية وعقائدية معينة، فكان ذلك ما بين ٨٠٠٠-٦٠٠٠ عام ق.م بعد انسحاب العصر الجليدي نحو القطب الشمالي بالنسبة لنصف الكرة الشمالي.

٢-ظهور الكتابة..والحضارة

فأن وادي الرافدين هو تلك البقعة الجغرافية والمناخية التاريخية التي ظهرت فيه عدة حضارات بدءاً بالحضارة السومرية، ولا بد أن نشير إلى ما ورد في مقدمة كتاب (المعتقدات الدينية في وادي الرافدين-لرينيه لابات) ترجمة الأب ألبير أبونا ود. وليد الجادر. ص١٠ والذي يقول فيها..(ففي ما بين هذه، كانت الحضارة قد بدأت منذ عهد مبكر، وعلينا أن نرقى إلى أكثر من (٤٠٠٠) سنة قبل تاريخنا بما نستطيع من الأن ان نسميه ثقافة...

ففي نهاية الألف الرابع ق.م ولأول مرة في التاريخ البشرية اجتيزت المرحلة الرئيسية لاستنباط الكتابة..وقد أستنبطها في جنوب البلاد شعب يدعو نفسه بالسومرية)).

مما أدى غلى ظهور مجموعة قوانين وأنظمة منسقة وذات مواد تحدد علاقة الفرد بالمجتمع وبنظام الحكم القائم.

وإذا كانت الفترة ٢٦٠٠ق.م (فجر السلالات) والتي تعتبر فترة ظهور دولة المدن في جنوب العراق الحالي ومنها، أور وأريدو ونفر وبابل وغيرها. فأن فترة ظهور سرجون الاكدي مؤسس السلالة السرجونية والتي حكمت في جنوب العراق ما بين ٢٣٥٠-٢١٥٩ ق.م وحكمه كان من عام ٢٣٣٤-٢٢٧٩ ق.م فكان بداية ظهور أول إمبراطورية موحدة المدن وشملت وادي الرافدين وامتدت جنوباً حتى دلمون وشمالاً البحر الأبيض المتوسط. وكانت مدة حكمه (٥٦) عاماتً وهي فترة بناء أوسع إمبراطورية الإنسان عبر التاريخ.

٣- ظهور الشرائع والمدارس

وبعد حكم سرجون الاكدي بعدة عقود ظهرت في جنوب ووسط العراق أولى الشرائع والقوانين منها:

١-شريعة أورنمو ٢١١١-٢١٠٣ ق.م: وهو الملك أورنمو مؤسس سلالة أور الثالثة وتعتبر أقدم شريعة عرفها الإنسان. ويعتقد علماء التاريخ بوجود شرائع أخرى أقدم منها في العراق. إلا انه لم يعثر على أي نص إلى هذا اليوم. لان بوادر ظهور الحضارة في العراق القديم أقدم من التاريخ أعلاه بكثير وتتكون هذه الشريعة من (٣١) مادة.

٢-قانون لبت عشتار: وهو الملك الخامس من سلالة (أيسن) والذي حكم عام ١٩٣٤ إلى ١٩٢٤

ق.م، ويشمل هذا القانون على (٣٧) مادة.

٣-في عام ١٩٤٩-١٩٥٠ : عثر الأثاري (M-civil) (م. سيفيل) من البعثة الأمريكية على رقيم طيني في مدينة (نفر) يحتوي على (ست مواد) تختلف نصوصها عن ما في شريعة لبت عشتار ولم يُحَدَد مُشرِعُها وتاريخها.

٤-قانون اشنونا:-صدر هذا القانون في مدينة إشنونا الواقعة أطلالها قرب بغداد الجديدة وتسمى (تل اسمر). ويعتقد إن هذا القانون صدر ضمن فترة القرن السادس عشر أو السابع عشر ق.م وينسب صدوره إلى سلالة صغيرة حكمت ما بين ٢٠٢٠-١٧٥٠ ق.م في حوض ديالى.

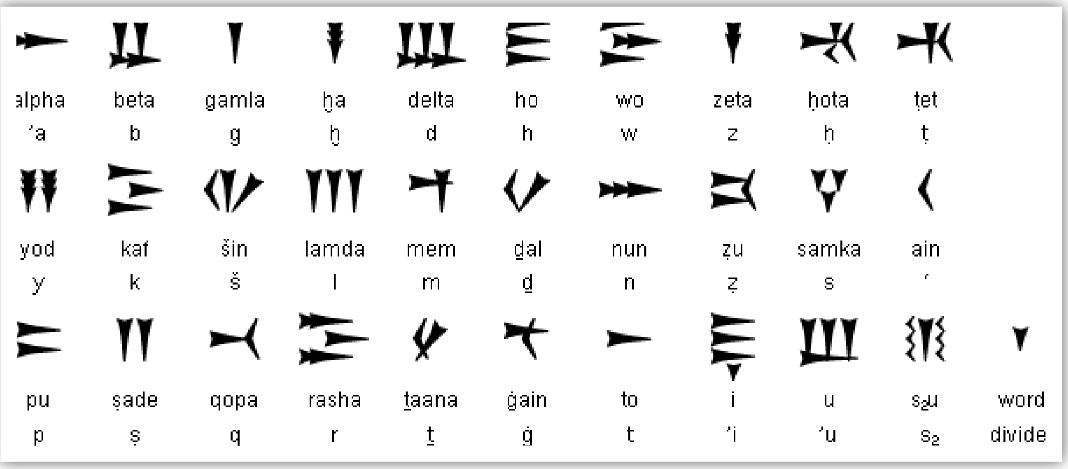
٥-شريعة حمورابي: وتعتبر شريعة جامعة، لاحتوائها إلى أكثر من ٢٨٣ مادة قانونية وقام بسنها الملك البابلي حمورابي والذي دام حكمه ما بين ١٧٩٢-١٧٥٠ ق.م.

٦-القوانين البابلية الحديثة: وقد ظهرت هذه القوانين ضمن الفترة الممتدة بين ٦٢٠-٥٠٠ ق.م، بعضها كشرائع مدونة، وأخرى كعقود ومستندات قانونية، وقد تنسب إلى عهد الملك البابلي نبوخذنصر الثاني ٦٠٥-٥٦٢ ق.م.

٧-شريعة نيصابة وهاني: وهي الشريعة التي كانت تتحكم بمسألة الزواج في عهد سومر قبل التوحيد البابلي. إن ظهور هذه المجموعات السبعة من الشرائع القديمة على شكل رقم طينية أو مسلات حجرية وفي مواقع جعرافية مختلفة وضمن تواريخ متفاوتة وفي بقعة جغرافية محددة تمتد من مدينة (أور) جنوب غرب العراق حتى مدينة بابل في وسطه انتهاءً لمنطقة حوض ديالى شرق مدينة بغداد.

إنها حقا شرائع وقوانين سنتفي ارض العراق ومن قبل الإنسان الذي عاش ضمن التواريخ الواردة فيها، دون أنتكون هناك جهة بشرية خارج المنطقة قريبة أو بعيدة عنها ولها دور بذلك. ولهذافكان لابد أن تنهض حضارة العراق القديم بمهمات جديدة وتنتقل من مرحلة تنظيم الحياة وفق شرائع وقوانين إلى مرحلة فتح مدراس لارتقاء إلى استحقاق زمني جديد لايصال المعرفة الاجتماعية والاقتصادية والدينية إلى أوسع قطاعات وشرائح المجتمع العراقي وعدم حصرها بيد الملوك والكهنة. فلابد من ظهور أولى نواة المدرسة ومنها:-

مدرسة مدينة سبار (sippar) وتقع أطلال هذه المدينة غرب مدينة المحمودية وجنوب بغداد بـ(٣٠كم). وتم تشييدها في عهد اللمك حمورابي ١٧٩٢-١٧٥٠ ق.م وتعتبر أقدم مدرسة ظهرت في المجتمع البشري. وكان يَدرسُ فيها الأحداث. وكانت الرقم الطينية الطرية الواسطة التي يُرَدَسْ بها مختلف العلوم الدينية والاجتماعية. وقد عثر في أطلالها عام ١٨٨١-١٨٨٢م من قبل بعثة انكليزية برئاسة الأثاري العراقي هرمزد رسام الموصلي على حوالي ١٣٠٠٠٠ لوح



وموجودة في متحف لندن.

٢-وقد عثر الاثاريون ضمن نفس الفترة في أطلال مدينة بابل على بقايا مدرسة ومن عهد نفس الملك حمورابي. وكانت تستخدم ألواح الآجر التي كان الطلبة من الجنسين يكتبون عليها الدروس الدينية وغيرها. وغالبية هذه الرقم الطينية محفوظة في متاحف العالم الغربي وخاصة في باريس ولندن ونيويورك.

٣-مدرسة مدينة نفر (nippur) وتقع جنوب بغداد بـ(١٠٠ ميل) وكانت مركزاً ثقافياً وروحياً لسومر وأكد . وقد تم التنقيب عليها في عام ١٨٨٩م من قبل بعثة أمريكية برئاسة الاثاري (j-peters).

٤-مدرسة برسبا (برس نمرود) (borsippa) وتقع جنوب غرب الحلة، وعلى بعد ما بين ١٢-١٦ كم عن بابل وقد اختلف العلماء بتحديد موقعها وسميت تاريخيا (برج نمرود). إلا أن العرب بعد الفتح الاسلامي سماها (برس نمرود). وجاء ذكرها في كتاب كلدو وآشور لأدي شير كمركز لجميع العلوم الدينية.

٥-مدرسة آرك (الوركاء). وهي من المدن المقدسة عند البابليين. وجاء اسمها في كتاب التورات (أرك). وتقع أطلالها على بعد ما بين (٤٠-٤٥ ميلا) شمال غرب مدينة الناصرية. وورد في ملحمة كلكامس كبطلها الأسطوري وأحد ملوكها القدماء. ويعتقد العلماء إن فترة حكمه كانت بحدود سنة (٢٥٥٠) ق.م وتوكد التنقيبات بان هذه المدينة كان قد سكنها قوم (أهل الصرانف) بحدود (٤٠٠٠) ق.م وفي عام ١٨٥٤ م امنقب لوفتس (loftus) على بقايا وخرائب هيكل فيها يعود للآلهة إنيني أي (عشتار) آلهة الحب. ويعود تاريخ هذا الهيكل إلى عام (٢٤٠٠ ق.م) وكان يوجد إلى جانب الهيكل مدرسة للكهنة ومركزاً للعلوم الدينية.

٤-الفترة المظلمة من تاريخ العراق الحضاري القديم

منذ سقوط الدولة الكلدانية عام ٥٣٩ ق.م على يد الدولة الفارسية، ودخول ملكها كورش مدينة بابل عام ٥٣٨ ق.م. لم تظهر أية مدرسة ذات تخصص ديني أو علمي معلوم حتى دخول الاسكندر المقدوني إلى المنطقة عام ٣٣١ ق.م وأتخذ بابل عاصمة له. إلا أن عجالة موته وتقسيم مملكته عام ٣١١ق.م بين قواده الثلاثة ومنهم (سلوفس نقطور) المتوفي سنة ٢٨٢ ق.م ففي زمن اليونانيين الذين اهتموا بنشر لغتهم في أطراف العراق، فأزدهرت أيام السلوقيين . فأقاموا في غالبية المدن الكبيرة مدارس ومعاهد ومسارح يونانية. وظهر في مدارسهم علماء عراقيين وأشهرهم (دبوجين البابلي) والكاهن البابلي (برحوشا)* الذي ترجم مؤلفات البابليين عن الفلك والتنجيم الى اللغة اليونانية. ووثق تاريخ بابل بثلاثة أجزاء وترجمت إلى اللغة اليونانية وكان ذلك في عام (٢٠٠ق.م)).

*برحوشة (أوبيروسس) عاصر الملك المقدوني انطونس الاول ٢٨٠-٢٦١ ق.م الذي بنى مدينة امطاكية.

٥-العراق بعد القرن الأول الميلادي

بعد دخول الديانة المسيحية إلى العراق بعد القرن الاول منه، ظهر العديد من المدارس وامتد ذلك حتى بعد الفتح الاسلامي عام ٦٣٦م. حيث كانت اللغة الآرامية والتي ظهرت في ربوع وادي الرافدين-العراق-بلاد الشام-وبلاد فارس-وبين الأمم المجاورة لها. وأصبحت لغة الأم في جميع الكنائس والأديرة، واخذ على عاتقها تعليم القراءة والكتابة. وبعد القرن الرابع الميلادي اتسعت مواد التدريس وتعددت مراحلها، بدءاً بالدراسة الأولية للأطفال ثم الابتدائية وامتداداً إلى الثانوية فالمدارس العالية. واحتكرت الكنائس مراحل التدريس بدءاً بالابتدائية وبعض المدارس الثانوية، وتولت الأديرة بناء المدارس الثانوية، وبقت المدراس العالية ضمن المدن الكبيرة ومنها مدينة الرها (الاورفا) ونصيبين والمدارئن والأهواز. والتي اختصت أيضاً بدراسة اللاهوت وشيدت فيها أربع كليات للمادة المذكورة.

ومن أشهر الكنائس والأديرة التي شيدت فيها مدارس خلال القرون الثلاثة الأولى لانتشار المسيحية لوادي الرافدين، وتمكن الاثاريون من اكتشاف بعضهم وأشهرها كنائس الحيرة والمدائن وتكريت وكنيسة مار دانيال في بابل وفي الآونة الأخيرة من العقد الحالي ٢٠١٠-٢٠١١ اكتشفت

أطلال الأديرة وكنائس قرب مطار النجف تعود إلى نفس الفترة أعلاه.

ولابد أن نأتي إلى ذكر أهم مدارس الأديرة المسيحية منذ القرن الأول الميلادي وما بقي منها إلى هذا اليوم وأشهرها:

١-مدرسة مار ماري الرسول: المتوفي سنة ٨٢ م في دير قني والذي كان يقع على بعد (٩٠) كم جنوب بغداد قرب العزيزية شمالاً ويسمى موقعه (تلول الدير).

٢-مدرسة دير مار عبده: وقد بنى هذا الدير الراهب العراقي (مار عبده) المعروف بعيد ايشوع القناني، من أعمال مدرسة ماري وتلميذه وأصبح أسقفاً عام ٣٨٤-٣٩٣ م.

٣-مدرسة دير مار ميخائيل: وبني هذا الدير في منتصف القرن الرابع الميلادي ويقع غرب مدينة الموصل على مسافة ساعة. ويذكره الحموي في معجمه بـ (دير ميخائيل) وفي أعلى الموصل مسافة ميل واحد ومشرف على نهر دجلة).

٤-مدرسة دير مار متي: والذي يقع إلى شمال شرق مدينة الموصل بمسافة (٨٠ ميلاً) ولازال قائماً باسم دير الشيخ متي وشيد على صعدة جبل مقلوب في الربع الأخير من القرن الرابع.

٥-مدرسة دير بيث عالي: شيد هذا الدير عام ٥٩٥ م من قبل الراهب يعقوب اللاشومي في ارض المرج قرب قرية مازي واثاره بانية خلف جبل عقرة على بعد ساعة من قرية خربة.

٦-مدرسة دير كليليشوع: شيد هذا الدير في عهد الساسانيين ويقع في الجانب الغربي من بغداد ويعرف موقعه حالياً بالقرب من مقبرة الشيخ معروف الكرخي. وكان قد جدده الجاثليق صميثاوس الاول المتوفي عام ٨٢٣ م.

٧-مدرسة مارس فثيون: شيد هذا الدير اواسط القرن الخامس الميلادي بأطراف قرية (سونايا) والتي ادمجت بمدينة بغداد واصبحت تسمى مجلة (العتيقة).

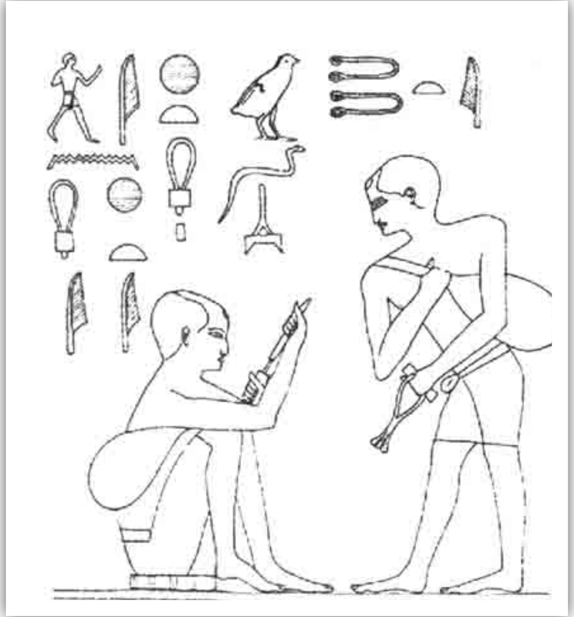
اما اهم مدراس مدن النصارى والتي ازدادت وازدهرت في القرن الرابع الميلادي فهي:

١-مدارس المدائن: وتقع مدينة المدائن (سلمان باك) جنوب بغداد على مسافة ٣٠كم تقريباً وشرق دجلة.

٢-مدارس كشكر: وكانت تقع قرب مدينة واسط جنوب المدائن على نهر دجلة بين بغداد والبصرة وكان ذلك في عهد الرسول مار ماري المتوفي عام (٨٢) م.

٣-مدارس الحيرة: وتقع مدينة الحيرة على مسافة ثلاثة ايام جنوب مدينة الكوفة وعلى بعد (١٠ ميل) من اطلال بابل وتسمى حالياً ناحية الحيرة.

٤-مدارس اربل: وهي من اقدم المدن الاشورية قائمة الى اليوم وعرفت في الرقم المسمارية باسم



(اربا –ايلو) اي مدينة اربعة الهة ودعاها مؤرخو النصارى (اربل أو حزّة) وكانت عاصمة لاقليم حدياب في عهد مار ادي ضمن القرن الاول الميلادي.

٥-مدارس بلد (اسكي موصل): كانت مدينة بلد تقع على مسافة (٤٠) كم شمال غرب مدينة الموصل على الضفة اليمنى من نهر دجلة دخلت المسيحية اليها في القرون الاولى الميلادية.

٦-مدرسة الرستاق: وتقع هذه المدرسة في مرج الموصل ضمن بساتين خضراء. وزامنت هذه المدرسة دير بيث عابي المبني عام ٥٩٥ م.

٧-مدرسة أيث الاها: وتقع هذه المدرسة غرب مدينة دهوك ضمن بناية دير بنفس الاسم وتم بناؤها في القرن الرابع الميلادي.

٨-مدرسة حربغلال: أسست هذه المدرسة شرق مدينة كركوك بالقرب من الزاب الصغير وعاصرت هذه المدرسة دير بيث عابي ايضاَ.

٩-مدرسة يهيقاذ: كانت من نواحي ارمابي وشيدت ضمن القرن الخامس الميلادي.

١٠-مدرسة بفرايي: شيدت هذه المدرسة في قرية قرب معلثا غرب دهوك.

١١-مدرسة أوأنا: أقيمت هذه المدرسة في قرية أوانا من أعمال طيرهان.

١٢-مدرسة نحشيروان: وتقع في قرية بنفس الاسم

١٣-مدرسة رادان: قرأ في هذه المدرسة مار سبريشوع مطران باجرمي المتوفي سنة ٦٠٤ /

١٤-مدرسة بيث شاهاق: شيدت أواسط القرن السابع الميلادي

١٥-مدارس كركوك: اشتهرت كركوك (كرخ سلوخا) بعدة مدارس في القرن السادس الميلادي وأكبرها واعلاها شأناً المدرسة الذي علم فيها الملفان دنحا في نفس القرن أعلاه.

٦-مدارس اليهود في العراق:

يقول روفائيل بابو اسحق في مستهل الفصل التاسع ص ١٢٩ (مدارس اليهود) من كتابه مدارس العراق قبل الاسلام ما يلي:-

(بعد سبي بابل في حدود (٥٧٧ ق.م) استقر اليهود في العراق وكان ذلك في زمن الملك الكلداني بختنصر ٦٠٤-٥٦٢ ق.م)

ثم بدأوا بتشييد دور العبادة (كنيس) ومكتبة في كل منها لتعليم ابنائهم مبادئ الدين والقراءة والكتابة. ثم اهتموا بطلب العلم وأقاموا المدراس العالية والكليات الدينية. واشتهرت عدة مدن عراقية بالاداب العبرية والتلموذ البابلي ومنها:-

١-مدينة نهر دعة (naharded) ومعناها بالعبرية نهر الحكمة أو نور الحكمة.

٢-مدينة قومبديثة (pumbedithe)

٣-مدينة سورا.

وأهم مدارسهم هي :

أ-مدرسة نهر دعة: وكان موقعها على نهر درعة بجوار مدينة عانة. وأنتهت هذه المدرسة عام ٢٥٩ م بسبب خراب المدينة وهجرها.

ب-مدرسة أو كلية قومبديثة: ومعناها فم البداة قرب الانبار وكانت قائمة الى عام ٩٧٠ م.

ج-مدرسة أو كلية سورا: وكانت مدينة بجوار مدينة الحلة وعلى شط النيل الذي كان يعرف سابقاً بنهر سورا. وشيدت فيها جامعة عام ٢١٩ م . وكان اخر مديرها الغاؤون صموئيل بن حفني المتوفي عام ١٠٣٤ م.

المصادر:

١-الشرائع العراقية القديمة- د.فوزي رشيد

٢-المعتقدات الدينية في بلاد وادي الرافدين- رينيه لابات

٣-تاريخ حدياب –نوري بطرس عطو

٤-مدارس العراق الاسلام –روفائيل بابو أسحق

٥-كلكامش – د. سامي سعيد الاحمد

٦-معجم المصطلحات والأعلام في العراق القديم –حسن النجفي

٧-المعالم العراقية والحضارية في القوش-اصدار در النشر-يوسف زرا

علاقة صلاح الدين مع مسيحيي الشرق

حال مسيحيي الشرق في القرن الثاني عشر

د. افرام عيسى يوسف - باريس

كان عدد المسيحيين في الشرق، سكان البلاد الأصليين، كبيرا جدا في القرن الثاني عشر. وكان النساطرة واليعاقبة ابناء كنيستي الشرق الذين يتحدثون اللغة السريانية يعيشون منذ القدم في بلاد الرافدين وفي سوريا، بينما كان الموارنة، ذو الثقافة السريانية والروم الملكيون يسكنون في سوريا ولبنان. كما كان ألأقباط بعددهم الكبير، يعيشون في مصر وطنهم الواسع الإطراف.

في ذلك العصر، كان المسيحيون يشكلون الأكثرية في الأرياف. لكنهم أصبحوا أقلية في المدن مثل دمشق وحلب والقاهرة. وكانوا يستفيدون منذ الفتح العربي في منتصف القرن السابع الملادي بنظام حماية لهم ولأملاكهم ولعقيدتهم، المعروف بنظام «أهل الذمة». كان هذا النظام يتيح لهم التمتع بحق العيش والاستقرار في الأراضي الخاضعة للسلطة الإسلامية وممارسة شعائر دينهم مقابل دفع ضريبة الجزية للسلطة الحاكمة. وأحيانا كانوا يخضعون إلى إجراءات ظالمة، مثل إجبارهم على حمل العلامات المميزة على ملابسهم ومنعهم احيانا اخرى من تشييد المباني الدينية الجديدة وركوب الخيل.

بقي السريان والأرمن والأقباط متمسكين بخصوصيتهم، وعاشوا داخل مجتمع متعدد الاقوام والأديان حيث كان الإسلام مهيمنا. لقد حافظوا في مشرقهم على لغتهم وعلى دينهم وثقافتهم، وقاوموا بشجاعة أساليب حرضهم على ترك دينهم.

في ذلك الزمن، احتل المسيحيون تحت حكم السلجوقيين والفاطميين وظائف أمناء وأطباء هامة، واشتهروا بإخلاصهم لحكامهم.

لم يرسل مسيحييو الشرق في نهاية القرن الحادي عشر أي نداء استغاثة إلى الغرب للمجيء لحمايتهم ولعونهم ولم يطالبوا بأية حملة صليبية .

ورغم ذلك، أدت الحملات الصليبية إلى جعل وضعية المسيحيين هشة وفي قلق، حيث تعرضوا إلى الإتهام في بعض الأحيان بالتحالف مع الغزاة الفرنجة وأصبحوا موضع شكوك بنظر بعض قادة المسلمين. وهكذا، تدهور قليلا «نظام الذمة» الخاص بهم بعد يقضة حركة الجهاد والحرب المشروعة ضد الفرنجة المحتلين.

دخول آل ايوب الكورد على مسرح الاحداث

عمل أسد الدين شيركوه في خدمة نور الدين اتابك الموصل وحلب وبرز كقائد ماهر. وشكل بداية فتح واستيلاء على الحكم في مصر ـ بناء على رغبة نور الدين ـ من قبل أسد الدين شيركوه الكردي وضعا جديدا. وها هو مؤرخنا السرياني ابن العبري (١٢٢٦-١٢٨٦)يعرفنا به وبأخيه نجم الدين ايوب.

«في هذه السنة، أي سنة ٥٥٩ للعرب (١١٦٣ ميلادية)، أرسل نور الدين إلى مصر الأمير أسد الدين شيركوه، شقيق نجم الدين أيوب والد صلاح الدين. إذ أن هذين ألأخوين شيركوه وأيوب، ولدا شادي، كانا ينحدران من منطقة دفين، إحدى مدن أرمينيا، و كانا من اصل كردي. وكانا هذان الأخوان يعملان تحت خدمة الخصي، مجاهد الدين بهروز، أمير تكريت، الذي كان ودودا تجاه المسيحيين. وبعد أن قتل شيركوه أحد السكان المسيحيين في تكريت، الذي كان الأمير يحبه كثيرا، هرب الأخوان وتوجها نحو زنكي في الموصل، الذي استقبلهما وعظم أمرهما لديه. وعندما استولى زنكي على مدينة بعلبك، قام عندئذ بتعيين نجم الدين أيوب حاكما على القلعة. وعندما سقط زنكي قتيلا، قام نجم عندئذ بتسليم القلعة إلى حاكم دمشق.» (ابن العبري، تاريخ الزمان، ص ٣٨٠. طبعة بيجان، باريس ١٨٩٠)

فقد قام شيركوه بعد استيلائه على مصر بإعادة تطبيق إجراءات التمييز ضد الأقباط. لكنه غادر الحياة بعد أن سيطر على الحكم في مصر لمدة شهرين.

يسجل المؤرخ الرهاوي المجهول ملاحظاته حول هذه الفترة التي أضطر فيها العديد من المسيحيين إلى اعتناق الديانة الإسلامية للتخلص من الريبة وأعمال التنكيد والقسوة التي كان «الذميون» يتعرضون لها خلال فترة حكمه. في الواقع توفي شيركوه بعد شهرين من الحكم وترك

السلطة إلى أبن أخيه صلاح الدين. لنترك الكلام الى مؤرخنا السرياني الرهاوي المجهول الذي انتهي من كتابة تاريخه بعد عام ١٢٣٧:

سيطر أسد الدين على دولة مصر كلها، وعظم وأفلح كثيرا جدا. وأثقل كاهل المصريين بالضرائب والإتاوات. وأظهر القساوة نحو المسيحيين وزاد عليهم الخراج والجزية وألغى تقاليدهم العريقة، وأمر بأن يتمنطقوا بالزنانير وألا يضعوا المصانف على رؤوسهم، وألا يمتطوا حصانا أو بغلا. وفي تلك السنة اعتنق أكثر من ١٤ ألف نسمة الدين الإسلامي في بلاد مصر. ولم يكد أسد الدين يمضي سنة وشهرين على استيلائه على البلاد، حتى وافته المنية وسلم مملكة مصر إلى إبن أخيه المدعو يوسف صلاح الدين يوسف إبن أيوب. وكان هذا رجلا شهما ومدبرا حكيما.» (الرهاوي المجهول، تاريخ، الجزء الثاني، ص ١٩٥، بغداد ١٩٨٧)

إذا كان صلاح الدين، المؤمن والوفي في إيمانه قد فرض بالبداية الشريعة الإسلامية بدقة تامة، فإنه لم يتردد فيما بعد من تخفيف سياسته. إذ حرص على تطبيق «نظام الحماية» بإصداره مراسيم لرعاية أمور اليهود والمسيحيين.

مرسوم صلاح الدين

وحرص صلاح الدين على تطبيق ميثاق حماية أو «عهد عمر» على المسيحيين واليهود، الذي كان يمنحهم الحماية ويضمن لهم العيش بسلام.

فقد أصدر صلاح الدين عام ١١٨٣ في حلب مرسوما معبرا عن هذا الميثاق:

«[...] لقد بلغنا أن عصابة من الماقتين والصعاليك تعدت على «الذميين» بالكلام وبالأعمال المقيتة، وقامت بتقليص ما منحه ميثاق الحماية لهم بخصوص سبل عيشهم وحالتهم. وقد شجبنا هذا العمل ويجب علينا أن نمنع قول وفعل مثل هذه الأشياء.

ونحن نأمر الالتزام بهذا الوثيقة وبهذا الحكم الذي ينص على : المحافظة على هؤلاء الذميين وحمايتهم والامتناع عن إيذائهم ومضايقتهم وعدم تسبب الضرر لهم وعدم إقامة الدعاوي السيئة ضدهم، والابتعاد عن سلوك طريق ظالم تجاههم، وعدم تغيير العدالة الضامنة لحقوقهم وعدم تعكير النعم التي يتمتعون بها وعدم التعرض عليهم بأعمال كانت أو بكلام.

ولا يجوز إسماعهم كلاما مقيتا أو ضارا أو غير عادل، بل ليحصلوا على حقوق ميثاق الحماية وفقا لنظامه وعدالته وبأن ينالوا جميع حقوقهم، بما يمنحهم من الخير. وأن يخضع للحماية دمهم وممتلكاتهم الغير القابلة للخرق. وأن تكون موارد العيش الموزعة عليهم وافرة، وأن تعزز أعمالهم المضمونة وأن تنظم فوائدهم التي يرغبون المدافعة عنها...

يجب على الأمراء والحكام تنفيذ هذا الحكم وحماية هؤلاء الذميين من الظلم والدفاع عنهم في كافة الأحوال، وفي حالة تعرضهم للحوادث وأي ضرر، بان تُعوض كل خسارة لحقت بهم».

ألغى صلاح الدين الضرائب المجحفة و الغير القانونية المفروضة على الذميين وخفّض عنهم نسبة الضرائب.

أطباء وأمناء مسيحيون في خدمة صلاح الدين

ولم يتردد صلاح الدين من أن يكون محاطا بأمناء وأطباء مسيحيين.واستمر التقليد في مصر كما هو الحال في سوريا أن يحاط الأمراء الأيوبيين في إدارتهم للدولة بأمناء وعلماء وأطباء مسيحيين.

ذكر المؤرخ المشهور إبن أبي اصيبعه (١٢٠٠ ـ ١٢٧٠) في كتابه «عيون الإنباء في طبقات الأطباء» عددا من الأطباء المسيحيين ومن بينهم ابو منصور، ابو الفرج، أبو سليمان، وأبو سعيد.

مارس أبو منصور النصراني (المسيحي) مهنة الطب. وعالج صلاح الدين، ثم خلفه في علاجه إبنه أبو نجم النصراني، وخدم إبن هذا الأخير، أبو الفرج النصراني لدى صلاح الدين ولدى ابنه الأفضل. ويقول إبن أبي اصيبعه :

«كان طبيا مشهورا عالما حسن المعالجة والمداواة، وخدم بصناعة الطب الملك الناصر صلاح الدين ابن أيوب وبقي سنين في خدمته». (ابن ابي اصيبعه، عيون الأنباء في طبقات الأطباء، منشورات دار الحكمة، بيروت، ص ٦٦١).

وتطرق إبن أبي اصيبعه إلى طبيب آخر مسيحي كان يعمل في خدمة السطان وهو أبو فرج النصراني ويصفه قائلا:

« كان طبيبا فاضلا عالما بصناعة الطب، جيد المعرفة بها، حسن العلاج، متميزا في زمانه. وخدم بصناعة الطب الملك صلاح الدين يوسف بن أيوب». (المصدر السابق)

لعب ايضا طبيب مسيحي آخر، هو أبو سليمان داود، دورا كبيرا، إذ أنه كان قد تنبأ بالاستيلاء صلاح الدين على القدس . وكان هذا الطبيب المنحدر أصله من القدس، قد عاش زمنا في مصر.. وكان له خمسة أبناء.واستقر اخيرا في القدس وخدم لدى الملك الفرنجة أموري وكان مشهورا بمعلوماته الطبية الواسعة وبمعرفته بعلوم التنجيم.

يروي المؤرخ إبن أبي اصيبعه عن حكاية لطيفة تتعلق بهذا الطبيب المسيحي، الذي كان شهيرا بالطب وتنبأ لصلاح الدين بالنصر في القدس حيث يقول :

« ابوا سليمان داود... كان طبيبا نصرانيا بمصر في زمن الخلفاء، وكان حضيا عندهم، فاضلا في صناعة الطيبة خبيرا بعلمها وعملها متميزا في العلوم. وكان من أهل القدس، ثم انتقل الى الديار المصرية، وكانت له معرفة بالغة بأحكام النجوم.

واتفق أن الحكيم أبا سليمان ظهر له في أحكام النجوم بان الملك الناصر(صلاح الدين) يفتح بيت المقدس في اليوم الفلاني من الشهر الفلاني من السنة الفلانية، وانه يدخل إليها من باب الرحمة.

فقال لأحد أولاده الخمسة وهو الفارس أبو الخير بن أبي سليمان داود المذكور، وكان هذا الولد قد تربى مع الولد المجذم ملك البيت المقدس، وعلّمه الفروسية، فلما توج الملك، فرسه وخرج المذكور من بين إخوته الأربعة الأطباء جنديا.

وكان قول الحكيم أبي سليمان لولده هذا بان يمضي رسولا عنه إلى الملك الناصر (صلاح الدين)، ويبشره بملك البيت المقدس في الوقت المذكور. فامتثل مرسومه ومضى الى الملك ألناصر، فاتفق وصوله إليه في غرة سنة ثمانين وخمسمائة، والناس يهنؤنه بها وهم على فامية. فمضى إلى الفقيه المذكور(عيسى) ففرح به غاية الفرح. ودخل به إلى الملك الناصر، وأوصل إليه الرسالة عن أبيه، ففرح بذاك فرحا شديدا، وانعم عليه بجائزة سنية، وأعطاه علما اصفر ونشابة من زنكة.

وقال له: متى يسر الله ما ذكرت، اجعلوا هذا العلم الأصفر والنشابة فوق داركم فالحارة التي

انتم فيهل تسلم جمعها في خفارة داركم.

فلما حضر الوقت صحّ جميع ما قاله الحكيم المذكور فدخل الفقيه عيسى إلى الدار التي كان مقيما بها ليحفظها، ولم يسلم من البيت المقدس من الأسر والقتل ووزن القطيعة سوى بيت هذا الحكيم المذكور. وضاعف لأولاده ما كان لهم عند الفرنجة، وكتب له كتابا إلى سائر ممالكه برا وبحرا بمسامحتهم بجميع الحقوق اللازمة للنصارى، فاعفوا منها إلى ألان.

وتوفي الحكم أبو سليمان المذكور بعد أن استدعاه الملك الناصر إليه، وقام له قائمة وقال له : أنت شيخ مبارك، قد وصل إلينا بشراك، وتم ما ذكرته، فتمن علي.

فقال له: أتمنى عليك حفظ أولادي. فاخذ الملك الناصر أولاده واعتنى بهم، وأعطاهم للملك العادل، ووصاهم بان يكرمهم وان يكونوا من الخواص عنده وعند أولاده، وكان كذلك. « (ابن ابي اصيبعه، عيون الإنباء في طبقات الأطباء، منشورات دار الحكمة، بيروت، ص ٥٨٨ .)

توفي أبو سليمان بعد فترة قصيرة من ذلك.

وخلفه في عمله إبنه البكر المهذب الدين أبو سعيد. عمل كطبيب لصلاح الدين ثم كطبيب لأخيه الملك العادل وكان يدبر امور عائلته ويهتم بشؤون أخوته.

ومدحه كثرا ابن أبي اصيبعه ووصفه قائلا :

« هو المهذب الدين أبو سعيد بن أبي سليمان بن أبي المنى بن أبي فلنة. كانف فاضلا في صناعة الطب، متميزا في أعمالها متقدما في الدولة، وقراء علم الطب على أبيه وعلى غيرهِ. و كان السلطان الملك العادل ابو بكر ابن أيوب قد جعله في خدمة ولده الملك المعظم، وأكرمه غاية الإكرام... وخدم ابو سعيد بن أبي سليمان الملك الناصر صلاح الدين والملك العادل بالطب». (المصدر السابق)

ثم انتقل الى مصر وعاش فيها، وتوفي سنة ١٢١٦ ودفن في دير الخندق بالقرب من القاهرة.

تطرق إبن العبري أيضا إلى إسم طبيب مسيحي آخر هو الموفق إبن المطران، الذي إشتهر بذكائه وبمعرفته للعلوم والطب. ولد هذا الطبيب في دمشق ودرس في العراق وفي الأراضي التابعة إلى الدولة البيزنطية. عالج صلاح الدين وعمل أيضا في مستشفى دمشق (الذي تحول اليوم إلى متحف للطب). و اعتنق بعدئذ الديانة الإسلامية وتزوج من إحدى وصيفات زوجة السلطان. وقد سكن هذا الطبيب في منزل من أجمل المنازل وانشأ مكتبة احتوت على آلاف المؤلفات وعاش حياة غنية ومترفة. وتوفي عام ١١٨٨ وفق ما ذكره مؤرخنا السرياني الذي قدم وصفا عن الحياة البائسة لعائلته بعد وفاته حيث يقول :

«في تلك السنة، توفي موفق أسعد، طبيب دمشق المعروف بإسم برمطران. وقد ترك هذا

الرجل، ديانته واعتنق الإسلام. وقد كسب ثروة واسعة، وزوجه صلاح الدين من سيدة راقية من حاشيته. ثم حدث أن توفي بعد فترة قليلة من ذلك وانطفأ بريق إسمه. لأنه بعد وفاة صلاح الدين، شوهدت زوجته وإبنه العزيز فيما بعد وهما يجولان على بيوت الرهبان المتعبدين ويستجديان الصدقة منهم.» (إبن العبري، تاريخ الزمان)

صلاح الدين يحترم النظام الكنسي

استطاع أمناء السر العاملين في دواوين الدولة إطلاع صلاح الدين على النزاعات الداخلية التي كانت تحدث بين المسيحيين. ويتطرق البطريرك ميخائيل الكبير في تاريخه إلى النزاع الذي حصل ما بين سنة ١١٨٠ و ١١٩٣ في داخل الكنيسة السريانية الغربية.

اختلف البطريرك ميخائيل الكبير مع احد اساقفته تيودورس بر وهبون. وكان هذا الأخير قد حاول من ان ينصب نفسه بطريركا منافسا ومضادا لميخائيل . ثم تاب بر وهبون على فعلته هذه وعاد إلى دير مار بر برصوم، الواقع بالقرب من مليطة حيث رحب به البطريرك ميخائيل ثانية. لكن ما لبث ان نكث بوعوده، هرب وغادر إلى دمشق للقاء بصلاح الدين، لكنه تعرض إلى الطرد من قبله كما يذكر ذلك مؤرخنا الجليل :

« قام(بر وهبون) بمؤامرة، اذ صنع حبالا أثناء الليل ونزل عبر جدار الدير وهرب إلى دمشق. وتوجه للقاء برجل متواطئ معه، وقاما هناك بتحرير كتاب باللغة العربية وقدما أنفسهما إلى صلاح الدين، ملك مصر. ووعد بر وهبون بمنحه ذهبا، إذا تفضل ومنحه كتابا ينص على القبول به بطريركا في كافة أراضي دولته. وروى فيما يتعلق بي إفتراءات مخجلة تستحق الموت. وحينما قُرأ الكتاب أمام الملك، إستعلم من هو هذا الرجل ؟. وكان هناك بعض الأشخاص المخلصين الذين كانوا يعملون بوظيفة كتبة في ديوان الملك : فقام هؤلاء الأشخاص بإطلاعه على حكايته، فطرد الملك، فطرد الملك بر وهبون الزنديق ولم يرحب به.» (ميخائيل السرياني، كتاب التاريخ، الجزء الثالث).

صلاح الدين يستولي على القدس

تمكن صلاح الدين من استعادة القدس ووافق على استسلام الفرنج في(أكتوبر) سنة ١١٨٧. لم تحدث في المدينة المقدسة مذبحة مماثلة للمذبحة التي جرت علم ١٠٩٩ على يد الفرنجة، ولكن السلطان لم يتمكن من تفادي حدوث بعض أعمال الفوضى والتنكيد وتدنيس المقدسات والسرقة والجرائم من قبل بعض جنوده في الأحياء التي كان يسكنها المسيحيون.

كان يقيم المؤرخ الرهاوي المجهول في القدس في فترة حصارها. وقد قدّم شهادة صادقة، ودوّن

تلك الأعمال المنكرة تحت شمس الحقيقة، في سجل الذاكرة الكبير :

«في ذلك الزمن، كنا، نحن الفقراء الذين يكتبون ما نكتبه، موجودين في القدس. إن اللسان لا يقدر على وصف الأعمال الإجرامية التي ارتكبت والتي شاهدتها أعيننا في المدينة، و أن أي كتاب لا يحتويها هو أيضا : كيف كانت تباع الأواني المقدسة في أسواق المدينة وتوضع بين أيادي الناس المنحدرين من مختلف الأعراق، وكيف كانت تتحول الكنائس والهياكل إلى اصطبلات للخيول والحيوانات وأماكن المجون والحانات والمغاني ؟

(الرهاوي المجهول، تاريخ، من الترجمة الفرنسية وحسب النص السرياني، البير ابونا ص ١٥٠)

مدح ابن العبري صلاح الدين

لم يظهر المؤرخ السرياني إبن العبري الحقد على صلاح الدين، بسبب الإهانات والسب التي حدثت بعد معركة حطين وبعد الاستيلاء على القددس، التي تعرض لها الشعب المسيحي في القدس ومدن اخرى من قبل بعض القوات الإسلامية، بل مدحه وتطرق إلى عدالته و صدقه.

وتتطرق ابن العبري في حكاية إلى عدالة ورفق صلاح الدين في معاملته مع الآخرين :

«يُروى أيضا أن صلاح الدين كان يسير في يوم من الأيام مع قاضي المعسكر أثناء حصاره لمدينة عكا وسمع عندئذ صراخ رجل يهودي يقول: « أطلب عون قانون العرب.» فساله العبيد، «من هو خصمك ومن هو الشخص الذي أخطأ بحقك.» وأجاب اليهودي، «السلطان هو خصمي وعبيده هم الذين أخطئوا بحقي.» لم يغضب صلاح الدين عندما سمع ذلك، بل نزل فورا من حصانه وارتجل القاضي ايضا. وتم جلب اليهودي وأجلسه صلاح الدين بالقرب منه.

قال له اليهودي : «أنا يهودي وتاجر من دمشق. وقد جئت عن طريق البحر من الإسكندرية وكان معي عشرين حملا من السكر. وعندما وصلت إلى ميناء عكا، وجدني خدمك وقالوا لي : «أنت كافر وأملاكك تعود بحق إلى السلطان.»

أصدر عندئذ صلاح الدين أمرا بجلب هؤلاء الذين أخذوا السكر منه وأقروا بأنهم قد أودعوه في الخزينة. وأمر أمين الخزينة بإعطاء اليهودي سعر ألسكر. (إبن العبري، تاريخ الزمان، ص ٣٩٤.طبعة بيجان، باريس ١٨٩٠).

وسرد ابن العبري حكاية اخرى تشير الى كرمه وجوده فيقول .

«في ذلك الزمن، أصيب صلاح الدين بحمى قوية وتوفي في دمشق في اليوم الرابع [من الأسبوع]، وهو اليوم السابع وعشرين من شهر جمادي الثاني من سنة خمس مائة وتسعة وثمانين للعرب. وكان له سبعة عشر إبنا وبنت واحدة.

ولم يتم العثور في خزانته بعد موته على أي مبلغ باستثناء دينار واحد وثلاثة وستين درهم، إذ أنه كان كريما جدا ولم ينجح في إدارة الأعمال إلا بفضل جوده. ويُروى بأنه عندما أصبح حاكما على دمشق، أخرج كل الدنانير وكل الدراهم موجودة في خزانته – كانت كمية كبيرة من النقود – وكدسها أمامه. وقال عندئذ إل ى بار مقدم : «عليك أن توزعها على الأعيان والفرسان والعبيد وامنح قبضة منها إلى كل رجل».

وعندما بدأ هذا الأخير بتوزيع النقود على شكل كميات صغيرة، وبّخه صلاح الدين وقال له : أملئ قبضتك». وبدأ بار مقدم بالضحك، وطلب منه صلاح الدين أن يبين له سبب ضحكه. وأجابه بار مقدم: تذكرتُ اليوم الذي كان نور الدين جالسا فيه في هذا المكان الذي أنت موجود فيه، حيث تم جلب سلة من العنب الكبير والحسن أمامه. فقال لي : «وزعها بقبضات على الأعيان.» وبدأت عندئذ بملء قبضتي وقال لي : «مهلا، إذا وزعتها بهذا الشكل، فسوف لن يبقى عنب للجميع.»

ضحك صلاح الدين وأجاب: «إن البخل ميزة التجار وليست ميزة الملوك. فلا توزع إذا [الدنانير والدراهم] بيد واحدة، ولكن بيدين.»

وروى واحد من الذين كانوا جالسين بأنه كان هناك مائة وثمانية وخمسين دينارا في القبضة التي مُنحت له.» (إبن العبري، تاريخ الزمان، ص ٣٩٤ .طبعة بيجان، باريس ١٨٩٠).

حنكة صلاح الدين

لقد أسس صلاح الدين، سلطان مصر، خلال حكمه دولة مترامية الأطراف، لأنه أصبح أيضا سلطان دمشق عام ١١٧٤ وحلب عام ١١٨٣ والقدس عام ١١٨٧.

أثبت بأنه كان محاربا شجاعا ورجل دولة موهوب، تمتع بإحساس سياسي كبير وكان رجلا إداريا كريما. وقد منحه فتح القدس هالة من المجد عند المسلمين. وتمكن هذا القائد المتمسك بالمذهب السني من توحيد الإسلام وعمل على ازدهاره .

أراد صلاح الدين تأسيس سلالة، فولد له عدد كبير من الاولاد. وكان يعتبر نفسه رئيس الأمراء الأيوبيين الذين يحترمون مبادئ التضامن العائلي والذين بقوا مهتمين بالمحافظة على استقلاليتهم.

عاد صلاح الدين من القدس إلى دمشق بعد أن أنهكته الحروب والمعارك التي خاضها بتاريخ ٤ تشرين الثاني/نوفمبر ١١٩٢. وتوفي بورع وتقوى بتاريخ ٣ آذار/مارس ١١٩٣ بعد عمر بلغ ٥٧ عاما، وتم دفنه داخل القلعة. ثم نُقل تابوته بتاريخ ١٥ ديسمبر ١١٩٥ داخل ضريح يقع في مكان غير

بعيد عن مسجد المدينة الكبير. (ولا زال اليوم قبره المزين بالرخام يجذب الزوار في دمشق).

تكلم ميخائيل الكبير عن وفاة صلاح الدين وعن ادارة الدولة من بعده:

«في سنة ١٥٠٤ (١١٩٣ ميلادية) توفي أيضا السلطان صلاح الدين في دمشق وكان له ثلاثة وعشرين إبنا. وقام قبل أن يتوفى بتنصيب إبنه البكر الملك الأفضل، البالغ من العمر ثلاثة وعشرين عاما حاكما على دمشق وعينه على رأس كافة الشخصيات الأخرى، فحكم سوريا الجنوبية وفلسطين.

وقام صلاح الدين بتعيين إبنه الثاني الملك العزيز حاكما على مصر وابنه الثالث الملك الظاهر غازي حاكما على حلب وسوريا الشمالية. وكان كل من هؤلاء الحكام الثلاثة يحمل لقب سلطان. ووزع على الآخرين مناصب هامة، فقد منح لأخيه الملك العادل الذي كان يحمل أيضا لقب سلطان، منطقة الجزيرة وديار بكر وحران والرها وميافارقين وسميساط وقلعة جعبر وكرك والشوباك وكرك المواب.» (ميخائيل السرياني، كتاب التاريخ، الجزء الثالث)

ومنح صلاح الدين قبيل وفاته مدينة حماة إلى إبن اخيه تقي الدين عمر ومدينة حمص إلى إبن عمه المجاهد، حفيد شيركوه. وحكم أخو صلاح الدين طغتكين على اليمن. كما كافئ أعضاء آخرين من عائلته بمنحهم مقاطعات ثانوية تابعة له.

سمعة صلاح الدين في الغرب المسيحي

عرف صلاح الدين، شعبية واسعة في الغرب المسيحي. إذ مجدت العديد من الأشعار والحكايات والروايات والقصص والأساطير مآثره المختلفة وتسامحه وكرمه ومجاملاته وأعماله الفروسية التي تمثلت خصوصا بسلوكه تجاه ملك انكلترا ريتشارد قلب الأسد وملك فرنسا لويس التاسع. وكثيرا ما نُسى ضعف هذا الإنسان وطموحه وأخطاؤه الإستراتيجية وضراوة معاركة.

وقد اصبح صلاح الدين موضوع بحث وأدب في الغرب، اذ إحتل مكانا في كتاب دانتي Dante(المتوفي سنة١٣٢١) وفي حكايات «ديكاميرون» للكاتب المشهور بوكاس Boccace(المتوفي سنة ١٣٧٥) وفي كتاب «إنتصار الشهرة» لبيترارك Pétrarque(المتوفي سنة ١٣٧٤).

كما أن الكاتب الفرنسي المشهور فولتير Voltaire قد أعطى له صورة جيدة في كتابه «بحث في الأخلاق» (١٧٥٦).

وبرز إسم صلاح الدين في مسرحية «ناثان الحكيم» للكاتب المسرحي الألماني المعروف ليسينغ (المتوفي سنة ١٧٨١) ولدى الروائي الاسكتلندي والتير سكوت (متوفي سنة ١٨٣٢).

وبالرغم من إهتمامه بحروبه وبمصالحه، فإن صلاح الدين مُثل للآخرين رموزا تاريخيا كبيرا.

لمحة في الادب الاشورى القديم

نوري بطرس

يعتبر الادب في العراق القديم من اقدم الآداب في تاريخ البشرية. اذ كان اولى المحاولات في تاريخ الانسانية للتعبير عن المشاعر البشرية سواء قردية او جماعية وسرد ذلك باسلوب ادبي، وادب بلاد الرافدين يغطي مساحة واسعة من التأليف ذات المواضيع المختلفة لكل شؤون الحياة، الا اننا حاولنا هنا ان نركز على ادب العراق القديم ما كتبه الاشوريون في مجال الادب الواقعي وما بقى فيٍ الذاكرة وما نسخ من شعر وحكم وامثال في تلك الرقيعات التي طمرت تحت الارض تمجيداً لعظمة الحاكم وانشاء ذلك باشعار وكلام حماسي بما فيه من فخر ومديح. حيث كان مختصون في الاناشيد يطلق عليهم (كالا) والمغني باسم (نارو) وكان الحكام والملوك الاشوريين يطلبون من هؤلاء والذين يلتحقون بالقصر ارتجال القصائد والملاحم البطولية تمجيداً لانتصاراتهم [١].

كانت هذه الكتابات تكتب باوزان وتجانس لفظي ممتع وحماسي، الا انه من الصعوبة سبر اغوار ذلك الماضي العريق، وتعتبر الاساطير والاناشيد الحماسية النى ترافق الحملات العسكرية ضرباً من ضروب الادب التي تغنها بها الاشوريون في فهي تتضمن تراتيل ونصوص مختلفة دينية واجتماعية وثقافية كان لها ابعد الاثر في ايقاف الروح القتالية لدى المقاتل الاشوري، وخير دليل على ذلك مشهد الملك اشور بانيبال (٦٨٦-٦٢٤ق.م) جالساً من البهجة والسرور مع زوجته الملكة احتفالاً بالنصر على ملك عيلام تيومان حيث كانت فرقة الانشاد تعبر باسلوب ادبي وغنائي عن

هذه البطولات[٢].

وهناك كتابات ادبية صيغت باسلوب قصصي او ملحمي او تشريعي وغير ذلك. ففي مجال الوصف والتشبيه نجد براعة الكاتب الاشوري في هذا النوع من الكتابات حيث ذكر ما نصه[٣].

عندما كانت الفوؤس تلتهب
والطريق تتوهج كالسنة اللهب
وقد نضبت مياه الآبار
حتى كادت تخور قوى اشد الحياد
كانت النيران تندلع
وقد اظلم وجه الشمس
والزوابع تهب والعواصف تهيج
لم يعد بامكان المقاتل في العربة
ان يرى رفيقه

ويذكر لنا الملك اشور ناصربال الثاني (٨٨٣-٨٥٩ق.م) حيث يقول: « قمم الجبال كانت مرتفعة كانها خنجر حديدي لا يستطيع اي طائر في السماء الوصول اليها وحصونهم اشبه باعشاش الطيور داخل تلك الجبال».

هذه لوحة رسم مجسمة تنم عن الجودة في التشبيه الواقعي لطبيعة الارض في بلاد اشور. وفي نص آخر لهذا الملك يقول فيه «عبرت الفرات في اوج فيضانه بواسطة العربة ودخلت ارض كركميش».

وفي وصف الملك شمشي ادد الخامس (٨٢٨-٨١١ ق.م) يقول «انتشرت قواي بكل بسالة مثل شبكة عظيمة تلتف على فضاءات واسعة».[٤]

وفي نص سرجون الثاني (٧٢١-٧٠٥ ق.م) يصف القتال في حملته الثامنة وصفاً شاعرياً جاء فيه:

جبال عالية واشجار متشابكة
تثير ممراتها الرعب
حيث لا يرى اشعة الشمس
وفؤوس نحاسية تكسر صخور الجبال

ويذكر الملك سنحاريب (٧٠٤-٦٨١ ق.م) في حربه مع العيلاميين على نهر دجلة حيث يقول «هجوم اسراب الجراد في الربيع جاءوا لخوض المعركة وان غبار اقدامهم غطى وجه السماء مثل عاصفة مكفهرة في جو بارد فارس» وفي نص آخر يقول: «عبرت الوديان والسهول والممرات

والمنحدرات الخطرة بهودجي ثم مشيت على قدمي الى اعلى القمم مثل الغزال وعندما تعبت جلست على صخرة جبلية وشربت ماءً بارداً من قربتي». ومن اقوال سنحاريب المشهورة «انا ملك العالم نصير الحق، محب العدالة، فاعل الخير» كما قال اشور بانيبال « لقد كتبت على الرقيم حكمة نابو، حفر العلامات وهي في مكتبته سيدي نابو الرب العظيم».(٥)

وفي نص الملك شلمنصر الثالث (٨٢٤-٨٥٨ ق.م) في حملته الخامسة عشرة سنة ٨٤٤ ق.م «زحفت الى منابع نهر الفرات، قدمت القرابين لالهتي، غسلت اسلحة اشور، صورت منحوتة ملكية ونصبتها داخل المدينة». وهناك نص آخر يعود للملك اشور نيراري الخامس (٧٥٤-٧٤٥ ق.م) حول المعاهدة بينه وبين حاكم ارباد السومرية يقول « عسى ان يكسو الاله سن السيد العظيم الذي يقم في حران نصيبين ماتع ايلو وشعب بلاده بالخدام يغطي اجسامهم وهم في العراء»(٦)

كما يعتبر الرثاء والمناحة من فنون الشعر الغنائي الملحمي، وهناك كتابة مسمارية تعود الى زمن الملك نرام سين (٢٢٩١-٢٢٥٥ ق.م) حفيد الملك سرجون الاكدي مؤسس اول امبراطورية في العالم وتم على يده توحيد بلاد الرافدين، حيث جاء فيه:

لا اضطراب ولا خوف
اذا اردت ان تكون قواعدك ثابتة
وانت تمارس الحب على نهد زوجتك
ضع ثقلك في اسوارك
واملأ الخنادق بالماء
صناديق، جيبوبك، نقودك، اثاثك
ادخلها الى المدينة المحصنة

المصادر والهوامش

١- د. على فاضل عبد الواحد. سومر اسطورة وملحمة بغداد ٢٠٠٠
٢-شبيان ثابت الرادي. اشور ناصربال الثاني رسالة جامعية. جامعة بغداد ١٩٨٦
٣-احمد لفنه القصير . الفعاليات الاشورية في آسيا الصغرى . رسالة جامعية . جامعة القادسية ٢٠٠١
٤- د. نائل حنون. حقيقة السومريين .دمشق ٢٠٠٧
٥-نبيل نورالدين حسين. الحملات العسكرية الاشورية اطروحة دكتوراه. جامعة الموصل ٢٠٠١
٦-هادي سانر . قوة اشور. ت عامر سليمان. المجمع العلمي العراقي ١٩٩٩

سليمان الصائغ 1886-1961 ومجلة النجم (الموصلية)

ا.د.ابراهيم خليل العلاف - استاذ التاريخ الحديث –العراق

لم تشهد الموصل ،منذ أن فرغ المؤرخان العمريان محمد أمين وياسين من كتابة مؤلفاتهما أواخر القرن التاسع عشر من اهتم بتدوين أخبارها حتى مطلع القرن ألعشرين، حين ظهر سليمان صايغ واصدر كتابه ألشهير: « تاريخ الموصل» في ثلاثة أجزاء. وسليمان صايغ رجل دين مسيحي ولد في الموصل سنة ١٨٨٦ ،وأتم دراسته اللاهوتية في مدارسها الدينية ثم اشتغل بالتعليم وإدارة المدارس، وصار عضوا في لجنة فحص المدارس الأجنبية، وترأس تحرير « جريدة الموصل» بعد معاودة صدورها عقب الاحتلال البريطاني للموصل سنة ١٩١٨، وعندما برزت مشكلة الموصل(١٩٢٥-١٩٢٦) كان عضوا نشيطا في(جمعية الدفاع الوطني) التي قامت بدور كبير في تأكيد عروبة الموصل إزاء مطالبة الأتراك بها .

أصدر سليمان صايغ مجلة (النجم) وهي مجلة شهرية ،دينية ،تاريخية، اجتماعية وذلك سنة ١٩٢٨ . وقد جاء في ترويستها انها «مجلة عامة صاحبها البطرياركية الكلدانية ومديرها المسؤول القس سليمان صايغ « وبرز عددها الاول في ٢٥ كانون الاول سنة ١٩٢٨ واستمرت بالصدور عدة سنوات الى ان الغي امتيازها في ١٧ كانون الاول سنة ١٩٥٤ .يقول الاستاذ بهنام عفاص في مقالة له بعنوان :»تاريخ المسيحية في العراق « ان مجلة «النجم» لصاحبها ورئيس تحريرها القس سليمان الصائغ (المطران فيما بعد) كان لها صدى واسعا في الاوساط الادبية والدينية العراقية ،وقد استمرت فترة طويلة في العطاء ومجلداتها الكثيرة الزاخرة خير شاهد على ماقدّمته

من خدمات جلّى في ميدان الفكر والتراث...» وأسهم في تحريرها أبرز الادباء المسيحين وغير المسيحيين آنذاك» .

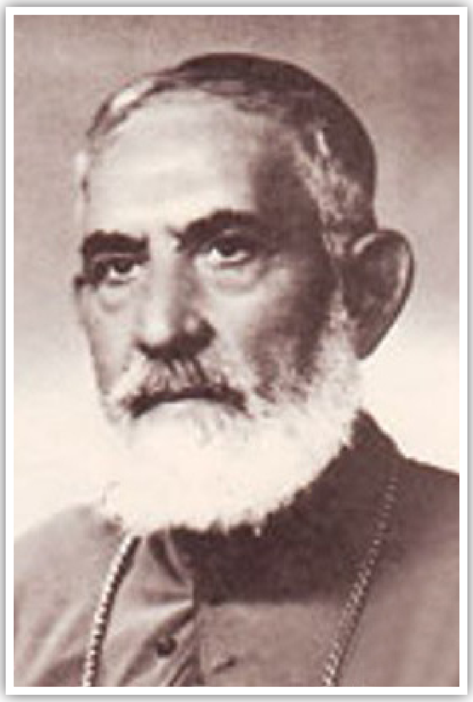
عندما كتبت عن سليمان أالصائغ في كتابي :»شخصيات موصلية « قلت «أصدر سليمان الصايغ مجلة (النجم)، وقد ظهر في صدر صفحتها الاولى انها مجلة شهرية دينية تاريخية اجتماعية.

واهتمت المجلة، منذ صدورها سنة ١٩٢٨ حتى توقفها سنة ١٩٥٥، بالدراسات الدينية والثقافية والتاريخية. ويعد الصايغ من ابرز الكتاب الرواد الذين اهتموا بالمسرحية التاريخية في العراق، فمن خلالها حرص على تقديم الوقائع التاريخية باسلوب قصصي مشوق، وقد ذكر الاستاذ الدكتور عمر محمد الطالب في بحثه الموسوم: (سليمان صايغ: ادبه الروائي والمسرحي)، المنشور في مجلة بين النهرين، العدد (١٩)، ١٩٧٥، بأن سليمان الصايغ، استخدم التاريخ لاغراض دينية، تربوية وحرص على جذب القارئ وتقديم الحقائق باسلوب بسيط خال من التعقيد، وكان همه الرئيس « نشر فكرة الاصلاح الاخلاقي والاجتماعي والتربوي».

وقد جاءت كتاباته شبيهة بكتابات الكاتب والصحفي المصري جرجي زيدان ١٨٦١ – ١٩١٤، وخاصة في رواياته التاريخية التي استهدفت من ورائها العمل على احياء وعي العرب لماضيهم المجيد.

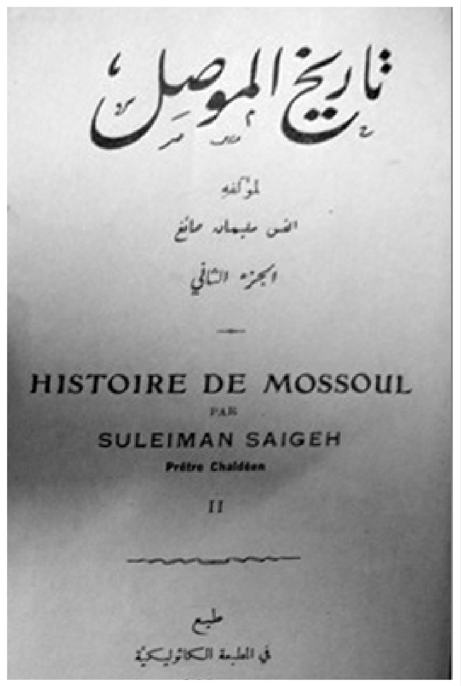
لقد اهتم سليمان صايغ بالتاريخ، وبتاريخ مدينته الموصل بشلك خاص، لذلك ألف كتابه القيم (تاريخ الموصل) والذي صدر في ثلاثة اجزاء».اما في مقالي عن «الطباعة في الموصل « فقذ ذكرت :» ان سليمان صايغ اصدر مجلة (النجم)، وقد ظهر في صدر صفحتها الاولى انها «مجلة شهرية دينية تاريخية اجتماعية.» وقد اهتمت المجلة، منذ صدورها سنة ١٩٢٨ حتى توقفها سنة ١٩٥٥، بالدراسات الدينية والثقافية والتاريخية. ويعد الصايغ من ابرز الكتاب الرواد الذين اهتموا بالمسرحية التاريخية في العراق، فمن خلالها حرص على تقديم الوقائع التاريخية باسلوب قصصي مشوق، ويشير الاستاذ الدكتور عمر محمد الطالب في بحثه الموسوم: (سليمان الصايغ: ادبه الروائي والمسرحي)، المنشور في مجلة بين النهرين، العدد (١٩)، ١٩٧٥، الى ان سليمان صايغ، استخدم « التاريخ « لاغراض دينية، تربوية وحرص على جذب القارئ وتقديم الحقائق باسلوب بسيط خال من التعقيد، وكان همه الرئيس « نشر فكرة الاصلاح الاخلاقي والاجتماعي والتربوي.»

كما يعد الصائغ من ابرز كتاب المسرحية التاريخية في العراق واكثرهم إنتاجاً، ولعل معرفته باللغتين الإنكليزية والفرنسية واطلاعه على ادابها، كانت في طليعة العوامل التي زودته بخبرة مسرحية جيدة وقد نشر في « مجلة النجم « حلقات مسلسلة من مسرحياته بين عامي ١٩٣٠-



١٨٣٨، ثم أخرجها في كتب فنشر (مشاهد الفضيلة)سنة ١٩٣١، و(الامير الحمداني) سنة ١٩٣٣، و(الزباء) سنة ١٩٣٣ كذلك و(هوراس) عام ١٩٥٢. اما مسرحية (يمامة نينوى)فلم يكتب لها الظهور الا على خشبة المسرح سنة ١٩٤٧، وتبرز مسرحيات سليمان الصائغ كسائر المسرحيات التاريخية الفواجع التي تنتاب العظماء والمصائب التي تحل بهم كمأساة (يوسف الصديق) في مسرحية مشاهد الفضيلة، والمصير المؤلم التي تلقته الزباء ملكة تدمر، وماساة ناصر الدولة الحمداني الذي تآمر عليه أولاده، والنهاية المؤلمة لشميرام (يمامة نينوى) التي قتلت نفسها بعد أن دست السم لزوجها ظناً منها انه يخونها.

تحدث المؤرخ الموصلي الاستاذ بهنام حبابة الى الصحفي سامر الياس سعيد عن ذكرياته مع مجلة النجم فقال : «...انا شخصيا أحب التاريخ، وأحببت التاريخ من خلال عملي كتربوي حيث تعينت في منطقة مانكيش فمنحتني هذه المنطقة العابقة بنكهة التاريخ والتراث الكثير لتدفعني لاستعين بمداد الكتابة في الحديث عن تاريخها ونشرت مقالا عنها في مجلة النجم الموصلية التي كان يرأس تحريرها الخوري سليمان الصائغ وكان هذا في عام ١٩٥٤ ومازلت تواقا لأكتب عنها سلسلة من البحوث والدراسات لانها منطقة تستحق الحديث عنها كونها انجبت الكثير من رجالات الدين ...» .



اهتم سليمان الصايغ بالتاريخ، وبتاريخ مدينته الموصل بشلك خاص، لذلك الف كتابه القيم (تاريخ الموصل) والذي صدر في ثلاثة اجزاء.وكان ممن كتب في المجلة الصحفي المعروف رزوق عيسى . وقد اشار الاستاذ هاشم النعيمي في مقال له عن جريدة الزوراء «ان باحثا وصحفيا عراقيا هو رزوق عيسى صاحب مجلة المؤرخ كتب مقالة شهيرة اثارت جدلا في مجلة النجم (الموصلية) سنة ١٩٣٤ تعليقا على ماورد في كتاب « تاريخ الصحافة العربية « للكونت فيليب دي طرازي من ان جريدة الزوراء اول جريدة عراقية ورد فيها بقوله : بيد انه وردت في بعض اسفار رجال الافرنج ومنهم الانجليز تلميحات واشارات الى ان اول صحيفة ظهرت في بغداد كانت تعرف باسم :»جرنال العراق» انشأها داود باشا الكرجي الوالي الشهير عندما تسلم منصب الولاية سنة ١٨١٦ وكانت تطبع في مطبعة حجرية وتنشر بلغتين العربية والتركية وتذاع منها وقائع القبائل وانباء القطر العراقي واخبار الدولة العثمانية وقوانين البلاد واوامر الوالي ونواهيه والاصلاحات الواجب اجراؤها واسماء الموظفين مع غيرها من الحوادث الخارجية وكانت توزع على قواد الجيش وكبار الموظفين واعيان المدينة واشرافها وتعلق منها نسخ على جدران دار الامارة ليطلع عليها من يهمه امر الوقوف على اخبار الدولة وتقدمها ...» وأضاف قائلا : « هذا ماعثرت عليه في كتب الرحالين ومنهم غروفس، وفريزر، وتيلر، وزاد عليهم سجل اليوت

المخطوط وحشر معهم اسفار رتش، وبنكنهام، وبورتر، وروسو «

من حسن الحظ ان مجلة النجم باتت اليوم متوفرة على الشبكة العالمية للمعلومات -الانترنت من خلال «المكتبة الرقمية للدوريات والوثائق التاريخية « التابعة للمركز الوطني للاعلام ودار الكتب والوثائق في العراق وفي ١٨ مجموعة جديرة بأن تكتب عنها رسالة ماجستير او اطروحة دكتوراه .وضمن ما وجدنا في اعداد المجلة ان الشماس روفائيل مازجي كان واحدا من كتابها وانها نشرت دراسة موسعة بعنوان :» الوحدة المسيحية « بقلم الاب اغناطيوس سبنسر ١٧٩٩-١٨٦٤ أكد فيها خطأ الاعتقاد بأن الغرب مُعرض عن الدين غير مكترث له ولامهتم به « .وقال بأن من يعتقد ان من دلائل المدنية والرقي الاضراب عن واجبات الدين والاعراض عن الشرائع الالهية خاطئ « .وقد ساق الادلة على اهمية الدين والايمان في حياة الانسان بأعتبار ان ذلك يخلق لديه الاستقرار والطمأنينة النفسية والاجتماعية .

وفي عددها الصادر سنة ١٩٤٩ نشرت المجلة مقالا عن « الندوة العمرية « التي كانت تعقد في دار الوجيه الموصلي السيد ناظم العمري وكان عنوان المقال: «المساجلات الموصلية في الندوة الموصلية « . وكان من كتاب النجم السيد عبد الرزاق الحسني المؤرخ العراقي المعروف، والاستاذ يعقوب سركيس البحاثة العراقي المشهور .

كما قدمت المجلة عروضا للكتب الجديدة ومن الكتب التي كتبت عنها كتاب المؤرخ الموصلي عبد المنعم الغلامي :» بقايا الفرق الباطنية في الموصل « وكتاب «تاريخ العرب قبل الاسلام « الجزء الاول للدكتور جواد علي وكتاب «كوركيس عواد « جولة في دور الكتب الاميركية « زديوان الدكتور احمد زكي ابو شادي الموسوم « من السماء « ومجلة المجمع العلمي العراقي - عدد ايلول ١٩٥٠ وكثيرا ما كانت هذه الاصدارات تصل المجلة على سبيل الاهداء .

واستطيع القول ان نخبة كبيرة من المثقفين العراقيين المعاصرين كتبوا في المجلة ومن الذين كتبوا فيها المقالات أو نشروا القصائد الدكتور عبد الرحمن الجليلي، والدكتور عبد الباقي رمو، والسادة عبد الكريم بني وفاضل كرومي والاب فرنسوا تورنر والقس قرياقوس حكيم والقس كوركيس كرمو والقس ميخائيل صائغ وميخائيل عيسى واسماعيل حقي فرج والدكتور احمد زكي ابو شادي وابراهيم بطرس ابراهيم واسحق عيسكو والقس بطرس موسى وجبرائيل بيداويد والدكتور جرجيس غزالة والشاعر ذو النون الشهاب وروفائيل بابو اسحاق وسالم حقي وسعيد الديوه جي ونعوم زرازير .

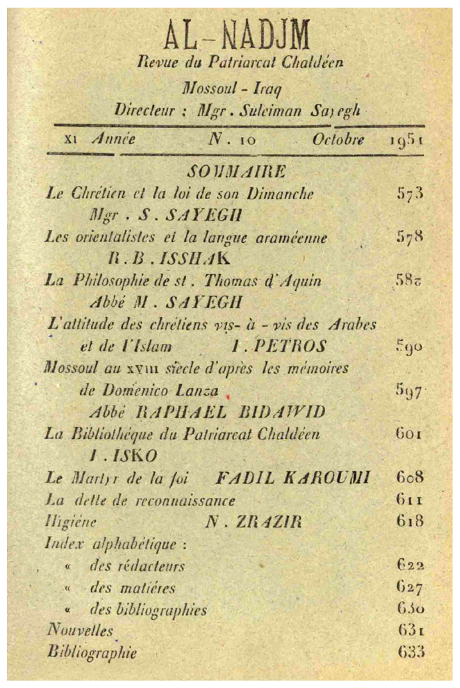
وكانت المواضيع التي تنشر في المجلة متنوعة ففيها موضوعات دينية ومنها موضوعات اجتماعية واخرى صحية وبيئية فعلى سبيل المثال لاالحصر نشرت المجلة في سنتها الحادية عشرة

١٩٥٠-١٩٥١ موضوعات هي على التوالي قصيدة بعنوان : «النجم « ومقالات عن « الشبيبة العاملة الكاثوليكية الدولية « و» معنى التربية « وابن حوقل و» نظرة في اصل الاداب الارامية» و» النصرانية في المدائن « و» عقيدة الانتقال في التاريخ « و»الانفجارات الذرية « .ونشرت جانبا من مذكرات المبشر والرحالة دومنيكو لانزا ومقال بعنوان «من حقول التاريخ « واخر بعنوان :» حياة الامة بمستقبل جيلها « ومقال اخر بعنوان :» البابوية معجزة حية « ومقال بعنوان :» التعليم في روسيا السوفيتية « ومقال « المطالعة افة الثقافة « وقصيدة بعنوان «نغمة المزمار « وقصيدة بعنوان « رئيس العزف « ومقال عن شعر الاخطل واخر عن «الشعر الافرامي « . وقصيدة بعنوان :» نجمة السماء « .

وقد اهتمت المجلة بالاخبار والمناسبات، فعلى سبيل المثال كتبت عن زيارة الملك فيصل الاول ١٩٢١-١٩٣٣ ملك العراق الاسبق الى دير مار اوراها وتلبيته دعوة الغداء التي اقامها غبطة البطريرك الكلداني يوسف السابع غنيمة بطريرك الكلدان هناك تكريما له وارفقت بالخبر صورة للملك مع مضيفيه وهي صورة جميلة وتاريخية ونادرة . ونشرت برقية تهنئة البطريرك يوسف السابع غنيمة الى جلالة العاهل الاردني الملك طلال ١٩٥٠ وخبر وفاة الملك الحسين بن علي في عمان بالاردن .كما تابعت انتخاب « هيئة الجمعية الخيرية للكلدان في الموصل «، ونشرت رسالة من بغداد لوكيلها القس يوسف كادو عن « عيد قلب يسوع في كنيسة الكلدان ببغداد « .ونشرت مقالا عن» اليوبيل الفضي لسيدادة الحبر الجليل مار يوحنا نيسان مطران سنه –ايران « وصورته وقالت ان المطران من دهوك ومن مواليد ٢٩ تموز ١٨٨٠ .كما كتبت عن الاحتفال بعيد ميلاد جلالة الملك فيصل الثاني ١٩٥٣-١٩٥٨ ونشرت خبر وفاة الوجيه الموصلي خير الدين العمري رئيس بلدية الموصل لمدة ١٨ سنة واشارت الى مجهوداته في تعمير الموصل وتحديثها وقالت «كانت المجلة ناجزة الطبع يوم اهتزت ام الربيعين حزنا لنعي احد ابنائها البررة خير الدين العمري « .

واهتمت لتمويل طبعها بالاعلان ومن الاعلانات الطريفة التي نشرتها اعلان عن مؤسسة اولاد سوارس وشركاؤهم ومحلاتهم في مصر والشام وفلسطين والبنك العقاري المصري وسندات اليانصيب ١٥ يناير –كانون الثاني ١٩٣٠ .وكثيرا ما كان عدد من المثقفين والمتابعين يتبرع للمجلة من خلال الاشتراك فيها . وممن أسهم في التبرع للمجلة كما جاء في احد اعدادها وضمن السنوات ١٩٥٠-١٩٥١ الدكتور عبد الرحيم ممو والمحامي جميل سليمان والسادة انطوان يوسفاني وبطرس مروكي وخضر غزالة ويعقوب افرام منصور وادوار افرام وامين نعيم .

لم تكن مجلة النجم –كما كان يتصور البعض –مقتصرة على الامور الدينية او على الكتاب



AL-NADJM
Revue du Patriarcat Chaldéen
Mossoul - Iraq
Directeur : Mgr. Suleiman Sayegh

XI Année — N. 10 — Octobre 1951

SOMMAIRE

Le Chrétien et la loi de son Dimanche — Mgr. S. SAYEGH	573
Les orientalistes et la langue araméenne — R. B. ISSHAK	578
La Philosophie de st. Thomas d'Aquin — Abbé M. SAYEGH	582
L'attitude des chrétiens vis-à-vis des Arabes et de l'Islam — I. PETROS	590
Mossoul au XVIII siècle d'après les mémoires de Domenico Lanza — Abbé RAPHAEL BIDAWID	597
La Bibliothèque du Patriarcat Chaldéen — I. ISKO	601
Le Martyr de la foi — FADIL KAROUMI	608
La dette de reconnaissance	611
Higiène — N. ZRAZIR	618
Index alphabétique :	
« des rédacteurs	622
« des matiéres	627
« des bibliographies	630
Nouvelles	631
Bibliographie	633

المسيحيين بل قدمت الكثير من الموضوعات الصحية والاجتماعية واسهم فيها عدد كبير من المثقفين العراقيين فهناك مثلا موضوع عن «الجسم الانساني » فيه معلومات مذهلة عن جسم الانسان، وعن الغدة التي تجعل الشخص طويل القامة او قصيرها، وكيف تختلف الشرايين عن الاوردة ؟، وما هي وظيفة الكبد ؟ وما هي اعضاء الحس ؟ وكم شعرة في رأس الانسان ؟ولماذا يشيب شعر الانسان ؟ . ومما أكده المقال اهمية التغذية الجيدة .كما اهتمت المجلة بالاثار العراقية والرحلات الجغرافية ومن ذلك نشرها متابعة لاثار قصر الاخيضر بعنوان :» وقفة بالاخيضر « .كما نشرت مقالا بعنوان :» تاريخ قديم لكنيسة اربيل « لمشيحزخا تعريب الحبر العلامة سيادة المطران بطرس عزيز .وقد وقف المقال عند عبد المسيح وكان من اربيل واقام في دمشق وانطاكيا وكرس نفسه لخدمة الكنيسة .

وفي السنة الثانية –العدد الثاني الصادر في ٢٥ كانون الثاني ١٩٣٠ نشرت النجم مقالا بعنوان : « الكلدان في ايام الدولة الاموية » . واهتمت مجلة النجم منذ صدورها وحتى توقفها بالدراسات الدينية والتاريخية.ويرجع ذلك إلى أن صايغ، كان يرى أن «التاريخ من العلوم الجليلة الفائدة، ومن الفنون الجزيلة العائدة لطبقات الهيئة الاجتماعية جمعاء، ومن علماء أعلام، وسوقة طغام».

لم يكن الاستاذ سليمان الصائغ كاتبا عاديا او مؤرخا عاديا بل كان مدرسة تربت على ايديها اجيال واجيال . وكانت مجلة النجم التي وقفنا عندها انفا احدى ابرز وسائله وادواته في التنوير والتثقيف وتيقظ الافكار وتوسيع قاعدة المثقفين واستحق بذلك الذكر فقد ترك الرجل بصمة واضحة في جدار العراق الحديث . وكان ممن اسهم في تكوينه وخاصة في الجوانب الدينية المسيحية والثقافية والفكرية والاجتماعية .لقد كان من محرري النجم الرئيسيين ولهذا فقد اقترن اسمه في تراثنا الفكري والثقافي والصحفي والطباعي والديني بأمرين اثنين مهمين هما « مجلة النجم» وموسوعة « بتاريخ الموصل « بأجزاءه الثلاثة .هذا فضلا عن عشرات المقالات والدراسات والمتابعات التي نشرها في النجم ومنها على سبيل المثال « الفلسفة عند العرب»، و» تاريخ الطب في العراق «، و» البلاد العربية في مطلع القرن السابع عشر» و» تاريخ أكد وآشور» .

إن سليمان الصايغ يعد من أوائل المثقفين العرب الذين نبهوا إلى مخاطر الصهيونية، وقد ربط من خلال دراسة له نشرت سنة ١٩٣٣ بين مخاطر الصهيونية والشيوعية والماسونية على الفكر والوجود العربيين.

وسليمان صايغ يعد من الكتاب الرواد للمسرحية التاريخية في العراق، وقد حاول تقديم التاريخ بأسلوب قصصي، ولكنه ظل ملتزما بتصوير الواقع، مما جعل مسرحياته تخرج من بين يديه وكأنها سرد تاريخي للأحداث والوقائع.والسبب في ذلك يرجع إلى انه أراد من وراء مسرحياته تحقيق أمرين مهمين : اولهما الغرض الديني والحرص على نشر فكرة الإصلاح الأخلاقي والاجتماعي .وثانيهما جذب القارئ إلى التاريخ وتقديم الحقائق اليه بأسلوب بسيط خال من التعقيد، وقد بدا الصايغ في أكثر أعماله، مؤرخا يهتم بالحقائق من جهة، ويحرص على تأكيد مبدأ العبرة واستخلاص الدروس من الماضي من جهة أخرى.

ويبين الصايغ أسباب اهتمامه بتاريخ مدينته الموصل فيقول: ((وعلى هذا نجد اليوم تواريخ مسطرة لكل مدينة، اشتهرت بآثارها، وأخبار دولها ومشاهير رجالها. إلا أننا- لسوء الحظ -لم نجد للموصل الخضراء تاريخا خاصا بها يوقفنا على قدميتها، وينطوي على أخبارها... على الرغم من أن الاقدمين من فحول علماء الموصل، عنوا بتدوين تاريخها واستيعاب الطارف والتالد من أخبارها)).

ويضيف الصايغ إلى ذلك أن رغبته في خدمة أبناء وطنه» من العامة الذين لايستطيعون مطالعة مجلدات ضخمة للوقوف على أحوال الموصل»، هي التي دفعته لكتابه تاريخ لام الربيعين «فسمت التصنيف- وأنا المفلس- وتعنيت أمرا ليس من شأني ولا إنا من رجاله، رجاء

نفع العامة ونيل رضى الخاصة، والمرء ... ممدوح أو مقدوح بنيته إذ إنما الأعمال بالنيات، وما قصدي من هذا العمل إلا امحاض الخدمة لوطني». ويوضح منهجه في التأليف فيقول انه بعد مثابرة متواصلة على المطالعة مدة سنة ونيف « توفقت بعونه تعالى إلى وضع ها الكتاب، وقد سعيت جهدي في إحكام الرصيف ونقل الحقا يق التاريخية الممحصة من مواردها ومآخذها معتمدا على اشهر المؤرخين الذين هم النبراس المهتدي والعمدة المنتدب البهم كالطبري وابن الاثير وأبي الفداء وابن خلكان وشهاب الدين ألمقدسي وغيرهم من المؤرخين الحداث، وطنيين وغرباء هذا عدا ماتلقيته من أقوال مأثورة ونقلته من أوراق خطية قديمة».ثم قسمت الكتاب أبوابا وفصلته فصولا ... « .

وشكر المؤلف من شجعه وأعانه وزوده بالكتب والمعلومات وخص بالذكر نقيب الأشراف في الموصل السيد عبد الغني النقيب والحاج أمين ألجليلي والسيد عبد الله ال سليمان بك والسيد امجد ألعمري .

إن إعادة نشر كتاب تاريخ الموصل ،بأجزائه الثلاثة ،يعد إضافة نوعية في مجال توسيع دائرة الاهتمام بهذا الضرب من التاريخ المحلي، لأهمية ذلك في مرحلتنا الحاضرة التي تتطلب من جميعا أن نتعاون من اجل إبراز وجه الموصل الحقيقي والناصع، وإسهامات أهلها الحضارية عبر التاريخ.

لقد عكست «مجلة النجم « واقع الحياة الثقافية والاجتماعية في الموصل والعراق، وعُدت مراة لماحدث ابان صدورها لذلك فهي مصدر مهم من مصادر التاريخ الحديث ومما كانت المجلة تؤكده عند بدء كل سنة جديدة انها وهي تحث الخطى في مسيرتها تحرص ان تظل « صادقة العزيمة ثابتة المبدأ عنوانها الاخلاص فلا تتوخى في خدمتها الا النفع العام بنشر المبادئ الصحيحة وهذا كان شعارها منذما نشأت ...» .تحية لمجلة النجم ولمؤسسها المطران المؤرخ الاستاذ سليمان الصائغ ولكل الذين عملوا فيها المجد والخلود .

ربيع الأمكنة
من يقظة الذاكرة إلى نبض الروح

د. بهنام عطاالله

من منابر بخديدا السريانية الثقافية الخضراء، أينعت أقلام أغلب الشعراء والكتاب، ومن خلالها ألقت الشاعرة إنهاء الياس سيفو في مطلع التسعينات من القرن الماضي أولى قصائدها، التي كتبتها في مدينة البصرة.

يكمن الشعر عند الشاعرة إنهاء سيفو بكونه غذاء الحياة، وروح النفس، ويقظة الذاكرة الحية، وهذا ما نلاحظه من خلال الكم الكبير من قصائدها المنجزة، فهي تشغل ماكينتها الإبداعية بصورة مستمرة . إنها شاعرة مثابرة لم توقفها إرهاصات الحياة وتداعياتها عن الشعر والأدب والترجمة عن الانكليزية إلى العربية.

سيرة أدبية وضاءة

الشاعرة من مواليد البصرة، مدينة السياب ومن مدارسها نهلت العلم والأدب . بدأت الكتابة في الثمانينات من القرن الماضي . نالت شهادة البكالوريوس في اللغة الانكليزية من جامعة الموصل . ترجمت ونشرت العديد من القصائد لشعراء من الأدب الانكليزي أمثال وليام شكسبير . ما زالت تنشر نصوصها في الصحف المحلية: جريدة (صوت بخديدا) ومجلة (الإبداع السرياني) ومجلة (موتوا عمايا) وجريدة (راية الموصل) وجريدة (سَورا) وبعض والمواقع الالكترونية.

(ربيع الأمكنة) أول مجموعة شعرية

في مجموعتها البكر (ربيع الأمكنة) والصادرة عام ٢٠٠٨، تظهر براعة الشاعرة وتمكنها من تسجيل الحدث وتدوين الصورة الملتقطة بذكاء حاد، إنها ترصد إشكالات الحياة اليومية بوساطة خيالها المؤثث بمعطيات متراكمة وضمن تاريخها الحالم بالأشياء.

عتبة الطفولة وبداية المشوار

طرقت الشاعرة إنهاء الياس سيفو باب الإبداع الشعري بأحلامها الصغيرة ووهج قلبها ،فحلقت في سماء الروح .وبدأت العمل على الاتصال الحقيقي مع الشعر والشعراء. كما تؤكد في مقدمة مجموعتها الشعرية :(في أدراج العمر ازدهرت أحلام صغيرة، وهي تتنفس أمل يحبو نحو أفق أوسع واشمل . ومن عتبة الطفولة بدأ المشوار، وعلى شرفة الأوراق رسم القلم شمس الكلمات ومكاشفات بريئة مع الذات وللذات، لتنبثق من هنا أولى اللحظات بالإحساس لرغبة الكتابة والتودد الكبير للتعابير الجميلة الملونة برائحة الطفولة وهمس الورد ووشوشة العصافير . وكبرت الحقيبة ومعها تكبر الأمنيات وهي تستمد ألوان الطبيعة ونقائها وبهائها أجمل الصور ...).

من خلال هذه المقدمة يلاحظ القارئ مدى تعلقها بالشعر خاصة والأدب عموماً، نصوصها تحاول أن تبث همساتها الشعرية باتجاهات متباينة لتبحث عن ذاتها في خضم المعاناة، محاولة منها للدخول إلى قلب الحدث ضمن بنائية مهيمنة، تشد من خلالها القارئ نحوى نصوصها بذكاء، ولكي تتفاعل مع الحدث، ترسم في نصوصها صوراً لها مدلولاتها الإنسانية والذاتية والنفسية تقول :(من خرقة الحياة/ ثوب .../ منسوج بأكف الصبر/ بين أدغال العمر/ شائك.../ تنبذه أجساد من حرير/ يطوي أكمامه/ يطوق ملذاته / في زنزانة مقفولة بأزرار القدر...).

مكابدات الحياة وتشعبات الكون

قصائدها ما هي إلا محطات مرئية وسط تناقضات اجتماعية ونفسية وذاتية مهيمنة وسط تراكمات حياتية متوالية، إنها في مجمل قصائدها تشعر بمكابدات الحياة وتشعبات الكون والعلاقات الإنسانية المتباينة.الميلاد والموت النور والظلام، ها هي تتمطى صهوة الحياة وترمق آخر مشهد من العمر بسخرية، إنها تحاول الوقوف صامدة وشامخة أمام الأقدار والمحن .فتقول في نصها (لا تجفل):(لا تجفل.../ حيرن تراها/ يمتطي صهوته وموتك ُيعلنْ/ ونفسك ترمق آخر مشهد للعمر/ وحواسك كانت/ في الملذات تغرقْ/ وموتك لازال لون الحياة يعشقْ/ لا تفزع قد يهدر/ وسنابل الفداء قد تنحني لتشربْ).

الشعر أمام أبواب المدن التاريخية

للغربة وتجلياتها مساحة كبيرة في نصوصها، فهي التي ما زالت على أبواب المدن التاريخية وحقائبها المؤثثة بعطر التاريخ وميثولوجيا الأماكن والأزمنة الغابرة، تلك الأماكن التي مرت علينا كلمحة البصر، تاركة ورائها مخلفات المعارك وهول المأساة، ها هي تنتظر أحلامها الصغيرة والكبيرة، إنها تلقي صدى حنينها بين أرجل المسافرين، وهم يطرقون بأقدامهم مدن المنافي والشتات تقول في قصيدة (بين أرجل المسافرين) والتي كتبتها في مدينة استنبول بتركيا :(وسط زفير الوداع / اختنقت المسامات/ فمن أين يمر هواك ؟/ كنسمة شوق تهب احرمنا/ نسمة فاتها القطار/ فشابت على الطريق/ ولي قيض أيامك/ حين التقيتني/ واكتملت في حياتك فصول الأمل / وهناك ... بين أرجل المسافرين / حقيبة تحمل دموع السنين دائما ... / تسافر معك صومعة لطقوسك أفكاري / وأنت من أضاع / في ليلة عشق ضيّ الكلام).

شموع وحيدة تبكي على موائد الحرب

أما الوطن وهمومه فله فسحة اكبر ومكاناً بارزاً ضمن مكمنها الشعري، ذلك لأنه الملاذ الأول والأخير لها، مهما ابتعدت عنه، إنها تبث لواعج حنينها ووهج طفولتها محمولة على هوادج الشوق واللقاء المرتقب، متذكرة أماكن صباها وشبابها، تلك الأماكن التي تمثلت كبرواز لصورتها الحقيقية . إنها تبكي وتندب حظ وطنها وما آل إليه، فالليل في سمائه يطول والشموع وحيدة تبكي على موائد الحرب دموع وجراحات آهات ونواح لا تنتهي . ثم تمضي متسائلة وطنها متلهفة :متى تستفيق من غيبوبة الألم لنمد معك جسراً إلى المحبة ؟ تقول في قصيدتها (آه يا وطن):(أبكاني جرحك يا وطني/ ونحيبك اخترق الشمس/ وساوى الليل بالنهار

وما من سامع لصراخك يا وطني/ ما بقى لك/ وأنتَ ما عدت أنتَ/ غاب عن ترابك مرح الطفولة/ أراك مبتلياً بهشيم الماضي / وما هنأت بنسائم الحرية/ الدار وحشة/ غاب فيها همس الأحباب/ وكأنك لست أنتَ).كما نلاحظ جلياً في بعض نصوصها، بصيصاً من الأمل يشع من بعيد، مشدوداً إلى الذات والآخر . إنها تطرح اهتماماتها بجرأة تحاول عنوة إيقاد جذوة الحب تنشره في الأرض.

إشعال جذوة الأمل والسلام

إتسمت الشاعرة في بعض قصائدها بالجرأة والإعلان المفتوح، دون مواربة، فهي تعمل على إشعال جذوة الأمل والسلام، وتحاول أن تتموسق سطورها بطعم الأمن والمحبة، لتغدو ساحة ملونة وقادة، تنبذ فيها الحروب والخوف والموت المجاني وهي تقرأ مزامير الحياة كما تقول في قصيدتها (السماء تفتح أبوابها):

(ليوم حياة آخر / أي ضريبة ندفع ؟!!/ وخوفٌ / يكتم للهواء مسافة / توقِد ذاتها/ بزيت مَن عليها يرقد ../ حين ظلّهم/ سقط عن الجدار/ ولهم بالأمان/ أكثر من مزمور).

وللشاعرة طقوسها في الكتابة، فهي تؤكد من خلال نصوصها إنها ترسم الشعر ليلاً بالكلمات، وتسبح في بحر العتمة، وتنسج من سطورها خرائط عن الحب والوطن والغربة، حيث تقول في مقدمة مجموعتها الأولى (ربيع الأمكنة) : (ومتى ما يغمض الليل جفنه تستريح الذات الثائرة المتعطشة لمتعة الرسم بالكلمات وتسبح في بحر العتمة وتنسج من ضياء النجمات ما لذ وطاب من أطباق السهر في دعوة جميلة للقمر).

قصيدة توقظ الألم وتؤطره

في قصيدتها (يومٌ من الطين عَمادهُ) تؤكد على فعل الكارثة، وهي تجسم الحدث الإنساني وتلقيه أمام القارئ، مبرزة دور الشاعر وأهميته في الكتابة للحياة، وهو يسبح في هذا البحر المتلاطم من الأحداث، لتستمر قافلة القصائد تشع وراء انفعالات وأحداث مثيرة :(خرستْ كل الحان الطبيعة/ فانتصب الخوف/ مُعلناً... كارثة وشيكة/ وغرقى في ذاك الصباح/ كل الصباح/ حُطام الأمل/ أربّكَ العصافير/ وفُتات قلب الطفولة/ يطفو على وجنات سيل عارم).

إن قصيدة شاعرتنا إنهاء الياس سيفو (يوم من الطين عمادهُ)، تنقلنا إلى يوم نيساني أليم في حياة قرية وادعة من قرى أبناء شعبنا، كانت على موعد مع قدرها، فكانت الضحايا زهرات من حديقة سهل نينوى من مدرسة ابتدائية جرفتهم سيول القدر، القصيدة توقظ فينا الألم وتؤطره بروح شفافة قلقة.

ختاماً ... تبقى الشاعرة إنهاء سيفو من الشاعرات اللواتي، وضعن كل جهدهن لكتابة قصيدة النثر، محافظة في ذلك على نسقها العام، والتقدم اشواطاً نحو الأمام، منذ أول قصيدة كتبته، إلى آخر قصائدها . إنها شاعرة ثرية الروح ،منتجة، لا تترك حدثاً يمر دون أن تضع بصماتها على المشهد الشعري النسوي خاصة في سهل نينوى. فهي من الشاعرات القلائل ضمن مجايليها اللواتي امتلكن قلماً يحمل نبض مطاولة في الكتابة الشعرية، والمتابعة الحثيثة والاستفادة من غيرها من الشعراء والكتاب.

الهوامش

١. د.بهنام عطاالله، وهج القصيدة يقظة الذاكرة، دار تموز للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق ٢٠١٢. ص١٥٨.

٢. إنهاء الياس سيفو، ربيع العمر، مجموعة شعرية، قره قوش، ٢٠٠٨.

٣. في ١ نيسان ١٩٤٩ حدثت في تلكيف كارثة سببها ارتفاع منسوب المياه لشدة الأمطار وغزارتها، فانهار الحاجز وغمرت المياه كل البلدة وتسببتْ في غرق (٤٢) تلميذة بعمر الزهور لوجود المدرسة في مكان منخفض وأيضاً غرق طفل رضيع وشاب.

التنوع الثقافي...
بين قوة الحقيقة وضعف الواقع

نيسان بيغازي

الظروف والاحداث التاريخية التي مر ويمر بها العراق كانت ولاتزال مشحونة بصراعات وتناحرات قومية شوفينية وسياسية عنيفة ومذهبية وطائفية انتقامية مع تغيب لكل الاعتبارات والنتائج السلبية التي تفرزها هذه الممارسات على مجمل الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية خاصة الثقافية منها والتي سببت وتسبب حالة التشرذم بين فئات مجتمعنا العراقي وبالتالي انتهاك لقدسية الوطن وضياع للمواطنة . فقانون القوة هو السائد وفرض الارادة بالاكراه هو المعمول به وعدم قبول الاخر والانتقاص منه ونفيه هو الشعار المرفوع كل ذلك بهدف تغيير مزيف لاصطناع الحقائق او ايجاد حالة مقصودة النوايا لخلق واقع تسلطي وتسويقه ليصبح بالتالي امرا واقعا يجب الاعتراف به والتسليم له . لكن هذا الواقع الهش المفروض والمفروض اساسا لا يمثل الحقيقة بشيء لانه خارج عن المسار الطبيعي لقانون حركة الحياة ولواقع قوة الحقيقة التي تحتاج الى لغة شجاعة في طرحها وتقبل ادوات هذه الحقيقة التي بواسطتها تستقيم الحياة.

ورغم الرفض القاطع لسياسة الامر الواقع الا انه من الواجب التعامل معها لان في هذا التعامل ضرورة لملاحقة حقيقة هذا الواقع المتعسف لتصحيح اخطائه وتعديل انحرافاته وتنوير الحالة الضبابية القائمة والمتميزة بالتخبط الفكري والجهل بالارث الحضاري والثقافي الذي يولد التشويه والكره للحقائق والنظر بمنظار عدائي لتحقيق مصالح انية تزيد من اثارة

الاحقاد والرغبة في الانتقام، بين المجتمع الواحد ذات الطبيعة التعددية هذه التعددية التي تمثل حقيقة واقع مجتمعنا العراقي التي يجب ان تعرف وتفهم وتحترم لانها تصيب قلب الحقيقة كونها حالة ليست مفروضة بل قائمة وموجودة ومعاشة تاريخيا ولا تختلف اطلاقا عن حالة التنوع والتعددية الموجودة في الطبيعة وفي المظاهر الكونية والاجناس البشرية وانواع الحيوانات والنباتات فكلها نعم متعددة حباها الله لعباده وحكمة عادلة لوحدانيته الازلية .

الهم الثقافي هنا هو ما يهمنا لانه يتعلق ببناء قدرات وقابليات متجددة للانسان وهي لا تختلف عن البناء الاقتصادي ان لم تكن اصعب منه.

فالجانب الثقافي وماتحتويه الثقافة من مفردات عدة وما يتميز به واقع مجتمعنا العراقي بوجود اكثر من شكل للثقافة المحلية لا نرى الا صورة مشوهة لهذا الواقع المرير الذي من الممكن ان نصفه بالتراجع الفكري وضعف الاحساس الاخلاقي وما طرأ على الضمائر من فساد ادت الى انحطاط في المجتمع وحرمانه من مزايا التغيير والتطوير بسبب العدوانية في التعامل مع الثقافات المتعايشة وتبني لمفهوم احادية الثقافة وتجريد الثقافة عموما من معانيها السامية باعتبار ان الثقافة هي الوعي المتطور للفكر الانساني والانجاز الرائع لهذا الوعي وما رافق ذلك من تغيب لدور المثقف وواجبه الاساسي في خلق الانسان الجديد هذا الانسان الذي يمثل العنصر الفاعل في خلق التراكم الفكري وتحسين النقلات النوعية في المجتمع والضمانة لاستمرارية الفكر والابداع للوصول الى حالة متطورة للحياة.

ان الفشل في ايجاد صيغ عقلانية لمعالجة دراما التنوع عكست حالة عدم الاستقرار في البلد قادته الى تناحرات وحوادث مفجعة كان الشعب فيها دائما هو الضحية لكونه مسلوب الارادة اما الوطن فكان دافعا للثمن وفريسة سهلة للنيل من سيادته.

ولمعالجة الهم الثقافي واعادة ترتيب هذا الواقع المؤلم وفق معايير اخلاقية وادوات تثقيفية وحوارات فكرية لا بد من العودة ولو للحظات قليلة الى الجذور الى التاريخ الى الكم الهائل من الموروث الثقافي والحضاري عندئذ يفرض التقارب الحقيقي والتناغم الجاد نفسيهما على نسيج مكونات الوطن المتعددة – الواحدة اصلا – انطلاقا من حقيقة كون مختلف هذه الثقافات هي التي كونت وبنت بمجموعها هذا الارث والكنز الحضاري المشهود.

ومتى ما توصلنا الى هذه القناعة الحقيقة حينها سيزداد اعتزازنا بالوطن الجامع ونستعيد وطنيتنا المفقودة وسط ركام الصراعات والتناقضات هذه الوطنية لما تمثله من امل كبير في الخلاص، فمنها ننطلق بفتح الابواب مشرعة لاستقطاب المبدعين وتوسيع المنافذ الثقافية للكل لتسخيرها كطاقة حيوية وشدها الى ساحة العمل الوطني لمعالجة الفوضى في الواقع المزمن عندها

نحترم خصوصية اختلافاتنا الثانوية ونمجد تلاقينا في الوطنية متصدين لمحاولات اثارة الشكوك في المدار العقلي لبعض من يستهوي تشجيع العوامل التي تلغي هذا التلاقي بقصد تقزيم تطلعات شعبنا العراقي وتحجيم دوره في الحضارة عندئذ فقط نكون قد خطونا اولى الخطوات في السير على طريق الحكمة والتعقل وتجنب التيه والضياع وبهذا نكون قد وظفنا هذا التعدد والتنوع ليكون صيانة للوطن وليس عالة عليه.

نيسان ميرزا بيغازي

* تولد ١٩٤٩ / دهوك.
* بكالوريوس في علوم الاقتصاد / جامعة بغداد للعام ١٩٧٣ - ١٩٧٤ .
* شارك في تاسيس المركز الثقافي الاشوري في دهوك عام ١٩٩٢ وتولى رئاسة المركز لدورات عديدة.
* تولى رئاسة تحرير مجلة زاخوتا لعام ١٩٩٤ - ١٩٩٥، ورئاسة تحرير مجلة نجم بيث نهرين التي يصدرها المركز الثقافي الاشوري في دهوك ولدورات عديدة.
* شغل منصب معاون مسؤول فرع دهوك للحركة الديمقراطية الاشورية (زوعا) لشؤون الاعلام.
* صدر له كتاب بعنوان (هواجس) يحتوي على مجموعة من مقالات وطنية وقومية .
* عضو في نقابة صحفيي كوردستان .
* موظف في المديرية العامة للطرق والجسور والاعمار والاسكان في دهوك بصفة مدير الشؤون الادارية والقانونية .

المسّيرون آفة في المجتمع

وليم تيودور

الانسان كائن حي عاقل ومدرك لكل شيء خلقه الله على صورته وميّزه من بين جميع الكائنات ليخدم نفسه ويعبد ربه بالطريقة الامثل، وأعطاه الله اللسان فاللغة ليتحدث بها مع أخوته لكي يعزف عن العنف ويدخل معه في علاقة حوار ورفق وضيافة وطيبة، ولكن أن يستعبد من قبل الأخرين ويسّير ويوجه بدون أرادته فيكون عنصر خامل وسلبي في المجتمع وهذه ستكون مشكلة بل معضلة تتحول الى أفة خطيرة في كافة المحافل.

فكما نعلم بان الاجهزة الكهربائية والالكترونية تطورت كثيراً بفعل تطور التكنولوجيا فتسّير وتوجه معظمها ان لم تكن جميعها بريموت كونترول كما يشاء من يعمل او يشتغل بها , فشتان بين الاثنين الالة والانسان، حيث لتشغيل وتوجيه الألة هناك العديد من المعدات والبرمجيات تعمل بالتنسيق فيما بينها كما في الشبكة العنكبوتية وتعمل بمستويات التحكم والتحرير وهناك وحدات للمعالجة والذاكرة والتوجيه وجميعها تعمل معاً من اجل استقبال وارسال الموجات والحصول على ما هو مؤمل من الجهاز أو الألة.

بينما في المجتمعات البشرية هناك العديد من المحافل (المجالس الرئاسية والأحزاب السياسية ومؤسسات المجتمع المدني والجماهير) كلها تعمل معاً من اجل بناء المجتمع وخدمته، فلكل حزب او مؤسسة هناك الرئيس والهيئة الرئاسية (الادارية) تدير امور الحزب والمؤسسة فتحاول قدر الامكان تقديم ما يمكن تقديمه لجماهيرها من خلال جمع المناضلين والمؤييدين لقضايا

تخصهم بغية حشد الناس واستنهاض رأيهم بذلك ،ولها النظام الداخلي ومناشير تقدم التوضيحات اللازمة عن طريق اعلامها للجمهور عن اسباب العمل واهدافه وتسير وفق منهاجه ويجتمعون للقيام بعمل مشترك بمقتضى قانون عضوي خاص لاتخاذ الاجراءات والقرارات اللازمة بغية خدمة مؤسستهم او الكيان اللذين ينتمون اليه، فلكل مؤسسة او حزب في مجتمع ما قيم ومبادئ ينبغي ان تجعل لها الغلبة، كالديمقراطية والكرامة والحرية والمساواة والمسؤولية والعدالة ... الخ ،وينبغي تطبيقها لتفادي الاشكاليات السلبية وسوء الادارة وهذا يتطلب بأن يكون ذاتية الادارة وان يتيح لكل فرد بأن يكون مسؤولا ان كان مؤهلا لذلك وان يشعر بمسؤوليته ،كذلك يجب ان توقّع حياة المؤسسة اقتراعات وانتخابات بوصفها افضل الوسائل لتقيد الجماعة بالديمقراطية . لكن اين نحن من هذا كله؟

حيث بالنظر الى واقع مجتمعاتنا وبدون استثناء تطبق الديمقراطية شكليا، اذ في كل الاحزاب والمؤسسات يتم اختيار الهيئة القيادية بالتوجيه والالزام والتحديد واحياناً بالفرض، وهذا هو واقع حال معظم مؤسساتنا حيث يتبوأ أناس غير مؤهلين للمراكز القيادية فبمرور الزمن تحيد المؤسسة او الكيان عن نهجه ولا يقدم ما خلق من اجله فيتحول من كيان ديمقراطي الى دكتاتوري وذلك بأتخاذ القرارات الفردية دون الرجوع الى الهيئة القيادية (الادارية) والعامة وقد تحدث تكتلات داخل الهيئة تؤدي الى اعاقة عمل المؤسسة والركود الثقافي والاجتماعي والسياسي وثم الانشقاقات فتبدو المؤسسة او الكيان كجسد بلا روح ويهدم ما تم بناءه طوال سنين وبهذا سيكون له مردود سلبي على المجتمع , لذاينبغي ان يتم اختيار هيئة قيادية (رئيس واعضاء الهيئة القيادية (الادارية) بارادة العضو والناخب دون الفرض والتوجيه لكي يتحمل الناخب وجميع اعضاء الهيئة العامة للمؤسسة والكيان مسؤولية اختيارهم وأن تتركز عملية اختيار الهيئة القيادية على ثقة وأحترام اغلبية الاعضاء ويجب ان لا تتوقف ادارة المؤسسة او الكيان وقوته على الهيئة الاستثنائية التي يتم فرضها على الاعضاء لان ذلك ستؤدي بأثار سلبية عديدة وفاسدة وخطيرة وستضر كثيراً بالعملية الديمقراطية، لذا ينبغي ان يتحلى جميع الاعضاء بالجرءة والثقافة لاختيار من يروه مناسبا لقيادتهم وخدمتهم وخدمة مجتمعهم دون النظر الى التوجيهات والاملاءات التي تأتيهم من القيادة وهذا لا يعني التمرد وعدم طاعة واحترام وتنفيذ القرارات التي تصدر من الهيئة القيادية للكيان السياسي او المؤسساتي، بل ينبغي ان يكون كل شخص حر في اختيار من يراه مناسبا لقيادته وان يحاول الابتعاد عن العاطفة ويفكر بعقلانية . وعند التفكير والاعتقاد بأنه فقط مجموعة معينة او اشخاص معينين يمكنهم قيادة الكيان او المؤسسة وليس لهم بدلاء وهم المناسبون في الظرف الراهن فهذا يخلق ازمة كبيرة في الثقة

والانفعال بين الاعضاء وقد تصل الى حد التشرذم والتقوقع والانشقاقات وهدم الكيان والمؤسسة . فاذا الديمقراطية الفعلية هي الضمان الحقيقي في بناء مجتمع متطور قائم على مؤسسات قادرة على بناء دولة عصرية بمشاركة جميع ابنائها، وهي الضمان الوحيد في تقليل بل ومحو الفساد الاداري والمالي المستشريين في مجتمعاتنا، لذا الاذعان والتستر والتسّير والتوجيه بدون ارادة هو الفساد بعينه، والذي تتطلب مقاومته باسترداد الحق والعدل واظهار الحقيقة والتكلم جهاراً والوقوف بوجه السلطات التي تستمد قوتها من الاغلبية الصامتة، وهذا يأتي بالتوجيه والارشاد والعمل معاً بتوجيه الاعضاء للوقوف بالضد من النظام القائم على الظلم والفساد والمجازفة بكسر قيود التقليد المستشري في مجتمعنا والتحرر من القيود التي ترغم على السكوت والتعبير عن انفسهم، فينبغي تأويل لغة الحوار والشفافية والحد من المعانات لبناء مجتمع قوي قادر على بناء نفسه وخدمة أبنائه.

فمعظم ما تحدثنا عنه مستشري في مؤسساتنا الدينية والثقافية والاجتماعية والحزبية، وعلينا جميعاً التصدي لهذه الافة التي تنخر بجسدنا وبمجتمعنا قبل أن تتحول الى ألة تسّير وتحرك وفق اهواء أناس فاسدين يعملون على هدم بيتنا ومحو حضارتنا وعاداتنا التي توارثناها من اجدادنا منذ الاف السنين ووضع الاسس الصحيحة التي تعمل على بناء مجمع متطور، فيجب السير على خطى المجتمعات الغربية التي بنت مجتمع مؤسساتي قوي يستمد قوته من أبنائه بالاعتماد على الديمقراطية وحرية اختيار الانسب واختياره للطريقة التي تناسبه في ادارة حياته بدون التسّير والتوجيه كالالة كما هو الحال في مجتمعاتنا، وأن أفة التسّير والتوجيه لها اغراض وغايات سلبية في المجتمع تؤدي الى مصادرة ارادته بالتسخير والقمع والاهانة ...الخ.

فعلينا جميعاً التصدي لها والتحلي بالجرأة للوقوف بوجه من يسّيرنا ويوجهنا بدون ارادتنا ووفقاً لأهوائه للوصول لما تبتغيه نفسه والعمل معاً في بناء مؤسسات قوية قادرة على خدمة مجتمعاتنا.

وليم تيودور ايرميا

عمادية / دهوك / ١٩٧١

بكالوريوس علوم الارض/ جامعة الموصل

عضو الهيئة الادارية للمركز الثقافي الاشوري لثلاث دورات سابقة

عضو الهيئة الادارية لنقابة صحفيي كردستان / فرع دهوك لثلاث دورات

مسؤول قسم تحريات التربة في مختبر دهوك الانشائي

يقين إيليا الأسود ودوره في إغناء التراث الموصلـّي

مدرسة بغداد/ الكرادة ١٩٦٧ - ١٩٧٠ م.

سالم إيليا

ولادته ونشأته:

ولد يقين إيليا أبلحد الأسود في ١-١-١٩١٤م في الموصل وكان تسلسله الثاني في سُلّم الأبناء الأربعة وهو الولد الوحيد لوالديه ، أكمل دراسته الإبتدائية والثانوية في الموصل ، عُيّنَ في منتصف الثلاثينيات من القرن الماضي (القرن العشرين) ككاتب لسجل الأشغال العسكرية في بغداد وأعتُبِرَ ثاني كاتب سجل للأشغال العسكرية تم تعيينه في العراق ، حيثُ ترك الأشغال العسكرية بعد خدمة دامت لأكثر من سنة ليلتحق بعدها بدارِ المعلمين الإبتدائية وليتخرج منها في نهاية سنة ١٩٣٨م ليبدأ مشواره المهني التربوي . تمّ تعينه في قرية الخضر والدراجي في السماوة سنة ١٩٣٩م ثُمّ نُقِلَ الى الوجيهية في لواء بعقوبة وشارك في إسناد ثورة مايس التحررية سنة ١٩٤١م (١) ، حيثُ القى خطبة حماسية في جامع الوجيهية الهبت مشاعر الثوّار تم على أثرها فصله من الوظيفة لمدة ستة أشهر بعد فشل الثورة . أعيد الى الخدمة في بداية سنة ١٩٤٢م وبدأت رحلة تنقلاته بين العمادية وقرية الخضر والبساطلية / قرةقوش وقرية السيد حمد التابعة أيضاً لقضاء الحمدانية حتى أستقر به المطاف في ١٠-٩-١٩٤٥م في مدرسة كرمليس فرمى بعصا الترحال الوظيفي ليستقر هنالك لفترة تربو على التسعِ سنوات حيثُ أعطتهُ الفرصة لزيادة نشاطه الفني والأدبي(٢).

عاد بعدها ليستقر في بلدته الموصل في ٨-٩-١٩٥٤م وليبدأ بنشرِ جزء من كتاباته في بعض الصحفِ مثل « فتى العراق » التي كان يملكها ويديرها رائد الصحافةَ العراقية الأستاذ إبراهيم الجلبيِ واولاده . نُقِلَ الأستاذ يقين إيليا الى أربيل في بداية سنة ١٩٦٠م وبقيّ هنالك حتى أستقر مرة أخرى في العاصمة بغداد سنة ١٩٦٤م وخدم في مدرسة بغداد الإبتدائية في الكرادة لحين تقديمه طلب الإحالة على التقاعد سنة ١٩٧٠م . توفي الأستاذ يقين إيليا في ٩-٥-٢٠٠٣م بعد إصابته بنزلة برد على أثر مغادرته مع عائلته بغداد أثناء القصف الامريكي ثُمّ عودته ليشاهد الدمار الذي حلّ بالعمران وخاصة المتحف العراقي الذي أحبهُ فحزن كثيراً على بلده مما أثر في تدهور حالتهِ الصحيّة ، ثم وفاته.

ومِما يُذكَر بأنّ جد يقين إيليا الأسود (من أمه) هو بولص قاقو الذي توفيَ عن عمرٍ ناهز ١١٤ عاماً والذي تروى عنهُ بعض الحكايات والمغامرات التي تتطلب الجرأة والشجاعة ومنها ما كان يختزنه البعض من وجهاء الموصل مثل د. زهير الجليلي وغيره من السادة الأفاضل ، حيثُ قيل عن لسان البعض من أن بولص قاقو كان قد نقل بريداً مهماً أوكل اليه من السيد أيوب بك الجليلي لإيصاله الى حكومة بغداد في أوائل القرن الماضي عبر نهر دجلة ، وربما سأتطرق الى هذه الحكاية المثيرة في مقالات لاحقة .

هواياته وأعماله:

كان للأستاذ يقين هوايات متعددة أبدع في معظمها وحاز على رضى المهتمين وذوي الإختصاص وحصد بعض الجوائز من اللجان الرسمية المشرفة على بعض الفعاليات المدرسية ، ومن أهم هواياته تأليف ونظم المنلوجات والأشعار والأناشيد والأهازيج (الهوسات) الوطنية باللهجات المحلية العراقية وخاصة لهجته الموصلّية إضافة الى اللغة العربية الفصحى ، كما أجاد في تأليف المسرحيات (أو الروايات كما كان يسميها الأولين) حيثُ تنوعت هذه الأعمال بين دينية مثل « رواية القديسة بربارة « التي الـّفها وأخرجها وصمم ديكورها ووضع المكياج للطلاب الذين تقمصوا الأدوار لأدائها في نهاية سنة ١٩٥٠م في كرمليس ، حيثُ إعتُبرت أول مسرحية تمثل في كرمليس وقد حضر إفتتاحها مدير معارف الموصل حينذاك الأستاذ الجليل إبراهيم حسيب المفتي رحمه الله ، كذلك الّفَ الأستاذ يقين الأسود المسرحيات الوطنية مثل « الحق يعلو « والكوميدية مثل « الحلاق الثرثار « و « القاضي و البخيل « ـ ـ الخ .

كما كان لهُ هوايات أخرى لها علاقة بهواياته السابقة ومنها الرسم والتمثيل وتصميم وتنفيذ الفعاليات المدرسية في المهرجانات السنوية وعمل المكياج للممثلين وكان ضليعاً بالمقامات

العراقية وأطوارها وقارئ جيد ومتمكن لها يساعده في ذلك ما حباهُ الله بهِ من صوت جميل حيثُ تم التنويه بهِ كقارئ مقام في موقع « زمان الوصل « للموسيقى الشرقية الكلاسيكية ، كما ذكره الأستاذ الفاضل باسم حنّا بطرس في أحدى مقالاته ، كذلك كان له هوايتي التحنيط والصيد ، إضافة الى ذلك فقد كان الأستاذ يقين مُحباً للغة العربية وقواعدها، ولغوياً لا يستهان بمعرفته لها، إضافة لسعة معرفته وحبه للتاريخ وخاصة تاريخ وادي الرافدين وعاشقاً للتراث وبالأخص تراث بلدته الموصل ، إذ نشر بعض المقالات التراثية مثل « الطب الشعبي في مدينة الموصل « الذي نُشِر في مجلة التراث الشعبي العراقية في العدد ١٢ لسنة ١٩٧٤م.

الجدير بالذكر أن الأستاذ يقين كان قد طبع ونشر في منتصف الخمسينيات من القرن الماضي في بلدته الموصل كرّاس المنلوجات الموصلية ولكن للأسف الشديد فان النسخة الوحيدة التي كانت بحوزة عائلته قد فُقدت ، لذا أهيب بإخواني محبي التراث وخاصة أبناء الموصل النُجباء ممن لديهم نسخة من هذا الكرّاس أو أي معلومة إضافية أو تصحيح لبعض المعلومات الواردة في هذا المقال أن لا يترددوا بإرسالها بشكل مباشر لي، أو لذوي الإختصاص من مؤرخي التراث الموصلّي . كما أحب أن أشير هنا الى أنّ الكثير من أعماله وخاصة منلوجاته إتّسمت بطابعها النقدي والساخر لبعض العادات والظواهر الإجتماعية التي كانت مدانة في ذلك الوقت .

مونولوجاته:

١ـ الستات : نظمهُ باللهجة البغدادية سنة ١٩٣٨م عندما كان طالباً في دار المعلمين الإبتدائية في بغداد وفيه ينتقد بعض الممارسات أو العادات التحررية لبعض النساء والتي لم تكن مقبولة في ذلك الزمان ، ومطلع المنلوج يقول:

ذي مو مدنية يا ست
ولا حرّية يا ست
المدنية معلومات
خياطات وتطريزات
آه من درد الستات
تعلمنّ أردى العادات

٢ـ الفاكهة بقلاوة : نظمهُ باللهجة الجنوبية سنة ١٩٣٩م عندما كان معلماً في قرية الخضر والدراجي ومطلعه يقول :

لا تمري بينا يا أم حجل
عشا اليوم خبز وفجل
والله لضربج فد عجل
وطيرج الشقلاوة
والفاكهة بقلاوة

٣ـ الحظ : نظمهُ في العمادية سنة ١٩٤٢م وفيه يندب حظـّه ومطلعه يقول :

أنا يقين المسكين
متعذب طول السنين
ما عندي أحد معين
حتى ولا أخ حنين

٤ـ المَيْ : نظمهُ باللهجة البغدادية سنة ١٩٤٣م في قرية الخضر والبساطلية وفيه ينتقد تأخر مشروع الري ومطلعه :

المَيْ المَيْ
أنطوني مَيْ
وينك يا مشروع الري
يا مشروع منقذ الحي

٥ـ الرياضة البدنية : نظمهُ في المسامرة للدورة الصيفية في ٢٢-٧-١٩٤٣م ومطلعهُ يقول ..

الصحّة أصل الحياة
وبعدين تجي المعلومات
تفيد الشبّان والشابات
والفقير وإبن الذوات

٦ـ الباقلـّي : نظمهُ في المسامرة الثالثة للدورة الصيفية والحفلة النهائية في ٢٠-٧-١٩٤٤م ، وقد إشتهر هذا المنلوج وبدأ البعض يردده في الأعراس وذلك للهجته الموصلّية المحببة عند أهل الموصل وتوابعها ، وقد تم التنويه عنهُ في موقع « زمان الوصل « للموسيقى الشرقية الكلاسيكية ومطلعه :

جبتولي حقتين منّا
هذيك لتقول عنّا
كلـّش خشني من سمنا
دطبخ منـّا ما يهلـّي
أشقد طيبي الباقلي .

٧ـ القمار : نظمهُ باللهجة الموصلّية في سنة ١٩٤٤م وفيه ينتقد هذه العادة أو الآفة التي فتكت بالعوائل ومطلعه :

أنا عجوقي المجنون
من مغتي كلش ممنون
وأسم أخويي حسون
غبّالي المفجوع علّي
كلما أفوت ببيتو
تتزايغ لي حميتو .

٨ـ الشباب : نظمهُ باللهجة الموصلّية في قرية السيد حمد/الحمدانية في ٦-٤-١٩٤٥م وفيه يحث الشباب على السير على خطى الآباء وتحمل المسؤولية والواجب الوطني ومطلعه يقول :

نزغع حنطة تصيغ زيوان
آخ من هذا الزمان
فسّد أكثغ الشبّان
نسّاهم واجب الأوطان
أكو من عدنا شباب
يشبهون طيغ القلاّب
لا تزعلون يا أصحاب
ما بيها زيادة ونقصان

٩ـ الزواج : نظمهُ باللهجة الموصلّية في كرمليس في ٢٤-٩-١٩٤٦م وفيه ينتقد بشكلٍ ساخرٍ وكوميدي المشاكل التي تحدث بعد الزواج ومطلعه يقول :

ما خوش عادي يا عيوني

أرجوكم أسمعوني

طلعت هسّع مودة

عل الكنّي وزوجا سودة

أنشد هذي الأنشودة

أحلـّفكم طيعوني

كوي من ليلة الحنّي

تصيغ هوسة عند الكنّي .

١٠ـ الزمان : نظمهُ باللهجة الموصلّية في كرمليس سنة ١٩٥١م ومطلعه يقول :

الزمان واويلا من هل زمان

خلاّني بأمري محتار

وقلبي كل وقت تعبان

صعب تلقيلك صديق

ينقذك بيوم الضيق

١١ـ لا تصدّق : نظمهُ باللهجة الموصلّية في كرمليس في ١-٥-١٩٥١م ومطلعه يقول :

لا تصدّق لا تصدّق

أبد كوي لا تصدّق

كذب وبلوف لا تصدّق

وأحسن كل شئ لا تصدّق .

١٢ـ لا تتداخل : نظمهُ باللهجة الموصلّية في كرمليس في ٩-٥-١٩٥١م ومطلعه يقول :

مودة الجديدي هسّعْ

أحكيها وأنت إسمع

وبشرحا غاح أتوسّعْ

قدّامك يا هل مجمعْ

هذي هي هل كلمي

أرجوك لا تتداخل .

١٣ـ كوركيس : نظمهُ باللهجة الموصلّية في كرمليس سنة ١٩٥٢م وهو منلوج ساخر وينتقد بعض الأمهات لحُبهنّ لأزواج بناتهنّ (إختانهنّ) أكثر من حُبهنّ لأولادهنّ ومطلعه يقول :

ربي خليلي كوركيس
ربي موتلي كوركيس
خلينو بعد رينة
ديكون خوقة بيدينا
غصب العنـّو يغبّينا
ربي خليلي كوركيس .

١٤ـ الدوملة : نظمهُ باللهجة الموصليّة في الموصل سنة ١٩٥٣م بمناسبة دعوته للغداء على (أكلة الدوملة) من قِبل أحد الأصدقاء ومطلعه يقول :

الدوملة ما تعجبني
كثيغ أكرها وتكرهني
لكن لِمّا ذقتوها
بيت ويحد كنعزمني
ثمتو عليها نومي
وتليتو منـّا بطني .

١٥ـ البايسكل : نظمهُ باللهجة الموصلّية في كرمليس سنة ١٩٥٣م وقدمهُ الى مدير معارف الموصل حينذاك المرحوم إبراهيم حسيب المفتي كعريضة لإلغاء أمر نقله وقد تمّ له ما أراد !! . ومطلعه يقول :

حغتو وحيغني زماني
أنقل لو أبقى بمكاني
يومياً أنزل كيلوين
من كثغ مشوي عل غجلين
ما عغف أشني النتيجة
أبقى لو الله يفرجا .

١٦ـ لا تتكبّر الله أكبر : نظمهُ باللهجة الموصّلية في كرمليس في ٧-١٢-١٩٥٣م وفيه ينتقد البعض لترفعهم وتكبّرهم على من حولهم ومطلعه يقول :

تغشعني كثيغ متعجّب
وبعيشتي متعذب
على عاداتنا الجركي
قلبي دايم يتحسغ
لا تكبر الله أكبر
يمشي ويعلّي بصدغو
ويحسب متأبد عمغو
ولمّا تغيد تحيكينو
تغشعو كثيغ يتطفـّر
لا تكبر الله أكبر .

١٧ـ الشره : قصيدة نظمها في المشهدِ الخامسِ من روايةِ « القاضي والبخيل « في ٢١-١٢-١٩٥٣م والمأخوذة عن قصيدة لعنترة العبسي « إذا كشف الزمان « وجعلها هزلية ساخرة وكانت خليط من الفصحى واللهجة البغدادية ومطلعها يقول :

إذا كشفت الجدرية لك القناعا
ومدت اليك بوصلةٍ من لحم باعَ
فلا تخشى العظم فيها وإنهشها نهشة
وأمسك العظم بيدك وكت الدفاعَ .

١٨ـ النسوان : نظمهُ باللهجة الموصّلية في كرمليس في ١-١-١٩٥٤م وفيه ينتقد بعضاً من سلوك بعض النساء ومطلعه يقول :

أغيد أحكي عل النسوان
أخلاقم أشكال والوان
منم تهتم بأشغالا
واللخ تنصبلا ديوان .

١٩ـ أهزوجة (هوسة): لتمجيد الجيش العراقي نظمها باللهجة البغدادية في كرمليس سنة ١٩٥٤م ومطلعها يقول :

جيشك يا عراكي لك قوة
يولّد عندك همّة ونخوة
يحميك دايم من كل بلوة
وروحة جدّامك يفديها .

٢٠ـ تربية الأولاد : نظمهُ باللهجة الموصلّية في الموصل سنة ١٩٥٥م ومطلعه يقول :

أرجو سترك يا ربي
النفخ عذّب قلبي
حغتو بأمري يا حاضغين
من عالمنا هل المسكين .

٢١ـ المودة : نظمهُ باللهجة الموصلّية في الموصل سنة ١٩٥٥م وفيه ينتقد تمادي بعض النساء في مواكبة الأزياء التي لا تليق بمجتمع الموصل المحافظ ومطلعه:

إستهتارنا قيعذبني
وبنيرانو قيتشعلني
لبس المودة يا إخوان
عند الشابات والنسوان
صاغ كثيغ بهل زمان
وشكلو الخزي جنني .

٢٢ـ يوم المرور : نظمهُ باللهجة الموصلّية في الموصل ونُشِرَ في جريدة « فتى العراق « في العدد (١٩٣١) في ١٦-٢-١٩٥٦م ومطلعه يقول :

قانون مرورنا بهل عام
حمل أغصان السلام
لأهل وطنا الكرام
ما أسعدنا يا حاضرين .

٢٣ـ جولة في سيارة : نظمهُ باللهجة الموصلّية في الموصل ونُشِرَ في جريدة « فتى العراق « في العدد ١٦-٣-١٩٥٦م ومطلعه يقول :

سيارة ما أقواها
بنص الجادة إغشعناها
لونا كلّش حلاّها
بس ساعتين أجرناها
نعمل جولة ببلدتنا
هذي الحدبا ولايتنا
دنبني نواقصنا
ونغشع أسباب راحتنا .

٢٤ـ التبولي : نظمهُ باللهجة الموصلّية في بغداد سنة ١٩٦٥م ومطلعه يقول :

التبولي شرفتنا
واليوم صاغت ضيفتنا
إذاعت مغتي بغبشيي
أوامرها اليوميي
اليوم دوّغ البغيي
وصديقتنا التبولي .

٢٥ـ الليلة الموصلّية : وصف بعض الأكلات الموصلّية وقد نظمها الأستاذ يقين وأنشدها في «ليلة موصلّية» تم إحيائها في نادي المنصور في بغداد في ٣-٢-١٩٧٢م والتي حضرها نُخبة كبيرة من أهل الموصل ووجهائها ومنهم المرحوم شاذل طاقة ومطلعها :

آنساتي سيداتي سادتي
أوصف لحضرتكم أكلتي
كبّي وبرمة وسمبوسك
وعغوق تنوغ بذوقك
خبز لغقاق محلانو
عل السفغا ما ننسانو

٢٦ـ غصاصة (رصاصة) الشيخ متـّي : نظمهُ باللهجة الموصلّية في بغداد سنة ١٩٧٣م وفيه يُسلّط الضوء على مغالاة البعض بالإعتقاد المطلق ببعض المعتقدات في علاج الأمراض ومطلعه :

أنا الليلي ما مليح
من وجعي قمتو أصيح
معغف فساد معدي لولا ريح
مغص بطني موتني

٢٧ـ إسمعوني : نظمهُ باللهجة الموصلّية في بغداد سنة ١٩٧٣م ومطلعه :

أقص عليكم قصتي
وعن أحوالي بعيشتي
أشرحلكم حالتي
بالله إنتبهوا يا حاضغين

١ـ هنالك فارق بين تاريخ خدمته سنة ١٩٣٩م في مدرسة قرية الخضر والدراجي /السماوة والذي أعتمدتُ فيه على مدوّناته في نظم المنلوجاتِ وبين التاريخ الحقيقي لتعيينه في سلك التعليم في ٢١-٢-١٩٤١م والمثبت في أرشيَف مدرسة كرمليس ، والحقيقة وجدتُ من أن المعلومتين صحيحتان إذ تمثل الأولى تاريخ بداية التعيين المؤقت والثانية تاريخ التثبيت على ملاك التربية بشكل دائمي .

٢ـ الحقيقة لم أستطع العثور على التواريخِ الدقيقةِ لخدمتهِ في العمادية وقرية الخضر والبساطلية وقرية السيد حمد ، لكنني حددتها بصورة تقريبية من تواريخِ نظمه لمنلوجاته الموثّقة في مخطوطاتهِ .

* ـ لا يسعني إلاّ أن أقدم جزيل شكري للمؤرخ الفاضل أزهر العبيدي والأستاذ الموسيقار باسم حنـّا بطرس وكل من سلّط الضوء على أعمال والدي الأستاذ يقين إيليا الأسود ، كما أقدم جزيل شكري للسيدين غانم كنّي وقصي مصلوب في إسعاف طلبي ببعض المعلومات التي تخص فترة خدمته في كرمليس .

منظمات شعبنا المدنية ودورها في صناعة الرأى العام

جورج هسدو - g_hasado@yahoo.com

لجأ المجتمع العراقي عموماً بعد نيسان ٢٠٠٣ أي بعد زوال النظام الدكتاتوري إلى تبني وإستخدام العديد من المفاهيم العصرية التي كانت مغيبة وممنوعة إبان حقبة الحكم السابق الذي إمتد لـ ٣٥ عاماً، حيث تجمد تعامله مع المفاهيم المدنية عند النصوص الفلسفية والمناهج الدراسية دون أي تطبيق عملي لها.. لكن بعد التخلص من سطوة ذلك النظام القمعي سارع العراقيون إلى تبني وتأسيس منظومة مدنية كبيرة لم تقف عند حد التعددية السياسية بل تجاوزتها لتصل إلى بناء مؤسسات مجتمع مدني في المجالات الثلاثة «السياسة، الثقافة، الإقتصاد» وما يدخل في إطارها من إختصاصات وأقسام متنوعة.. ولم يختلف شعبنا (الكلدوآشوري) عن باقي مكونات الشعب العراقي في المبادرة لتأسيس منظمات مدنية أخذت على عاتقها مسؤولية المساهمة في تنوير وتثقيف أبناء شعبنا بحقوقهم المدنية العامة، كما سعت إلى إقامة وإحياء مختلف النشاطات والفعاليات ذات الخصوصية الأثنية والدينية لشعبنا.

ماهو المجتمع المدني وماهو الرأي العام؟؟

لكن قبل أن نخوض في مسألة تقييم منظمات شعبنا المدنية ومدى نجاحها أو فشلها في صناعة رأي عام خاص بشعبنا بخصوص قضاياه الأساسية، نرى ضرورة تناول بعض التعريفات

العامة لكل من مفهومي «المجتمع المدني والرأي العام» مثار بحث مقالنا هذا وذلك للمقارنة بينها وبين ما يتعامل معه شعبنا من مؤسسات غير حكومية وكيفية تأثيرها على التوجه العام لغالبية الجماهير.

يشير مصطلح المجتمع المدني إلى أنه ((كل أنواع الأنشطة التطوعية التي تنظمها الجماعة حول مصالح وقيم وأهداف مشتركة. وتشمل هذه الأنشطة المتنوعة الغاية التي ينخرط فيها المجتمع المدني مثل تقديم الخدمات، أو دعم التعليم المستقل، أو التأثير على السياسات العامة. ففي إطار هذا النشاط الأخير مثلا، يجوز أن يجتمع مواطنون خارج دائرة العمل الحكومي لنشر المعلومات حول السياسات، أو ممارسة الضغوط بشأنها)).. ومن الناحية النظرية يعتبر المجتمع المدني ((الإطار الذي تنتظم فيه العلاقات بين الأفراد والجماعات على أسس ديمقراطية، أي ذلك المجتمع الذي تحترم فيه حقوق المواطن السياسية والإقتصادية والثقافية في حدها الأدنى، إنه ذلك المجتمع الذي تقوم فيه دولة المؤسسات)).. كما أن المجتمع المدني يضم ((مجموعة واسعة النطاق من المنظمات غير الحكومية و المنظمات غير الربحية التي لها وجود في الحياة العامة وتنهض بعبء التعبير عن اهتمامات وقيم أعضائها أو الآخرين، استناداً إلى اعتبارات أخلاقية أو ثقافية أو سياسية أو علمية أو دينية أو خيرية، ويطلق على هذه المنظمات مصطلح «منظمات المجتمع المدني»)).. ومنظمات المجتمع المدني يتم تعريفها بأنها ((مؤسسات سلمية ينشأنها مواطنون هدفها مساعدة كل من الدولة والمواطن، وتعتبر قطاع ثالث معاون بجانب القطاع الخاص والقطاع العام. وليس من أهدافها الحصول على سلطة أو منصب، بل هي خدمة للمجتمع، ولا تتدخل الدولة في مهامها وطرق عملها أي لابد أن تكون الجمعية مستقلة)).

أما الرأي العام فهو ((تكوين فكرة أو حكم على موضوع أو شخص ما أو مجموعة من المعتقدات القابلة للنقاش وبذلك تكون صحيحة أو خاطئة، وتخص أعضاء في جماعة أو أمة تشترك في الرأي رغم تباينهم الطبقي أو الثقافي أو الاجتماعي، فيعترض ذلك مع الرأي الخاص الذي يشير إلى أمور ومسائل شخصية تتعلق بفرد واحد)).. كما أنه ((ذلك التعبير العلني والصريح الذي يعكس وجهة نظر أغلبية الجماعة تجاه قضية معينة في وقت معين)).. وتشير العدييد من تعريفات الرأي العام إلى أنه ((مجموعة اتجاهات الناس الأعضاء في نفس المجموعة الاجتماعية نحو مسألة من المسائل التي تقابلهم)).. وبأنه ((فهمٌ معين للمصالح العامة الأساسية يتكون لدى كافة أعضاء الجماعة)).. أو هو ((الناتج عن عملية تفاعل الأشخاص في أي شكل من أشكال الجماعة نحو موضوع معين يكون محل مناقشة في جماعة ما)).. وهو ((تعبير أعضاء الجماهير عن الموضوعات المختلف عليها فيما بينهم)).. أو ((هو مجموعة الاتجاهات التي تسيطر على

الجماعة إزاء مشكلة ما وتعبر عن رأي الأغلبية)).. وأخيراً فأن الرأي العام هو ((الحكم الاجتماعي لجماعة ذات وعي ذاتي على موضوع ذي أهمية عامة بعد مناقشة عامة مقبولة)).

واقع المنظمات المدنية قبل وبعد ٢٠٠٣

وإذا ما قارنّا بين منظمات المجتمع المدني الخاصة بشعبنا في المرحلة التي سبقت زوال النظام السابق ومرحلة ما بعد عام ٢٠٠٣، سنرى مدى البون الشاسع في العدد الكمي وهامش حرية العمل الميداني بينهما، إضافة إلى الفروقات المادية كالدعم المالي وإستقلالية القرار وحرية الإنتماء ومساحة التحرك وغيرها.. فقبل ٢٠٠٣ لم يكن شعبنا يمتلك في المحافظات الواقعة خارج منطقة الحماية الدولية (كردستان العراق) مثل بغداد والموصل وكركوك إلا عدد قليل (لا يتعدى عدد أصابع اليد الواحدة) من المؤسسات المدنية التي اقتصرت على المجالات الأدبية والثقافية والرياضية، هذا إذا إستثنينا المؤسسات الكنسية التي إنحصر دورها على التثقيف الديني وإحياء التراث الكنسي وبعض النشاطات الترفيهية العامة.. بينما شهدت نفس المناطق بعد عدة سنوات من سقوط النظام ولادة العشرات من منظمات المجتمع المدني الخاصة بشعبنا، وهي لم تقتصر على المجالات الأدبية والثقافية فحسب بل تشكلت مؤسسات مدنية تعنى بمختلف الشؤون الاجتماعية التي تهم المواطن بصورة عامة وأبناء شعبنا خصوصاً.. كما أن ذلك العدد القليل من المؤسسات المدنية الذي كان موجوداً إبان حكم حزب البعث لم يسلم من تدخلات وضغوطات السلطة التي لم تكن أجهزتها الأمنية تتوانى عن فرض أجنداتها القومية والسياسية والحزبية عليها، لكن ورغم ذلك الواقع الصعب والظرف الحرج استطاع قسم من تلك المؤسسات الإفلات من الرقابة السلطوية ونجحت في تمرير قناعاتها المتعلقة بخصوصية شعبنا القومية والتثقيف بإتجاه ذلك، وهو ما يُشهد به لكل من جمعية آشور بانيبال الثقافية في بغداد واتحاد الأدباء والكتاب السريان والنادي الأثوري الرياضي في كركوك.. لكن بعد عام ٢٠٠٣ أصبح عمل منظمات المجتمع المدني أكثر إنفتاحاً وسلاسة من ناحية تدخلات السلطة التي وصلت إلى درجة إهمال المؤسسات المدنية وعدم إعارة أي إهتمام لنشاطها الجماهيري، إلا أن جميع منظمات المجتمع المدني شأنها شأن بقية المؤسسات عانت من فقدان الأمن وتعرضت للإستهداف من قبل الإرهاب والأصولية الدينية.

أما فيما يتعلق بمنظمات المجتمع المدني التابعة لشعبنا في المناطق الخارجة عن سيطرة النظام (إقليم كردستان) لما قبل ٢٠٠٣ في كل من محافظات أربيل ودهوك والسليمانية، فأن أكبر ما يمكن أن يؤشر له هو تواصلها ومحافظتها على استقلالية خصوصيتها في ظل الظروف

الاقتصادية القاسية والظرف الأمني القلق.. إلا أنها خلال السنوات الأخيرة شهدت هي أيضاً تزايداً كمياً وتوسعاً نوعياً وخاصة في الجانب الثقافي الذي ربما زاد عن الحد المطلوب في بعض المناطق (عنكاوا مثلاً)، كما أن هامش الحرية المتاح لها إزداد طردياً مع تزايد معايير الديمقراطية والتعددية السياسية في الإقليم وتحديداً مع ظهور مؤسسات إعلامية مستقلة إلى جانب معارضة نشطة.

تأثيرها على الرأي العام

والآن بعد أن عرفنا خواص المجتمع المدني وصفات منظماته، وبعد أن ألقينا نظرة على ماهية الرأي العام وتعريفاته بحسب مختلف المدارس الفكرية، وبعد أن إطلعنا على واقع مؤسسات شعبنا المدنية قبل وبعد زوال النظام عام ٢٠٠٣.. لابد لنا من تقييم أداء منظمات المجتمع المدني العاملة على الساحة القومية لشعبنا وتحديداً دورها في التأثير على الرأي العام من خلال صناعة توجه مشترك وموحد بين عامة الجماهير، والذي يعتبر من أولويات ومهام عمل منظمات المجتمع المدني أو ما يطلق عليها بالمنظمات غير الحكومية.. ولكي لا نظلم مؤسسات شعبنا المدنية وخصوصاً تلك النشطة في الجانب القومي، لابد من الإشارة إلى أن العامل الموضوعي شكل في أحيان كثيرة حجر عثرة أمام عملها وأثر سلباً على أدائها الميداني الساعي لتأسيس مجتمع تحترم فيه حقوق المواطن الأساسية من خلال بناء دولة المؤسسات.. فالإرهاب المسلح والتطرف الديني والجريمة المنظمة والإستحواذ السياسي والتكالب على المناصب والمحاصصة الطائفية وإستشراء الفساد المالي والإداري وفقدان الحس الوطني والإستقطابات الفؤية، كلها عوامل وصعاب خارجية أدت إلى إنحسار دور المؤسسات المدنية في التأثير على رأي العامة.. لكن في المقابل فأن جملة من العوامل الذاتية (الداخلية) غلفت آليات عمل منظمات شعبنا المدنية وساهمت بشكل سلبي في التقليل من تأثيرها على قناعات الجماهير، بحيث صعب على منظمات المجتمع المدني تجاوز تأثير تلك العوامل عليها واستسلمت لتداعياتها التي غيرت طبيعتها المدنية شكلاً ومضموناً.

يمكن إختصار العوامل الذاتية في:

تبعيتها للأحزاب السياسية: تأسست الكثير من المؤسسات المدنية كأذرع جماهيرية تابعة لأحزاب سياسية، ما أدى إلى فقدانها لإستقلاليتها المهنية وتحولت إلى أداة بيد الحزب الذي إستغلها في عملية التبشير ببرنامجه والدعوة لطروحاته في عملية التنافس للوصول إلى السلطة، حيث تداخلت هوية المنظمة المدنية مع شخصية الحزب السياسية.

رضوخها لضغوطات السلطة: بسبب خسارة المنظمات المدنية صراعها التعبوي مع السلطة التي سعت دائماً لتجيير كل الفعل المؤسساتي لصالح أجنداتها، أهملت منظمات المجتمع المدني مهمتها الأساسية في «ممارسة الضغوط للتأثير على السياسات العامة» ما أدى بالنتيجة إلى رضوخها لضغوطات السلطة والإنصياع لرغباتها.

إنسياقها خلف رجال الدين: إنساقت العديد من منظمات المجتمع المدني الخاصة بشعبنا خلف آراء قسم من رجال الدين الذين نشطوا مؤخراً في تأجيج الصراع الطائفي عن طريق الخوض في إشكالية التسمية، بحيث أهملت تلك المنظمات دورها التقليدي في «عكس وجهة نظر أغلبية الجماعة» وإلتهت بفكرة تغيير رأي عام محايد إلى آخر منحاز للخصوصية الكنسية.

سعيها للحصول على مناصب: وقعت أغلب المنظمات المدنية في تناقض الجوهر مع المسعى وأصبحت ضحية طموحات مؤسسيها وبعض أعضائها المتنفذين، وتحولت شيئاً فشيئاً إلى وسيلة لإيصال البعض إلى مناصب إدارية ومواقع في السلطة ضاربة بذلك أحد أهم أسس تشكيل منظمات المجتمع المدني ألا وهو «ليس من أهدافها الحصول على سلطة أو منصب».

حصر عضويتها بفئة معينة: تقوقعت أغلب المنظمات على نفسها وإنحصرت إنتماءاتها بين فئة معينة دون غيرها معطية بذلك إنطباعاً شاذاً عن هيكلة المؤسسة المدنية القائم على التعددية والإختلاف، بل أن قسم منها تحول إلى ملكية عائلية لا يتداول رئاستها وإدارتها إلا أشخاص من نفس العائلة.

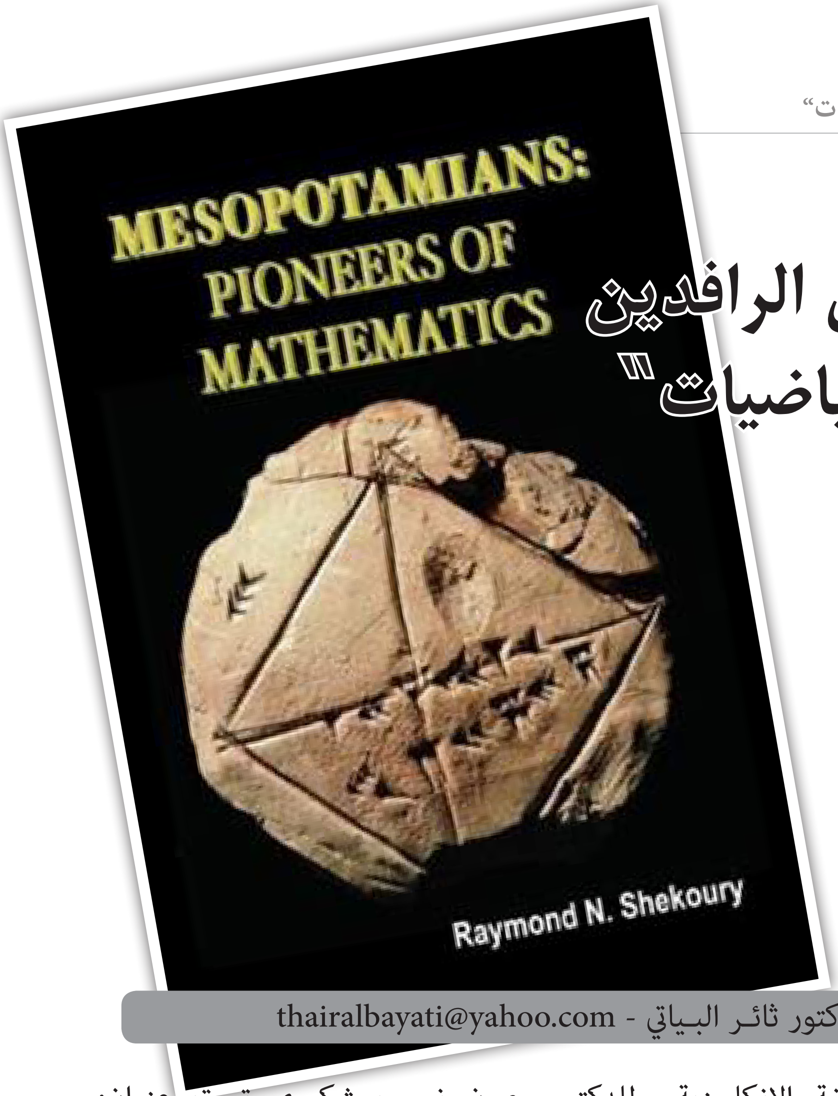
تنافسها بدلاً من تكاملها: أصيبت أغلب منظمات شعبنا المدنية بداء التنافس والتنابز الكتلوي في تكرار لتجربة الأحزاب السياسية الساعية للتشبث بالزعامة الجماهيرية، وبدلاً من توحيد حراكها وبناء علاقة تكاملية فيما بينها لمعالجة واقع المواطنة الناقصة التي يعاني منها شعبنا راحت تتصارع وتتسابق على المكاسب الخاصة مهدرة بذلك المزيد من الطاقات ومحرقة الكثير من الجهود في غير محلها.

الخلاصة

ربما سنبتعد عن الموضوعية إذا أنكرنا وجود تباين في الأداء العملي بين منظمات شعبنا المدنية من ناحية ماتقدمه من خدمات ورؤى لأبناء شعبنا، ففي الوقت الذي نجحت بعضها في التصدي (وفق الإمكانيات المتاحة) لقضايا تهم الجماعة فشلت أخرى حتى في تحقيق أبسط أهدافها المعلنة.. لكن جميعها شاركت بشكل أو بآخر في عكس صورة قاتمة للمجتمع المدني الذي تمنى شعبنا إمتلاكه خصوصاً بعد تغيير النظام، حيث تميزت منظماته بكثرة العناوين المطروحة مع

تشابه البرامج المتبنية إلى جانب إلتقائها في النظرية العلمية مقابل إختلافها على منهج وآلية التطبيق.

ومن كل ما سبق يتبين لنا أن دور مؤسسات شعبنا المدنية في صناعة رأي عام يتصدى لمفردات قضيتنا القومية بالتزامن مع الحقوق الوطنية ليس في حدوده المقنعة أو هو دون مستوى الطموح، كما أن مكانتها الإعتبارية ناقصة وأن هويتها التخصصية تحتاج إلى تعزيزها بمزيد من الحرفية.. لذا فالمطلوب منها هو التركيز أكثر على أداء دورها الإجتماعي والسعي لبناء إطار مدني يحتضن العمل الرقابي القائم على المؤسساتية، وذلك من خلال تطبيقها للمفهوم القائل بأن المجتمع المدني هو «ناتج عملية تفاعل الأشخاص في شكل جماعة نحو موضوع معين يكون محل مناقشة».. ناهيك عن أهمية تحملها لمسؤولياتها الخاصة بهموم وحقوق شعبنا المدنية التي إستمر فقدانه لها حتى بعد زوال النظام السابق، وليس عيباً أو منقصة أن تبلور منظمات شعبنا المدنية فكرها بأتجاه التصدي لقضايا عامة كالمطالبة بأستحداث محافظة سهل نينوى أو رفع التجاوزات عن أراضي شعبنا ومحاربة التغيير الديمغرافي الذي تتعرض له، فبالنتيجة عليها أن تفكر بمصلحة المواطن وليس بمكاسب أعضائها.



سكنة وادى الرافدين "رواد الرياضيات"

مراجعة الدكتور ثائر البياتي - thairalbayati@yahoo.com

صدر حديثا كتاب باللغة الإنكليزية للدكتور ريمون نجيب شكوري تحت عنوان: Mesopotamians: Pioneers of Mathematics أي «سكنة وادي الرافدين: رواد الرياضيات»

يقع الكتاب بـ٢١٦ صفحة من النوع المتوسط ويحتوي على أحد عشر فصلاً وملحقين إثنين أولهما يتناول بعض الأمور الرياضياتية وثانيهما يحوي على خط - زمني تاريخي للحضارات القديمة لوادي الرافدين، و يمكن شراء الكتاب عن طريق الإنترنيت من موقع الأمازون.

عَرفتُ المؤلف الدكتور ريمون نجيب شكوري قبل واحد وأربعين عاماً كأستاذ لي عندما دخلتُ كلية العلوم في جامعة بغداد لدراسة الرياضيات. وقد كان من الأساتذة اللامعين في الرياضيات، متذوقاً لنظرياتها وملماً بِفلسفاتها وبِتاريخ تطورها. وكان من عادته عَرْضَ الموضوع الذي يُدَّرسه بسياقهِ التاريخي التطوري والفلسفي وبشكل ممتع.

والجديرٌ بِالذِكْر أن الدكتور ريمون هو أحدُ مئةٍ شخصية مسيحية مؤثرة في عراق القرن

العشرين وِفقَ تقرير أعدَّه المؤرخُ والمفكِّر الدكتور سيّار الجميل بِعنوان « المسيحيون العراقيون : وقفةٌ تاريخية عند أدوارِهم الوطنية والحضارية، ونشره في الحوار المتمدن ــ العدد ١٠١٩ ــ بِتاريخ ١٦ تشرين الثاني ٢٠٠٤.

واليوم وبعد قرابة نصف قرن على تدريسه مختلف مواضيع الرياضيات في جامعة بغداد وجامعات عربية وأمريكية ومُعايشتهِ لها ومتابعاته وأشرافه على بحوث طلبة الدراسات العليا أطل علينا في كتابه الجديد المذكور أعلاه، عارضاً فيه بشكلٍ سلسلٍ كثيراً من الأفكار والمفاهيم والأساليب الرياضياتية الأساسية التي إبتكرها قدامى سكنة وادي الرافدين واضعين اللبنات الأولى للرياضيات كي تغدو لاحقاً لغةَ العلومِ وخادمتَها وملكتَها في آن واحد.

إن كتاب «Mesopotamians: Pioneers of Mathematics» ليس بِكتابٍ تاريخي بحت ولا رياضياتي بحت كما قد يوحي عنوانه. إنما هو عرضٌ شيقٌ وممتعٌ وكأنه مجرد تناقلٌ لأطراف أحاديث عمّا قدمه سكنة وادي الرافدين من مساهمات أساسية في علم الرياضيات قبل أكثر من أربعة ألآف عام. إضافة الى هذا فهو زاخر بكثير من الأمور الجانبية والطريفة.

يذكر المؤلف أنه قد تمّ حتى الآن إكتشاف أكثر من مليون لوحة طينية في بلاد ما بين النهرين (أي العراق حالياً) ويسميها مجازاً «أقراص CD الميسوتومية» لأنها تحاكي وظيفياً أقراص ال CD المتداولة في يومنا هذا إذ أنها تحتوي ـ كمثيلاتها الحالية ـ على معلوماتٍ مخزونة. أما تلك الألواحِ فتحتوي على معلومات قَيّمة نُقِشتْ بِالخط المسماري تناولتْ ـ إضافةً الى الرياضيات ـ مختلفَ نواحي الحياة في حضارة وادي الرافدين من أدبٍ وملاحمَ قصصية وقوانينَ وقواميسَ وطبٍ وفلكٍ وصلواتٍ ومراسلاتٍ خاصة وتوثيقاتٍ لِزواجاتٍ وطلاقاتٍ وحتى وصفات لطهي الأطعمةِ وعلى غيرها من أمور الحياة.

يُركِّزالكتاب بِصورةٍ رئيسية على الجوانبَ الرياضياتية من حضارة وادي الرافدين. تُظهر تلك الألواح الطينية التي تنقل معلومات رياضياتية أن مساهماتِ الحضارة الرافدينية ذات مستوٍ عالٍ شكّلتْ عوامل مؤثرة على المسيرة العلمية في الأزمنة القديمة والحديثة.أيضاً

تُظهر الألواح الطينية الإهتمام الكبير الذي يُوليه سكنةُ وادي الرافدين بِإنشاء الجداول الحسابية. إذ أن هنالك لوحات مختلفة تحوي جداولَ لِعمليات جمع الأعداد وضربها وتربيعها وتكعيبها، وجداول لمعكوس الأعداد ولِحساب الربح المركب وغيرها من الأمور. ومن الجدير بِالذكر أن القسمة الطويلة كانت تُجرى بِالإستعانة بِجداول معكوس الأعداد. إضافة الى ذلك فقد كانت تلك الجداول تُستخدم في حلِ مختلف المسائل الحسابية والتطبيقية الناشئة من الحياة العملية.

ولم تقتصر أنشطةُ الرافدينيين على العمليات الحسابية فقط بل إمتدتْ بصورة طبيعية الى الجبر. فإستطاع الرافدينييون حلَّ أنواعٍ من المسائل الجبرية كالمعادلات من الدرجة الأولى ومن الدرجة الثانية وحتى بعض المعادلات من الدرجة الثالثة كما أستطاعوا حل المعادلات الآنية. إضافة الى هذا فقد تناولوا مجموع المتتاليات المنتهية. وتدل طرائق معالجاتهم لهذه المسائل على براعة وفهم عميقين وذكاءٍ بالغ.

وقد برع الرافدينييون أيضاً بِالمفاهيم الهندسية وبِعلم المثلثات وبإِيجاد مساحات الأشكال الهندسية منها الدائرة وحجوم الأشكال لإن كل هذه الأمور تتطلبها إنشاءات المباني الشاهقة كالزقورات والمعابد وإقامة السواتر الترابية وشق القنوات .

وقد حرص الدكتور ريمون أن يكون مستوى عرضه للمفاهيم الرياضياتية في متناول خريجي المرحلة الإعدادية فيما عدا ما جاء في بعض هوامش الكتاب وفي أحد الملاحق عند نهايته. وعلى كل حال يستطيع القارئ الذي نسي ما تعلمه مِن رياضياتِ تلك المرحلة أن يتجاوزَ المواقع التي

يعتبرها صعبة أومنسية وأن يستمر في متابعة القراءة دون أن يفقد كثيراً.

وقد وضع الدكتور ريمون عدداً من القصص الروائية التوضيحية الغرض منها عرض تصوراته عن الكيفية التي توَصّل بها أولئك الأقدمون الى الإنجازات الرياضياتية ذات المستوى العالي.

يعرض المؤلف بعض المفاهيم والنظريات الأساسية في الرياضيات التي يعتبرها الغرب من انجازات الإغريق، غير أنها في الحقيقة قد نشأتْ وتطورتْ في وادي الرافدين قبل أكثر من ألف عام من تداولها في الحضارة الإغريقية. فعلى سبيل المثال: إن النظرية المشهورة المعروفة اليوم بِنظرية فيثاغورس ــ التي تنص على أن مجموع مساحة المربعين المنشأين على ضلعي أي مثلث قائم الزاوية يساوي مساحة المربع المنشأ على وتره كانت معروفة لدى سكنة وادي الرافدين وكانت تُستعمل في الأعمال الإنشائية والمساحية وربما كان قد برهن عليها رياضياتو أو كهنة وادي الرافدين. ويعرض الكتاب قصة خيالية يُروى فيها حدس الدكتور ريمون عن أسلوبٍ ممكن للبرهنة عليها من قِبَلِ الرافدينيين.

كما أنه يروي من خلال رواية خيالية أُخرى تصوره للكيفية التي إكتشف بها تجارٌ مزارعون من وادي الرافدين نظامَ الترقيم المكاني. وهو النظام نفسه الذي يُستعمل اليوم في كل أنحاء الأرض لِترميز الأعداد مع شيءٍ مَن تحوير بسيط هو أن نظامَنا عَشري الأساس بينما نظامهم ستيني الأساس إضافة الى أننا نستعمل رمزاً صريحاً للصفر بينما كانوا يتركون فراغاً للدلالة على الصفر فمثلاً لِغرض التعبير عن ٢٠١١ كانوا يكتبون ٢ ثم يتركون فراغاً يليه ١١.

في الوقت الذي يقر الدكتور ريمون بأن وضْعَ فراغٍ للدلالة على الصفر يؤدي الى إلتباسات غير أنه يخالف رأي بعض المؤرخين عن جهل الرافدينيين لمفهوم الصفر إذ يَعتقد أنهم كانوا يتعاملون معه حسابياً بِدقة لكن كانت تتملكهم ــ على ما يبدو ــ عقدة نفسية - فلسفية تعيقهم من ترميزيهم للصفر ألا وهي أنه من غير المعقول والمقبول تمثيل اللاشيء (وهو الصفر) بِرمزٍ صريح (وهو شيء).

ويحوي الكتاب فصلاً كاملاً عن اللوحة الطينية المسماة Plimpton ٣٢٢ المحفوظة في جامعة كولومبيا. تكشف تلك اللوحة عن نتيجة رياضياتية مذهلة وهي جدول جزئي لما يُعرف اليوم بِثلاثيات فيثاغورس والتي يعزي الغربيون إكتشافها الى الرياضياتي الإغريقي ديوفونطس الذي كان يعيش في إسكندرية مصر خلال القرن الثالث الميلادي بينما عمر اللوحة المذكورة يسبق الحضارة الإغريقية بألفي عام.

في الفصل الخامس من الكتاب يأخذ المؤلفُ القاريءَ معرِّجاً به خارج وادي الرافدين في جولةٍ زمانية حول العالَم بِصحبة الصفر متوقفاً خلالها بعض الوقت عند كلٍ من الهند

ومصر وبلاد اليونان والبلاد العربية الإسلامية وأوربا القرون الوسطى وحتى أمريكا الوسطى قبل إكتشافها وشارحاً عند كلٍ منها بإختصارشديد بعض التطورات الرياضياتية التي حدثتْ فيها وخاصةً فيما يتعلق بالصفر. فيكتشف القاريءُ أن الإغريق أيضاً كانت تتملكهم عقدةٌ نفسية ـ فلسفية جعلتهم يأنفون من التعامل بالأعداد والجبر فإتجهوا بكل قواهم العقلية نحو الهندسة فقط وذلك بسبب إفلاس الفلسفة الفيثاغورية. وربما يمتلك الضحكُ القاريءَ حين يجد أوربا القرون الوسطى متمسكةً بإستعمال الحروف الأبجدية اليونانية أو الرومانية لترميز الأعداد وممتنعةً عن تبني الأعداد العربية بحجة أنها « أعدادٌ كافرةٌ « وافدةٌ من البلاد العربية الإسلامية. وتنتهي الرحلة الطويلة عند الزمن الراهن منبهاً الى سوء فهم وسوء إستعمالات للصفر ويقف الدكتور ريمون واعظاً بعبارة : «لا تقسم على الصفر» وكأنها وصية إلاهية ويبرهن عليها ببرهان بسيط يمكن أن يفهمه ختى تلميذ الإبتدائية.

أما الفصل الأخير في الكتاب فيعرِّج المؤلف الى موضوع ثانٍ من أهم مساهمات الحضارة الرافدينية ألا وهو الفلك. إذ ترك سكنة وادي الرافدين معلومات متراكمة هائلة لرصدهم الفلكي لحركة النجوم والكواكب من دون استخدام التلسكوبات، شملت جداول وبيانات متواصلة لأكثر من ألف عام، كانت أساسا متينا لبحوث علماء وفلكيي الإغريق اللاحقين. وقد تمكن البابليون من تحديد وحساب وقت وقوع الخسوف والكسوف بدقة.

وقبل آن أنهي مراجعتي للكتاب أود تسجيل ملاحظتين عليه على الرغم من أنهما لا يقللان من أهميته ولا قيمته العلمية. فقد كنتُ أتمنى أن يطرح الدكتور ريمون في الفصل الأخير من كتابه معلومات أوفر عن المساهمات الفلكية للرافدينيين، فقد جاء فصل الفلك موجزاً. كما كنتُ أتمنى أنْ يكون الملحقُ التاريخي الذي يحوي الخط الزمني التاريخي أكثر إتساعاً مما هو عليه الآن.

أعتقد بثقةٍ أن على كل مثقف أن يُلمَ بتاريخ مساهمات الأقدمين الذين أنشأوا مهد الحضارة. وأن هذا الكتاب يثري كل راغب في الإستزادة بالمعرفة العلمية والتاريخية ولهذا فإني أوصي كل المثقفين وبصورة خاصة أولئك المنحدرين أصلاً من قدامى الرافدينيين بقراءة ودراسة كتاب:

.«Mesopotamians: Pioneers of Mathematics»

بـيـان
الاجتماع الموسع للنخب المثقفة المنعقد في بخديدا

2012 /2 /24

في الجلسة الحوارية الموسعة والمنعقدة في مركز قضاء الحمدانية - قره قوش بتاريخ ٢٤/ ٢ /٢٠١٢، والتي نظمها اتحاد الادباء والكتاب السريان مع النخب المثقفة، وبعد مناقشة مستفيضة لواقع المشهد الثقافي السرياني، وقف الحضور عند جملة من نقاط ذات اهمية في اوساط مثقفينا وذات تأثير ملحوظ في المشهد الثقافي السرياني: منها افرازات الهجرة لأعداد كبيرة من مثقفينا من بغداد وبعض المدن الساخنة الى المدن الاخرى والى خارج الوطن، ضعف العلاقات والتنسيق بين بعض من مؤسساتنا الثقافية بسبب الواقع الجديد وتاثيرات الاوضاع السياسية عليها، فضلاً عن لأهمال وشحة الدعم من قبل الجهات الرسمية لمؤسساتنا الثقافية ومنظماتنا العاملة في هذا المجال.

انا في الوقت الذي ندعو جميع مثقفينا ومؤسساتنا للمزيد من التقارب والتلاحم وتوطيد الأواصر والعلاقات فيما بينهم، مادام الهدف هو خدمة ثقافة شعبنا والتطلع للأفضل لاننا اليوم بأمس الحاجة لهذا التقارب والتكاتف لتفعيل المزيد من اقلامنا بما يخدم قضايانا العادلة، وابراز دور واهمية لغتنا القومية وثقافتنا السريانية الاصيلة، نطالبهم ايضا الاهتمام بالمشتركات وعدم حصر الكتابات في القضايا التراثية والتاريخية فحسب، حيث الكتابة عن معاناتنا وآلامنا وتطلعاتنا باتت واجب ومسؤوليتنا جميعا، لنكتب بشفافية اكثر عن ذلك، وفي اطار توحيد خطابنا الثقافي السرياني ورسالته الموجهة الى الاخرين والى ابناء شعبنا.

و نستغرب كثيرا من الاهمال والتجاهل من قبل الجهات المعنية في الحكومة العراقية لمؤسساتنا الثقافية ومثقفي شعبنا، هذه الشريحة المتضررة جدا من سلوكيات الاقصائية والتهميشية التي مارستها الحكومات السابقة بحقها، حيث كنا نأمل بعد التغيير وسقوط النظام الدكتاتوري في العراق، ان يولى اهتماما نوعيا بثقافتنا السريانية وروادها وكوادرها، كونها نبع اصيل وعريق من التراث الرافديني، للتعويض عما فات وما لحق بنا وبثقافتنا من ضرر وحيف وغبن لأعادة الدور المشرق للثقافة السريانية ضمن المشهد الثقافي الوطني. اننا اليوم اذ نناشد الجهات المعنية في الحكومة العراقية بهذا الخصوص، ونقول مهما كانت الاسباب لايمكنها ان تكون مبررا لهذا الاهمال الملحوظ ونحن نعيش اوضاعا صعبة ومعقدة مهددة لوجودنا وبقائنا في الوطن.

وفي اقليم كوردستان نناشد ونطالب الجهات المسؤولة بضرورة فتح المجمع العلمي السرياني و فتح قسم اللغة السريانية في جامعة « صلاح الدين» رغم التأكيدات المستمرة على ذلك وكان اخرها كتاب ديوان رئاسة اقليم كوردستان يؤكد بضرورة فتح هذا القسم، ولكن للأسف دون جدوى، كذلك نستغرب من الاسباب التي أدت الى ايقاف مجلة « بانيبال « وهي المجلة الوحيدة الصادرة عن ثقافتنا السريانية من قبل حكومة اقليم كوردستان/ وزارة الثقافة / المديرية العامة للثقافة السريانية، كما لازلنا نشعر بغبن كبير لعدم تخصيص حصة مالية لأتحاد الادباء والكتاب السريان من قبل حكومة اقليم كوردستان رغم الوعود الايجابية من قبل الجميع!

وفي الختام نقول ونعاهد زملائنا الادباء والكتاب السريان مهما كانت الظروف فاننا سنلتزم بمسؤولية قول الكلمة الحرة المعبرة عن ثقافتنا وخصوصيتنا بروح التضامن والتكاتف معا على ارض الاجداد بلاد النهرين.

الاجتماع الموسع للادباء والكتاب السريان

قره قوش- بخديدا ٢٠١٢/٢/٢٤

بـــيـــــان
الاجتماع الموسع للنخب المثقفة المنعقد في القوش

يوم 14/7/2012

تواصلا للجلسة الحوارية الموسعة الاولي التي انعقدت في مركز قضاء الحمدانية - قره قوش بتاريخ ٢٠١٢/٢/٢٤، عقد اتحاد الادباء والكتاب السريان جلسته الحوارية الثانية في القوش صباح يوم السبت المصادف ٢٠١٢/٧/١٤، بمشاركة نخبة من مثقفي شعبنا بهدف الوقوف والتقييم الموضوعي لواقع المشهد الثقافي السرياني.

في بداية الجلسة وقف الحضور مطولا وبشكل مستفيض مع فقرات البيان الاول (بيان بخديدا) و فيما يخص دور مثقفينا والعلاقات بين مؤسسات شعبنا الثقافية مطالبين المزيد من التقارب والتنسيق وتوطيد العلاقات فيما بينهم واقامة النشاطات المشتركة التي تدعم وتبرز ثقافتنا وتراثنا الاصيل ودورهما في البناء الحضاري والانساني وتدعم وحدة الخطاب الثقافي والمطاليب المشروعة لمثقفينا، حيث اننا اليوم في امس الحاجة لهذا التوجه الايجابي للخلاص من كل اشكال الاقصاء والاهمال والتهميش الذي طال وجودنا وهويتنا وثقافتنا النهرينية الاصيلة لردح من الزمن بهدف تفعيل دورنا الحقيقي في المشهدالثقافي الوطني.

كما نأمل من مؤسساتنا الموقرة الكنسية منها والثقافية بذل المزيد من الجهود لأبراز لغتنا السريانية وتراثنا العريق في الانشطة اليومية، واعطائها المكانة المستحقة في المخاطبات والمكاتبات والانشطة لتكون جزءا حيا في حياتنا وسلوكنا اليومي.

كما علينا جميعا تشجيع ودعم متعلمي اللغة السريانية ومعلميها وكوادرها في مدارسنا ومؤسساتنا الثقافية التي تعمل وتبذل جهدا في نشر وتعليم اللغة السريانية ومحو الامية لمختلف الاعمار، والذي يعد بحق واجبا قوميا مقدسا.

وعلى صعيد الوطني لازلنا ننتظر المزيد من الاهتمام والدعم للغتنا السريانية التي تدرس في بغداد وكركوك والموصل وغيرها من المدن العراقية، وزيادة حصتها التدريسية الاسبوعية كونها لغة مقررة في دستور الوطني، وتشكيل لجان تخصصية وعلى مستويات مسؤولة لتحديد متطلبات النهوض والارتقاء بها.

وفي الوقت نفسه نستغرب عدم تدريس اللغة السريانية في المدارس التي افتتحت مؤخرا في بعض مناطق سهل نينوى ومناطق اخرى على طراز النموذج الحديث (الاوروبي)، هاملين فيها تعليم لغة الام (السريانية) كحق انساني ودستوري لهذه الشريحة.

فيما يخص الاهتمام بالثقافة السريانية و مثقفينا لازال الاهمال قائما من قبل الجهات المسؤولة رغم مناشداتنا المستمرة بهذا الخصوص.

كما نستغرب التأخير الغير مبرر لفتح القسم السرياني في احدى جامعات اربيل - دهوك لحد الان وكذلك فتح المجمع العلمي السرياني في اربيل رغم توفر لكادر الاكاديمي وجاهزية البرنامج المطلوب. واستمرار توقف مجلة (بانيبال) وعدم صرف المنحة الشهرية لأتحادنا.

في الختام نجدد العهد لزملائنا الادباء والكتاب السريان ان نكون صوتهم في المطالبة المستمرة لحقوقنا المشروعة حيثما اتيحت لنا الفرصة و في مختلف المحافل المسؤولة والى المزيد من العطاء لغد الافضل.

الاجتماع الموسع لنخبة من لادباء والكتاب السريان

القوش ١٤/ ٧ /٢٠١٢

اتحاد الادباء والكتاب السريان ينظم ورشة عمل حول نشر ثقافة التسامح والسلام في المجتمع

مساء يوم الجمعة المصادف ٧ / ١٢ / ٢٠١٢ ، وفي تمام الساعة ٤:٣٠ مساءا وعلى قاعة المركز الاكاديمي الاجتماعي في عنكاوا ، نظم اتحاد الادباء والكتاب السريان بالتنسيق مع المجلس الأعلى لشؤون المرأة، ورشة عمل حول نشر ثقافة والتسامح والسلام في المجتمع ، وذلك مساهمةً منه في دعم الحملة الوطنية لمناهضة العنف ضد المرأة في اقليم كوردستان والتي تقام تحت شعار « من السلام في المنزل الى السلام في المجتمع» ، وحاضر في هذه الورشة التي استمرت زهاء ٣ ساعات نخبة من الاكاديميين وشارك فيها اكثر من ٥٠ مشارك بينهم اعضاء برلمان وممثلي منظمات المجتمع المدني و الجهاز التربوى وتنظيمات سياسية واتحادات النساء و عدد من كوادر الاعلام وجمع من المثقفين. في بداية الورشة وفي كلمته الترحيبية بالحضور اوضح رئيس اتحاد الادباء والكتاب السريان، ان حكومة اقليم كوردستان ممثلة بالمجلس الاعلى لشؤون المرأة تقود حملة

وطنية واسعة مناهضة لعنف ضد المرأة في الاقليم، مؤكدا ان الحملة ستكون مكثفة بفعاليات مدنية مختلفة ومتنوعة في كافة انحاء الاقليم و تستمر ١٦ يوما ابتداء من ٢٥ /١١ لغاية ١٠/١٢/ ٢٠١٢. مؤكدا ضرورة تضافر جهود كل القوى المدنية العاملة في الاقليم وخاصة الشريحة المثقفة والمتنورة منها، جنبا الى جنب مع مؤسسات حكومة الاقليم ذات الصلة لبث ثقافة السلام وروح التسامح وقبول الاخر، لبناء مجتمع مدني متحضر يسوده الوئام والسلم الاهلي. بعدها باشر المحاضرين بالقاء محاضراتهم وفي محاور مختلفة وكما يلي: محاضرة د. سليم بطرس بعنوان (دور المثقف في نشر ثقافة اللاعنف) ومحاضرة الاستاذة نضال يوسف وعنوانها (الحماية القانونية لتمكين المرأة من مواجهة التحديات) ومحاضرة د. يوسف حنا، بعنوان (سايكولوجية العنف .. عنف ضد المرأة انموذجا) ومحاضرة د. داود يوخنا، وعنوانها (العنف الاجتماعي .. اسباب ومعالجات). وبعدها شهدت الورشة نقاشا ت ومداخلات هامة وشفافة اغنت الموضوع . وفي الختام تم توزيع هدايا تقديرية للمحاضرين المشاركين في الورشة، من الجدير بالذكر انه تم توزيع المئات من كراسات الخاصة بالتشريعات الجديدة والخطة الستراتيجية للاقليم للحد و مكافحة العنف ضد المرأة في الاقليم وفي عدة لغات (الكردية ـ العربية ، الانكليزية).

البيان الختامي
لـمهرجان برديصان الشعرى الخامس

برعاية د. برهم احمد صالح / رئيس حكومة اقليم كردستان

انعقد مهرجان برديصان الشعري الخامس في اربيل - عنكاوا - كوية - ارموطا

للمدة من ٣ - ٥ / ١٢ / ٢٠١١

هذا وتضمن الـمهرجان مشاركة واسعة من شعراء العراق «السريان - العرب - الكورد - التركمان»

كما كانت هناك مشاركة لشعراء من ابناء شعبنا في الوطن و الـمهجر و لم تسنح لهم الفرصة للحضور .

ورغم تزامن الاحداث المؤلمة والـمؤسفة التي وقعت في اقليم كوردستان / العراق , والتي طالت الحقوق الـمدنية والـممتلكات العامة , مع ايام الـمهرجان الا ان الشعراء والادباء اصروا على مواصلة المهرجان ليكون الرد الثقافي والحضاري ضد ثقافة العنف .

وان انعقاد مهرجان برديصان الشعري الخامس في هذا الوقت عشية استعادة السيادة الوطنية كاملة بخروج القوات الاجنبية من العراق يمثل اول عرس ثقافي يستبق الحدث ويعبر عن تطلعات الشعب العراقي نحو الحرية والسيادة والديموقراطية .

هذا وقد اوصى المشاركون بما ياتي :

اولا: الاستمرار في عقد مهرجان برديصان سنويا خدمة للثقافة الوطنية.

ثانيا: ترجمة النصوص الـمقدمة الى الـمهرجان للغات شعبنا العراقي الاخرى .

ثالثا: ان يشتمل الـمهرجان على حلقة دراسية عن الادب السرياني يسمى لها محور نقدي كل عام تحت خيمة الشاعر برديصان .

رابعا: ان يقام مهرجان برديصان تحت شعار ثقافي يُستمد من فكر وشعر الشاعر برديصان او اي اديب سرياني اخر .

خامسا: ان تستمر الية انتقاء النصوص عبر لجنة متخصصة من الادباء والشعراء السريان لتعزيز المستوى الابداعي والفني للقصيدة السريانية .

سادسآ: في حال توفر التمويل اللازم , يوصي الـمشاركون بطبع الاطاريح والرسائل الجامعية المتعلقة بالادب السرياني .

سابعآ: الاستمرار بطبع وقائع الـمهرجان في كتاب خاص .

جدير بالذكر ان المهرجان اختتم اعماله في جلسة نقدية لتقويم الاداء الفني والتنظيمي للجان المهرجان لتطوير الاداء الثقافي والفني للدورات الـمقبلة

الـمشاركون في الـمهرجان

اربيل / عنكاوا

٢٠١١/١٢/٥

اتحاد الادباء والكتاب السريان يقرر اقامة مؤتمره الادبي السابع في شباط المقبل

عقدت الهيئة الادارية لأتحاد الادباء والكتاب السريان في عنكاوا اجتماعها الدوري صباح يوم الاربعاء المصادف ٢٨/ ١١ / ٢٠١٢، وفي هذ الاجتماع قررت الهيئة الادارية اقامة مؤتمر الادب السرياني السابع في اربيل في مطلع شهر شباط ٢٠١٣ ، ويحمل المؤتمر اسم العلامة اللغوي المطران (أوجين منا) ، كذلك تدارست آلية تقديم البحوث والدراسات المختلفة الى اللجنة المشرفة وتحديد السقف الزمني لاستلامها. و ناقشت ايضا المباشرة في تجديد هويات اعضاء الاتحاد، والمباشرة بالتنضيد الاولي لمجلة (الكاتب السرياني). في الاجتماع ذاته تم مناقشة البرنامج الثقافي للاتحاد لعام ٢٠١٣. كذلك تم دراسة وتقييم الطلبات الجديدة للانتساب الى الاتحاد.

اتحاد الادباء والكتاب السريان

محاضرة نينب لاماسو في قاعة كنيسة مار يوحنا - عنكاوا

استضافة الأديب يوسف نمرود كانون

محاضرة لغوية للأب شليمون ايشو - ديانا

احداث سميل وأثرها محاضرة الباحث عوديشو ملكو - كركوك

محاضرة الأستاذ زكاي جيري في قاعة المركز الأكاديمي عنكاوا

واقع الصحافة السريانية للأساتذة يونان هوزايا - بنيامين حداد - كركوك

واقع الأغنية السريانية للأديب أوراهم لازار والفنان أوگن شموئيل/ عنكاوا - كركوك

محاضرة في سرسنك للباحث الأكاديمي آشور ملحم

پیرۆز بێ

کاکەمەم بۆتانی - سەرۆکی یەکێتیی نووسەرانی کورد

با.... دوور نەڕۆین... مێژووی سەدەکانی ڕابووردوو هەلاجی نەکەین... خۆ لەسەر سەدەی بیست کۆك کەین... هێدی... هێدی... بە ڕۆژەکاندا گوزەر بکەین.. لە دوو توێی یادداشتی کوردستاندا منە بکەین.. چەند لاپەڕەیەك لە ڕووداوی باشووری کوردستان هەڵدەینەوە... یەخەی ڕۆژانەی شارەکان، شارە دێیەکان، گوندەکان بگرین.. گوڵی گەشاوەی هاونیشتمانی کورد و کلدان، سریان، ئاشووری، کورد و ئەرمەن، بۆن کەین.

لە کەنیسە و مزگەوتەکاندا گوێ لە سەدای هاوڕێیەتی کوردو دیان بگرین... دوور نەڕۆین، هەر لەم دە ساڵەی دواییەدا... کە کەنیسەی هەندێ شوێن و ناوچە مین ڕێژ دەکرا، سەرو ماڵی دیانان بە تالان دەبرا... باشووری کوردستان ئامێزی حەسانەوەی بۆ کردوونەتەوە.. با... بە گوندە دیانەکانی دهۆك و پێدەشتی ئاکرێ، شارۆچکەی عەنکاوا، شارەدێی هەرمۆتا، گەڕەکی گاورانی پایتەختی ڕۆشنبیریدا گوزەر بکەین... جگە لە زەردەخەنەی خۆشەویستی، باوەشی ئاشتی و هێمنی لە ڕووی برایانی دیانی ئاوارە دەبینرێ ؟... وەرن پەرستگاکان تەی کەین، دڵسۆزی و هاو هیوایی لە دیوارەکانیاندا بخوێنینەوە... ئەم کوردستانە، وڵاتی هەر هەموومانە.

هێمنانە.. ئاوێزانی گۆڕەپانی هونەری بین... هونەرمەندانی دیان، لە تەوێڵی گۆرانی و مۆسیقادان، کەناری شانۆیان گڕداوە، پێشانگای شێوەکاری دەنەخشێنن... لە گشت چالاکیە هونەریەکاندا، چێ هەستی کلدوسریان مژدە بەخشە.

ئەوەی رووناکبیرانی باشووری کوردستانی نیگەران کردووە، پلانی کاربەدەستانی نەتەوەی باڵا دەستە، هەمیشە خەریکبوون، زمانی خۆڕسك و سەرچاوەی مەعریفی بۆ زمانی خۆیان قۆرخ کەن !.. زمانی زکماکی کوردی، تورکمانی، سریانی... پەکخەن!

ئێمەی کورد... پڕ بەدڵ، حەز دەکەین ئەدیبانی دیان، بە زمانی خۆیان شیعر بهۆننەوە. باڵاترین چیرۆکنووس و رۆماننوسی سریانی لەم هەرێمەدا دەرکەوێ... بۆیە... هەمیشە داوا دەکەین ئەدیبانی سریان گۆمی مەندی ئەدەبیات بشڵەقێنن، بەرهەمەکانیان بە زمانی سکماکی خۆیان پەخشکەن.

چەندەها ئەدیبی دیاری کورد و تورکمان و سریان و.. کە بەزمانی نەتەوەی باڵا دەست بەرهەمیان بڵاو کردۆتەوە،لە پەراوێزیشدا ئاماژە بە ئاین و نەتەوەیان نەدراوە. چونکە ئەدەب بەرهەمی ئەو زمانەیە کە پێی نووسراوە.

ئێمەی ئەدیبانی کورد،لەو ڕایەین کە ئەدیبی هەر زمانی پێویستی بە ڕێکخراوی خۆی هەیە، تا هاوەڵانی قەڵەمی کۆبکاتەوە. کەلەپوور و فۆلکلۆر و بەندو.. بپارێزێ.. لە پاڵ ئەمەشدا، هەموو ڕێکخراوە ئەدەبیەکانی باشووری کوردستان لە فێدراسیۆنێ کۆببنەوە،کارو چالاکی هاوبەش بکەن، وەك یەك ڕێکخراو خۆیان بە دونیای ئەدەب و ڕۆشنبیری بناسێنن...بۆیە..بە گەرمی پیرۆزبایی لە یەکێتیی ئەدیب و نووسەرانی سریان دەکەم کە پاش دە ساڵ گۆڤاری (سپروثا)ی پەخشکردەوە. هیوامانە، خزمەتێکی بەرچاوی زمان و ئەدەبی خۆیان بکات .

گۆڤاری خویادا

بەشی یەکەم

لە بڵاوکراوە پسپۆرییەکانی بواری ئەدەب و رۆشنبیری سریانی دوای هەفتەنامەی سەدەی رابردوو، گۆڤاری (ئەلیتحاد - یەکێتی - ئەلکاتبسی سریانی)ببوە، کە گۆڤارێکی وەرزی بوو، لەلایەن یەکێتی ئەدیبان و نووسەرانی سریانی لە بەغدا دەردەچوو. ئەم گۆڤارە تاکو ساڵی ٢٠٠٢ ز بەردەوام بوو و چەندین بەرهەمی ئەدەبی و رۆشنبیری سریانی بە بەشداری ئەدیبان و نووسەران بڵاوکردۆتەوە.

هەر چەندە دووچاری چەندین کێشەی دارایی و کێشەی پەیوەندی بە سەریاندا زاڵ بێت و پیچگەیەکی گونجاو لە بواری رۆشنبیری سریانیدا، بە بڵاوکردنەوەی نووسینی بە پێز و بەبەڵگە نامەکردنی هەواڵ و چالاکییەکانی یەکێتی ئەدیبان هەر لە هەفتەنامەکەدا تاکو سەرەتاکانی دووهەزاردا، بەدەستبهێنێت.

یەکێتی ئەدیبان و گۆڤارەکە

هەر لەسەرەتای پێکهێنانی یەکێتی ئەدیبان و نووسەرانی سریان لە ١٩٧٢/١١/٢٣، کە مۆڵەتی فەرمی لە بەغدا بۆ دەرچوو، هەروەها هەر لەسەرەتای پێکهێنانی یەکەم دەستەی کارگێری لە ١٩٧٣/دا، بیرۆکەی دەرکردنی چاپکراوێکی خوولی(دەوری)، بۆ ئەوەی نووسینەکانی ئەدیبانی سریانی و هەواڵ و چالاکییەکانیان لە بەغدا لە خۆ بگرێت. خەڵکی سەرەکی . بوو، بەڵام کێشەی دارایی هۆکارێکی سەرەکی بوو، بۆیە تا ساڵی ١٩٧٦/ دواکەوت، کە بڵاوکراوەیەکی رۆشنبیری ئەدەبی بەناوی (ئەلتیحاد – یەکێتی) دەرچوو، کەچی لەبەر چەند هۆکارێك هەر تەنها ژمارەیەکی لێدەرچوو.

هەوڵی دووەم لە ساڵی ١٩٨٠/ دەستپێکرد و ژمارە یەکی – ئەلتیحاد(١) – هەر بەشێوەی بڵاوکراوە دەرچوو، بەڵام لە شێوەو ناوەرۆکدا جیاواز بوو، کەلەشێوەی گۆڤار دابوو، سەرەرای هەواڵ و ئیش و کارەکانی دەستەی کارگێری ناوەڕۆکێکی دەوڵەمەندی هەبوو.

هۆی ناو نەبردنیشی بە (گۆڤار) ئەوەبوو، کە یەکێتی گشتی ئەدیبان و نووەسرانی عێراقی، رەزامەندی بەبوونی یەکێتی سریانی وەك بەشێك لە یەکێتیەکەی عێراقی دەرنەبریبوو.

ئەمجارەش هەر تەنها ژمارە یەك دەرچوو، تاکو ساڵی/١٩٨٤، هەواڵێکی تازە درا، بۆ دەرکردنی گۆڤارێك بەناوی (خویادا)، کە ماناکەی بەزمانی سریانی – یەکێتیە -، بەرێزان: (بنیامین حەداد، یوارش هیدو، یۆنان هۆزایا، ئەبرم شبیۆا، گورگیس ئۆراها) لە دەستەی نووسەران بوون

گۆڤاری – خویادا[٢]

-ژمارە یەکی لە ١٩٨٤/١٢/١٥ دا دەرچوو، لە بابەتەکانی ئەم ژمارەیەدا رەسەنایەتی رۆژهەڵاتی سریانیەکان/ د. یوسف حبی، خۆشنووسی سریانی (عگایا مەقدسی) لە تەکلیف ١٥١٧-١٥٧٨/د. بگرس حداد، یاسای زێرین/ زیا نەمرود کانون، ناوەکانی پرسیار لە زمانی هاوچەر خەماندا/ یۆنان هۆزایا، ئیستعالرەو مەجاز لە زمانی رۆژانەی سریانیدا/ بنیامین حەداد، لەگەڵ چەندین بابەتی دیکە بەزمانی عەرەبی و سریانی و سەرەرای

هەواڵەکان.

* ژمارە یەکی دوانەیی(دووەم و سێیەم) لە ١٩٨/١١/٢٥ دا دەرچووە، لە بابەتەکانی/ مەڵبەندی رۆشنبیری سریانی لە کۆنەوە/ د. یوسف حبی، تێڕوانینێکی گشتگیری بۆ ئەدەبی سریانی (ئەلبیر ئەبونا/ ناوی ئاژەڵەکان لە پەندەکانی میبی (ئەلقوشی) دا/ بنیامین حەداد، گورگیش ئەلقوشی نووسەرو خۆشنووسسی/ د. بوترس حەداد، هەر دووپیتی (ج،چ) لە زمانی هاوچەرخماندا/ یۆنان هۆزایا، لەگەڵ هەندێك بابەتی دیکە بەزمانی عەرەبی و سریانی.

* ژماری دوانەیی (چوارەم و پێنجەم) لە ١٩٨٦/٧/١٩ دا دەرچووە، لە بابەتەکانی : کۆنترن کلێسای عێراقی/ دەستنووسەکانی مێژووی رەهەبانیەتی کلّدانی / د. بگرس حەداد/ بەدیلی (تاء) لە زمانی سریانی و شێوەزارەکانی /بنیامین حەداد، لەگەڵ چەندین بابەتی دیکە.

دواتر بەناوی (ئەلکاتب ئەلسریانی - نووسەری سریانی)
گۆڤاری (الكتاب السرياني - نووسەری سریانی)[٣]

• دوای دەرچوونی یاسایی ژمارە – ٧٠ ی ساڵی ١٩٨٠، لەلایەن رژێمی پێشوو، بە ئامانجی گۆڕینی یەکێتی ئەدیبان و نووەسرانی سریانی بۆ (نووسینگەی رۆشنبیری سریانی)(٤)، لە چوار چێوەی یەکێتی گشتی ئەدیبان و نووسەرانی عێراقیدا، یەکێتیە کوردیش کرا بە لق و تورکمانیش بوو بە نووسینگە بە هەمان شێوە سریانی.

• گۆڤاری (خویاد) لە نێوان (١٩٨٤-١٩٨٥) ژمارە(١-٥) دەرچوو، دواتر ناوەکەی بۆ (الكتاب السرياني) گۆردرا[٥]، هۆی گۆرینی ناوەکەشی بۆ بوونی گۆڤارێکی (الكتاب السرياني، بەبۆنەی ڤیستیڤاڵی (مەربەد)ی حەوتەم بۆ شیعر لە ١١/٢٢ تا ١٩٨٦/١٢/١ دەرچوو، لەسەر بەرگی گۆڤارەکەی هەڵنەگرت.

• ژمارە شەشی گۆڤارەکە لە نیسانی /١٩٨٧دا دەرچو، دەستەی نووسەرانێکی تازەی بۆ دیاریکرا، بەڕێزان: بەحنام داود ئەلبازی سەرنوسەر د. یوسف بی و زیا غرود کانون و مەنسور روئیل و بنیامین حەدادو یوارس هیدو یونان هورایا و فازیل و پولی و پولی شلیتا دەستەی نووسەران بووم.

ئەم ژمارەیە (١٦٠) لاپەرە بوو، لە بابەتەکانی بەشی عەرەبی:

ئاشوور پانیپاڵ جەنگاوەرو نووسەر / د. بەهنام ئەبولسوف، کاتووی وانستی سریانی /د. یوسف حبی، شوێنەوارە بیانییەکان تابلۆ سۆمەرییەکان دێنێتە دەنگ / ساڵم میخائیل/ سەرەرای چەندین پارچە شیعرو چیرۆك و بابەتب دیکە.

• ژمارە (حەوت و هەشت)، دوانەیی بوو، لە تشرینی دوەمی /١٩٨٧دا دەرچوو، (١٦٠) لاپەرە بەزمانی سریانی و عەرەبی، بابەتەکانی بەشی عەرەبی / لە نێوان ئەفسانەو واقیعدا / د. بەهنام ئەبولسوف، (اداب الفلسفه) چمین بن ئیحامە – د. یوسف حبی، ئوسولی ناوە باوەکان لە کلتوری سریانیدا / بنیامین حەداد، شوێنەوارە کۆنەکان لە گوندەکانی نەینەوا دا/ نوئیل قیابلو، کۆربەندی یەکەمی شیعری سریانی و چەندین بابەتب دیکە.

• گۆڤاری (ئەلکاتب ئەلسریانی)، تاوەکو ژمارە (٢٢) کە لە ساڵی / ٢٠٠٢ دا، دەرچووە، بەم شێوەیە بووە:

- ژمارەی (نۆ و دە) دوانەیی ساڵی/١٩٨٩
- ژمارە(١١،١٢) دوانەیی/٩٨٩
- ژمارە(١٣-١٤)، دوانەیی/١٩٩٠
- ژمارە(١٥،١٦) دوانەیی/١٩٩١
- ژمارە(١٧) /١٩٩٤
- ژمارە(١٨) / ١٩٩٨
- ژمارە(١٩٩ / ١٩٩٩
- ژمارە(٢٠-٢١) دوانەیی / ٢٠٠١
- ژمارە(٢٢) / ٢٠٠٢

دەستەی نووسینی گۆڤارەکە و گۆرانکارییە بەردەوامەکان[٦]

تێبینی دەکرێت کەوا دەستەی نووسینی گۆڤارەکە لە گۆرانکاری برەدەوام دابوە، هۆیەکەشی بۆ ئەوە دەگەرێتەوە، کەوا یەکێتی ئەدیبان ساڵانە هەڵبژاردنی کردووە، لە هەر گۆرانێکی هەڵبژاردرا دەستەی نووسینیش دەگۆردرا، بێگومان ئەم حاڵەتە کاریگەری

سلبی لەسەر گۆڤارەکەدا هەبووە، وا پێویست بوو دەستەی نووسینی سەربەخۆ بۆ گۆڤارەکە پێکبهێنرێت، لەلاەین دەستەی گشتی هەڵبژدرێت یاخود بە رەزامەندی دەستەیی کارگێری بێت و بۆ ماوەی (٧) ساڵی بەردەوام بێت، تەنها گۆڕانکای ئەو کاتە بکرێت، کە هەڵسەنگاندنی دەستەکە کرابێت، ئەمەش بە مەبەستی پێشکەوتنی گۆڤارەکە بوایە.

لە لایەنێکی دیکەش ئەوەیە، کە سەرچاوەی دارایی جێگیر نەبووە، ئەمەش وایکردووە گۆڤارەکە لە دەرچون دوا بکەوێت و یاخود بە (دوانەیی) دەربچێت، هەروەها وایکردووە کە چاپ و لایەنی تەکنیکی لاواز بێت، بۆ نموونە:

ژمارەکانی (١١-١٢) و (١٣-١٤٩ و (١٥-١٦)و(١٧) کە تەکنیکیان لاواز بووە، هەرچەندە گۆڤارەکە وەرزی بووە، بەڵام زۆران جار ساڵانە، یا شەش مانگ جارێك بە شێوەی دوانەیی دەرچووە، هەروەها تێبینی دەکرێت لە هەندێك ژمارەکانیدا، کەوا (پارە) بە گۆڤارەکە بەخشراوەو هەندێك کەسایەتی یارمەتی دەرچوونیان داوە، وەك ژمارەکانی (٢٠-٢١) و ژمارەی کۆتای(٢٢).

جگە لەمانەش گۆشەکانی گۆڤارەکە جێگیر نەبوونە و بەشەکانی عەرەبی و سریانی گۆڕانیان بەسەر هاتووە، ئەمەش بەڵگە ئەمەیە کە گۆڤارەکە پلان و ستراتیژیەتێکی روونی نەبووە، هەر چەندە کۆڕو کۆبونەوە بۆ ناوتوێکردنی واقیعی گۆڤارەکە و ئۆنیەتی بەرەو \پێشبردنی بەستراوە، وەك کۆری یەکێتی ئەدیبان [٧]، کە لە بەغدا لە ١٩٩٧/٧/٢٠ لە کۆمەڵەی ئاشوور پانیپاڵ بەستراو بڕدەیەك لەوانەی بایەخیان پێشنیار بۆ دەرچونی بەشێوەیەکی رێك و پێك و پێشخستنی خرانە ڕوو، ژمارەکانی (٢٠-٢١) و ژمارە(٢٢)، لەلایەن هونەری و چاپ و دابەشکردنی بەشەکان باشتر بووە نابێ ئەوەشمان لە بیر بچێت، کە فشارەکانی دەوڵەت لەسەر نووسەران، هۆیەك بووە لە هۆیەکانی لاوازی گۆڤارەکە.

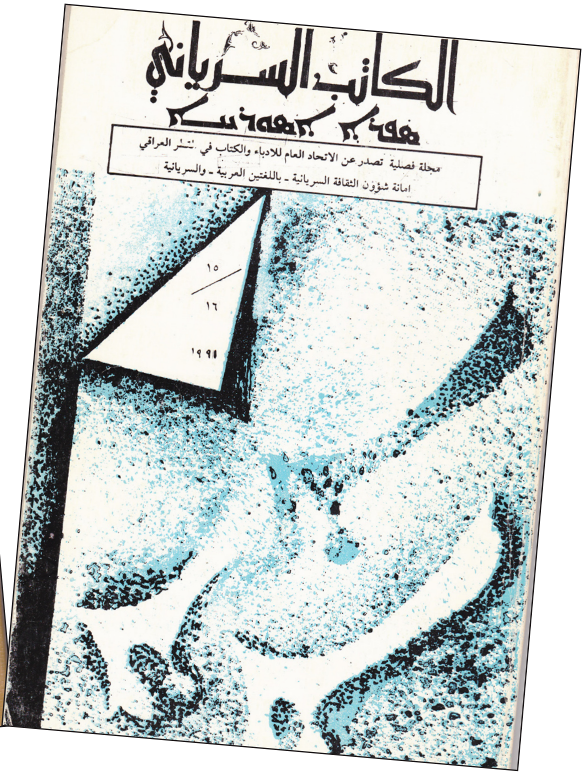
گۆڤاری – ئەلکتاب ئەلسریانی – دوای گۆڕانی ڕژێم

هەروەها ئاشکرایە، ئەم گۆڕانکاریانە لە واقیعی سیاسی لە دوای ساڵی /٢٠٠٣ دا روویان دا بەتایبەتی لە بەغدای پایتەخت، کە بارەگای یەکێتی ئەدیبان و نووسەرانی سریانی لێیە، بووە هیوایەك بوو بۆ ئەوەی بە رێرەوی گۆران بەرەو بەرنامەیەکی

ژ	ناو	ڕێککەوتی دەرچوون	ژمارەی لاپەڕەکان	تیراژ	نرخ	دەستەی نووسین	بەشی عەرەبی	بەشی سریانی
١	ئەلئیتحاد/ بلاوکراوە	١٩٧٦				بلاوکراوەیەکی ڕۆشنبیری گشتییە	وەک ئەزموون کراوە و یەک ژمارەی لێ دەرچووە	
٢	ئەلئیتحاد/ بلاوکراوە، ژمارە (یەک)	١٩٨٠	٩٠	١٥٠٠	١٥٠ فلس	سەرنووسەر/ منصور روئێن زکریا، دەستەی نووسەران/ لێژنەی دانان و وەرگێڕان و بلاوکردنەوە (بە بێ ناو)	ژمارەی لاپەڕەکان (٥٨)ە، (٤) بابەت/ هەواڵ	(٣٠) لاپەڕە، ٦ بابەت، ٣ شیعرە تێبینی: بابەتە سریانییەکان بە دەستنووس بوونە
٣	خویادا/ گۆڤار، ژمارە (یەک)	/١٢/١٥ ١٩٨٤	١٠٥	٢٠٠٠	٧٥٠ فلس	سەرنووسەر/ شەموئێل ئێرمیا، سەرنووسەری پشتیوان/ د. یوسفی حبی، سکرتێری نووسین/ زیا نەمردو لانون، دەستەی نووسەران/ د. بوترس حەداد، بنیامین حەداد، نوارش هیدو، یۆنان هۆزایا، ئەپرم شپیرا، گورگیس ئورها	(٧٤) لاپەڕە ١٩ بابەتی کلتوری و زمانەوانی و ئەدەبی، گوتاری ژمارە، بانگەوازێك بۆ ئەدیبان	(٣٠) لاپەڕە، ٧ بابەت و گوتاری ژمارە
٤	خویادا، ژمارەی دوانەیی (٢ ـ ٣)	/١١/٢٥ ١٩٨٥	١٥٠	٢٠٠٠	٥٠٠ فلس	هەمان دەستەی نووسەران	(١٠٠) لاپەڕە، (١٣) بابەتی زمانەوانی و کلتوری و ڕۆشنبیری	(١٠) بابەت دەربارەی ئەدەب و زمان و ڕۆشنبیری سریانی
٥	خودایا(٤، ٥) دوانەیی	/٧/١٩ ١٩٨٦	١٥٠	٢٠٠٠	٥٠٠ فلس	هەمان دەستە	(١٠٠) لاپەڕە، (١٣) بابەتی زمانەوانی و کلتوری و ڕۆشنبیری	(٦) بابەتی مێژوویی و ئەدەبی و زمانەوانی و گشتی
٦	(ئەلکاتب ئەلسریانی) ژمارەی تایبەت	/١٢/١١ ١٩٨٦	٩٥		٥٠٠ فلس	سەرنووسەر/ بەحنام ئەلبازی، دەستەی نووسین/ د. یوسف حبی، زیانە نەمردو، کانون، بنیامین حەداد، یوراش هیدو، فازیل پولا، یۆنان هۆزایا، پولص شلیتا ملکو	هەموو بابەتەکان عەرەبییە، ژمارەی تایبەت بە ڤیستیڤاڵی حەوتەمی (مەربەد) لە بەغدا، لە ١١/٢٣ تاکو ١٩٨٦/١٢/١، بابەتەکان ئەدەبی و ڕۆشنبیری و سریانین، لە لایەن بژاردەیەك لە ئەدیبانی سریان نووسراون	
٧	ئەلکاتب ئەلسریانی، ژمارە ٦	١٩٨٧/٤/١	١٠٥	٢٠٠٠		هەمان دەستە	بابەتەکان: (١) مێژوویی، (٦) ئەدەبی، (٣) کلتوری، هەواڵ و چاوپێکەوتنی ژمارە	(٤٥) لاپەڕە (١٠) بابەتی کلتووری و ئەدەبی و مێژوویی
٨	ئەلکاتب ئەلسریانی ژمارە (٧ ـ ٨) دوانەیی	/١٢/١ ١٩٨٧	١٦٠		٥٠٠ فلس	هەمان دەستە	بابەتەکان: (٥) کلتووری، (٨) ئەدەبی، (٣) توێژینەوە، هەواڵ و چالاکییەکان	(١٢) بابەتی مێژوویی و ئەدەبی جۆراوجۆر، (٦٠) لاپەڕە
٩	ئەلکاتب ئەلسریانی (٩ ـ ١٠) دوانەیی	١٩٨٨	١٢٦		دینار و نیو	هەمان دەستە	(٥٨) لاپەڕە، بابەتەکان: (١) کلتووری، (٣) توێژینەوە، (٣) دیالۆگ، (٣) ئەدەبی، هەواڵەکان	(٦) بابەتی ئەدەبی و مێژوویی جۆراوجۆر
١٠	ئەلکاتب ئەلسریانی (١١ ـ ١٢) دوانەیی	١٩٨٩	٨٠		٧٥٠ فلس	سەرنووسەر/ بەهنام ئەلبازی، جێگری سەرنووسەر/ ئودیشو ملکو، سکرتێری نووسین، بنیامین حەداد	(٤٨) لاپەڕە، (٣) بابەتی مێژوویی و ڕۆشنبیری، (٥) بابەتی ئەدەبی و هەواڵەکان	(٣٠) لاپەڕە، (٨) بابەتی مێژوویی و ئەدەبی و ڕۆشنبیری

١١	ئەلكاتب ئەلسریانی (١٣ ـ ١٤) دوانەیی	١٩٩٠	١١٠		یەك دینار	هەمان دەستەی	(٤) بابەتی زمانەوانی و کلتووری و (١٠) بابەتی ئەدەبی	(٤٥) لاپەڕە، (٧) بابەتی مێژوویی و زمانەوانی و کلتووری و ئەدەبی
١٢	ئەلكاتب ئەلسریان (١٥ ـ ١٦) دوانەیی	١٩٩١	١٢٠			ئەم ناوانە خرانە سەر دەستەی نووسەران: پولس شلیتا ملكو، نزار خیار ئەلدیوانی، یۆنان مرمس هۆزایا، نعمیم عادل دنو	(٥) بابەتی مێژوویی و رۆشنبیری، (٥) ئەدەبی و هەواڵ وچالاكییەكان	(٣) بابەتی مێژوویی و زمانەوانی (٥) ئەدەبی.. گۆشەیەكی جێگیر لە گۆڤارەكە
١٣	ئەلكاتب ئەلسریانی ژمارە (١٧)	١٩٩٤	١١٢			هەمان دەستە	(٨) بابەتی مێژوویی و ئەدەبی و رۆشنبیری	(٨) بابەتی ئەدەبی و زمانەوانی و رۆشنبیری بۆ یەكەم جار (٤) بابەتی ئینگلیزی كە بابەتی ئەدەبی و رۆشنبیری بوون، بڵاوكراوەتەوە.
١٤	ئەلكاتب ئەلسریانی ژمارە (١٨)	١٩٩٨	١٣٥			سەرنووسەر/ بنیامین حەداد، سەرپەرشتیار/ پۆلس شلیتا، سكرتێری نووسین، یوارش هیدو، دەستەی نووسین/ نزار حەنا ئەلدیوانی، ئەدیب كوكا، سەعید شامایا، موشی داود	لەم ژمارەیەدا بابەتی ئینگلیزی نەماوە و بابەتەكانی عەرەبی و سریانیش تێكەڵاون، (٧) بابەتی ئەدەبی و مێژوویی بە عەرەبی و سریانی، (١١) پارچە شیعر بە سریانی، (١٢) بابەتی رۆشنبیری و هەواڵی جۆراوجۆر بە سریانی و عەرەبی	
١٥	ئەلكاتب ئەلسریانی ژمارە (١٩)	نیسانی ١٩٩٩	١١٥			سەرپەرشتیاری گشتی/ پۆلس شلیتا ملكو، سەرنووسەر/ یوراس هیدو دنخا، راوێژكاری نووسین/ د. یوسف حبی و بنیامین حەداد. دەستەی نووسین/ تەعیدیا قوشمایا، موشی داود، ئەدیب كوكا یونامی، روبین بیت شەموئیل	(٥٥) لاپەڕە عەرەبی (٣) بابەتی رۆشنبیری و مێژوویی، (٤) پارچە شیعر، (٤) چیرۆك، هەواڵەكان	سریانی (١٤) بلبەتی زمانەوانی و مێژوویی و رۆشنبیری گشتی
١٦	ئەلكاتب ئەلسریانی ژمارەكانی (٢٠ ـ ٢١) دوانەیی	٢٠٠١	١٢٠			سەرپەرشتیاری گشتی/ پۆلس شلیتا، سەرنووسەر/ یوئاری هیدو، دەستەی نووسین/ سەعید شامایا، روبین بیت شەموئیل، یۆنادم بنیامین	(٧٢) لاپەڕە، (٦) بابەتی توێژینەوە، (٦) پارچە شیعر، (٢) چیرۆك	(١١) بابەتی زمانەوانی و كلتووری و شیعر و گوتار
١٧	ئەلكاتب ئەلسریانی ژمارە(٢٢)	٢٠٠٢	١٦٠			سەرپەرشتیاری گشتی/ پۆلس شلیتا، سەرنووسەر/ د. یوسف فوزی، جێگری سەرنووسەر/ روبین بیت شەموئیل، سكرتێری نووسین/ سەعید شامایا، دەستەی نووسین/ یۆنادم بنیامین، ئەلیاس مەتی مەنسور	(١٠٣) لاپەڕە، (٥) بابەتی مێژوویی و رۆشنبیری، (٥) پارچە شیعر، (٢) چیرۆك، (١١) بەدواداچوونی رۆشنبیری	(٢) بابەتی زمانەوانی، (٩) پارچە شیعر، (١) چیرۆك

رۆشنبیری و ئەدەبی سریانی هەنگاو بنێرێت، بەشێوەیەك ڕۆڵی و چالاكی رۆشنبیری سریان دوای پشتگوێخستن و فشاری رژێمی پێشوو بەگۆر بێنێت، بەڵام هیواو ئاوەتەكان بوونە بەندی واقیعێكی نوێ، بەهۆی كردارە تیرۆریستەكان دژی كریستانەكان لە بەغدا و هەندی شارێكی دیكەدا، ئەمەش بووە هۆكاری ئەوەی كە زۆران ئەدیب و نووسەر بەرەو دەرەوەی وڵات یاخود بۆ شارەكانی دیكە بەغدایان جێهێشت، بەمجۆرە یەكێتی توشی نیمچە ئیفلیچەیەك بوو زۆربەی چالاكیەكانی بۆ پارێزگاكانی هەولێر و دهۆك و سلێمانی گوازرایەوەو لەلایەن حكومەتی هەرێمی كوردستان پیشتیوانی لێكرا، بە تایبەتی دوای ساڵی/ ٢٠٠٧دا، كەلە شارەكانی هەولێرو سلێمانی و دهۆك (٣) كۆنگرە بەستراو ڤیستیڤالی رۆشنبیری و كۆنگرەی تایبەت بە ئەدەبی سریانی رێكخرا، تاكو ئێستاش چالاكییەكانی یەكێتیەكە بەردەوامەو ئەمەش زۆر جاران بە پشت بەستی بەخودی خۆی لەلایەنی داراییەوە و هەواڵەكانیش بەردەوامن بۆ دووبارە دەركردنی گۆڤاری(ئەلكتاب ئەلسریانی - دیسانەوە رێگرێكی گەورەیە لەم بوارەدا، یەكێتی ئەدیبان پێویستی بەبرە پارەیەكی مانگانە هەیە، كە لەلایەن حكومەتی هەرێم بۆی دابین بكرێت، بۆ ئەوەی خەرجییەكانی دابین بكات و بارەگای سەرەكی لە هەولێری پایتەخداو هەندێ پارێزگای سەقامگیری بكاتەوە، هەروەها بۆ ئەوەی لە چالاكیەكانی بەردەوام بێت، لەم رووەوە یەكێتی ئەدیبان داواكارییەكی پێشكەشی حكومەتی هەرێمی كوردستان كردووەو چاوەڕێی وەڵامە.



پەراوێزەکان:

١ ـ ژمارە (یەکی) بڵاوکراوەی (ئەلئیتحاد)، ئاماژەی بەوە کردبوو کە مانگانایەکی ئەدەبی ـ رۆشنبیرییە، بە شێوەیەکی کاتی وەك (وەرزی) دەردەچێت، ئەم ژمارەیەش ناوی مانگەکانی (کانوونی دووەم، شوبات، ئاداری/١٩٨٠) هەڵگرتووە، بەڵام هەر تەنها ئەم ژمارەیە دەرچوو، هەروەها بڵاوکراوەیەکی دیکە ساڵی ١٩٧٦ وەك هەوڵێکی دیکە، ئەمەش هەر تەنها ژمارەیەك بوو.

٢ ـ گۆڤاری ـ خویادا ـ ژمارە (یەکی) لە ١٩٨٤/١٢/١٥ دەرچووە، دەستەیەکی نووسین تەواوی هەبووە، قەبارەی گۆڤارەکە (١٧×٢٤سم) بە قەبارەی کتێب، بەرگەکەی رەنگاورەنگ بووە، دیزاین و چاپەکەی لە جۆرێکی باش بوون.

٣ ـ بە نووسراوی ژمارە (٤٢٤٩) لە ١٩٨٦/١٠/٥، وەزارەتی رۆشنبیری و راگەیاندنی عێراق رەزامەندی دەربڕی بە گۆڕینی ناوی گۆڤارەکە لە (خویادا) بۆ (ئەلکاتب ئەلسریانی) سەرنووسەرەکەی بەحنام داود ئەلبازی بێت.

٤ ـ دوای دەرچوونی یاسای ژمارە (٧٠)ی ساڵی ١٩٨٠، کە تایبەت بوو بە دامەزراندنی یەکێتی گشتی ئەدیبان و نووسەرانی عێراق، ناوونیشانی یەکێتی ئەدیبان و نووسەرانی سریان بۆ (نووسینگەی رۆشنبیری سریان لە یەکێتی گشتی ئەدیبانی عێراق) گۆڕدرا.

٥ ـ گۆڤاری ـ ئەلکاتب ئەلسریانی ـ قەبارەی هەمان قەبارەی گۆڤاری (خویادان) بووە، ژمارەیەکی تایبەت کە بە ژمارە (یەك) دادەنرێت بەم ناوەوە دەرچوو، بە بۆنەی ڤیستیڤاڵی حەوتەمی (مەربد) بۆ شیعر کە لە بەغدا بەسترا، (لە ١١/٢٣ تا ١٩٨٦/١٢/١)، بە بەرگێکی جوان و بەشداربوونی ژمارەیەکی زۆر لە ئەدیبان بەتایبەتی جۆراوجۆری مێژوویی و ئەدەب و

ڕۆشنبیری و سریانی دەرچووەن هەموو بابەتەکانی ئەم ژمارەیە بە زمانی عەرەبی بووەن ئەم ژمارە تایبەتی هیچ ژمارەیەکی هەڵنەگرتووە، نەچۆتە زنجیرەی ژمارەکانی گۆڤارەکە.

٦ ـ هۆیەکانی گۆڕینی بەردەوامی دەستەی نووسین:

أ ـ باری نالەباری سیاسی، بەتایبەتی دوای (١٩٨٠) و جەنگی عێراق ـ ئێران، کە کاریگەری بەسەر ڕەوشی ئەدیبان و نووسەراندا هەبوو.

ب ـ هەڵبژاردنی ساڵانەی دەستەی کارگێڕی یەکێت، وەك:

١ ـ خولی ساڵی ١٩٧٣، دەستەی کارگێڕی لەم بەڕێزانە پێکهاتبوو:

ئەلخوری ئەفرام جەرجیس ئەلخوری/ سەرۆك ـ بنیامین یوسف کندلو/ جێگر، یۆنان صلێوە یۆنان/ سکرتێر ـ یوسف گورگیس یوسف/ ئەمینداری سندووق.

٢ ـ خولی ساڵی ١٩٧٤، دەستەی کارگێڕی لەم بەڕێزانە پێکهاتبوو:

مەسنووری روئیل/ سەرۆك　　ئیبراهیم یەلدا ئیبراهیم/ جێگر

یۆنان سلێوە بۆنان/ سکرتێر　　شەموئیل ئیرمبا/ ئەمینداری سندووق

٣ ـ خولی ساڵی ١٩٧٥

مەنسوور روئیل زەکەریا/ سەرۆك ـ سەرجۆن ئیشو سابر/ جێگر

شەموئیل جبرائیل دنخا/ سکرتێر ـ تۆما زوسیماس یوسف/ ژمێریار

٤ ـ خولی ساڵی ١٩٧٦

مەنسور روئیلم/سەرۆك　　ئیبراهیم یەلدا/ جێگر

شەموئیل جبرائیل/ سکرتێر　　تۆما زوسماس/ ژمێریار

بەم جۆرە هەڵبژاردنی ساڵان تا هەشتاکانی سەدەی رابردوو بەردەوام بوو، دواتر بووە هەردوو ساڵ جارێك.

٧. بەردەوام نەبوونی دەرچوونی گۆڤارەکە و ئەو گۆڕانکارییانەی تێیدا ڕووی دەدا، لە لایەن ئەدیبان و نووسەرانی سریانەوە پشتگوێ نەخرابوون، بەڵکو بەردەوام لە کۆبوونەوەکانی دەستەی کارگێڕی یەکێتی ئەدیبان گفتوگۆی دەربارە دەکرا، بەڵام هۆکاری دارایی و نەبوونی پلانێکی ڕوون بۆ ڕێکوپێکی بەردەوام بوونی، کاریگەری سلبی لە دەرچووونیدا هەبوو، وایکردبوو کە پچڕ پچڕ دەربچێت.

دوا کۆڕی یەکێتی لە هۆڵی کۆمەڵەی (ئاشور پانیپاڵ) لە بەغدا لە ڕۆژی ١٩٩٩/٧/٢٠ بە ئامادە و بەشداربوونی ژمارەیەکی زۆری ئەدیبان و نووسەران بەسترا، کە مەبەستی سەرەکی کۆڕشەکە تاوتوێکردنی کێشەکان و دۆزینەوەی ڕێگاچارە بۆ بەردەوامبوونی گۆڤارە. لە بواری هەڵسەنگاندنی گۆڤارەکە، بنیامین حەداد راوێژکاری دەستەی نووسین گوتی: ئەم گۆڤارە لە ساڵی ١٩٨٠ دەرچووە، (١٠٠) ئەدیب و نووسەر تیایا بەشداربووە، لە (٩٠٪)یان سریان بوون، لە (٥٪)یان عەرەب و لە (٥٪)ی بیانی ڕێژەی ئافرەتیشی گەیشتۆتە (٥٪).

بەرهەمە بڵاوکراوەکانی: (٩٦) پارچە شیعر، (٢٨) چیرۆك، (٤٨) توێژینەوەی ئەدەبی، (٢٠) مێژووی گشتی، (١٣) مێژووی ئەدەب، (١٢) ژیاننامە، (٥) کەلەپووری میللی، (٨) زمانەوانی، (٢) شانۆ، ڕێژەی بابەتەکانی عەرەبی گەیشتۆتە (٥٩٪)، بە ئینگلیزی (٥٪) و ئەوی دیکەشیان بە زمانی سریانی بووە.

ئەو ناوانە کە زیاتر بەشدار بوون لە گۆڤارەکەدا، ئەمانەن: (بنیامین حەداد، یوئرش هیدون پۆلس شلیتا، یۆنان هۆزایا، ریا نەمرود کانون، عودیشو ملکو، یوخنا دانیال، د. یوسف حبی، شاکر سینعو، نزار ئەلدیوانی، د. بەحنام ئەبولسوف، د. بوترس حەداد، چەندانی دیکەش...)

سەرچاوە:

- گۆڤاری ڕۆژنامەنووس، ژمارە ٢٦، ساڵی ٢٠١٢،

سەردانی یەکێتی نووسەرانی کورد

سەردانی بەڕێوەبەری ناحیەی عەنکاوا

وۆرك شۆپی یەکێتی ئەدیبان و نووسەرانی سریان

Arab Christian identification should be a privilege to those who truly believe in their Arab identity; those who do not should be entitled to practice their human right to self-identification as Assyrians, Suryanis Aramaeans or Chaldeans. Appellations do not matter, but unity and survival of Syriac-speakers do matter.

In as much as Syriac language is concerned, if democracy prevails then the above-mentioned Program can undoubtedly serve as an excellent model for the maintenance of Syriac throughout all Middle East countries which are, after all, the historical homelands of Syriac-speakers.

*** Professor Emeritus, Northeastern Illinois University, Chicago.**

1 . For practical reasons the appellations 'Aramaic', 'Syriac' and 'Assyrian' are loosely used interchangeably in this study.

2. Obviously, Aramaic has inherited thousands of ancient Assyrian words simply because the two languages co-existed for centuries and also because they belong to the same Semitic family of languages.

3. Fargues (1998: 48), among others, uses the term for all Christian in the Arab world.

4. There were delegations from Lebanon and Syria and other countries of diaspora representing Suryanis and Maronites.

5. Law of Administration for the State of Iraq for the Transitional Period, March 8, 2004. See specifically articles 30/c and 53/d.

6. There is an unsubstantiated reference that even Hunayn himself and many others converted to Islam under Caliph Mutawwakil's persecution (Ye'or, 1996: 233).

7. In fact, the security situation in Iraq after Saddam is at its worst.

8. These courses continue due to the increasing demand for qualified Syriac language teachers. For details, see Syriac Education in the North of Iraq: Facts and Figures. San Diego: Friends of the Syriac Education, 2000.

9. Since the fall of Saddam's regime, the Iraqi Ministry of Education has approved the establishment of schools in Baghdad and Kirkuk for which the primary language of instruction is Syriac. Just recently, the Iraqi Ministry of Education approved the inauguration of a central Directorate General for Syriac Language Education.

where the language is still actively spoken, used in church services and in print and taught at schools. With 1991 a gleam of hope loomed in the horizon of Syriac with the initiation of Program as described above. Thus far the Program has been able to prepare hundreds of Syriac literate youth who can carry the torch of its maintenance for much longer. More importantly, if the Program continues for twenty more years, Syriac will have a sizeable contingent of Syriac language scholars. Everything hinges on the prevalence of democracy. Democracy helps civilizations and cultures to burgeon, while dictatorship and radicalism suffocate them. Without the prevalence of democratic governments in the Middle East, Syriac will highly likely face its demise by the middle or end of the 21st century. One of the strategies to avert such a gloomy and pessimistic prediction is to promote a sense of Suryani ethnic and national identity among Syriac-speaking population of the Middle East countries based on the universal conventions of human and ethnic minority rights side by side with the Arab, Turkish, Persian or Kurdish rights. The Syriac-speaking community in Iraq is struggling to promote its ChaldoAssyrian ethnicity as a people and its Syriac language and Christian religion as two pillars of that ethnicity. Without the latter two a people and its ethnicity are seriously vulnerable to shift and eventual loss. After all peoples throughout history do not disappear as a result of massacres and genocides; they rather disappear through a slow but steady loss of language and religion through assimilation which leads into what one can appropriately call ethnocide. More significantly, if a people or ethnic group, consciously or subconsciously, readily accepts affiliation or conversion to other ethnic groups, its action amounts to what could be called ethno-suicide in that it unresistingly adopts, as well as promotes, another ethnicity. Unfortunately, there are many historically Syriac-speaking people in the Arab world who accept the label 'Arab Christian' without even feeling that they are undergoing a self-imposed, self-induced and self-inflicted shift of ethnic identification. The

throughout their long history as neighbors, their relationship had undergone periods of tension and, at times, even instances of bloody skirmishes. However, that was in the past and the two peoples and neighbors should earnestly embark on assessing their present and future relationship. Now is the time when both sides should begin to plan for the development of a prospective working and survival relationship that is long-term in duration and strategic in nature. In terms of suffering, both have been maltreated in the past by ultra-nationalistic majorities in the countries in which they have been residing- Turkey, Iran and Iraq. All those common characteristics and long coexistence in the region have allowed them to share a folkloric culture that is quite similar. The folkloric commonality is best evidenced through the costumes they wear, foods they serve, lyrics they sing and rhythms they dance.

As the focus of this study is on Syriac language maintenance, the pivotal role the Program plays lies in the fact that raising a new generation of young literates in Syriac will prolong the life of the language up to three future generations because by the time this new generation departs, its impact will be felt on at least the next two generations. If democracy prevails in the Middle East and the human rights of minorities are preserved, the Program can really serve as a model for all states where Syriac-speakers reside.

9) Concluding Remarks

Everywhere around the world, including the native homelands and the countries of diaspora, the future of Syriac is very bleak; in fact, in diaspora, Syriac is doomed to extinction in a few generations. The only way to survive a few generations longer in diaspora is through further draining the remainder of Syriac-speaking population from the native countries. In both cases, it will be the doomsday for Syriac which is already a potentially endangered language.

Of all the places where Syriac seems better maintained has been in Iraq

• The Program is a tremendous effort in the direction of dialect leveling which linguistically implies the reduction of the differences among those dialects through enhancing their commonality and coherence. This process of dialect leveling will eventually promote a standard variety of the Syriac language. This trend of language leveling and standardization is the best linguistic and cultural service the speakers of a language can afford themselves as a people to consolidate their nationalistic identity.

• A more holistic assessment of the effectiveness and objectives of the Program should realistically be in terms of the cumulative hours it affords for the actual use of the native tongue in authentic communication both spoken and written. The generative cycle of school, home and community (as in Figure 3, above) certainly allows the Program to secure those objectives.

• The Program in conjunction with other supporting professional training courses has already managed to prepare hundreds of youth highly qualified in Syriac language who will, in turn, lead the promotion of language for the next generations.

8.3. Future Prospects the Program for Language Revitalization

Any prediction made about the future prospects of the program depends primarily on the geopolitical and political situation in the Middle East, in general, and in Iraq and the Kurdish region, in particular. The specific political and working relationships between the Kurds– as the majority in the region– and the ChaldoAssyrians– as a minority–is of prime significance in this regard. At least for the last fifty years, the relationship between the Kurds and ChaldoAssyrians has been very cordial and the coalition has been fairly effective. Certainly,

Figure 3: Schematic representation of a generative cycle required for the maintenance and revitalization of a language.

- Females represent almost 50% of the total learners, which is a ratio that has never been reached in the known history of modern ChaldoAssyrians. This very high representation of females in the Program has significant bearing on the maintenance of the native language because it will lead to a high percentage of native-language literate mothers a condition which is the most conducive for children's acquisition of the oral and literacy skills of the mother tongue.

- Native language promotion is intimately associated with the promotion of the native cultural heritage. The Directorate General of Syriac Education has a twin body under the name of the Directorate of Syriac Culture.

- Native language instruction is strongly propagated and reinforced through the mass media in the form of newspapers, magazines, radio/television broadcasting and most recently electronic media.

8.2. Effectiveness of the Program for Language Revitalization

The effectiveness of the Program is based on several criteria, foremost of which are:

- The Program is unique in that it is the first time instruction in the native language is administered through a central organ called the Directorate General of Syriac Education, which is a body of the Ministry of Education of the Kurdish regional government. The Directorate is in charge of designing and implementing the instructional curriculum.

- The curriculum is uniformly implemented by native speakers of the language in all Syriac-speaking areas within the region.

- Language instruction is authentically contextualized in the triangular environment of school, home and community, which is the best habitat for the maintenance of a language through a generative cycle. To further highlight the significance of this feature, one has to assume that school alone is not capable of realistic language maintenance without the continuous support of the community and home. It is the latter two that actually preserve the oral circulation of a given language. In other words, a realistic maintenance and revitalization of a language requires the active and complementary collaboration of three sources of language generation: community, home and school as in. Figure 3 below:

- Language usage represents a complete array of communicative and educational functions in all fields of life [humanities, social and natural sciences] and knowledge at all formal and informal modes.

al preparedness of teachers in handling comprehensive instruction in Syriac covering a wide array of content areas: mathematics, natural sciences, social sciences and humanities. Faced with this serious language deficiency, intensive language proficiency courses for the teachers were conducted. As for the textbooks, especially in content areas, they were almost non-existent. Thus, there was a serious urgency for creating them primarily by translating appropriate textbooks existing in Arabic for other parts of Iraq. Where and when appropriate, such textbooks have been properly edited and modified to be in line with the ChaldoAssyrian cultural, national and patriotic goals. So with barely convenient school buildings, with continuing teacher preparation and in-service training, and with modest quality textbooks, the Program of Syrianizing the educational curriculum was practically implemented in 1993. Since then, there has been improvement in school buildings, in the language preparedness of the teachers and in textbooks quality and content. Presently, there are more than 50 textbooks in Syriac covering all subjects included in the curriculum. Also, there are now more than 50 schools in the program which have, thus far, educated more than 10,000 students.

These schools are all run by the Directorate General of Syriac Teaching, which is a body in the hierarchy of the Ministry of Education in the Kurdistan region. The Directorate is responsible for the overall administration, curriculum design, teacher training, and textbooks preparation for the Assyrian language instruction.

Since most of those schools are in the Kurdish region, strategically, the Kurdish political parties– both PDK and PUK– should bear in mind that during the last five decades the ChaldoAssyrians have been the most loyal ally to them in their struggle for national and political rights. This loyalty should be reflected in any political decision-making by the Kurds with regard to the ChaldoAssyrians and their political, linguistic and cultural rights and responsibilities.

8.A Model for Syriac Language Maintenance

During the last two decades, the leadership of the Assyrian Democratic Movement [abbreviated hereafter as ADM], which had been part of the governmental coalition in the self-rule Kurdish region of Iraq adopted and initiated instruction in content areas at both elementary and secondary levels in the Assyrian [Syriac] language. This has been a very important step with far-reaching consequences for a realistic revitalization and maintenance of Syriac.

With the approval of the Kurdish authorities in the region, an educational program was inaugurated in which Assyrian (Syriac) is either the primary language of instruction [cross-curriculum] or only a language item in the curriculum required by all ChaldoAssyrian students. In the first case, all instruction is administered in Syriac, while Kurdish and Arabic are taught as the regional languages with English as a foreign language to facilitate inter-community and cross-language communication. In the latter case, the instruction is administered in Kurdish, while Syriac is a language requirement restricted to ChaldoAssyrian students. This unique situation of granting the ChaldoAssyrians the opportunity to practice their human rights in conducting the education of their children in the native language is, hopefully, the result of the growing democratic awareness among the Kurdish majority in their treatment of the other native and/or ethnic national minorities coexisting with them. Below are the most salient characteristics of the Syriac language program [abbreviated hereafter as Program]:

8.1. Structural Nature of the Program and its Scale

Initially, the Program began with the implementation of instruction in Syriac at the elementary level, which required the preparation of buildings, teachers and textbooks. As for the professionally qualified teachers, there was a general shortage, but the deficiency was specifically felt in the linguistic and profession-

7. What to Do?

Therefore, if Syriac is to be humanely promoted and maintained, international pressure has to be brought upon those countries to adhere to the above-mentioned declarations and, at least, implement their basics. If, however, international pressure may be seen by some such states as a form of interference in their internal affairs then the move should willingly come from such states as part of an overall package for democratization which they claim to be planning to adopt. If such countries are willing to move in this direction, their move will be a good impetus for the native speakers of Syriac to become more proactive in taking the necessary measures to revitalize their language in its spoken and written forms. Examples of such measures can be in the form of establishing a few formal schools approved by the states concerned for instruction in Syriac not just as a subject in the curriculum, but also as a medium of instruction for a complete curriculum (Odisho, 2001: 14-15; 2004: 189). The latter means that all subjects are taught in Syriac except for the majority languages of the country and regions and other foreign languages. If such measures are adopted, it becomes incumbent on all churches and social and educational organizations run by Syriac-speaking population to sponsor native language programs besides their religious, social and educational programs.

Concentration of population and the growth of population are both of utmost importance for active circulation of oral communication in the native tongue. Concentration of population in certain locations may be prompted from within the community, but it will be hard to achieve without the assistance of the states concerned. As for the growth of population, the only means to envisage its realization would be through reversed migration of population in diaspora. It should be admitted, however, that reversed migration is only conceivable if stability, security and economic conditions were to be realistic enough to trigger the return.

Item 1 of Article 2 further emphasizes the contents of Article 1 by stating:

"Persons belonging to national or ethnic, religious and linguistic minorities have the right to enjoy their own culture, to profess and practice their own religion, and to use their own language, in private or in public freely and without interference, or any form of discrimination".

Items 2 and 3 of Article 4 identify the measures that states should take to guarantee the implementation of the rights.

Item 2 reads:

"States shall take measures to create favorable conditions to enable persons belonging to minorities to express their characteristics and to develop their culture, language, religion, traditions and customs, except where specific practices are in violation of national law and contrary to international standards".

Item 3 reads:

"States should take appropriate measures so that, wherever possible, persons belonging to minorities have adequate opportunities to learn their mother tongue or to have instruction in their mother tongue."

None of the Middle East countries abides by the contents and the spirit of those universal declarations; in fact, none of those countries has the slightest commitment to the implementation of the declarations. On the contrary, there is every piece of evidence that those states commit serious violations of the human rights, especially of the minorities within their jurisdiction.

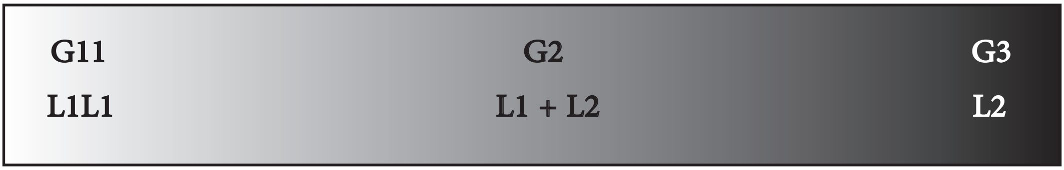


Figure 2. Language shift in diaspora across three generations.

plement human rights, in general, and more specific political, religious, cultural and linguistic rights for minorities. Amongst the most significant declarations and conventions pertinent to those rights is the Universal Declaration of Human Rights (1948) which stresses human right to freedom in decision making and decent life. The Declaration on the Rights of Persons Belonging to National or Ethnic, Religious and Linguistic Minorities (1992) of the United Nations is more to the point with regard to specific rights of national and ethnic minorities throughout the world. This is a document that in addition to identifying the specific political, social and economic rights of minorities, it exactly highlights their linguistic and cultural rights. For instance:

Item 1 of Article 1 of the Declaration reads:

"States shall protect the existence and the national or ethnic, cultural, religious or linguistic identity of minorities within their respective territories, and shall encourage conditions for the promotion of that identity".

Item 2 of Article 1 reads:

"States shall adopt appropriate legislative and other measures to achieve these ends".

their L1, such the greetings, courtesy expressions, names of native foods and festivals and isolated words embedded in the context of L2 sentence structures. Their discourse in their native language, if any, is heavily loaded with L2 in the form of code-mixing and code-switching between L1 and L2. For further illustration, notice the schematic representation of language shift across three generations in Figure 2 below in which the light-shaded area represents the first generation for which their native language (L1) is dominant. As the first generation (G1) members stay longer in the host country they gradually begin to learn L2, but their children second generation (G2) members become proficient in L2 while maintaining some communicative proficiency in L1; in other words, they become bilingual with L2 more functional in daily life. Their grand children --third generation-- (G3) located in the dark-shaded area grow up entirely acculturated and assimilated in L2 and C2 (second culture) both of which function as their native language (L1) and native culture (C1).

In light of the above sociolinguistic and ethnic dynamics of language erosion and loss in diaspora, Syriac is undergoing a very serious threat to its very existence in diaspora. Any hope of Syriac language maintenance and survival is more realistic in the native homelands of its speakers if their human, national, religious and linguistic rights are constitutionally and administratively guaranteed.

6.4. Absence of Guarantees for Human Rights of Ethnic Minorities

With greater growth and awareness throughout the world of the democratic principles and their implementation by various governments and administrations around the world, an equally greater attention has been demanded by various international organizations and conventions to observe, promote and im-

tries immersed amongst highly educated populations with very powerful national languages expose Syriac speakers to sweeping waves of acculturation followed by assimilation within three generations of settlement in those countries. Details of this assimilation process will be the focus of the following section.

6.3. Accelerated Syriac Language Loss in Countries of Diaspora

In order to save time and space in our approach to analyze the process of erosion of Syriac language among the immigrants in countries of diaspora, the focus will be on the loss of Syriac in the United States as the location of the largest concentration of Syriac-speaking immigrants.

Sociolinguistic research on ethnic languages survival in the United States is replete with evidence to the effect that such languages suffer serious erosion once they come into direct real-life contact with English. The erosion intensifies with the second and third generations. With the second generation, most of the speakers become bilingual in the native language [L1] and the target language [L2], while with the third generation, usually L2 [English] becomes so dominant in almost every aspect of life that it functionally replaces the ethnic languages and becomes the L1 for them (Odisho, 1999: 3). Furthermore, if those ethnic minorities settle in urban areas and actively interact socio-economically with the mainstream society, there is a good body of evidence that the shift from L1 to L2 is often so rapid that by the third generation L1 is functionally non-existent (Baker, 1997: 43; Odisho, 1999: 5; 2001: 5). Without new waves of immigrants following the old ones, the children of almost all ethnic groups in the technologically advanced countries with large urban centers will lose their language with the third generation and sometimes even with the second generation (Odisho, 1999: 12). L1 erosion becomes faster with smaller ethnic groups whose settlement lacks population concentration in one place. Usually, members of the 3rd generation are left with only the ceremonial elements of

tion [against Syriac speakers and other ethnic and religious minorities], lack of security and stability [typically represented by the lengthy Lebanese civil war], coercion by the dominant dictatorial one-party systems [such as in Iraq, Syria, and Iran] lack of employment opportunities, and worst of all the series of bloody wars that Saddam's regime in Iraq initiated have all led to massive displacement and immigration of Syriac speakers to all parts of the world, especially to Europe, North America and Australia. As a result of this large-scale immigration, which still continues unabated, the Syriac-speaking population has been drastically decimated. In Iraq, Iran and Lebanon more than half of the population has been lost to immigration. The loss in Turkey has even been worse. Since the Christian massacres of WW I, the number of Syriac-speaking population that left the Tur Abdin region exceeded that of the remaining population (Ishaq, 1990: 189). In 1960s, there were about 100, 000 Syrian Orthodox in the southeast region of Turkey. Now there are only about 5,000 (Jubilee Campaign, 2005: 3). This drastic drop in population in recent years has been attributed to worsening economic conditions and the on-and-off clashes between the Turkish government and the local Kurdish population. Without a radical change in the overall political philosophy of the Turkish administration towards Syriac speakers, Syriac language in Turkey is doomed to extinction. With Turkey's intention to join the European Union, it should seriously redress its religious and ethnic discrimination against minorities, through a policy of religious, cultural and linguistic tolerance. Until that policy is implemented, Syriac in Turkey is a gravely endangered language.

Interestingly, the loss in Syriac-speaking population is less acute in Syria than in Iraq, Iran, Turkey and Lebanon because of relative stability. Besides, the concentration of population in one region, that is more rural than urban, has helped maintain their language better at least in its spoken form.

The colossal drain in Syriac population and its resettlement in foreign coun-

a momentum that if this trend were to continue the language would face its extinction by the middle or end of the 21st century. There are several reasons that lead to such sad and tragic prediction. Foremost among such reasons are the following: a) The Shrinking domain of Syriac circulation; b) Political turmoil in Middle East resulting in mass immigration of Syriac speakers; c) Accelerated Syriac language loss in countries of diaspora; and, d) Absence of any constitutional guarantees for national and political rights of ethnic minorities in the Middle East. Let us shed light on each of the above reasons.

6.1. The Shrinking Domain of Syriac Circulation

The pervasive rise of nationalism among Arabs, Persians and Turks, in particular, and Moslem fundamentalism, in general, throughout the Middle East have directly or indirectly promoted their native languages through the extensive manipulation of the educational systems and media at the expense of all minority languages including Syriac. In all Middle East countries, where Syriac speakers live, there are hardly any constitutional or administrative privileges that grant the ethnic minorities the right to maintain and teach their native languages. The overwhelming majority of the younger generations of Syriac-speaking people have been gradually and steadily growing more fluent in their non-native languages at the expense of losing competency in their native Syriac. This loss of Syriac is accelerated with the massive migration of Syriac speakers from rural to urban areas where the dominant languages are Arabic, Farsi or Turkish. Simply, any urbanization of minority population accelerates the erosion of their native languages due to total immersion in majority languages. Unfortunately, this has been the prevalent trend during the last half of a century.

6.2. Mass Immigration of Syriac Speakers

A wide variety of reasons including overt religious and ethnic discrimina-

campaign of revitalizing Syriac [Assyrian]. Throughout the 19th century, the region of Urmia in Iran and parts of Hakkari experienced a serious revitalization of their native language. A certain variety of Syriac was promoted in education and writing which by the end of the 19th century and the beginning of the 20th century developed into a sort of modern Standard Written Language [SWL], the details of which are documented elsewhere (Odisho, 1988).

The emergence of SWL among the so-called Assyrian speakers of Syriac, most of whom resettled in Iraq after WWI, has been one of the reasons for the more active maintenance of Syriac among this particular community of the Syriac-speaking population. After WWI, the displacement of the majority of Syriac speakers came as renewed serious blow to Syriac. The displacement exposed SWL to the danger of collapse since most of its speakers and users were killed or reduced to homeless and wretched refugees.

Between 1920s and 1950s there were several attempts in all regions where the Syriac-speaking population resided to pay more attention to the maintenance of Syriac. Thus Syriac was taught in private schools as well as in churches. Most church-based schools had one or two hours of instruction in language per week. Rarely was Syriac used as a medium of education in schools with a complete curriculum. Although published literature on language maintenance and revitalization indicates that language, any language, cannot be maintained via schools alone, nevertheless a school with complete curriculum in Syriac is far more effective in this regard simply because of additional hours of immersion in language. More effective language maintenance, however, is the joint and collaborative function of community, home and school each of which enhances the role of the other (Odisho, 2004). This triangular approach, which is the most pragmatic and rational strategy to language maintenance and revitalization, will be further elaborated on in due course.

From 1950s until the present time, Syriac has been losing ground with such

speaking communities in the Middle East. It is noteworthy that all parishes of the [Assyrian] Church of the East, whether in homeland or in diaspora, have never ceased using Syriac as the only medium of their services.

5. Outcomes of Deterioration

The drastic loss in the population of Syriac speakers, from tens of millions into a couple of millions, the loss of a specific homeland with which Syriac had been politically associated, the reduction in its status from a lingua franca of the Greater Middle East to a minority language, the decline in its function as a medium of a major religion and an instrumental tool of human civilization to a marginal language all jointly represent a catastrophic worsening in the status of Syriac. In fact, the worsening puts Syriac in a very precarious situation that qualifies it for consideration as a potentially endangered language. Linguistically and civilizationally, the anticipated demise of Syriac will amount to a human tragedy that the world awaits to see if precautionary measures are not taken to prop up its maintenance.

6. Endangered Status of Syriac

With the 16th century and throughout the 17th and 18th centuries, Syriac was on the verge of virtual extinction. Its literacy skills were confined to the clergy and a small selection of individuals and self-educated devotees. The spoken language was invaded by the local non-Syriac languages to such an extent that it was practically incapacitated or depleted not only with foreign loanwords, but also with morphological and syntactical borrowings. In most regions, especially among the Suryanis and Maronites, the erosion continued to the extent that Syriac was virtually overwhelmed by Arabic languages. The same would have been true with Syriac speakers of Urmia region of Iran and Hakkari region of Turkey if it were not for the European missionaries who initiated an extensive

4.2. Faster Loss of Syriac in Urban vs. Rural areas

According to the rules of language maintenance and erosion, minority languages can resist erosion more effectively when they have more well-defined social, religious, economic and physical borders [boundaries]. In other words, when minorities have population concentration in a homeland which enjoys economic, social and religious autonomy, language maintenance is more conceivable. Generally speaking, such borders are more effective in isolated rural and/or mountainous areas than urban areas in which the majority language dominates. For instance, when Baghdad became the capital of the Abbasid Caliphate and grew larger into the dynamic center of scholarship, it attracted most of the intellectuals, professionals and top translators to move and settle in it. For instance, Jibrail bin Bakhtishu was invited by the Caliph Manṣūr to come to Baghdad from Jundishapur to remedy his ailment. He settled in Baghdad thereafter and his descendants continued to serve as the medical advisors to several Abbasid Caliphs. Similar professional circumstances made Ḥunayn bin Isḥāq move from the rural town of al-Ḥīrah on the Euphrates and settle in Baghdad and lead the most extensive and massive enterprise of academic and scholarly translation in the history of world human civilization.

4.3. Faster Loss of Syriac with Greater Direct Contact with other Languages

There are clear indications that the loss of Syriac as a vernacular among the Melkites in favor of Arabic earlier than other Syriac-speaking communities, such as the Maronites and the Nestorian Assyrians, was partly attributed to the concentration of Melkites in urban centers dominated by the Arabic literary culture of Sunni Islam (Haddad, 1970: 20). On the contrary, the geographic isolation of the Nestorian Assyrians in the rural and mountainous regions of Turkey was the primary reason for their maintenance of Syriac, in both daily communication and church services, much better than all of the other Syriac-

1965. With the consolidation of the Arab administration and the prevalent use of Arabic as a medium of education and knowledge, Syriac began to recede in the face of fierce competition from Arabic.

The loss of literacy skills among the populace usually results in confining those skills to a few literate individuals and the clergy the latter of whom administer the religious rites and church services to the populace. More importantly, when a language ceases to be used in liturgy and church services, the cessation indicates a very negative turning point in the maintenance and survival of that language; in fact, it represents the nadir in the level of language maintenance. This turning point does not only imply that literacy among the natives of the given language has receded, but it also, most likely, implies that the natives either retain minimum oral proficiency skills or they have already lost them completely. The loss of the native language represents one of the strongest indications that a given people is on the verge of complete acculturation and assimilation.

Let us consider some of the times and dates of Syriac language erosion and loss. The Melkites and Syrian Jacobites replaced Syriac with Arabic in conducting their church sermons from the 10th century. The Maronites showed more resistance to the replacement (Maïla, 1998: 32). With the Arab occupation of Syria in 635 and Persia in 644, the majority of the Jacobites became Arabized over the next three centuries and that their West Syrian dialect survived only as an ecclesiastical language, while Arabic became the language of commerce and literature (Wessels, 1995: 87). Although it is impossible at present to indicate precisely when Syriac ceased to be the vernacular of most of Syrian Christians, it is reasonably clear that the 9th and 10th centuries saw a rapid decline in the use of Syriac and that, by the 11th century, Arabic was dominant both in speech and writing (Haddad, 1970: 15).

a general timeline is, nevertheless evident. There are ample pieces of evidence indicating that a decisive turning point in the erosion of Syriac began during the Abbasid Caliphate more towards the middle and end of it (Hitti, 1967: 361). Interestingly, the erosion, and eventually the loss, has been effected in different forms such as: a) loss of literacy skills [reading and writing] among populace prior to oracy skills [listening and speaking]; b) loss of language in urban areas prior to rural areas; c) loss of language with greater and more direct contact with competing languages specifically Arabic. In the next sub-sections, further light will be shed on the above forms of language loss and the approximate timing of the erosion and loss.

4.1. Loss of Literacy Skills among Populace Prior to Oracy Skills

With any live language, the number of literate people tends to be less than the number of its speakers because the acquisition of literacy requires additional efforts either through formal education, such as in schools, or informal education such as in churches and homes, the latter often in the form of private tutoring. When one uses the term 'Syriac civilization', it should not be taken lightly as if it is an exaggeration. Over the centuries, speakers of Syriac have produced impressive liturgy, wealthy literature and extensive knowledge in science, medicine and philosophy. It was the powerful Syriac language that was the medium of propagating the above achievements of Syriac civilization. Indeed, so great was the prestige of Syriac poetry in the 5th century that this posed a source of embarrassment for Greek cultural chauvinism (Brock, 1999: 152). The late Professor Vööbus very assuredly states that the Syriac civilization was the pioneer in presenting to the world the first Christian university by Mar Narsai around the year 470 (Vööbus, 1989: 11). Details of the structure and the statutes of this university have been documented by Vööbus in two of his books: The Statutes of the School of Nisibis, 1962 and History of the School of Nisibis,

ing from the councils of Ephesus of 431 and Chalcedon of 451 led to different schisms, in general, and the separation of the Eastern Churches, in particular. Besides, the Syriac-speaking Christian population in the Middle East was politically and geographically associated with different empires, namely Roman, Byzantine, Persian, Arabian and Ottoman. The vastly incompatible, at times antagonistic, strategic, political, religious and cultural interests among those empires created different environments for the theological and philosophical interpretation of certain beliefs and rites of Christianity which sharpened the controversies and widened the schisms. Certainly, those schisms have been a major factor in weakening the Christian population in both religion and language in the face of Islamic faith and Arabic language. Generally speaking, the fragmentation of the non-Muslim minorities, especially Christians, and their dissentions increased their vulnerability and malleability (Ye'or, 1996: 339).

4) Patterns of Deterioration

With regard to the religious conversions, the outlines in section 3 above suffice to identify the nature of such religious conversions. Although these conversions have seriously eroded the Christian community, they have not been as devastatingly erosive as the linguistic conversions. The gradual erosion and loss of Syriac language deprived the Christians of one of their most significant and salient pillars of their ethnic identity be that the Assyrian, Babylonian, Aramaean or Suryani ethnic identity. It was the loss of language that constituted the first significant step in the direction of religious conversion. In the process of acculturation and assimilation, it is usually the linguistic conversion that precedes the religious one.

The erosion or loss of Syriac within different Syriac-speaking communities has occurred at different periods of time, some much earlier than others. Although there is no absolute agreement on the times and dates signaling the loss,

dad, swarms of Christian physicians, translators and other intellectuals headed to Baghdad (Thomas, 2003: vii). Also many Syriac-speakers of rural areas began to move to urban areas. The urbanization resulted in the gradual linguistic Arabicization of the elite of Syriac speakers as well as the ordinary populace.

It is quite reasonable to assume that the scholarly and intellectual enterprises at the early stages of the Abbasid period constituted a renaissance in Islam (Kraemer, 1992: 4) which began with the founding of Bayt Al-Hikmah and the sponsorship of the massive translation movement. Indisputably, the chief architects and builders of Bayt Al-Hikmah and the executers of the translations were primarily the Syriac-speaking Christians. Thus if this period may be the most fluorescent one in the Islamic-Arabic civilization, it is, unfortunately, the most erosive to the very fabric of the Syriac linguistic, religious and ethnic identity. Generation after generation, those giant intellectuals gradually slipped into the Arab and Islamic identity through incentives, temptation, acculturation, assimilation or coercion. This period represented the peak of the overall linguistic, religious and demographic change in the map of the Middle East. The whole period from the Arab conquest to the Mongol invasion embodies a remarkable example of massive cultural, linguistic and religious transformation of the region. The transformation began with Arabization and ended with Islamization.

Syriac had resisted the pressure of Greek, but it could not withstand the encroachment of its powerful sister-language, Arabic (Segal, 1953: 143). Segal gives examples of the extent of linguistic encroachment of Arabic on Syriac grammar and poetry. He cites Severus bar Shakko's appeal to Syrians to preserve their own [linguistic] identity (Segal, 1953: 143, ft. 5).

3.5. Schisms within Christians

The Christological controversies among Christians, especially those result-

Hārūn al-Rashīd followed by the larger Bayt al-Ḥikmah of al-Ma'mūn (Goodman, 1990: 484), Arabic began to secure the upper status and role in translation. Though the translators clung to their native Syriac language, they, in the course of time, were unable to resist the pressure of the changing cultural [and linguistic] climate around them and had to reconcile themselves to living with the Arabic language (Rosenthal, 1975: 6). One can readily notice the gradual erosion of Syriac and the dominance of Arabic across generations. For instance, Ḥunayn bin Isḥāq [died 873] was more proficient in Syriac than his son Isḥāq [died 910] and nephew Ḥubaysh bin Al-Ḥasan, both of whom were more proficient in Arabic. Interestingly, the intergenerational shift in linguistic proficiency and the change in religious faith are the best indicators of a swing in favor of Arabic language and Islamic culture and faith. In terms of gradual acculturation and assimilation of ethnic and religious minorities into the majority, it is not a surprise to find out that Ḥunayn's son Isḥaq and Thābit ibn Qurrah's [died 901] son Sinān [a Sābi'ian] converted to Islam (Hitti, 1951:552). Equally interesting is the name of Ḥunayn's nephew which hardly has any linguistic and cultural clues of being a Christian name; on the contrary, it sounds more Arabic and Moslem. Many such conversions into Islam of renowned figures in literary and intellectual realms, such as the poets Abu Tammām [ca. 804-850] and Al-Buḥturī [ca.820-897] (Hitti, 1951:553-4), had been commonplace. Thus, one can conclude that on the long run, the loss of population through conversion by coercion, enticement or natural acculturation and assimilation processes have been the underlying dynamics that transformed the Syriac-speaking population from a majority into a minority.

At the early stages of the Arab conquest, both the urban and rural areas were dominated by Syriac speaking population; consequently, it was the new Arab settlers who learned Syriac [Aramaic] (Morony, 1984: 170; Trimingham, 1990: 224). When the Arabs dominated the urban areas, such as Damascus and Bagh-

ment and coercion. For instance, during the patriarchate of Michael I [744-768] 24,000 Copts in Cairo and the vicinity accepted Islam and so were exempted from taxation [for more details see, Wessels, 1995: 21]. Similarly, Caliph Mahdi [775-785] used torture to force the Christian tribes near Aleppo to become Moslem (Ye'or, 1996: 88-9).

As opposed to the dwindling number of Christian population due to conversions, there was a huge increase in Arab Moslem population due to continued nomad tribal migrations that spread out over two centuries (Donner, 1981: 94-5; Ye'or, 1996: 44). Commenting on the ratio of Christian population to Moslems, it is assumed that the balance tipped off in favor of Muslims in the beginning of the 10th century. Specifically, their population seems to have fallen sharply around the 14th century mainly under the pressure of the Mamelukes (Samir, 1998: 82-3; Fargues, 1998: 50). What has happened to the Christian population in the Middle East beginning with the Moslem Conquest until this very day amounts to demographic hemorrhage (Bailey and Bailey, 2003: 13)

3.4. Domination of Arabic Language and Islamic Religion

Once the Islamic administration was firmly established, Syriac as a native language was forbidden by Caliph Abdul Malik [685-705] to be used in administration (Ye'or, 1996: 60); instead Arabic language was fostered by its universal use as a medium of government, culture and commerce, in general, (Holt et al, 176) and literacy and education, in particular. This gradually helped a firmly-established Arab administration to emerge with less dependence on non-Muslim population and non-Arabic languages, typically Syriac. For instance, in the early stages of the Greek heritage transmission, the translations were first into Syriac and then into Arabic; however, in the later stages, especially during the Abbasid era, the translations were directly into Arabic (Hitti, 1967: 310; Rosenthal, 1975: 7). In fact, with the founding of Khizānat al-▯ikmah of

of Syriac speakers and the linguistic marginalization of Syriac. From the very advent of Islam and Arabic, there followed steady and massive waves of religious and linguistic conversions that took different forms. Some were coercive (Ye'or, 1996: 88) and others were the natural consequence of cultural and civilizational contact in which one side was in a much stronger position than the other.

On the one hand, although after Islam Christians were granted the status of dhimmī, meaning individuals belonging to the category of 'People of the Book' who benefit from the physical protection of the Muslims, Islam used direct and indirect means to proselytize the Christians. The direct means were blunt coercion and order to accept Islam such as what happened with Banu Tanukh of Aleppo (Hitti, 1967: 360; Wessels, 1995: 3). Islam is in fact a political and religious system which can exert pressure when it wants to on non-Muslim groups (Samir, 1998: 72). Besides, the Islamic religious system imposed a regime of limited tolerance of non-Muslims which eroded their communities from the bottom and the top. There were all kinds of economic, social or political incentives to lure Christians into Islam (Samir, 1998: 74). Moreover, specific taxes such as that of jizya [الجزية head tax or per capita tax] and kharāj [الخراج land tax] were imposed on them partly to create sources of income for the Moslem administration and partly to remind them that they did not belong to the core society. Besides, they were at times subjected to humiliations which were indicative of their inferior position in society (Wessels, 1995: 20; Ye'or, 1996: 91; Maïla, 1998: 32). In order to avoid those taxes many opted to convert to Islam. Around 760, the taxes on all Christians were doubled which led to a steady stream of conversions [to Islam] as a form of 'tax evasion'. This also gave impetus to the 9th century flight of Christians to Cyprus including a large group of Maronites" (Wessels, 1995: 21). Distinct instances of mass conversions were common throughout the different phases of the Islamic Caliphate. After the Arab conquest, a number of Christianized Arab tribes suffered defeat, enslave-

Arab identity since they feel they have their own distinct non-Arab ethnic and cultural identity. For instance, all Assyrians [Nestorians] in their homelands and other countries of diaspora together with an increasing number of younger generations of Chaldeans, Suryanis and Maronites claim their own historical ethnic identity regardless of the different appellations as Assyrian, Chaldean, Suryani, Aramaean, Phoenician or Maronite. Recently, with the fall of Saddam Hussein's regime, the Syriac-speaking community in Iraq held a Unity Conference in October 2003 one of the primary resolutions of which was to identify their ethnicity [nationality] as ChaldoAssyrian rather than Arab or Kurdish ethnicity and their language as Syriac rather than Arabic. In reality, the ChaldoAssyrian ethnic identity of Syriac speakers in Iraq has been explicitly and officially stated in legal documents of post-Saddam era.

The conceptual approach adopted in this study is that the term 'Arab Christians' should be used only for those Christians who have willingly adopted an Arab ethnic identity, but it should not be a generic and all-encompassing identity label for all Christians residing in the Arab countries. Any such generalization amounts to a violation of the political, ethnic and nationalistic right to self-identification of ethnic groups who are not Arabs or are reluctant to be identified as Arab. Unfortunately, there are many Christians who accept the label without even feeling that they are undergoing a self-imposed, self-induced and self-inflicted shift [change] of ethnic identification.

3.3. Loss of Population

At the birth of Islam in the 7th century, Christianity had become the faith of the vast majority of the population of the Fertile Crescent and of Egypt (Fargues, 1998: 49). The stronger the Arabs and Moslems became, the more the conversion from Christianity to Islam and from Syriac to Arabic accelerated. The end result of these conversions was the drastic reduction in the population

3.2. Gradual Erosion and Shift in Ethnic and National Identity

In establishing any ethnic or national identity, religion and language are the most essential premises for that identity. With their adoption of Christianity, the religious identity of the Aramaic [Syriac] speakers became much stronger than their ethnic and/or national identities. This centuries-old erosion of their ethnic identity has made them an easy target of identity obliteration and loss. More recently, it has opened the door for many Christians to identify themselves ethnically as Arabs thus coining the terms 'Arab Christians' and 'Christian Arabs'. The former term stands for Christians who are Arabs in ethnicity and/or nationality as opposed to Christians who are English, German or Greek in ethnicity, while the latter stands for Arabs who are Christians as opposed to Arabs who are Moslems. Realistically each term has some sort of relatively clear historical denotation. 'Christian Arabs' is indeed an appellation that has historical rationale since there had been many Arab tribes who were Christians before Islam and remained so for a while in the post-Islam era. The only precaution invoked in this study is to guard against any liberal and loose generalization of the two terms. For instance, the label 'Arab Christians' should be used very cautiously and reservedly nowadays because of its serious implications with regard to the present ethnic and national identity of the Christian population in the Arab countries. After all, not all Christian communities regard their Arab identity in the same way. Some identify with Arab culture [and ethnicity, my insertion] more than others (Maïla, 1998: 28). The Orthodox communities, for instance, are the most ready to call themselves Arabs whereas the Lebanese Maronite community has a difficult relationship with its Arab identity (Maïla, 1998: 28; Wessels, 1995: 4). Although Maïla does emphasize the fact that some Christians are less willing to accept Arab identity, he offers them no other ethnic and cultural identity choice other than Arab. He, perhaps, inadvertently ignores those Christian communities in the Arab world who do not accept the

1928; Cook, 1983), Adiabene (Crone and Cook, 1977) or Osrhoene (Crone and Cook, 1977; Trimingham, 1990: 128, 224) were too politically marginal and obscure to stand as recognized states with complete and free political will. In the absence of such free political will, it is difficult for an entity to maintain political, social, geographic and economic borders [as in figure 1, below] to promote its own language and maintain its survival against another invading language– in this case the powerful language of Arabic and the prevailing religion of Islam.

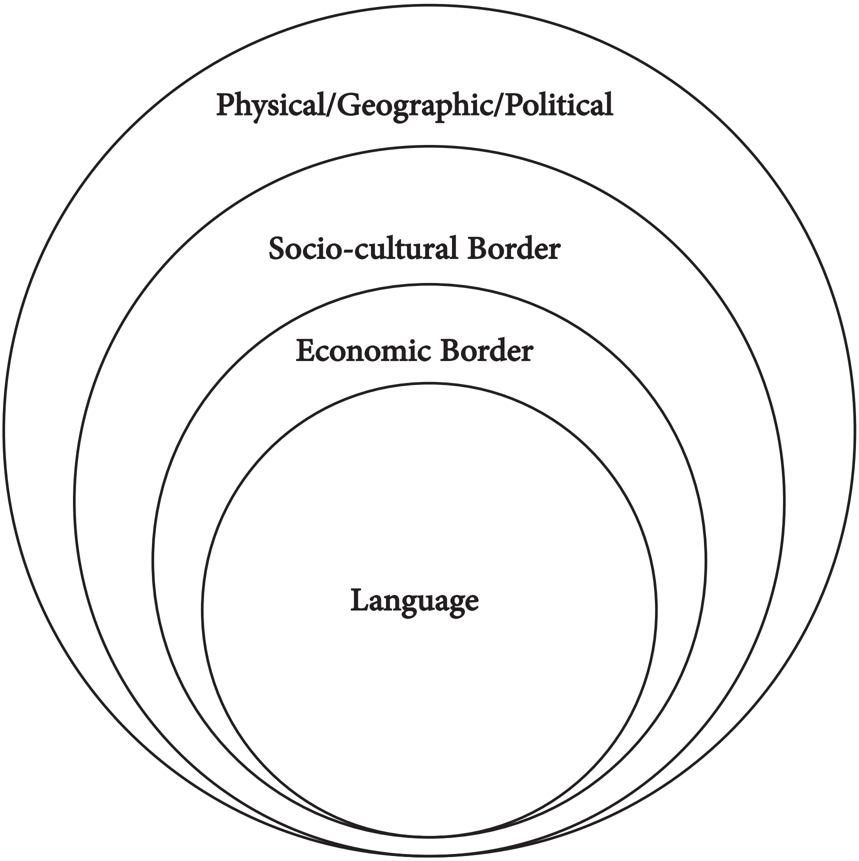


Figure 1. The barriers or borders that help maintain a given language.

Aramaic, the precursor of Syriac had already been a civilizationally affluent language, with Christianity Syriac was further enriched and upgraded through the process of Christianization (Wessels, 1995: 47). Soon after the Christianization of the Fertile Crescent region, Syriac became the language of medicine, philosophy and science besides being the language of liturgy and literature. It was through the medium of Syriac that Arabs were introduced to the Greek medical, scientific and philosophical heritage.

With the pervasive spread of Arabic as the language of the fast-growing Islamic religion and Arab administration, the flourishing Syriac civilization and its powerful language began a trend of gradual deterioration in status until it took a serious downturn with the Mongol conquest of Mesopotamia which was the strongest blow to Christianity (Wessels, 1995: 30), Syriac civilization and Syriac speakers. The following sections will shed further light on the causes, patterns and outcomes of the deterioration. In sum, Syriac was reduced from a major language of liturgy, literature and civilization to mere regional and local impoverished dialects that barely survived until this very day under the name of Modern Syriac.

3) Causes of Deterioration of Syriac

There is a wide variety of causes that triggered and reinforced the momentum of deterioration. The following are some of the most significant ones.

3.1. Absence of a Political Entity

After the downfall of the Assyrian and Babylonian empires and several Aramaean kingdoms, Aramaic [Syriac] speakers did not have powerful political entities in the form of recognized states over which they had independent political, social, economic and educational jurisdiction. The so-called states or satrapies of AthŪra (Rawlinson, 1859; Olmstead, 1948; Herzfeld, 1968; Jouguet,

the core region, and Iran, Egypt and the Arabian Peninsula in the periphery. It became the medium of the Christian religion not simply because Jesus spoke it, but also because it was the most common language that the masses of the people in Palestine and Israel spoke as their daily language as opposed to Greek which was the language used primarily by the urban elites (Wessels, 1995: 46; Brock, 1999: I 149). Aramaic had remained the unrivalled medium of literacy and civilization for a period of at least one millennium stretching from the 7th century B.C. to 7th century A.D. when Islam with its Arabic language dominated the Middle East. With the rise of Arabic, Aramaic began to recede and dwindle in influence, domain and number of speakers. The erosion of Aramaic in the face of Arabic has continued unabated since then and it seems it is nearing its final stage nowadays. Undoubtedly, other local Middle Eastern languages besides Arabic, such Turkish, Farsi and Kurdish, have also contributed to the erosion of Aramaic, especially in post Mongol Conquest and until this very day.

Because of the long life span of Aramaic, it has undergone several stages of development and evolution. According to Beyer, the history of Aramaic is best divided into three main sections: Old Aramaic, Middle Aramaic and the Modern Aramaic of the present day (1986: 10). Beyer further divides Old Aramaic into Ancient Aramaic, Imperial Aramaic, Old Eastern Aramaic and Old Western Aramaic. Middle Aramaic stands for the variety of language associated with the evolution of Christianity (Beyer, 1986: 43) as a popular faith and the source of burgeoning liturgy and literature. It is this variety of Aramaic that is usually identified as Syriac and more specifically as the dialect of Edessa (Trimingham, 1990:128; Healey, 1991:12; Brock, 1999: 149). Linguistically, it should be pointed out that it was Syriac that served as the first language [L1] of Christianity through which it was propagated among the masses. Greek and Latin have always been restricted to the literate elite and the upper classes of society. Thus, they actually functioned as the second languages [L2] of Christianity. Although

of genocides; it is acculturation and assimilation that eliminates their identity. c) Present and future chances for its maintenance and survival. d) The inappropriateness of the term 'Arab Christians' as an ethnic identification for all Christians in the Arab world. e) Need for linguists and Semitists to focus more on the endangered status of Syriac and strive to create better conditions for its maintenance by attracting the attention of local governments, international organizations and other concerned individuals to rise to the occasion.

The discussion in this paper is conducted in terms of human rights and the right of peoples and ethnic groups to identify themselves in terms of the linguistic, religious, cultural and historical parameters which are most realistic and pertinent to their identity. The discussion is kept away from any bias to or against any ethnic, religious or nationalistic entity. From the ethnic perspective, the primary fact this study aims at highlighting is that no majority has the right to impose its identity on the minorities and no minorities should be forced into a situation where they have no choice but to affiliate themselves ethnically with the majorities. The Syriac-speaking people, whose origin is traced back to the Assyrians, Babylonians and Aramaeans, have coexisted with Arabs for millennia and have shared with them much of their history and culture, but ethnically each people retains its own ethnic identity. It is the free adherence to the autonomous identity that determines the course of the discussions below

2) Historical Background: Syriac the Descendant of Aramaic

Aramaic began to appear as a distinct language in the Middle East since the 12th century B.C. By 8th century B.C., it was the lingua franca of the Greater Middle East including Palestine, Israel, Mesopotamia, Syria and Lebanon in

The Destiny of Modern Syriac

Edward Y. Odisho, Ph.D *

1) Introductory Remarks

I have attended the last two International Congresses for Syriac Studies [Symposium Syriacum VIII, IX] and will plan to attend the forthcoming Symposia partly because I am a linguist with interest in Syriac language and partly because Syriac, which I consider now a potentially endangered language, happens to be my native tongue. Interestingly, most of the presentations during the Symposia tend to be about the past states, forms and achievements of the language as if Syriac is fossilized in the past. Only few and occasional studies tend to relate to its present status. Obviously, there is a significant difference between Syriac as a linguistic entity of the past and between its status as a live language through potentially endangered.

This study aims at highlighting several points, foremost amongst which are: a) Modern varieties of Syriac are still in daily circulation as the native language of over a million people in the Middle East and elsewhere in the countries of diaspora. b) Peoples, cultures and languages do not disappear as a result

Also about the continuation of ceasing (Panipal) magazine and not providing our union with the monthly promotion.

Finally we renew our promise to our colleagues the Syriac writers that we will be their voice to continue demanding our legal rights whenever we find the opportunity and in different responsible official circles. We ask you for more work and offering for better future.

The extensive meeting of the Syriac

Prominent educated writers

Alqoush 14. 7. 2012

a positive step to deliverance of all marginal, negligence and expulsion that affected our native Mesopotamian culture, identity and our existing for ages in order to activate our real role in the national cultural scene.

We also wish that our esteemed church cultural institutions to offer more efforts to expose our ancient real heritage and Syriac language into daily activities and allocate its respectable site in corresponding, writing and other activities to be an alive part in our daily life and behavior.

It is our duty all to encourage and support those who learn the Syriac language, its teachers and cadres in our school and cultural institutions that work and do their best in spreading and teaching the Syriac language and in the illiteracy campaign for different ages which is considered a sacred national duty.

As to the national level we are still waiting for more care, concerned and support to our Syriac language that is taught in Baghdad, Kirkuk, Mousl and other Iraqi cities and to increase its weekly periods in schools being and approved on language in the national constitution. Also to form specialized committees at different levels to determine the demands that could lead to rising and progress.

At the same time we are at wonderments of not teaching the Syriac language in the schools that have been opened recently in some districts of the Neniva plain and other areas according to the modern sample (The Europeans), neglecting teaching in them the mother tongue (Syriac) as a human and constitutional right for this section of people.

Regarding the care for Syriac culture and our educated people, negligence is still observed clearly by the responsible parties in the government despite our continuous demands.

We also wonder about the unjustified delay to open the Syriac department in one of Erbil or Dohuk universities up to now.

Also we concerned about not starting the Syriac Scientific Assembly in Erbil despite the availability of the academic and readiness cadre for the required programme.

Statement

The extensive meeting of the Syriac prominent educated people held at Alqoush

On the 14th of July 2012

In continuation with the first extensive debate session that was held at Hamdanita centre – Qaraqoush, on the 24th of Feb. 2012, the Syriac Writres' Union held its second debate session at Alqoush in the morning of Saturday the 14th of July 2012 with participation of the Syriac prominent educated people aiming to comprehend and evaluate the reality of the Syriac cultural scene.

At the beginning of the session the presence had a prolonged and elaborated discussion with the articles of the first statement (Baghdiada Statement) regarding the role of our educated people and the relationships among our cultural institutions demanding more approach , coordination, stabilization and holding participated activities that support and expose our original culture and heritage, and their roles in the humane and cultural construction that support the unity of the cultural target and the legal demands of our educated people. Today we are quite in need for such

the Syriac language at Salahaddin University, despite the continuous assurances to implement our demand and the last certainty regarding the act was the letter from the presidency office of Kurdistan Region assuring the necessity to open the department but in vain . Also we are at wonderment of reasons that led to stop publishing (Panipal) magazine and it is the only magazine published regarding our Syriac culture by Kurdistan Regional Government /Ministry of Culture/The Syriac General Directorate for culture, and we also feel greatly unjustly treated for not having been allocated a financial share to the Syriac Writers' Union by Kurdistan Region Government despite positive promises by all.

Finally we promise our colleagues of the Syriac Writers' Union that whatever the circumstances would be, we would be committed to our responsibility to say the free word that expresses our culture and privacy in a spirit filled with mutual approach and coalescence together on the land of the forefathers the country Bethenahrain (Mesopotamia).

The Extensive Meeting of the Syriac Writers
Qaraqosh-Baghdaida 24/ 2 / 2012

At the time we invite our all educated people and cultural institutions for more mutual approach and stabilization of bonds among them as our target is to serve the culture of our people and aspire for the better as to day we are in need for such approach and cooperation in order to activate the role of our writers to serve our fair and justified causes. Also to bring out the role and importance of our national language and our original Syriac culture, we ask them more care and interest in the in common cares and problems and not to limit their writings to historical and heritage issues but also to write about our suffering, pains and aspirations that became a duty and responsibility for us all. Let's write more in transparency and in the frame of unifying our cultural Syriac speech and its message directed to others and to our own people.

We are amazed of the negligence and ignorance by the responsible parties in the Iraqi Government for our cultural institutions and the educated of our people the very damaged and hurt section of the marginal and eliminated behavior the ex governments practiced against, whereas we had the hope that after the change in regime and the fall of dictatorial system in Iraq that the new comers would offer special care and importance to our Syriac culture, its pioneers and cadres. As it is an original spring and deep-rooted of the Bethnahrain (Mesopotamia) heritage, in order to compensate what we had missed and what had been done to us and to our culture of damage, destruction and unjustly treated so that we could redonate the bright role to the Syriac culture within the national cultural scene.

Today we ask the responsible parties in the Iraqi Government regarding our demands that whatever the causes were they wouldn't be justified for such and observed negligence.

We are living difficult circumstances, complicated and threatening our existence in our homeland.

In Kurdistan Region we ask and demand the responsible parties the necessity to establish the Syriac Scientific Assembly and to open a special department for

Statement
The extensive meeting of the Syriac prominent educated People held in Baghdaida
on 24th of Feb. 2012.

At the extensive debate session in the centre of Hamdaniya – Qaraqoush on the 24th of Feb 2012 which was organized by the Syriac Writers' Union with the prominent educated people and after an extensive discussion regarding the Syriac cultural scene, the presence haulted before several important points amid our educated people which have obvious effect on the Syriac cultural scene of which are the discharges of immigration of a great number of our educated people from Baghdad and some other unstable cities to other places and abroad . The weakened relationship and coordination among some of cultural institutions due to the new reality and the effects of the political situation in addition to the negligence and insufficient support by the official departments to our cultural institutions and our organizations that work in this field .

of the magazine and participate actively and pours into the direction that serve and develops the Syriac culture with its all beautiful literal vocabulary.

Finally we repeat our regards and respect to the first pioneers who participated in publishing the magazine under its different titles and named (Nashrat Al-Itihad, Hoyada, Alkatib-Alsyriany and today Saphroutha) also all the writers that continued to supply its previous numbers. We promise all to keep on the same track to serve our Syriac literature and culture in its all originality and deep effect on the procession of national and humane culture.

syriacunion@yahoo.com

own Magazine under the name of (Saphroutha) the first issue, and we can guarantee to continuation of its procession and publishing it regularly at an average of once every three months, depending on the faithful support of our Syriac writers and our people inside the country and abroad. In the same time the Syriac Writers' Union confirms its support and Full cooperation to re–issue (Alkatib-Alsyriany) magazine and appreciated this step. Today the (Seprayoutha) Magazine is to be published to fulfill the cultural and literal media procession for our union in the hope that it can have broadened share regarding the writings and participation Syriac language as a decision of union board had been taken to publish the magazine provided that the Syriac writings would occupy the largest number of the pages whereas the Arabic department will include only the important researches and studies. It was also decided to add pages in English and Kurdish with the similar aspects to the Arabic department aims. We hope you could add in additional to your researches and cultural participations more comments and suggestions that enrich the quality part of the magazine to what suits the title it carries. We also would like to present our thanks and regards to all the participants in directing this issue towards the light of appearance and also to thank all supporters and those who encouraged us to take the step and we say" The magazine will be a pulpit for all Syriac researchers poets, and writers." Our email address is below will be the gate through which we 'll receive all you send to the magazine so that we can guarantee to continuation of its procession and publishing it regularly at an average of once every three months. We had made this promise when we took our decision to publish the magazine hoping the contents and design of this issue to be the ambition of the readers and aspirations of the educated prominent groups assuring that the pages of the magazine are for every one and welcoming any writer or thinker wishing to participate in enriching the pages and the contents. We promise you that the magazine will stay a pulpit and fertile lawn for the free honest and constructive word assuring that our generous hearts will welcome every constructive and useful criticism, any right suggestion and serious remark on the way to serve developing the performance and contents

of the extinct regime, the cultural and national scene has become free and open for every one to offer efforts, those already made and the urgent demands to issue the magazine and the readiness that we sensed to participate and support it through communications that we did receive. The committee in this concern despite our the knowledge of the size of challenge and the heavy new responsibility that lies in the possibility of publishing the magazine and its continuation and the financial possibilities of the union are still limited to donations. But this size of encouragement made us accept the challenge, bear every thing and take the decision of issuing the magazine in order to raise the voice of the union through its esteemed magazine in the cultural fields. This magazine published in the mid-seventies of the last century and under different names (Nashrat Al-Itihad, Hoyada Magazine, lately Alkatib-Alsyriany Magazine) and continued up to the eighties by the efforts of a prominent group of Syric writers of our people like: Monsour Rouael Zakariya, Dr. Yousif Habi, Zaia Namroud Canoon, Dr.Putrus Hadad, Audeishio Malko, Benyamin Hadad, Aprem Shapera, Youarish Haido, Younan Hozaia, Shamouail Ermia, Fadhel Pola, Pouls Shaleta, Robin Beth Shumouel, Saaed Shamaya, Younadim Benyamin, Adib Goga, Bahnam Dawoud, Dr.Yousif Qouzi, Alias Matti Mansour, Hermiz Shish Gola, Adil Dano, Dr. Bashir Tourly, and many other brilliant names.

(4)

The (Alkatib-Alsyriany) magazine was published in the mid seventies of the past century and continued to appear till the eighties of that decade yet it was ceased to appear for (10) years by force majeure. The last number of the magazine was issued in 2002. It seem that (Alkatib-Alsyriany) magazine will be re-issued by the Iraqi Writers' Union / Syriac cultural Bureau, as we have been informed recently by the mentioned Bureau in this regard. Actually the Syriac Writers' Union had been informed in advance the Iraqi Writers' Union that decided to re-issue directly above mentioned Magazine. In-fact the magazine was ready for printing and publishing. But due to above mentioned reason, the Syriac Writers' Union decided to issues it's

Alqoush asking and demanding the government and all responsible departments to give the educated people and the cultural institutions enough care to develop their living. These demands had been delivered to all responsible departments inside the country; also they were delivered to international organizations where they were welcomed. We are also in continuation with our efforts to serve our culture and our educated people for what they had suffered in the past from pressure and tracing and of what they suffer today of continual negligence, expulsion and marginalization

In its current course the union has worked to collect comprehensive information concerning all its members and staff since its establishment and up to this day. Registration books in this concern were systematized and they will be maintained and updated through activities and cultural and literal participation of each member. These registration books and information will be turned into a comprehensive book containing all information, titles and activities for all the members of the union. On this occasion we would like to thank all colleagues members of the union for their concern and cooperation with us to achieve this work successfully which aims to found a modern and updated data base for union, in order that all our writers would be identified by their activities and literal work, products and pints.

(3)

On the other hand of what the union has had of support and encouragement from our people inside our country and abroad who are interested in its extensive cultural and different activities through the past two years of the age of its present board and demanding them the necessity to issue a magazine belonging to the Syriac Writers' Union after along ceasing of (Alkatib-Alsyriany) magazine for well known reasons of writers being exposed, because of their writings , to pressures and harassments by the ex-regime and its continual attempts to lessen its significance and weakening its position and role through unjust decision by dwarfing the position of the union changing it into a small marginalized office with imposing guardianship in order to work in accordance with its interests. Today and after the termination

support and communication by our writers abroad that in fact formed an additional supporting power to back up the work of the Union.

(2)

In this course the union within it moral and national responsibilities to hospitalize and vitalize some special occasions by conducting cultural activities and events that suits its importance and position giving it impact dimensions in the national circle of which is the annual anniversary to the birth of the Syriac press which is on the 1st Nov. of each year that represents new start in the cultural procession and native language. Also to revive the martyrs' anniversary of our people on the 7th of August of each year with sublime ceremonies and programmes and with distinguished attendance that is eligible for the blood that flowed for righteousness freedom.

The union has also decided in its new course to issue a cultural comprehensive calendar starting from April of each year for the occasion of Akito festival (Babylonia and Assyrian New Year) that carries in its contents the most important achieved literal and cultural activities during the year and also to highlight a group of our Syriac culture pioneers and sober Publications, the union had indeed issued two neat calendars during last two years celebrating Akito festival.

In order to make known of the richness and deep rooted Syriac culture the administrative board found it necessary to be opened to similar unions and the different cultural formations inside the country and abroad and to participate actively in conference and international and local festivals in a way that reflect the bright cultural side of our Syriac heritage, culture and language of which we can mention the participation of the union in the literary international Erbil festival, Al Jawahiry festival, Glaweezh festival and other important cultural activities.

The union also cared for holding extensive symposium with the Syriac prominent writers in several districts to discuss the Syriac cultural scene and to be aware and diagnose the most important obstacles and demand of each stage. Through these symposiums the union had issued cultural statements from Baghdaida and

Editorial Issue

Editor in Chief

(1)

After the outburst the activities of fourth Syriac poetic Bardisan festival in Dohuk for the period 27-29th May, 2010 and as it is determined in rules procedure (by law) of the Syriac Writres' Unnion and on the 29th of May, 2010 the new administrative board of the union was elected by the attendance of the general committee in accordance with legal stabilities. After that the new elected committee directly commenced its duty it started to put a dense programme for the literary and cultural activities that cover the districts where our people exists around the year. The activities in the past were restricted to the cities centers and included one poetic festival and one literary conference every two years. This decision came to motivate the cultural situation among the masses and in different institutions of our people for its importance during this difficult and sensitive stage that our people passing through. Also the aim is to expand and organize cultural lectures, symposium, meetings, hosting and visits to different places: Erbil, Kirkuk, Sulaimaniya, Dohuk, Baghdad, Ankawa, Alqoush, Teleskif, Talkaif, Baghdaida, Koya, Armota and other districts. It was a successful step that won approval, appreciation, encouragement and support from all the above mentioned places and from all our religious, civil and cultural institutions. That achieved great success quantitatively and qualitatively. In the amid of all this the committee board of the union is studying and discussing carefully every step for the purpose of developing and enriching the programme and it is known that all these efforts and activities were and still achieved by the depended on the donations of its members and supporters. We should not forget the encouragement and permanent

SAPHROUTHA

Literary

Cultural literary quarterly magazine published by

Syriac Writers' Union

Registry number in Kurdistan Journalist's Syndicate: 623 for the year 2012.

Editor In Chief

Rawand Pols Gorgis

Deputy Chief Editor

Akad Murad

Managing Editor

Pols Shaleta

Editorial Board

Yousif Zra

Shakir Sefo

Zuhair Burda

Ashur Mulhim

Qusay Masloub

Dr. Yousif ALqouzy

Zahir Douda

Editorial Issue..................................(2)

Statement The extensive meeting of the Syriac prominent educated People held in Baghdaida...(8)

Statement The extensive meeting of the Syriac prominent educated people held at Alqoush...(11)

The Destiny of Modern Syriac............(14)

Designed By: Ayoub M. babkir

Ameer Toma

Editing Number closed on 20th Dec. 2012.

Email: Syriacunion@yahoo.com

Subjects represent the writer's point of view.

Subjects will not be returned whether published or not.

Iraq - Erbil – Ankawa / Syriac Writers' Union